叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小猫和鲁滨逊漂流记(puss Junior And Robinson Crusoe) 000001

2. 小猫和鲁滨逊漂流记(puss Junior And Robinson Crusoe) 000002

3. 小猫和鲁滨逊漂流记(puss Junior And Robinson Crusoe) 000003

4. 小猫和鲁滨逊漂流记(puss Junior And Robinson Crusoe) 000004

5. 小猫和鲁滨逊漂流记(puss Junior And Robinson Crusoe) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小猫和鲁滨逊漂流记(Puss Junior and Robinson Crusoe)

[[ˌaɪ ˈaɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['kænɪblz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
ROBINSON **CRUSOE** **THOUGHT** **HE** **SAW** **CANNIBALS** **IN** **THE** **DISTANCE** **.**
罗宾逊 克鲁索 想法 他 锯 食人族 在 这 距离 .

鲁滨逊·克鲁索以为他远远地看到了食人族。

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . [ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] . ['frʌntɪspiːs] .
Puss **-** **in** **-** **Boots** **Jr** **.** **and** **Robinson** **Crusoe** **.** **Frontispiece** **.**
猫 - 在 - 靴子 小 . 和 罗宾逊 克鲁索 . 卷首插图 .

小穿靴子的猫和鲁滨逊·克鲁索。卷首插图。

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[pʊs] ['dʒuːniə(r)]
PUSS **JUNIOR**
猫 初级

小猫

[ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ]
AND **ROBINSON** **CRUSOE**
和 罗宾逊 克鲁索

以及鲁滨逊漂流记

[baɪ]
BY
经过

经过

['deɪvɪd] ['kɔri]
DAVID **CORY**
大卫 科里

大卫·科里

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [bʊks] ,
LITTLE **JACK** **RABBIT** **BOOKS** **,**
小的 杰克 兔子 图书 ,

小杰克兔系列图书

['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd] ,
LITTLE **JOURNEYS** **TO** **HAPPYLAND** **,**
小的 旅程 到 快乐乐园 ,

通往快乐乐园的小小旅程

[pʊs] [ɪn] [buːts] [bʊks] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
PUSS IN BOOTS BOOKS , Etc .
猫 在 靴子 图书 , ETC .

《穿靴子的猫》书籍等。

[prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd]
PROFUSELY ILLUSTRATED
大量地 插图

配有大量插图

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

[pʊs] [ˈdʒuːniə(r)]
Puss Junior
猫 初级

小猫咪

[ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈkruːsəʊ]
and Robinson Crusoe
和 罗宾逊 克鲁索

以及鲁滨逊漂流记

[ˈkɒpiraɪt] , -
Copyright , 1922
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ][ˈhɑːpə(r)] & [ˈbrʌðəz]
By Harper & Brothers
经过 哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟出版社

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in the U . S . A .
打印 在 这 U . S . 一个 .

美国印刷

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[dʒæk][spræt][wʌn]
Jack **Sprat** **1**
杰克 鲱鱼 1

杰克·斯普拉特 1

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [faɪv]
The **Yellow** **Hen** **5**
这 黄色的 母鸡 5

黄母鸡 5

['dɪkərɪ] [deə(r)][pɪg][eit]
Dickory **Dare** **Pig** **8**
迪科里 敢 猪 8

迪科里·戴尔猪 8

[θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] -
Through **the** **Forest** **11**
通过 这 森林 -

穿过森林 11

[ə; eɪ]['tɜ:t(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] -
A **Turtle** **and** **a** **Fish** **14**
一个 龟 和 一个 鱼 -

一只乌龟和一条鱼 14

[pʊs] [faindz][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] -
Puss **Finds** **a** **Supper** **17**
猫 发现 一个 晚餐 -

猫咪寻找晚餐 17

['ɑ:rkˌvɪl] -
Arkville **21**
阿克维尔 -

阿克维尔 21

[həʊ'tel] [ɑ:k] -
Hotel **Ark** **24**
酒店 方舟 -

方舟酒店 24

[ɔ:l] [ə'bɔ:d] -
All **Aboard** **26**
全部 船上 -

全体登机 26

['preʃəs] ['mʌðə(r)] [gu:s] -
Precious **Mother** **Goose** **30**
宝贵的 母亲 鹅 -

珍贵的鹅妈妈童谣 30

['kæptɪn] ['nəʊə] -
Captain **Noah** **33**
队长 诺亚 -

诺亚船长 33

['fɔ:ti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] [naɪts] -
Forty **Days** **and** **Forty** **Nights** **36**
四十 天 和 四十 夜晚 -

四十天四十夜 36

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] -
Up **and** **Down** **39**
向上 和 向下 -

上下39

[rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] -
Rock **-** **a** **-** **By** **43**
岩石 - 一个 - 经过 -

摇篮曲 43

[ðə; ði] [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ]['beɪbi] -
The **Rock** **-** **a** **-** **By** **Baby** **46**
这 岩石 - 一个 - 经过 婴儿 -

摇篮曲46

['seɪləz] [tuː] -
Sailors **Two** **50**
水手们 二 -

水手二号 50

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ʃɪp] -
A **Wonderful** **Ship** **53**
一个 精彩的 船 -

一艘奇妙的船 53

[ɔːl] [ə'bɔːd] -
All **Aboard** **56**
全部 船上 -

全体登机 56

[əʊld] [tɒm] -
Old **Tom** **59**
老的 汤姆 -

老汤姆 59

[ə; eɪ] [njuː] ['pæsɪndʒə(r)] -
A **New** **Passenger** **62**
一个 新的 乘客 -

新乘客 62

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] -
Over **the** **Water** **65**
超过 这 水 -

水上65

['kʌstəd] [ænd; ənd] ['mʌstəd] -
Custard **and** **Mustard** **68**
蛋奶冻 和 芥末 -

蛋奶沙司和芥末 68

['rəuli] [frɒg] -
Rowley **Frog** **71**
罗利 青蛙 -

罗利蛙 71

['mɪsɪz] . ['maʊsi] -
Mrs **.** **Mousey** **75**
太太 . 小老鼠 -

Mousey太太75

[ə; eɪ][sæd] ['endɪŋ] -
A **Sad** **Ending** **78**
一个 伤心 结束 -

悲伤的结局 78

['biːvə(r)] [dæm] -
Beaver Dam 81
海狸 坝 -

海狸坝 81

['dʌklɪŋ] -
Ducklings 86
小鸭 -

小鸭 86

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['wɔdlɪŋ] -
A Lesson in Waddling 89
一个 课 在 摇摇摆摆 -

蹒跚学步的教训 89

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʌk] -
How to be a Duck 92
如何 到 是 一个 鸭子 -

如何成为一只鸭子92

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] -
When I Was a Little Boy 95
什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 -

当我还是个小男孩的时候 95

[gʊd] ['rɪd(ə)ns] -
Good Riddance 97
好的 摆脱 -

滚蛋吧 97

['mɪstə(r)] . [fɒks] -
Mr . Fox 100
先生 . 狐狸 -

狐狸先生100

['mɪstə(r)] . ['slɪpə(r)] - [slɒp] -
Mr . Slipper - Slopper 103
先生 . 拖鞋 - 邋遢鬼 -

拖鞋先生 103

[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] -
A Dinner Invitation 106
一个 晚餐 邀请 -

晚宴邀请函 106

[rəʊst] [dʌk] -
Roast Duck 108
烤 鸭子 -

烤鸭 108

['tæfi] -
Taffy 111
太妃糖 -

太妃糖111

[ə; eɪ][kaɪnd] ['vɪzɪt] -
A Kind Visit 113
一个 种类 访问 -

一次友好的探访 113

[ðə; ði] [red] [bɪəd] -

The	Red	Beard	116
这	红色的	胡须	-

红胡子 116

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] -

Robinson	Crusoe	119
罗宾逊	克鲁索	-

鲁滨逊漂流记 119

['kruːsəʊ]['kɑːs(ə)l] -

Crusoe	Castle	122
克鲁索	城堡	-

克鲁索城堡 122

['fraɪdeɪ] -

Friday	125
星期五	-

星期五 125

[sə'pəʊzɪŋ] -

Supposing	128
假如	-

假设 128

[θriː] [men] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] -

Three	Men	in	a	Tub	131
三	男人	在	一个	浴缸	-

三个男人在浴缸里 131

[ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] -

A	Big	Fish	134
一个	大的	鱼	-

大鱼 134

['meəri] [liː] -

Mary	Lee	137
玛丽	李	-

玛丽·李 137

['stɔːri] - ['telɪŋ] - [[wʌn]]

Story	-	Telling	140	[	1	]
故事	-	讲述	-	[	1	]

讲故事 140[1]

[pʊs] ['dʒuːniə(r)][ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ]

PUSS	JUNIOR	AND	ROBINSON	CRUSOE
猫	初级	和	罗宾逊	克鲁索

小猫和鲁滨逊漂流记

[dʒæk] [spræt]

JACK	SPRAT
杰克	鲱鱼

杰克·斯普拉特

[wʌn] [deɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [njuː] ['mʌðə(r)] [guːs] ['kʌntri] ,

ONE	day	as	little	Puss	,	Junior	,	was	traveling	through	New	Mother	Goose	country	,
一	天	作为	小的	猫	,	初级	,	曾是	旅行	通过	新的	母亲	鹅	国家	,

有一天，小猫咪（Junior）正在新鹅妈妈童谣的故乡旅行，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [rəʊz] [vaɪnz] ,

he	came	to	a	funny	little	house	all	covered	with	rose	vines	,
他	来了	到	一个	有趣的	小的	房子	全部	涵盖	和	玫瑰	藤蔓	,

他来到一栋奇特的小屋前，小屋上爬满了玫瑰藤蔓。

['i:v(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [red] ['tʃɪmni] [ðeɪ] [gru:] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] ['splendə(r)] .

even	up	to	the	top	of	the	small	red	chimney	they	grew	in	crimson	splendor	.
甚至	向上	到	这	顶部	的	这	小的	红色的	烟囱	他们	生长	在	赤红	辉煌	.

它们甚至长到了红色小烟囱的顶端，绽放出绚丽的深红色。

[ænd; ənd] [æz; əz] [pʊs] [stɒpt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] [saɪt] ,

And	as	Puss	stopped	to	look	at	the	pretty	sight	,
和	作为	猫	停止	到	看	在	这	漂亮的	视线	,

当猫停下来欣赏这美丽的景色时，

[ə; eɪ] ['taɪni] [blu:] [bɜ:d] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] :

a	tiny	blue	bird	in	a	cage	on	the	front	porch	began	to	sing	:
一个	微小的	蓝色的	鸟	在	一个	笼	在	这	正面	门廊	开始	到	唱歌	:

前廊笼子里的一只小蓝鸟开始唱歌：

" [dʒæk] [spræt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪg] ,

"	Jack	Sprat	had	a	pig	,
"	杰克	鲱鱼	有	一个	猪	,

“杰克·斯普拉特养了一头猪，

[hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [bɪg] ;

Who	was	not	very	big	;
WHO	曾是	不是	非常	大的	;

他个子不高；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [li:n]

He	was	not	very	lean
他	曾是	不是	非常	倾斜

他身材并不瘦削。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [fæt] ;

He	was	not	very	fat	;
他	曾是	不是	非常	胖的	;

他不是很胖；

- [hi:l] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [grʌnt] , -

-	He'll	do	for	a	grunt	,	'
-	地狱	做	为了	一个	咕哝	,	-

“他能干个苦力。”

[sez] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [spræt] . "

Says	little	Jack	Sprat	.	"
说道	小的	杰克	鲱鱼	.	"

小杰克·斯普拉特说道。

" [əʊ] , [həʊ] , " [θɔ:t] [pʊs] ,

"	Oh	,	ho	,	"	thought	Puss	,
"	哦	,	何	,	"	想法	猫	,

“哦，嚯，”猫心想。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] [bɑ:n] .

and	he	turned	into	the	yard	and	walked	around	to	the	little	red	barn	.
和	他	转向	进入	这	院子	和	步行	大约	到	这	小的	红色的	谷仓	.

他转身走进院子，绕到那座红色的小谷仓前。

[ðeə(r)] [stʊd] [dʒæk] [spræt] [hɪm'self] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [staɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪg] [i:t] [hɪz; ɪz]

There	stood	Jack	Sprat	himself	,	leaning	against	the	sty	,	watching	his	pig	eat	his
那里	站立	杰克	鲱鱼	他自己	,	倾斜	反对	这	风格	,	观看	他的	猪	吃	他的

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

杰克·斯普拉特本人就站在那里，倚在猪圈上，看着他的猪吃晚饭。

[wel] , [dʒʌst] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['biːz] [keɪm] ['hʌmɪŋ] ['ɪntuː]

Well	,	just	then	,	all	of	a	sudden	,	a	swarm	of	golden	bees	came	humming	into
出色地	,	只是	然后	,	全部	的	一个	突然	,	一个	蜂群	的	金的	蜜蜂	来了	哼唱	进入

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [[ˌtuː'tuː]]

the	little	[	2	]
这	小的	[	2	]

就在这时，突然一群金色的蜜蜂嗡嗡地飞进了小[2]

['fɑːmjɑːd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['biːhaɪv] [ðæt]

farmyard	,	and	before	long	they	had	made	a	home	in	the	empty	beehive	that
农场	,	和	前	长的	他们	有	制成	一个	家	在	这	空的	蜂窝	那

[stʊd] [kləʊz] [baɪ] .

stood	close	by	.
站立	关闭	经过	.

农场里，没过多久，它们就在附近的空蜂箱里安了家。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] [lʌk] , " [sed] ['lɪt(ə)l][dʒæk][spræt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pʊs] .

"	You	have	brought	me	luck	,	"	said	little	Jack	Sprat	,	turning	to	Puss	.
"	你	有	带来	我	运气	,	"	说	小的	杰克	鲱鱼	,	转弯	到	猫	.

“你给我带来了好运，”小杰克·斯普拉特转过身对猫说。

" [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['hʌni] , [ænd; ənd] [wɪð] ['biːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg][ai][ʃæl; ʃəl] [[θriː]]

"	Now	I	shall	have	honey	,	and	with	bees	and	a	pig	I	shall	[	3	]
"	现在	我	将	有	蜂蜜	,	和	和	蜜蜂	和	一个	猪	我	将	[	3	]

“现在我将拥有蜂蜜，我将拥有蜜蜂和猪[3]

[grəʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ɔːl] ['mʌðə(r)] [guːs] ['kʌntri] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

grow	rich	and	supply	all	Mother	Goose	Country	with	good	things	to	eat	.
生长	富有的	和	供应	全部	母亲	鹅	国家	和	好的	事物	到	吃	.

变得富有，并为整个鹅妈妈国提供美味的食物。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][pɪg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [fæt] ,

"	And	would	you	believe	it	,	the	pig	began	to	grow	fat	,
"	和	会	你	相信	它	,	这	猪	开始	到	生长	胖的	,

你相信吗，这头猪开始长肥了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [tuː; tə] [bʌz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] [ænd; ənd] [wɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	bees	to	buzz	out	of	the	hive	and	wing	their	way	over	to	the
和	这	蜜蜂	到	嗡嗡声	出去	的	这	蜂巢	和	翼	他们的	方式	超过	到	这

['rəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)] [swiːts] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['hʌni] .

roses	for	sweets	with	which	to	make	their	honey	.
玫瑰	为了	糖果	和	哪个	到	制作	他们的	蜂蜜	.

蜜蜂嗡嗡地飞出蜂巢，飞到玫瑰花丛中采蜜酿蜜。

[ðen] [dʒæk][spræt] [ɑːskt] [pʊs] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

Then	Jack	Sprat	asked	Puss	to	come	into	his	little	house	,
然后	杰克	鲱鱼	问	猫	到	来	进入	他的	小的	房子	,

然后杰克·斯普拉特邀请靴猫到他的小屋里来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

and	when	he	went	to	the	cupboard	to	look	for	bread	and	butter	,
和	什么时候	他	去	到	这	橱柜	到	看	为了	面包	和	黄油	,

当他去橱柜里找面包和黄油时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

he	found	all	kinds	of	good	things	to	eat	.
他	成立	全部	种类	的	好的	事物	到	吃	.

他找到了各种各样的好吃的。

" [wɒt] [lʌk] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['lɪt(ə)l][dʒæk][spræt] ,

"	What	luck	you	have	brought	me	,	"	said	little	Jack	Sprat	,
"	什么	运气	你	有	带来	我	,	"	说	小的	杰克	鲱鱼	,

“你给我带来了多么好运啊！”小杰克·斯普拉特说道。

[bʌt; bət] [pʊs] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz][hiː; hi] .

but	Puss	was	as	much	surprised	as	he	.
但	猫	曾是	作为	很多	惊讶	作为	他	.

但猫也和他一样感到惊讶。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

But	pretty	soon	when	they	had	sat	down	to	the	table	,
但	漂亮的	很快	什么时候	他们	有	卫星	向下	到	这	桌子	,

但很快，当他们坐到桌边后，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] ,

they	heard	a	strange	little	voice	from	the	hearth	,
他们	听到	一个	奇怪的	小的	嗓音	从	这	炉	,

他们听到壁炉里传来一个奇怪的细小声音，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [blæk] ['krɪkɪt] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

and	looking	down	they	saw	a	tiny	black	cricket	,	who	began	to	sing	:
和	寻找	向下	他们	锯	一个	微小的	黑色的	蟋蟀	,	WHO	开始	到	唱歌	:

他们低头一看，发现一只黑色的小蟋蟀，它开始鸣叫：

" [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] ,

"	I'm	just	a	little	cricket	,
"	我是	只是	一个	小的	蟋蟀	,

“我只是一只小蟋蟀，

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] [steɪ]

But	if	you'll	let	me	stay
但	如果	你会	让	我	停留

但如果你让我留下来的话

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðɪs] ['wɪntə(r)]

Within	your	house	this	winter
之内	你的	房子	这	冬天

今年冬天，你家会是什么样子呢?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] . "

You	will	not	rue	the	day	.	"
你	将要	不是	后悔	这	天	.	"

你不会后悔这一天的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [lʌk] , " [sed] ['truːθfl] ['lɪt(ə)l] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] .

"	It	is	the	little	cricket	that	brings	you	luck	,	"	said	truthful	little	Puss	,	Junior	.
"	它	是	这	小的	蟋蟀	那	带来	你	运气	,	"	说	真实	小的	猫	,	初级	.

“是那只小蟋蟀给你带来好运，”诚实的小猫咪Junior说道。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒæk][spræt][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ['hæpɪli] ,

And	then	Jack	Sprat	began	to	laugh	happily	,
和	然后	杰克	鲱鱼	开始	到	笑	快乐地	,

然后杰克·斯普拉特开始开心地大笑起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][pɪg][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [əʊnd] ,

for	up	to	this	time	the	pig	was	the	only	thing	he	owned	,
为了	向上	到	这	时间	这	猪	曾是	这	仅有的	事物	他	拥有	,

在此之前，这头猪是他唯一拥有的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] ['veri] [mʌtʃ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

and	that	wasn't	very	much	,	let	me	tell	you	.
和	那	不是	非常	很多	,	让	我	告诉	你	.

我告诉你，那真的不算什么。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] .

Oh	,	dear	,	no	.
哦	,	亲爱的	,	不	.

哦，天哪，不会吧。

[nɒt] [ɪn] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] [[fɔːr]]
Not in these hard times [4]
不是 在 这些 难的 时代 [4]

在这些艰难时期[4]

[wen] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ðeə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ]['gælən][ɒv; əv][mɪlk] [kɒsts][ə; eɪ][tʌn]
when eggs are worth their weight in gold and a gallon of milk costs a ton
什么时候 鸡蛋 是 值得 他们的 重量 在 金子 和 一个 加仑 的 牛奶 成本 一个 吨
[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
of silver .
的 银 .

那时鸡蛋价值堪比黄金，一加仑牛奶价值堪比一吨白银。

[wel] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [wʌns][mɔː(r)] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Well , by and by , Puss , Junior , once more went on his way ,
出色地 , 经过 和 经过 , 猫 , 初级 , 一次 更多的 去 在 他的 方式 ,

就这样，过了一会儿，小猫又踏上了他的旅程。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['prɪti] [suːn] [hiːl] [faɪnd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['feɪməs] [pʊs] [ɪn] [buːts] , [ən'les] ,
and perhaps pretty soon he'll find his father , the famous Puss in Boots , unless ,
和 也许 漂亮的 很快 地狱 寻找 他的 父亲 , 这 著名的 猫 在 靴子 , 除非 ,

或许不久之后他就能找到他的父亲，那位著名的穿靴子的猫，除非.....

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['hʌski] ['dʒaɪənt]
A great big husky giant
一个 伟大的 大的 沙哑 巨大的

一只体型庞大的哈士奇巨人

[dʒʌmps]['ɪntuː][ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)] ,
Jumps into a trolley car ,
跳跃 进入 一个 手推车 车 ,

跳进一辆电车，

[ænd; ənd] [tɜːnz] [ðə; ði][kɔɪn][bɒks]['ʌpsaɪd] [daʊn]
And turns the coin box upside down
和 转弯 这 硬币 盒子 上行 向下

然后把投币箱倒过来

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] ['nikəlz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] . [[faɪv]]
To see how many nickels there are . [5]
到 看 如何 许多 镍币 那里 是 . [5]

看看有多少枚五分镍币。[5]

[ðə; ði] ['jeləʊ] [hen]
THE YELLOW HEN
这 黄色的 母鸡

黄母鸡

[wel] , [ə; eɪ][bɪg] ['hʌski] ['dʒaɪənt]['dɪd(ə)nt][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['trɒli] [kɑː(r)] ,
WELL , a big husky giant didn't jump into the trolley car ,
出色地 , 一个 大的 沙哑 巨大的 没有 跳 进入 这 手推车 车 ,

嗯，并不是一个体型庞大的壮汉跳进了电车。

[æz; əz][aɪ] [fɪəd] [hiː; hi] [maɪt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['stɔːri] , [səʊ]['lɪt(ə)l] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] ,
as I feared he might in the last story , so little Puss , Junior ,
作为 我 害怕 他 可能 在 这 最后的 故事 , 所以 小的 猫 , 初级 ,

正如我在上一个故事里担心的那样，小猫咪，小家伙，

[kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm]

kept	up	his	search	for	his	dear	father	until	late	in	the	evening	when	he	came
保留	向上	他的	搜索	为了	他的	亲爱的	父亲	直到	晚的	在	这	晚上	什么时候	他	来了

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒn] ['guːsi] ['gændə(r)] ['rɪvə(r)] .

to	a	city	on	Goosey	Gander	River	.
到	一个	城市	在	鹅	甘德	河	.

他一直寻找他亲爱的父亲，直到深夜才来到鹅鹅河畔的一座城市。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [aɪv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [wɪl] [tel]

For	the	moment	I've	forgotten	the	name	,	but	if	I	remember	it	I	will	tell
为了	这	片刻	我已经	被遗忘的	这	姓名	,	但	如果	我	记住	它	我	将要	告诉

[juː; jʊ] ['leɪtə(r)] .

you	later	.
你	之后	.

我暂时忘记了名字，但如果我想起来了，我会稍后告诉你。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [pʊs] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [ðeə(r)] [lɒŋ] .

At	any	rate	,	it	won't	matter	much	,	for	Puss	didn't	stay	there	long	.
在	任何	速度	,	它	惯于	事情	很多	,	为了	猫	没有	停留	那里	长的	.

总之，这无关紧要，因为猫在那里待的时间并不长。

[wel] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] , ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

Well	,	as	I	was	saying	,	he	entered	the	city	,	tired	and	hungry	,
出色地	,	作为	我	曾是	说	,	他	进入	这	城市	,	疲劳的	和	饥饿的	,

正如我刚才所说，他进入这座城市时，又累又饿。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)] [ðæt] [deɪ] ,

for	he	had	traveled	far	that	day	,
为了	他	有	旅行	远的	那	天	,

因为他那天走了很远的路，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [striːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [mæn] [seɪ] :

and	as	he	walked	up	the	brightly	lighted	street	he	heard	a	man	say	:
和	作为	他	步行	向上	这	明亮地	照明	街道	他	听到	一个	男人	说	:

他沿着灯火通明的街道走着，听到一个人说：

" [sɔː] [jiː; ji] [ɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒprə] ?

"	Saw	ye	aught	of	my	love	a	-	coming	from	the	Opera	?
"	锯	是的	零	的	我的	爱	一个	-	未来	从	这	歌剧	?

“你从歌剧院那边看到了我的爱吗？”

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] ,

Around	her	throat	a	string	of	pearls	,
大约	她	喉	一个	细绳	的	珍珠	,

她脖子上戴着一串珍珠项链。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kɜːrlz] ;

And	on	her	neck	two	little	curls	;
和	在	她	脖子	二	小的	卷发	;

她脖子上还有两缕小卷发；

[sɔː] [jiː; ji] [ɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒprə] ?

Saw	ye	aught	of	my	love	a	-	coming	from	the	Opera	?
锯	是的	零	的	我的	爱	一个	-	未来	从	这	歌剧	?

你是否从歌剧院看到了我爱人的身影？

" [maɪ] [gʊd] [mæn] , [aɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .

"	My	good	man	,	I'm	a	stranger	and	have	just	arrived	.
"	我的	好的	男人	,	我是	一个	陌生人	和	有	只是	到达的	.

“好心人，我是个陌生人，刚到这里。”

[ai][hæv; həv] [siːn] [nəʊ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [nɔː(r)]['lɪt(ə)l][kɜːrlz][ɒn] ['eni] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] ,

I	have	seen	no	string	of	pearls	nor	little	curls	on	any	pretty	little	girls	,
我	有	已见	不	细绳	的	珍珠	也不	小的	卷发	在	任何	漂亮的	小的	女孩们	,

我没看到哪个漂亮的小女孩戴着珍珠项链，也没看到她有一头卷发。

" ['ɑːnsə(r)d] [pʊs] ['wɪərəli] ,

"	answered	Puss	wearily	,
"	回答	猫	疲劳	,

“猫儿疲惫地回答道，”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [pɜːlz] [ænd; ənd]

for	he	was	too	anxious	to	find	a	night's	lodging	to	notice	pearls	and
为了	他	曾是	也	焦虑的	到	寻找	一个	夜晚	住宿	到	注意	珍珠	和

[kɜːrlz] . [[sɪks]]

curls	.	[	6	]
卷发	.	[	6	]

因为他急于找个地方过夜，所以没注意到珍珠和卷发。[6]

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [saɪd] [ðə; ði][mæn] ,

"	Dear	me	!	"	sighed	the	man	,
"	亲爱的	我	!	"	叹了口气	这	男人	,

“哎呀！”那人叹了口气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ɒprə] [hæt][ænd; ənd] ['flætnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	took	off	his	opera	hat	and	flattened	it	and	then	snapped	it
和	他	采取	离开	他的	歌剧	帽子	和	扁平的	它	和	然后	啪啪	它

[aʊt] [ə'gen] ,

out	again	,
出去	再次	,

他摘下歌剧帽，把它压平，然后又把它弹了出来。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['njuːzˌbɔɪ] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] , " [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] ;

which	made	a	little	newsboy	open	his	eyes	and	say	,	"	Do	it	again	,	Mister	;
哪个	制成	一个	小的	报童	打开	他的	眼睛	和	说	,	"	做	它	再次	,	先生	;

这让一个小报童睁开眼睛说：“先生，再来一次；

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

it	sounds	like	a	pistol	.
它	声音	喜欢	一个	手枪	.

听起来像手枪声。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ˌwʊdnt] , [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['njuːzˌbɔɪ] [ræn] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊs] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,

"	But	the	man	wouldn't	,	so	the	little	newsboy	ran	off	and	Puss	turned	away	,
"	但	这	男人	不会	,	所以	这	小的	报童	跑	离开	和	猫	转向	离开	,

“但是那人不肯，于是小报童跑开了，猫也转过身去。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ɑːprəgoʊʒɚz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv]

for	he	had	no	time	to	be	talking	to	operagoers	at	that	time	of
为了	他	有	不	时间	到	是	说	到	歌剧观众	在	那	时间	的

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

因为他晚上根本没时间跟歌剧观众聊天。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃɒn] [ə; eɪ]

By	and	by	he	came	to	a	narrow	street	at	the	end	of	which	shone	a
经过	和	经过	他	来了	到	一个	狭窄的	街道	在	这	结尾	的	哪个	闪耀	一个

['lɪt(ə)l] [laɪt] .

little	light	.
小的	光	.

不久，他来到一条狭窄的街道，街道尽头透出一盏昏暗的灯光。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

So	he	turned	down	and	presently	found	himself	in	front	of	a	little	house	.
所以	他	转向	向下	和	目前	成立	他自己	在	正面	的	一个	小的	房子	.

于是他拐了个弯，很快就发现自己站在一栋小房子前。

[ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [sæt][ə; eɪ] ['prɪti] ['jeləʊ] [hen] , ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

In	the	hammock	on	the	front	porch	sat	a	pretty	yellow	hen	,	swinging	back	and
在	这	吊床	在	这	正面	门廊	卫星	一个	漂亮的	黄色的	母鸡	,	摇摆	后退	和

[fɔːθ] ,

forth	,
前进	,

前廊的吊床上坐着一只漂亮的黄色母鸡，正来回摇晃着。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] :

and	every	now	and	then	singing	to	herself	:
和	每一个	现在	和	然后	歌唱	到	她自己	:

她时不时还会自言自语地唱起歌来：

" [ɪts] ['ɑːftə(r)] [ten] !

"	It's	after	ten	!
"	它是	后	十	!

已经十点多了！

[ɪts] ['ɑːftə(r)] [ten] !

It's	after	ten	!
它是	后	十	!

已经十点多了！

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['jeləʊ] [hen] . "

Time	for	bed	for	Yellow	Hen	.	"
时间	为了	床	为了	黄色的	母鸡	.	"

“黄母鸡该睡觉了。”

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] ! " [sed] [pʊs] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pluːmd] [hæt][ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [pə'laɪtli] .

"	Good	evening	!	"	said	Puss	,	taking	off	his	plumed	hat	and	bowing	politely	.
"	好的	晚上	!	"	说	猫	,	采取	离开	他的	羽毛	帽子	和	鞠躬	礼貌地	.

“晚上好！”猫儿说着，摘下他的羽毛帽，礼貌地鞠了一躬。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .

"	May	I	ask	for	a	night's	lodging	.
"	可能	我	问	为了	一个	夜晚	住宿	.

请问我可以借宿一晚吗?

[aɪm]['taɪəd][ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv]['træv(ə)ld] ['meni] [maɪlz] [ɪn] [njuː] ['mʌðə(r)] [guːs]

I'm	tired	and	footsore	,	and	have	traveled	many	miles	in	New	Mother	Goose
我是	疲劳的	和	脚痛	,	和	有	旅行	许多	英里	在	新的	母亲	鹅

['kʌntri] .

Country	.
国家	.

我又累又累，脚也疼，在新鹅妈妈之乡走了很远的路。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [hen] [flæpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flʌtə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈætsə] .

"	The	little	Yellow	Hen	flapped	her	wings	and	fluttered	down	to	the	piazza	.
"	这	小的	黄色的	母鸡	拍打	她	翅膀	和	飘动	向下	到	这	广场	.

“小黄母鸡扑扇着翅膀，扑扇着翅膀飞到了广场上。”

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [wɪŋ] .

"	Come	,	"	she	said	,	stretching	out	her	right	wing	.
"	来	,	"	她	说	,	伸展	出去	她	正确的	翼	.

“来吧，”她说着，伸出了右翼。

" ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] .

"	Travelers	are	always	welcome	.
"	旅行者	是	总是	欢迎	.

“我们随时欢迎旅客。”

[wiː; wi][hɪə(r)] [['sɛvən]]

We	hear	[	7	]
我们	听到	[	7	]

我们听到[7]

['lɪt(ə)l] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['nærəʊ] [striːt] .

little	down	at	the	end	of	this	narrow	street	.
小的	向下	在	这	结尾	的	这	狭窄的	街道	.

这条狭窄街道的尽头有点低矮。

[tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [njuːz] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)][kæt] . "

Tell	me	some	news	,	my	good	Sir	Cat	.	"
告诉	我	一些	消息	,	我的	好的	先生	猫	.	"

“告诉我一些消息吧，我的猫先生。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] ['sliːpi] ? " [ɑːskt] [pʊs] .

"	Are	you	sure	you	are	not	too	sleepy	?	"	asked	Puss	.
"	是	你	当然	你	是	不是	也	困	?	"	问	猫	.

“你确定你不是太困了吗？”猫儿问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] -

"	It	was	only	a	few	minutes	ago	you	were	singing	'
"	它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	前	你	是	歌唱	-

“就在几分钟前你还在唱歌呢。”

[ɪts] ['ɑːftə(r)][ten] , [ɪts] ['ɑːftə(r)][ten] ; [taɪm][fɔː(r); fə(r)][bed][fɔː(r); fə(r)] ['jeləʊ] [hen] ! -

It's	after	ten	,	it's	after	ten	;	time	for	bed	for	Yellow	Hen	!	'
它是	后	十	,	它是	后	十	;	时间	为了	床	为了	黄色的	母鸡	!	-

已经十点多了，已经十点多了；黄母鸡该睡觉了！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hen]['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][weɪt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

"	But	the	little	hen	only	laughed	and	said	,	"	I	must	wait	up	for	Mr	.
"	但	这	小的	母鸡	仅有的	笑了	和	说	,	"	我	必须	等待	向上	为了	先生	.

['ruːstə(r)] . "

Rooster	.	"
公鸡	.	"

“但是小母鸡只是笑着说：‘我得等公鸡先生回来。’”

" [hiːz] [ðə; ði] [kɒk] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn]

"	He's	the	Cock	at	early	dawn
"	他是	这	公鸡	在	早期的	黎明

他是黎明时的雄鸡

[huː] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði] ['meɪərz] ['ɔːtəʊ] [hɔːn]

Who	blows	on	the	Mayor's	auto	horn
WHO	打击	在	这	市长的	汽车	喇叭

谁在按市长的汽车喇叭?

[tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][stɜː(r)][ðə; ði] [men]

To	wake	the	city	and	stir	the	men
到	唤醒	这	城市	和	搅拌	这	男人

唤醒城市，唤醒人们

[tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [ə'gen] .

To	be	up	and	at	their	work	again	.
到	是	向上	和	在	他们的	工作	再次	.

重新振作起来，回到工作岗位。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['geɪli] ['feðəd] ['ruːstə(r)] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

"	Just	then	a	gaily	feathered	rooster	walked	up	the	steps	,
"	只是	然后	一个	兴高采烈地	羽毛	公鸡	步行	向上	这	步骤	,

就在这时，一只羽毛艳丽的公鸡走上了台阶。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['stɔːri] ,

but	what	he	said	I	shall	have	to	tell	you	in	the	next	story	,
但	什么	他	说	我	将	有	到	告诉	你	在	这	下一个	故事	,

但他说了什么，我会在下一个故事里告诉你。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [səʊ] [leɪt] [naʊ] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] . [[eit]]

for	it's	so	late	now	that	I	must	say	good	-	night	.	[	8	]
为了	它是	所以	晚的	现在	那	我	必须	说	好的	-	夜晚	.	[	8	]

现在时间太晚了，我该说晚安了。[8]

['dɪkərɪ] [deə(r)] [pɪg]

DICKORY	DARE	PIG
迪科里	敢	猪

迪科里·戴尔猪

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ai] [həʊp] ,

YOU	remember	,	I	hope	,
你	记住	,	我	希望	,

希望你还记得。

[weə(r)] [ai] [left] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['stɔːri] — [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]

where	I	left	off	in	the	last	story	—	just	as	the	rooster	came	up	the	steps	of
在哪里	我	左边	离开	在	这	最后的	故事	—	只是	作为	这	公鸡	来了	向上	这	步骤	的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [weə(r)] [pʊs] ,

the	little	house	at	the	end	of	the	narrow	street	where	Puss	,
这	小的	房子	在	这	结尾	的	这	狭窄的	街道	在哪里	猫	,

上一个故事讲到一半，公鸡正走上狭窄街道尽头那间小屋的台阶，猫儿就在那里。

['dʒuːniə(r)] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [hen] .

Junior	,	was	making	a	call	on	the	little	Yellow	Hen	.
初级	,	曾是	制作	一个	称呼	在	这	小的	黄色的	母鸡	.

小家伙正在给那只小黄母鸡打电话。

[wel] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [smɔːl] ['trævələ] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les]

Well	,	he	was	very	much	surprised	to	see	our	small	traveler	,	but	nevertheless
出色地	,	他	曾是	非常	很多	惊讶	到	看	我们的	小的	游客	,	但	尽管如此

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [məʊst] [pə'laɪt] .

he	was	most	polite	.
他	曾是	最多	有礼貌的	.

他看到我们这位身材矮小的旅行者，显得非常惊讶，但即便如此，他仍然非常有礼貌。

[hiː; hi] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

He	stretched	forth	his	right	wing	to	shake	hands	when	,	all	of	a	sudden	,
他	拉伸	前进	他的	正确的	翼	到	摇	双手	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,

他伸出右翼准备握手，突然间，

['dɪkərɪ] , ['dɪkərɪ] , [deə(r)] ,

Dickory	,	dickory	,	dare	,
迪科里	,	迪科里	,	敢	,

滴答，滴答，敢吗?

[ðə; ði] [pɪg] [fluː] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] ,

The	pig	flew	up	the	stair	,
这	猪	飞翔	向上	这	楼梯	,

猪飞上了楼梯。

[ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
A very funny thing to do ,
一个 非常 有趣的 事物 到 做 ,

这样做非常滑稽。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['ruːstə(r)]['duːd(ə)l] - [duː] .
And made the rooster doodle - doo .
和 制成 这 公鸡 涂鸦 - 嘟 .

然后让公鸡拉屎。

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
" Gracious me !
" 亲切 我 !

我的天哪!

[əʊ] [ˌem 'iː] , [əʊ] [maɪ] ! " [skriːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [hen] .
Oh me , Oh my ! " screamed the little Yellow Hen .
哦 我 , 哦 我的 ! " 尖叫 这 小的 黄色的 母鸡 .

“我的天哪，我的老天爷！”小黄母鸡尖叫道。

" [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pɪg] [wɪl] [dʒʌst] [spɔɪl] [maɪ][steə(r)] ['kɑːpɪt] .
" That awful pig will just spoil my stair carpet .
" 那 可怕 猪 将要 只是 剧透 我的 楼梯 地毯 .

“那头讨厌的猪会毁了我的楼梯地毯。”

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['ruːstə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['æŋgri] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪkərɪ] [deə(r)] [pɪg] , [æz; əz] [hiː; hi]
" This made the rooster all the more angry at the Dickory Dare Pig , as he
" 这 制成 这 公鸡 全部 这 更多的 生气的 在 这 迪科里 敢 猪 , 作为 他
[kɔːld] [hɪm] ,
called him ,
称为 他 ,

“这让公鸡对迪科里·戴尔猪（他这样称呼它）更加愤怒了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['strʌtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pi'ætsə] .
and he strutted across the piazza .
和 他 昂首阔步 穿过 这 广场 .

他昂首阔步地穿过广场。

" [aɪl] [spɜː(r)] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
" I'll spur him when he comes down , " he said , and he waited at the
" 患病的 刺 他 什么时候 他 来 向下 , " 他 说 , 和 他 等待 在 这
[frʌnt] [dɔː(r)] .
front door .
正面 门 .

“等他下来的时候，我会鞭策他，”他说着，便在前门等候。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [pɪg] [tʊk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .
But Mr . Pig took no chances .
但 先生 . 猪 采取 不 机会 .

但猪先生不敢冒险。

[hiː; hi] [steɪd] [ˌʌp'steəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [hen] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .
He staid upstairs until the little Yellow Hen began to cry .
他 稳重 楼上 直到 这 小的 黄色的 母鸡 开始 到 哭 .

他一直待在楼上，直到小黄母鸡开始哭泣。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
" I want to go to bed .
" 我 想 到 去 到 床 .

我想睡觉了。

" [pʊs] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [[naɪn]]
" Puss , by this time , was also very sleepy , and the [9]
" 猫 , 经过 这 时间 , 曾是 还 非常 困 , 和 这 [9]

“这时，猫也困得不行了，[9]

['geɪli] ['feðəd] ['ruːstə(r)] — [wel] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'sliːp] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ]
gaily feathered rooster — well , I think he was half asleep , as he stood by
兴高采烈地 羽毛 公鸡 — 出色地 , 我 思考 他 曾是 一半 睡着了 , 作为 他 站立 经过
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
the front door ,
这 正面 门 ,

那只羽毛艳丽的公鸡——嗯，我想它当时半睡半醒，站在前门边。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
with his head tucked under his wing .
和 他的 头 塞进去 在下面 他的 翼 .

它的头缩在翅膀下面。

" [hiːl] [fə'get] [tuː; tə] [krəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [mɔːn] ;
" He'll forget to crow in the early morn ;
" 地狱 忘记 到 乌鸦 在 这 早期的 早晨 ;

“他会忘记在清晨啼叫；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [hɔːn]
And little Boy Blue with his silver horn
和 小的 男生 蓝色的 和 他的 银 喇叭

还有那个长着银色号角的蓝男孩。

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] , [səʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də]
Is always asleep , so what shall I do
是 总是 睡着了 , 所以 什么 将 我 做

他总是睡觉，那我该怎么办?

[ɪf] [maɪ] ['ruːstə(r)] [sliːp] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] ? "
If my Rooster sleeps the whole night through ? "
如果 我的 公鸡 睡觉 这 所有的 夜晚 通过 ? "

如果我的公鸡整晚睡得安稳呢?

" [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] ,
" It's time for me to do something , " exclaimed Puss , Junior ,
" 它是 时间 为了 我 到 做 某物 , " 惊呼 猫 , 初级 ,

“是时候让我做点什么了，”小靴猫喊道。

['wɪpɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spːd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
whipping out his sword and running upstairs two at a time .
鞭打 出去 他的 剑 和 跑步 楼上 二 在 一个 时间 .

他拔出剑，一次跨两级楼跑上去。

[bʌt; bət] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] ['dɪkərɪ] [deə(r)][pɪg]
But , would you believe it if I told you , he couldn't find the Dickory Dare Pig
但 , 会 你 相信 它 如果 我 讲述 你 , 他 不能 寻找 这 迪科里 敢 猪
['eniweə(r)] ?
anywhere ?
任何地方 ?

但是，如果我告诉你，他到处都找不到迪科里·戴尔猪，你会相信吗?

[pʊs] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['klɒzɪt] . [-]
Puss looked in every room and in every closet . [10]
猫 看起来 在 每一个 房间 和 在 每一个 壁橱 . [-]

猫儿把每个房间和每个壁橱都翻了个遍。[10]

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [kləʊðz] ['hæmpə(r)] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

He	even	lifted	the	cover	of	the	big	clothes	hamper	that	stood	in	the
他	甚至	抬起	这	覆盖	的	这	大的	衣服	阻碍	那	站立	在	这

['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,

bathroom	,
浴室	,

他甚至掀开了放在浴室里的大脏衣篮的盖子。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [pɪg][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but	Mr	.	Pig	was	not	to	be	found	.
但	先生	.	猪	曾是	不是	到	是	成立	.

但是猪先生却不见踪影。

[wel] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [pʊs] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Well	,	after	a	while	,	Puss	looked	out	of	the	window	.
出色地	,	后	一个	尽管	,	猫	看起来	出去	的	这	窗户	.

过了一会儿，猫咪向窗外望去。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪkərɪ] [deə(r)][pɪg] .

There	on	the	roof	of	the	porch	was	the	Dickory	Dare	Pig	.
那里	在	这	屋顶	的	这	门廊	曾是	这	迪科里	敢	猪	.

门廊的屋顶上站着迪科里·戴尔猪。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] ? " [ɑːskt] [pʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [spːd] ['θretnɪŋli] .

"	What	are	you	doing	?	"	asked	Puss	,	and	he	waved	his	sword	threateningly	.
"	什么	是	你	正在做	?	"	问	猫	,	和	他	挥手	他的	剑	威胁地	.

“你在干什么？”猫问道，并威胁地挥舞着剑。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɪg]['əʊnli] [grʌnt] .

But	the	Pig	only	grunted	.
但	这	猪	仅有的	哼哼	.

但猪只是哼了一声。

" [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [ˌdaʊn'steəz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fʌs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]

"	You	people	downstairs	are	making	an	awful	fuss	,	"	and	he	closed	his
"	你	人们	楼下	是	制作	一个	可怕	大惊小怪	,	"	和	他	关闭	他的

[aɪz] [ə'gen] ,

eyes	again	,
眼睛	再次	,

“楼下的人吵吵闹闹的，”说完，他又闭上了眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['sliːpi] .

he	was	so	sleepy	.
他	曾是	所以	困	.

他当时非常困。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [spft] [pleɪs] ,

And	,	anyway	,	he	had	a	very	nice	soft	place	,
和	,	反正	,	他	有	一个	非常	好的	柔软的	地方	,

而且，他内心深处有个很柔软的地方。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [spred] [ə; eɪ][bɪg] ['wʊlən] ['kʌmfətə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] .

for	he	had	spread	a	big	woolen	comforter	on	the	roof	for	a	bed	.
为了	他	有	传播	一个	大的	羊毛	棉被	在	这	屋顶	为了	一个	床	.

因为他在屋顶上铺了一张厚厚的羊毛毯当床。

" [wel] , [juː; jʊ][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , " [sed] [pʊs] .

"	Well	,	you	get	out	of	here	,	"	said	Puss	.
"	出色地	,	你	得到	出去	的	这里	,	"	说	猫	.

“好了，你滚出去。”猫说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hɛnz] [naɪs] ['kʌmfətə(r)] ,

"	You	have	no	right	to	take	the	Yellow	Hen's	nice	comforter	,
"	你	有	不	正确的	到	拿	这	黄色的	母鸡的	好的	棉被	,

“你无权拿走黄母鸡的漂亮被子。”

[nɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,

nor	have	you	any	right	to	sleep	on	the	roof	,
也不	有	你	任何	正确的	到	睡觉	在	这	屋顶	,

你也没有权利睡在屋顶上。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [aɪl] [stɪk] [maɪ] [sɒːd] [ɪn][juː; jʊ] .

and	if	you	don't	go	I'll	stick	my	sword	in	you	.
和	如果	你	不	去	患病的	戳	我的	剑	在	你	.

如果你不去，我就把剑刺进你身体里。

" [wel] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði][pɪg][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

"	Well	,	after	that	,	the	Pig	ran	downstairs	and	out	of	the	front	door	,
"	出色地	,	后	那	,	这	猪	跑	楼下	和	出去	的	这	正面	门	,

“之后，那头猪就跑下楼，从前门跑了出去。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiːz] ['rʌnɪŋ] [jet] , [ɪf] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] ['hæznt] [kɔːt] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]['ɪntuː]

and	maybe	he's	running	yet	,	if	a	butcher	hasn't	caught	him	and	made	him	into
和	或许	他是	跑步	然而	,	如果	一个	屠夫	还没有	捕捉	他	和	制成	他	进入

['lɪt(ə)l] ['sɔːsɪdʒɪz] . [-]

little	sausages	.	[	11	]
小的	香肠	.	[	-	]

如果屠夫还没抓住他，把他做成小香肠的话，说不定他还在逃跑呢。[11]

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

THROUGH	THE	FOREST
通过	这	森林

穿过森林

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [wiː; wi] [left] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [lɑːst] ['stɔːri] ,

YOU	remember	when	we	left	off	in	the	last	story	,
你	记住	什么时候	我们	左边	离开	在	这	最后的	故事	,

你还记得我们上个故事讲到哪儿了吗?

[pʊs] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪkərɪ] [deə(r)][pɪg] [get] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [hɛnz] [frʌnt] [pi'ætsə] ,

Puss	had	just	made	the	Dickory	Dare	Pig	get	off	the	roof	of	the	Yellow	Hen's	front	piazza	,
猫	有	只是	制成	这	迪科里	敢	猪	得到	离开	这	屋顶	的	这	黄色的	母鸡的	正面	广场	,

猫刚刚让迪克里·戴尔猪从黄母鸡餐厅门前的屋顶上下来。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['geɪli] ['feðəd] ['ruːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] [ænd; ənd] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

after	which	the	gaily	feathered	rooster	and	the	Yellow	Hen	and	Puss	,	Junior	,	went	to	sleep	,
后	哪个	这	兴高采烈地	羽毛	公鸡	和	这	黄色的	母鸡	和	猫	,	初级	,	去	到	睡觉	,

之后，那只羽毛艳丽的公鸡、那只黄母鸡和小猫咪小家伙都睡着了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pɪg] ['snɔːrɪŋ] .

which	they	couldn't	do	before	on	account	of	that	dreadful	pig	snoring	.
哪个	他们	不能	做	前	在	帐户	的	那	可怕	猪	打鼾	.

以前因为那头猪可怕的鼾声，他们一直没能做到这一点。

[wel] , [hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] [pʊs] , ['dʒunjərz] , [spːd]

Well	**,**	**he**	**never**	**came**	**back**	**,**	**for**	**he**	**was**	**so**	**afraid**	**of**	**Puss**	**,**	**Junior's**	**,**	**sword**
出色地	,	他	绝不	来了	后退	,	为了	他	曾是	所以	害怕的	的	猫	,	初级	,	剑

,

,

,

他再也没回来，因为他太害怕小靴猫的剑了。

[ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ,

that	**he**	**kept**	**on**	**running**	**until**	**he**	**lost**	**his**	**shadow**	**,**
那	他	保留	在	跑步	直到	他	丢失的	他的	阴影	,

他一直跑，直到看不见自己的影子为止。

[spent] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn]

spent	**a**	**year**	**and**	**a**	**day**	**hunting**	**for**	**it**	**,**	**and**	**after**	**that**	**he**	**sat**	**down**
花费	一个	年	和	一个	天	打猎	为了	它	,	和	后	那	他	卫星	向下

[ænd; ənd] ['restɪd] .

and	**rested**	**.**
和	休息	.

他花了一年零一天的时间寻找它，之后便坐下来休息了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

The	**next**	**morning**	**bright**	**and**	**early**	**,**	**just**	**as**	**the**	**sun**	**was**	**waking**	**up**	**in**	**the**
这	下一个	早晨	明亮的	和	早期的	,	只是	作为	这	太阳	曾是	醒来	向上	在	这

[iːst] ,

East	**,**
东方	,

第二天清晨，太阳刚刚从东方升起，阳光灿烂，

[ðə; ði] ['geɪli] ['feðəd] ['ruːstə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [hɔːn] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

the	**gaily**	**feathered**	**Rooster**	**began**	**to**	**blow**	**his**	**silver**	**horn**	**to**	**wake**	**the**	**people**
这	兴高采烈地	羽毛	公鸡	开始	到	吹	他的	银	喇叭	到	唤醒	这	人们

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɔːn] ,

before	**the**	**morn**	**,**
前	这	早晨	,

那只羽毛艳丽的公鸡开始吹响银色的号角，在黎明前唤醒人们。

[ænd; ənd][sʌm; səm][gɒt] [krɒs] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] ['hʌrid] [ðeə(r)] ['dresɪŋ]

and	**some**	**got**	**cross**	**when**	**they**	**heard**	**his**	**song**	**,**	**but**	**others**	**hurried**	**their**	**dressing**
和	一些	得到	叉	什么时候	他们	听到	他的	歌曲	,	但	其他的	慌忙	他们的	敷料

[ə'lɒŋ] ,

along	**,**
沿着	,

有些人听到他的歌声后很生气，但另一些人则加快了穿衣的步伐。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [pʊs] [wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [hen] [kəʊmd] [hɜː(r); hə(r)]

and	**pretty**	**soon**	**Puss**	**was**	**dressed**	**and**	**the**	**little**	**Yellow**	**Hen**	**combed**	**her**
和	漂亮的	很快	猫	曾是	穿着	和	这	小的	黄色的	母鸡	梳理过的	她

['feðər] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

feathers	**and**	**came**	**down**	**to**	**breakfast**	**.**
羽毛	和	来了	向下	到	早餐	.

很快，猫咪穿好了衣服，小黄母鸡梳理好羽毛，下楼来吃早餐。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['ruːstə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] : [-]

And	**while**	**they**	**were**	**at**	**the**	**table**	**,**	**the**	**Rooster**	**came**	**in**	**and**	**said**	**:**	**[**	**12**	**]**
和	尽管	他们	是	在	这	桌子	,	这	公鸡	来了	在	和	说	:	[	-	]

他们正在桌边吃饭的时候，公鸡进来说道：[12]

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] [tel] ,

"	**There**	**was**	**an**	**old**	**woman**	**,**	**as**	**I've**	**heard**	**tell**	**,**
"	那里	曾是	一个	老的	女士	,	作为	我已经	听到	告诉	,

“据我所知，那里有一位老妇人……”

[huː] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [tuː; tə] [sel] .

Who	went	to	market	her	eggs	to	sell	.
WHO	去	到	市场	她	鸡蛋	到	卖	.

谁去市场卖鸡蛋了?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [tuː; tə] [sel]

As	she	went	to	market	her	eggs	to	sell
作为	她	去	到	市场	她	鸡蛋	到	卖

她去市场卖鸡蛋的时候

[ɒn] [ðə; ði] ['æsfælt] ['peɪvmənt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

On	the	asphalt	pavement	she	slipped	and	fell	.
在	这	沥青	路面	她	滑倒了	和	跌倒	.

她在沥青路面上滑倒了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [staʊt] ,

Then	came	a	policeman	whose	name	was	Stout	,
然后	来了	一个	警察	谁	姓名	曾是	肥硕	,

然后来了一位名叫斯托特的警察，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [egz] ['laɪɪŋ] [struːn] [ə'baʊt] ,

When	he	saw	all	the	eggs	lying	strewn	about	,
什么时候	他	锯	全部	这	鸡蛋	说谎	散落的	关于	,

当他看到到处散落着的鸡蛋时，

[hiː; hi] [sed] , - [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [egz]

He	said	,	'	What	is	this	,	a	river	of	eggs
他	说	,	-	什么	是	这	,	一个	河	的	鸡蛋

他说：“这是什么？一条鸡蛋河吗？”

[tuː] [bæd] , [maɪ][əʊld] ['wʊmən] , [juː; jʊ] [slɪpt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [legz] ! -

Too	bad	,	my	old	woman	,	you	slipped	on	your	legs	!	'
也	坏的	,	我的	老的	女士	,	你	滑倒了	在	你的	腿	!	-

真可惜，老太太，你滑倒了!

[ðen] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][stænd] ,

Then	he	helped	the	little	old	woman	to	stand	,
然后	他	帮助	这	小的	老的	女士	到	站立	,

然后他扶起老太太站了起来。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['dɒlə(r)] [bɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

And	placing	a	new	dollar	bill	in	her	hand	,
和	放置	一个	新的	美元	账单	在	她	手	,

然后，他把一张崭新的美元钞票放在她手里。

[hiː; hi] [sed] , - [maɪ][əʊld] ['wʊmən] , [dəʊnt]['skræmb(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [egz]

He	said	,	'	My	old	woman	,	don't	scramble	your	eggs
他	说	,	-	我的	老的	女士	,	不	争夺	你的	鸡蛋

他说：“老太太，别把鸡蛋炒糊了。”

[ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə'gen] [baɪ] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [legz] . - "

On	the	pavement	again	by	losing	your	legs	.	'	"
在	这	路面	再次	经过	输	你的	腿	.	-	"

“又一次因为失去双腿而倒在人行道上。”

" [aɪl] ['nevə(r)][let][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [maɪ] [egz] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] [hen] ,

"	I'll	never	let	her	take	my	eggs	to	market	,	"	said	the	Yellow	Hen	,
"	患病的	绝不	让	她	拿	我的	鸡蛋	到	市场	,	"	说	这	黄色的	母鸡	,

“我绝不会让她把我的鸡蛋拿到市场上去卖，”黄母鸡说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːstə(r)] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [krəʊd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd] .

and	the	Rooster	flapped	his	wings	and	crowed	,	he	was	so	glad	.
和	这	公鸡	拍打	他的	翅膀	和	人群	,	他	曾是	所以	高兴的	.

公鸡拍打着翅膀啼叫，它非常高兴。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [went] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

And	after	that	Puss	,	Junior	,	said	good	-	by	and	went	upon	his	journey	,
和	后	那	猫	,	初级	,	说	好的	-	经过	和	去	之上	他的	旅行	,

之后，小靴猫道别，继续他的旅程。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

and	by	and	by	he	came	to	a	forest	.
和	经过	和	经过	他	来了	到	一个	森林	.

过了一会儿，他来到了一片森林。

[naʊ] [ðɪs] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][bəʊld] ['rɔbəz] , [bʌt; bət] [pʊs] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ,

Now	this	forest	was	full	of	bold	robbers	,	but	Puss	didn't	know	that	,
现在	这	森林	曾是	满的	的	大胆的	强盗	,	但	猫	没有	知道	那	,

这片森林里到处都是胆大妄为的强盗，可是猫儿并不知道。

[səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] .

so	he	walked	in	and	by	and	by	he	came	to	a	little	hut	.
所以	他	步行	在	和	经过	和	经过	他	来了	到	一个	小的	小屋	.

于是他走了进去，过了一会儿，他来到了一间小木屋前。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] ['feðə(r)] [ɒv; əv] [sməʊk] ['sləʊli] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [θruː]

From	the	chimney	a	thin	gray	feather	of	smoke	slowly	made	its	way	up	through
从	这	烟囱	一个	薄的	灰色的	羽毛	的	抽烟	缓慢地	制成	它是	方式	向上	通过

[ðə; ði][tɔːl] [triː] [tɒps] ,

the	tall	tree	tops	,
这	高的	树	最高额	,

从烟囱里，一缕细细的灰色烟雾缓缓穿过高大的树梢向上飘去。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [klaɪmd] [ə; eɪ][waɪld] [vaɪn] .

and	around	the	front	door	climbed	a	wild	vine	.
和	大约	这	正面	门	攀登	一个	荒野	藤	.

前门周围爬满了野生藤蔓。

[pʊs] [went] [ʌp] ['bəʊldli][ænd; ənd] [nɒkt] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][fɒks] .

Puss	went	up	boldly	and	knocked	and	when	the	door	opened	he	saw	a	fox	.
猫	去	向上	大胆地	和	敲门	和	什么时候	这	门	打开	他	锯	一个	狐狸	.

猫大胆地走上前去敲门，门开了，他看到一只狐狸。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɒks] [sed] , " [kʌm] [ɪn] , [sɜː(r)][kæt] ,

At	first	he	was	somewhat	frightened	,	but	the	fox	said	,	"	Come	in	,	Sir	Cat	,
在	第一的	他	曾是	有些	害怕	,	但	这	狐狸	说	,	"	来	在	,	先生	猫	,

起初他有些害怕，但狐狸说：“进来吧，猫先生。”

" [səʊ]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['trævələ] ['entəd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	so	our	little	traveler	entered	and	sat	down	.
"	所以	我们的	小的	游客	进入	和	卫星	向下	.

于是，我们的小旅行者走了进去，坐了下来。

[ðen] [ðə; ði][fɒks] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

Then	the	fox	asked	him	where	he	was	[	13	]
然后	这	狐狸	问	他	在哪里	他	曾是	[	-	]

然后狐狸问他在哪里[13]

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

去。

" [tuː; tə] [siː] [maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['feɪməs] [pʊs] [ɪn] [buːts] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] .

"	To	see	my	dear	father	,	the	famous	Puss	in	Boots	,	"	replied	little	Puss	,	Junior	.
"	到	看	我的	亲爱的	父亲	,	这	著名的	猫	在	靴子	,	"	回复	小的	猫	,	初级	.

“去看望我亲爱的父亲，那位著名的穿靴子的猫，”小穿靴子的猫回答道。

" [ɪts] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][fɒks] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪz] ['deɪndʒərəs] .

"	It's	not	very	far	from	here	,	"	answered	the	fox	,	"	but	the	way	is	dangerous	.
"	它是	不是	非常	远的	从	这里	,	"	回答	这	狐狸	,	"	但	这	方式	是	危险的	.

“离这里不远，”狐狸回答说，“但是路很危险。”

['meni] ['rɔbəz] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'weəri] ['trævələ] . "

Many	robbers	lie	in	wait	for	the	unwary	traveler	.	"
许多	强盗	说谎	在	等待	为了	这	粗心大意	游客	.	"

许多强盗埋伏起来，伺机抢劫粗心的旅客。

" [ai][hæv; həv][maɪ] ['trʌsti] [spːd] , " [kraɪd] [pʊs] , " [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] . "

"	I	have	my	trusty	sword	,	"	cried	Puss	,	"	I'm	not	afraid	.	"
"	我	有	我的	可靠	剑	,	"	哭	猫	,	"	我是	不是	害怕的	.	"

“我有我那把可靠的剑，”猫叫道，“我不害怕。”

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [breɪv] , [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɒks] ;

"	Well	,	since	you	are	so	brave	,	I	will	help	you	,	"	said	the	fox	;
"	出色地	,	自从	你	是	所以	勇敢的	,	我	将要	帮助	你	,	"	说	这	狐狸	;

“既然你这么勇敢，我就帮你吧。”狐狸说；

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['rɔbəz] . " [-]

"	I	know	a	way	and	will	show	you	how	you	may	escape	the	robbers	.	"	[	14	]
"	我	知道	一个	方式	和	将要	展示	你	如何	你	可能	逃脱	这	强盗	.	"	[	-	]

“我知道一条路，我会告诉你如何逃脱强盗的追捕。”[14]

[ə; eɪ] ['tɜːt(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ]

A	TURTLE	AND	A	FISH
一个	龟	和	一个	鱼

一只乌龟和一条鱼

[æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['stɔːri] ,

AS	I	told	you	in	the	last	story	,
作为	我	讲述	你	在	这	最后的	故事	,

正如我在上一个故事里告诉你的那样，

[ðə; ði][fɒks] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [help] [pʊs] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [led] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	Fox	promised	to	help	Puss	and	pretty	soon	he	led	him	out	of	the	little
这	狐狸	承诺	到	帮助	猫	和	漂亮的	很快	他	引领	他	出去	的	这	小的

[lɒg] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tɪmbə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

log	house	and	through	a	thick	undergrowth	of	young	timber	until	they	came	to
日志	房子	和	通过	一个	厚的	灌木丛	的	年轻的	木材	直到	他们	来了	到

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

a	river	.
一个	河	.

狐狸答应帮助猫，很快，它就带着猫走出了小木屋，穿过茂密的幼树丛，来到了一条河边。

" [naʊ] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['træv(ə)l][baɪ]

"	Now	,	the	robbers	will	never	think	for	a	moment	that	you	would	travel	by
"	现在	,	这	强盗	将要	绝不	思考	为了	一个	片刻	那	你	会	旅行	经过

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

“现在，强盗们绝不会想到你会乘船出行。”

" [sed] [ðə; ði][fɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	said	the	Fox	with	a	grin	.
"	说	这	狐狸	和	一个	咧嘴笑	.

“狐狸咧嘴一笑说道。”

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,

"	Here	is	a	little	boat	,
"	这里	是	一个	小的	船	,

“这是一艘小船，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [leɪ][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)]
" and he pushed aside the bushes behind which lay a rowboat with a pair
" 和 他 推动 旁边 这 灌木丛 在后面 哪个 躺 一个 划艇 和 一个 一对
[ɒv; əv] [ɔːz] .
of oars .
的 桨 .

他拨开灌木丛，灌木丛后面躺着一艘带两支桨的小船。

[æz; əz] [pʊs] [gɒt][ɪn] , [ðə; ði][fɒks] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['pɑːtɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .
As Puss got in , the Fox gave him some parting directions .
作为 猫 得到 在 , 这 狐狸 给予 他 一些 离别 方向 .

当猫儿进去的时候，狐狸给了他一些临别嘱咐。

" ['fɒləʊ] [ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] .
" Follow the stream until you come to a lake .
" 跟随 这 溪流 直到 你 来 到 一个 湖 .

“沿着溪流走，直到你看到一个湖泊。”

[ðen] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] .
Then leave your boat and follow the right bank until you come to a bridge .
然后 离开 你的 船 和 跟随 这 正确的 银行 直到 你 来 到 一个 桥 .

然后离开你的船，沿着右岸走，直到看到一座桥。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][maɪ]
After that you will find the highway which will take you to the castle of my
后 那 你 将要 寻找 这 公路 哪个 将要 拿 你 到 这 城堡 的 我的
[lɔːd] [ɒv; əv]['kærəbəs] ,
Lord of Carabas ,
主 的 卡拉巴 ,

之后你会找到通往我卡拉巴领主城堡的高速公路。

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪməs] ['fɑːðə(r)] , [pʊs] [ɪn] [buːts] , [laɪvz; lɪvz] . "
where your famous father , Puss in Boots , lives . "
在哪里 你的 著名的 父亲 , 猫 在 靴子 , 生活 . "

你那著名的父亲，穿靴子的猫，就住在那里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [kraɪd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] , ['pʊʃɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
" Thank you , my good friend , " cried our little hero , pushing off from the shore
" 感谢 你 , 我的 好的 朋友 , " 哭 我们的 小的 英雄 , 推动 离开 从 这 支撑
,
,
,

“谢谢你，我的好朋友！”我们的小英雄喊道，同时划离了岸边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
and in a few minutes he was gliding down the stream .
和 在 一个 很少 分钟 他 曾是 滑翔 向下 这 溪流 .

几分钟后，他便顺流而下。

" [heɪ] - [həʊ] !
" Heigh - ho !
" 身高 - 何 !

“嘿吼！

" [hiː; hi] [saɪd] .
" he sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [-]
" This is a new [15]
" 这 是 一个 新的 [-]

“这是一个新的[15]

[wei] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

way	to	travel	,	but	I	have	had	many	experiences	,
方式	到	旅行	,	但	我	有	有	许多	经历	,

旅行的方式有很多，但我有很多经历。

[səʊ] [waɪ] [nɒt] [ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gændə(r)][ɔː(r)][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

so	why	not	a	rowboat	instead	of	a	gander	or	an	automobile	,
所以	为什么	不是	一个	划艇	反而	的	一个	鹅	或者	一个	汽车	,

那么为什么不选择划艇而不是鹅或汽车呢?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bend]

"	and	he	bent	to	his	rowing	and	by	and	by	he	came	to	a	bend
"	和	他	弯曲	到	他的	划船	和	经过	和	经过	他	来了	到	一个	弯曲

[ɪn][ðə; ðiː]['rɪvə(r)] ,

in	the	river	,
在	这	河	,

于是他俯身划桨，过了一会儿，他来到河道的一个拐弯处。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌɑːftə'nuːn] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd][kæmp]

and	as	it	was	late	in	the	afternoon	,	he	decided	to	land	and	camp
和	作为	它	曾是	晚的	在	这	下午	,	他	决定	到	土地	和	营

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

由于当时已是傍晚时分，他决定降落并露营过夜。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi]['lændɪd] [ɒn][ðə; ðiː][bæŋk][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tɜːt(ə)l] [keɪm] [ʌp]

But	no	sooner	had	he	landed	on	the	bank	than	a	large	turtle	came	up
但	不	很快	有	他	登陆	在	这	银行	比	一个	大的	龟	来了	向上

[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] :

to	him	and	said	:
到	他	和	说	:

但他刚一上岸，一只大乌龟就走到他跟前说：

" [ðɪs] [ɪz]['tɜːt(ə)l] ['aɪlənd] .

"	This	is	Turtle	Island	.
"	这	是	龟	岛	.

这里是龟岛。

[nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][lænd] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [pə'mɪt] .

No	one	is	allowed	to	land	unless	he	has	a	permit	.
不	一	是	允许	到	土地	除非	他	有	一个	允许	.

未经许可，任何人不得降落。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , ['lɪt(ə)l] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][wʌn] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts]

"	Of	course	,	little	Puss	,	Junior	,	didn't	have	one	,	but	after	a	moment's
"	的	课程	,	小的	猫	,	初级	,	没有	有	一	,	但	后	一个	瞬间

[rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :

reflection	,	he	said	:
反射	,	他	说	:

“当然，小猫咪小家伙没有，但他想了一会儿后说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ðiː] ['feɪməs] [pʊs] [ɪn] [buːts] ,

"	I	am	about	to	visit	my	father	,	the	famous	Puss	in	Boots	,
"	我	是	关于	到	访问	我的	父亲	,	这	著名的	猫	在	靴子	,

“我即将去看望我的父亲，那位著名的穿靴子的猫。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt][ɒn]

and	if	I	cannot	remain	here	for	the	night	,	I	may	have	an	accident	on
和	如果	我	不能	保持	这里	为了	这	夜晚	,	我	可能	有	一个	事故	在

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

如果我不能在这里过夜，我可能会在河上发生意外。

[pliːz] [let][ˌem 'iː] [steɪ] . "

Please	let	me	stay	.	"
请	让	我	停留	.	"

请让我留下来。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɒn][maɪ]['aɪlənd] ,

"	Very	well	,	"	said	the	Turtle	,	scratching	his	head	,	"	you	may	remain	on	my	island	,
"	非常	出色地	,	"	说	这	龟	,	抓挠	他的	头	,	"	你	可能	保持	在	我的	岛	,

“好吧，”乌龟挠了挠头说，“你可以留在我的岛上。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,

"	and	then	he	crawled	away	to	his	own	house	on	the	hill	,
"	和	然后	他	爬行	离开	到	他的	自己的	房子	在	这	爬坡道	,

然后他爬回了山上的自己家。

[wɪtʃ] [pʊs] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

which	Puss	could	see	in	the	distance	.
哪个	猫	可以	看	在	这	距离	.

靴猫远远地就能看到。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ɑːskt] ['aʊə(r)]

I	think	the	Turtle	was	a	disagreeable	sort	of	person	not	to	have	asked	our
我	思考	这	龟	曾是	一个	令人不快的	种类	的	人	不是	到	有	问	我们的

['lɪt(ə)l] ['trævələ] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɪm] ,

little	traveler	to	spend	the	night	with	him	,
小的	游客	到	花费	这	夜晚	和	他	,

我认为那只乌龟是个令人讨厌的人，竟然不邀请我们的小旅行者在他家过夜。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['piːp(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn] [njuː] ['mʌðə(r)]

but	then	,	you	know	,	there	are	some	disagreeable	people	even	in	New	Mother
但	然后	,	你	知道	,	那里	是	一些	令人不快的	人们	甚至	在	新的	母亲

[guːs] ['kʌntri] ,

Goose	Country	,
鹅	国家	,

但是，你知道，即使在新鹅妈妈的故乡，也总会有一些令人讨厌的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . [-]

and	the	Turtle	was	one	of	them	.	[	16	]
和	这	龟	曾是	一	的	他们	.	[	-	]

而乌龟就是其中之一。[16]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] , [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [kʊkt] [hɪz; ɪz]

The	next	morning	,	bright	and	early	,	Puss	,	Junior	,	got	up	and	cooked	his
这	下一个	早晨	,	明亮的	和	早期的	,	猫	,	初级	,	得到	向上	和	煮熟	他的

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

第二天一大早，小猫咪就起床做了早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rəʊbəʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

and	then	he	jumped	into	his	rowboat	and	started	off	and	by	and	by	,
和	然后	他	跳了起来	进入	他的	划艇	和	开始	离开	和	经过	和	经过	,

然后他跳上小船，出发了，过了一会儿，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [sed] ,

as	he	was	gliding	along	,	a	big	fish	came	up	to	the	surface	and	said	,
作为	他	曾是	滑翔	沿着	,	一个	大的	鱼	来了	向上	到	这	表面	和	说	,

他滑行的时候，一条大鱼浮出水面说：

" - , [ðeə(r)] !

"	Helloa	,	there	!
"	-	,	那里	!

“你好啊！”

" [æt; ət][fɜːst] [pʊs] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn]

"	At	first	Puss	was	startled	,	for	he	didn't	see	the	fish	,	but	as	soon
"	在	第一的	猫	曾是	惊慌	,	为了	他	没有	看	这	鱼	,	但	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

as	he	did	,
作为	他	做过	,

“起初，猫吓了一跳，因为他没看到鱼，但他一看到鱼，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

he	replied	:
他	回复	:

他回答说：

" [doʊnt] [get] [ɪn] [maɪ] [weɪ] !

"	Don't	get	in	my	way	!
"	不	得到	在	我的	方式	!

“别挡我的路！”

[aɪ] [maɪt] [pʊʃ] [maɪ][ɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .

I	might	push	my	oar	in	your	eye	.
我	可能	推	我的	桨	在	你的	眼睛	.

我可能会把桨戳进你的眼睛里。

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [fɪʃ] [lɑːf] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft]

"	This	made	the	fish	laugh	so	hard	that	he	cried	,	and	after	that	he	laughed
"	这	制成	这	鱼	笑	所以	难的	那	他	哭	,	和	后	那	他	笑了

[sʌm; səm][mɔː(r)] ,

some	more	,
一些	更多的	,

“这让鱼笑得眼泪都出来了，之后它又笑了起来。”

['əʊnli][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kraɪ] [ðæt] [taɪm] .

only	he	didn't	cry	that	time	.
仅有的	他	没有	哭	那	时间	.

只是那一次他没有哭。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv]['kærəbəs] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] .

"	To	the	castle	of	my	Lord	of	Carabas	,	"	replied	Puss	.
"	到	这	城堡	的	我的	主	的	卡拉巴	,	"	回复	猫	.

“前往我卡拉巴领主的城堡，”猫回答道。

" [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [kæt] , " [sed] [ðə; ði] [fɪʃ] , " [bʌt; bət] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv]
" A long journey , my brave little cat , " said the fish , " but keep up a brave
" 一个 长的 旅行 , 我的 勇敢的 小的 猫 , " 说 这 鱼 , " 但 保持 向上 一个 勇敢的
[hɑːt] .
heart .
心 .

“我的勇敢小猫咪，这是一段漫长的旅程，”鱼儿说，“但要保持勇敢的心。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [wei] [ə'krɒs] [njuː] ['mʌðə(r)] [guːs] ['kʌntri] . " [-]
You are already more than half way across New Mother Goose Country . " [17]
你 是 已经 更多的 比 一半 方式 穿过 新的 母亲 鹅 国家 . " [-]

你已经走过了新鹅妈妈国的一半以上路程。[17]

[pʊs] [faindz] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)]
PUSS FINDS A SUPPER
猫 发现 一个 晚餐

猫咪找到了晚餐

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] ,
FOR many days Puss , Junior ,
为了 许多 天 猫 , 初级 ,

多天以来，穿靴子的猫，小家伙，

['træv(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒn]
traveled in his boat down the river and towards evening he heard a voice on
旅行 在 他的 船 向下 这 河 和 向 晚上 他 听到 一个 嗓音 在
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] :
the shore singing :
这 支撑 歌唱 :

他乘船沿河而下，傍晚时分，他听到岸边传来歌声：

" [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['beɪbi] , [ðaɪ] ['kreɪd(ə)l] [ɪz] [griːn] ,
" Rock - a - by baby , thy cradle is green ,
" 岩石 - 一个 - 经过 婴儿 , 你的 摇篮 是 绿色的 ,

“摇篮曲，宝贝，你的摇篮是绿色的。”

[dædz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ðə; ði] ['faɪnɪst] [jet] [siːn] ;
Dad's a policeman , the finest yet seen ;
爸爸的 一个 警察 , 这 最好的 然而 已见 ;

爸爸是警察，是我见过的最优秀的警察；

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
And mother's a lady and goes to a ball ,
和 母亲的 一个 女士 和 去 到 一个 球 ,

母亲是一位淑女，她要去参加舞会。

[ænd; ənd] ['dʒɒniz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['tæməni] [hɔːl] .
And Johnny's a member of Tammany Hall .
和 约翰尼的 一个 成员 的 坦慕尼 大厅 .

约翰尼是坦慕尼协会的成员。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [meɪd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['trævələ] [lɑːf] ,
" Of course this made our little traveler laugh ,
" 的 课程 这 制成 我们的 小的 游客 笑 ,

“这当然逗笑了我们的小旅行者。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tæməni] [hɔːl] [ɪn] [njuː] ['mʌðə(r)] [guːs] ['kʌntri]
for he didn't know there was a Tammany Hall in New Mother Goose Country
为了 他 没有 知道 那里 曾是 一个 坦慕尼 大厅 在 新的 母亲 鹅 国家
[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [dɪd] [aɪ] [ʌn'tɪl] [pʊs] [təʊld] [ˌem 'iː] .
and neither did I until Puss told me .
和 两者都不 做过 我 直到 猫 讲述 我 .

因为他不知道新鹅妈妈国里有坦慕尼协会，我也不知道，直到猫告诉我。

[wel] , [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] ,

Well	**,**	**he**	**pulled**	**his**	**boat**	**up**	**on**	**the**	**bank**	**and**	**got**	**out**	**,**
出色地	,	他	拉	他的	船	向上	在	这	银行	和	得到	出去	,

他把船靠岸后下了船。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

and	**after**	**that**	**he**	**listened**	**again**	**for**	**the**	**song**	**,**	**but**	**there**	**wasn't**	**a**	**sound**	**,**
和	后	那	他	听着	再次	为了	这	歌曲	,	但	那里	不是	一个	声音	,

之后他又仔细听了一遍那首歌，但却听不到任何声音了。

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['beɪbi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] .

so	**he**	**thought**	**the**	**baby**	**must**	**be**	**asleep**	**.**
所以	他	想法	这	婴儿	必须	是	睡着了	.

所以他以为宝宝一定睡着了。

[ðen] [hiː; hi] ['tiptəu] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Then	**he**	**tiptoed**	**over**	**to**	**a**	**little**	**cottage**	**nearby**	**and**	**looked**	**in**	**the**	**window**	**.**
然后	他	踮着脚尖	超过	到	一个	小的	小屋	附近	和	看起来	在	这	窗户	.

然后他蹑手蹑脚地走到附近的一间小木屋，从窗户往里看去。

[ðeə(r)] [sæt][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

There	**sat**	**a**	**pretty**	**little**	**woman**	**with**	**a**	**baby**	**in**	**her**	**arms**	**.**
那里	卫星	一个	漂亮的	小的	女士	和	一个	婴儿	在	她	武器	.

那里坐着一位漂亮的小个子女人，怀里抱着一个婴儿。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [pʊs] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ['veri] ['dʒentli][tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [ðæt]

And	**when**	**she**	**saw**	**Puss**	**she**	**lifted**	**her**	**finger**	**very**	**gently**	**to**	**let**	**him**	**know**	**that**
和	什么时候	她	锯	猫	她	抬起	她	手指	非常	轻轻地	到	让	他	知道	那

[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [nɒd] ,

her	**baby**	**was**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Nod**	**,**
她	婴儿	曾是	在	这	土地	的	点头	,

当她看到猫时，她轻轻地抬起手指，告诉他她的孩子已经睡着了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɪm] ['dʒentli] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

and	**after**	**that**	**she**	**placed**	**him**	**gently**	**in**	**the**	**cradle**	**.**
和	后	那	她	放置	他	轻轻地	在	这	摇篮	.

之后，她轻轻地把他放在摇篮里。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['pʊsi] [kæt] ['trævələ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

"	**Come**	**in**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**to**	**our**	**little**	**pussy**	**cat**	**traveler**	**and**	**when**	**they**
"	来	在	,	"	她	低声说道	到	我们的	小的	猫	猫	游客	和	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [-]

were	**in**	**the**	**[**	**18**	**]**
是	在	这	[	-	]

“进来吧，”她轻声对我们的小猫旅行者说，当他们进入[18]

[naɪs] [braɪt] ['kɪtʃɪn] ,

nice	**bright**	**kitchen**	**,**
好的	明亮的	厨房	,

漂亮的明亮厨房

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] [meɪd] [braɪt] [striːks] [ɒv; əv] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kliːn] [flɔː(r)] ,

for	**the**	**fire**	**in**	**the**	**stove**	**made**	**bright**	**streaks**	**of**	**light**	**over**	**the**	**clean**	**floor**	**,**
为了	这	火	在	这	火炉	制成	明亮的	连胜	的	光	超过	这	干净的	地面	,

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	**said**	**:**
她	说	:

她说，炉子里的火光在干净的地板上投下明亮的光痕：

" [sɜː(r)][kæt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['trævələ] , [aɪ] [siː] .

"	**Sir**	**Cat**	**,**	**you**	**are**	**a**	**traveler**	**,**	**I**	**see**	**.**
"	先生	猫	,	你	是	一个	游客	,	我	看	.

“猫先生，看来您是一位旅行者啊。”

[tel] [ˌem ˈiː][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ədˈventʃəz] [waɪl] [aɪ][get][ðə; ðiː] [-]
Tell me one of your adventures while I get the [19]
告诉 我 一 的 你的 冒险 尽管 我 得到 这 [-]

在我去拿[19]的时候，给我讲讲你的一次冒险经历吧

['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

晚餐。

[maɪ] [gʊd] [mæn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [həʊm] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] .
My good man will soon be home , hungry and tired from his day's work .
我的 好的 男人 将要 很快 是 家 , 饥饿的 和 疲劳的 从 他的 天 工作 .

我的好丈夫很快就会回家了，他一天的工作让他又累又饿。

" [naʊ] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [wɒz; wəz]['taɪəd] , [tuː] ,
" Now Puss , Junior , was tired , too ,
" 现在 猫 , 初级 , 曾是 疲劳的 , 也 ,

“现在，小靴猫也累了。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] .
and he didn't feel a bit like sitting down and telling a story .
和 他 没有 感觉 一个 少量 喜欢 坐着 向下 和 讲述 一个 故事 .

他一点也不想坐下来讲故事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ]['lɪt(ə)l] ['pʊsi] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tɒmi]
But he was an obliging little pussy and he knew , like Little Tommy
['tʌkə(r)] ,
Tucker ,
塔克 ,

但他是个听话的小怂包，而且他知道，就像小汤米·塔克一样，

[hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
he must pay for his supper .
他 必须 支付 为了 他的 晚餐 .

他必须付晚餐钱。

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [kæt] ,
" Once upon a time , " he began , " there was a famous cat ,
" 一次 之上 一个 时间 , " 他 开始 , " 那里 曾是 一个 著名的 猫 ,

“很久很久以前，”他开口说道，“有一只著名的猫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['feɪməs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]
and the reason he was so famous was because he had done a
[greɪt] ['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
great favor for his master .
伟大的 偏爱 为了 他的 掌握 .

他之所以如此出名，是因为他帮了主人一个大忙。

[juː; jʊ] [siː] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [θriː] [sʌnz] , [huː] , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
You see , his master was the youngest of three sons , who , when his father
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

你看，他的主人是家中三个儿子中最小的，他父亲去世后，

[gɒt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kæt] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [gɒt][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] .
got nothing but the cat , while the others got the farm and the money .
得到 没有什么 但 这 猫 , 尽管 这 其他的 得到 这 农场 和 这 钱 .

他们除了那只猫什么也没得到，而其他人则得到了农场和钱。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] ,

But	he	never	complained	,
但	他	绝不	抱怨	,

但他从未抱怨过。

[wɪtʃ] [səʊ] [pliːzd] [ðə; ðiː][kæt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .

which	so	pleased	the	cat	that	he	made	up	his	mind	to	help	his	young	master	.
哪个	所以	高兴	这	猫	那	他	制成	向上	他的	头脑	到	帮助	他的	年轻的	掌握	.

猫咪对此非常高兴，决定帮助它的年轻主人。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ?

And	what	do	you	think	he	did	?
和	什么	做	你	思考	他	做过	?

你觉得他做了什么?

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] [waɪl] [ɪn] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kɪŋ] ,

One	day	his	master's	clothes	were	stolen	while	in	bathing	,	and	the	king	,
一	天	他的	硕士学位	衣服	是	被盗	尽管	在	洗澡	,	和	这	国王	,

有一天，他主人沐浴时衣服被偷了，国王.....

[huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] ,

who	was	passing	by	at	that	moment	in	his	coach	,
WHO	曾是	通过	经过	在	那	片刻	在	他的	教练	,

当时他正乘着马车路过。

[felt] [səʊ] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [suːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə]

felt	so	sorry	that	he	gave	the	young	man	a	beautiful	suit	and	asked	him	to
毛毡	所以	对不起	那	他	给予	这	年轻的	男人	一个	美丽的	套装	和	问	他	到

[draɪv] [wɪð] [hɪm] .

drive	with	him	.
驾驶	和	他	.

他感到非常抱歉，于是送给这个年轻人一套漂亮的西装，并邀请他一起开车。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðiː][kæt] [went] , [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː]

Of	course	the	cat	went	,	too	,	and	as	they	passed	along	he	waved	his	paw
的	课程	这	猫	去	,	也	,	和	作为	他们	通过了	沿着	他	挥手	他的	爪子

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

当然，猫也跟着去了，他们经过时，猫挥了挥爪子说：

- [ɔːl] [ðiːz] [lændz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ]['mɑːstə(r)] . -

'	All	these	lands	belong	to	my	master	.	'
-	全部	这些	土地	属于	到	我的	掌握	.	-

“这些土地都属于我的主人。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [weə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

By	and	by	they	came	to	a	castle	where	lived	a	giant	.
经过	和	经过	他们	来了	到	一个	城堡	在哪里	居住地	一个	巨大的	.

他们很快来到一座城堡，城堡里住着一个巨人。

[səʊ][ðə; ðiː][kæt][ræn] [ə'hed] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiː]['dʒaɪənt] , [huː] [wɒz; wəz] [-]

So	the	cat	ran	ahead	,	and	said	to	the	giant	,	who	was	[	20	]
所以	这	猫	跑	前方	,	和	说	到	这	巨大的	,	WHO	曾是	[	-	]

于是猫跑到前面，对巨人说，巨人[20]

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [ruːm] ; - [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [jɔː'self] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] .

sitting	in	his	big	room	;	'	I	hear	you	can	change	yourself	into	anything	.
坐着	在	他的	大的	房间	;	-	我	听到	你	能	改变	你自己	进入	任何事物	.

坐在他的大房间里；“我听说你可以把自己变成任何东西。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] ! -

Let	me	see	if	you	can	turn	into	a	mouse	!	'
让	我	看	如果	你	能	转动	进入	一个	老鼠	!	-

让我看看你能不能变成老鼠!

- [ðæts] [ˈiːzi] ! -

'	That's	easy	!	'
-	那就是	简单的	!	-

“那太简单了！”

[lɑːft] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈdʒaɪənt] .

laughed	the	foolish	giant	.
笑了	这	愚蠢	巨大的	.

愚蠢的巨人大笑起来。

[ˌweərəˈpɒn] [ðɪs] [waɪz] [kæt][et; eɪt][hɪm] [ʌp] .

Whereupon	this	wise	cat	ate	him	up	.
于是	这	明智的	猫	吃	他	向上	.

于是，这只聪明的猫把他吃掉了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈraɪvd] , [hiː; hi] [sed] , - [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [ˈmaːstəz] [ˈkɑːs(ə)l] ;

And	when	the	king	arrived	,	he	said	,	'	Here	is	my	master's	castle	;
和	什么时候	这	国王	到达的	,	他	说	,	-	这里	是	我的	硕士学位	城堡	;

国王到达后说：“这是我主人的城堡；

- [wɪtʃ] [səʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [wed] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

'	which	so	pleased	the	king	that	he	gave	his	daughter	to	wed	and	the	young
-	哪个	所以	高兴	这	国王	那	他	给予	他的	女儿	到	结婚	和	这	年轻的

[mæn][ˈnevə(r)] [fəˈgɒt] [haʊ] [hɪz; ɪz][kæt] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃuːn] .

man	never	forgot	how	his	cat	helped	him	to	fame	and	fortune	.
男人	绝不	忘了	如何	他的	猫	帮助	他	到	名声	和	财富	.

国王非常高兴，便将女儿许配给了他。这位年轻人也始终铭记着他的猫是如何帮助他获得名利双收的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæt][ɪz][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , " [kənˈkluːdɪd] [ˈlɪt(ə)l] [pʊs] , [ˈdʒuːniə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] . [-]

And	this	cat	is	my	father	,	"	concluded	little	Puss	,	Junior	,	with	a	bow	.	[	21	]
和	这	猫	是	我的	父亲	,	"	结束	小的	猫	,	初级	,	和	一个	弓	.	[	-	]

“这只猫是我的爸爸，”小猫咪小杰鞠躬说道。[21]

[ˈɑːrkˌvɪl]

ARKVILLE
阿克维尔

阿克维尔

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [pʊs] , [ˈdʒuːniə(r)] , [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

THE	next	morning	when	Puss	,	Junior	,	went	down	to	the	river	,	he	found	his
这	下一个	早晨	什么时候	猫	,	初级	,	去	向下	到	这	河	,	他	成立	他的

[bəʊt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

boat	was	gone	.
船	曾是	已消失	.

第二天早上，当小猫咪来到河边时，他发现自己的船不见了。

" [naʊ] [ai][mʌst; məst] [trʌst] [əˈgen] [tuː; tə][maɪ] [red] - [tˈɒpt] [buːts] , " [hiː; hi] [saɪd] ,

"	Now	I	must	trust	again	to	my	red	-	topped	boots	,	"	he	sighed	,
"	现在	我	必须	相信	再次	到	我的	红色的	-	顶峰	靴子	,	"	他	叹了口气	,

“现在我又得依靠我的红顶靴了，”他叹了口气。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [set] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][dɪə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

and	at	once	set	off	to	find	his	dear	father	.
和	在	一次	放	离开	到	寻找	他的	亲爱的	父亲	.

他立刻动身去寻找他亲爱的父亲。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [huː] , [ɒn] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

By	and	by	he	saw	a	little	man	in	the	distance	,	who	,	on	coming	nearer	,
经过	和	经过	他	锯	一个	小的	男人	在	这	距离	,	WHO	,	在	未来	更近	,

过了一会儿，他看到远处有个矮个子男人，那人走近后，

[tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [tɒm] [θʌm] . [-]

turned	out	to	be	Tom	Thumb	.	[	22	]
转向	出去	到	是	汤姆	拇指	.	[	-	]

结果发现他是拇指汤姆。[22]

[pʊs] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [set] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] .

Puss	picked	him	up	and	placing	him	on	his	shoulder	,	set	off	once	more	.
猫	挑选	他	向上	和	放置	他	在	他的	肩膀	,	放	离开	一次	更多的	.

猫咪把他抱起来放在肩膀上，再次出发了。

[bʌt; bət] , ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

But	,	goodness	me	!
但	,	善良	我	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] , [ænd; ənd] [tɒm] [θʌm] [krept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [kiːp] [draɪ] .

It	soon	began	to	rain	,	and	Tom	Thumb	crept	into	a	pocket	to	keep	dry	.
它	很快	开始	到	雨	,	和	汤姆	拇指	悄悄地爬	进入	一个	口袋	到	保持	干燥	.

很快开始下雨了，拇指汤姆钻进一个口袋里避雨。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] .

Towards	the	middle	of	the	day	they	arrived	on	the	outskirts	of	a	small	village	.
向	这	中间	的	这	天	他们	到达的	在	这	郊区	的	一个	小的	村庄	.

临近中午时分，他们到达了一个小村庄的郊外。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

In	the	distance	they	could	hear	the	strokes	of	a	hammer	,	and	then	,	now	and	again	,
在	这	距离	他们	可以	听到	这	笔画	的	一个	锤	,	和	然后	,	现在	和	再次	,

远处传来锤子的敲击声，然后，时不时地，

[ðə; ði] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔː] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː] [hɑːd] [wʊd] .

the	whirr	of	a	saw	cutting	into	hard	wood	.
这	呼呼	的	一个	锯	切割	进入	难的	木头	.

锯子切割硬木的呼啸声。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [aɪ] ['wʌndə(r)] ? " [sed] [tɒm] [θʌm] ; " [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] . "

"	What's	going	on	,	I	wonder	?	"	said	Tom	Thumb	;	"	sounds	as	if	they	were	building	a	house	.	"
"	是什么	去	在	,	我	想知道	?	"	说	汤姆	拇指	;	"	声音	作为	如果	他们	是	建筑	一个	房子	.	"

“我想知道发生了什么事？”拇指汤姆说，“听起来他们好像在盖房子。”

" [dəʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [pʊs] , " [bʌt; bət] [lets] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] .

"	Don't	know	,	"	answered	Puss	,	"	but	let's	hurry	,	for	I	am	soaked	to	the	skin	.
"	不	知道	,	"	回答	猫	,	"	但	我们来吧	匆忙	,	为了	我	是	浸泡过	到	这	皮肤	.

“不知道，”猫回答说，“不过我们快点吧，因为我全身都湿透了。”

" [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [sɔ:] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [bəʊt][ɪn]

"	On	arriving	in	the	village	they	saw	what	appeared	to	be	an	immense	boat	in
"	在	抵达	在	这	村庄	他们	锯	什么	出现	到	是	一个	巨大	船	在

[ðə; ði] ['ɜ:li] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .

the	early	stages	of	construction	.
这	早期的	阶段	的	建造	.

“他们到达村庄后，看到一艘似乎正在建造中的巨型船只。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [skweə(r)] ,

It	was	being	erected	in	the	city	square	,
它	曾是	存在	竖立	在	这	城市	正方形	,

它正在城市广场上建造，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɑ:k] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:z] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .

the	little	park	that	stood	in	the	midst	of	the	stores	and	houses	.
这	小的	公园	那	站立	在	这	中间	的	这	商店	和	房屋	.

位于商店和房屋之间的小公园。

['drɔ:ɪŋ] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] :

Drawing	nearer	they	heard	a	voice	singing	:
绘画	更近	他们	听到	一个	嗓音	歌唱	:

走近后，他们听到有人在唱歌：

" ['nəʊə] [ɒv; əv][əʊld][dɪd] [bɪld] [æn; ən] [ɑ:k]

"	Noah	of	old	did	build	an	Ark
"	诺亚	的	老的	做过	建造	一个	方舟

古时的诺亚确实建造了一艘方舟。

[ɒv; əv]['spaɪsi] ['gəʊfəwʊd] [ænd; ənd] [bɑ:k]

Of	spicy	gopherwood	and	bark
的	辛辣的	地鼠木	和	吠

辛辣的地鼠木和树皮

[tu:; tə] [fləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['delju:dʒ] [dɑ:k] .

To	float	upon	the	deluge	dark	.
到	漂浮	之上	这	洪水	黑暗的	.

漂浮在黑暗的洪流之上。

[naʊ] [ɒn] [ðɪs] [ɑ:k] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][seɪl] ,

Now	on	this	Ark	they	had	no	sail	,
现在	在	这	方舟	他们	有	不	帆	,

这艘方舟上没有帆。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪd] ([ænd; ənd] [tru:] [ðə; ði] [teɪl])

For	it	was	made	(	and	true	the	tale	)
为了	它	曾是	制成	(	和	真的	这	故事	)

因为它是真实发生的（而且故事属实）

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mɑ:st][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [geɪl] .

Without	a	mast	to	break	the	gale	.
没有	一个	桅杆	到	休息	这	大风	.

没有桅杆来抵御狂风。

" [wen] [pʊs] [ænd; ənd] [tɒm] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [-]

"	When	Puss	and	Tom	halted	at	the	side	[	23	]
"	什么时候	猫	和	汤姆	停止	在	这	边	[	-	]

“当猫和汤姆停在路边时[23]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:k] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

of	the	Ark	a	kind	-	looking	man	stopped	his	hammering	and	said	:
的	这	方舟	一个	种类	-	寻找	男人	停止	他的	锤击	和	说	:

方舟旁，一个面容和善的男人停下敲击声，说道：

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] .

"	It's	going	to	rain	for	forty	days	and	forty	nights	.
"	它是	去	到	雨	为了	四十	天	和	四十	夜晚	.

“将连续下四十天四十夜的雨。”

[ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['deljuːdʒ] .

There's	going	to	be	an	awful	deluge	.
有	去	到	是	一个	可怕	洪水	.

将会有一场可怕的洪水。

[jʊd] ['betə(r)] [steɪ] [ɪn] ['ɑːrkˌvɪl] [ænd; ənd] [get] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ɑːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɪts] ['fɪnɪʃt] .

You'd	better	stay	in	Arkville	and	get	aboard	the	Ark	as	soon	as	it's	finished	.
你会	更好的	停留	在	阿克维尔	和	得到	船上	这	方舟	作为	很快	作为	它是	完成的	.

你最好留在阿克维尔，等方舟建成后就赶紧登上它。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [jʊl] [get] ['draʊnd] . "

If	you	don't	you'll	get	drowned	.	"
如果	你	不	你会	得到	溺水	.	"

如果你不这样做，你会被淹死的。

" [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] [θʌm] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [pʊs] ,

"	He	speaks	the	truth	,	I'm	thinking	,	"	answered	Tom	Thumb	,	peeping	out	of	Puss	,
"	他	说话	这	真相	,	我是	思维	,	"	回答	汤姆	拇指	,	偷窥	出去	的	猫	,

['dʒunjərz] , ['pɒkɪt] .

Junior's	,	pocket	.
初级	,	口袋	.

“我想，他说的都是实话。”汤姆·拇指从猫咪小弟的口袋里探出头来回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] . "

"	It	looks	to	me	as	if	the	rain	were	never	going	to	stop	.	"
"	它	看起来	到	我	作为	如果	这	雨	是	绝不	去	到	停止	.	"

“在我看来，这场雨似乎永远不会停。”

" [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , " [sed] [pʊs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] ,

"	My	good	sir	,	"	said	Puss	,	turning	to	the	man	,
"	我的	好的	先生	,	"	说	猫	,	转弯	到	这	男人	,

“先生，”猫说着，转过身对那人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɪz] [gʊd] .

"	it	seems	to	me	your	advice	is	good	.
"	它	似乎	到	我	你的	建议	是	好的	.

我觉得你的建议很好。

[wiːl; wil] [steɪ] [ɪn] ['ɑːrkˌvɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

We'll	stay	in	Arkville	for	a	few	days	.
出色地	停留	在	阿克维尔	为了	一个	很少	天	.

我们将在阿克维尔待几天。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [stɒp] ?

But	where	shall	we	stop	?
但	在哪里	将	我们	停止	?

但我们该止步于何处呢?

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [nɪə(r)] ? "

Is	there	a	hotel	near	?	"
是	那里	一个	酒店	靠近	?	"

附近有酒店吗?

" ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɑːk] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	Over	yonder	is	the	Hotel	Ark	,	"	said	the	man	.
"	超过	远处	是	这	酒店	方舟	,	"	说	这	男人	.

“那边是方舟酒店，”那人说道。

" [aɪm][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['nəʊə] .
" I'm the proprietor , and my name is Noah .
" 我是 这 业主 , 和 我的 姓名 是 诺亚 .

“我是店主，我叫诺亚。”

[gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'selvz] [æt; ət] [həʊm] .
Go in and make yourselves at home .
去 在 和 制作 你们自己 在 家 .

进去吧，别客气，就像在自己家一样。

[maɪ] [sʌnz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ['ʃɔːtli] .
My sons and I will follow you shortly .
我的 儿子们 和 我 将要 跟随 你 不久 .

我和儿子们稍后会跟上你们。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [neɪlz] [tuː; tə] [draɪv] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kwɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] . " [-]
We have a few more nails to drive before we quit for the day . " [24]
我们 有 一个 很少 更多的 指甲 到 驾驶 前 我们 辞职 为了 这 天 . " [-]

今天收工前，我们还要再钉几颗钉子。[24]

[həʊ'tel] [ɑːk]
HOTEL ARK
酒店 方舟

方舟酒店

[ðə; ði][həʊ'tel] [ɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [nɒt] ['veri] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ,
THE Hotel Ark was a comfortable sort of a place , not very up - to - date ,
这 酒店 方舟 曾是 一个 舒服的 种类 的 一个 地方 , 不是 非常 向上 - 到 - 日期 ,

方舟酒店是个舒适的地方，但不是很现代化。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪ'nʌf] [kən'viːnjənsɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['trævələ] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] .
but with enough conveniences to make the traveler perfectly at home .
但 和 足够的 便利设施 到 制作 这 游客 完美 在 家 .

但这里也具备足够的便利设施，让旅行者感觉宾至如归。

[hiː; hi] [felt] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [prə'praɪɪtərz] [waɪf] , ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , [ə; eɪ] ['mʌðəli]
He felt even more so after meeting the proprietor's wife , Mrs . Noah , a motherly
他 毛毡 甚至 更多的 所以 后 会议 这 业主 妻子 , 太太 . 诺亚 , 一个 母性
- ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
- looking woman ,
- 寻找 女士 ,

在见到店主的妻子诺亚太太——一位看起来很慈祥的女士——之后，他的这种感觉更加强烈了。

[wɪð] [kaɪnd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [red] [tʃiːks] .
with kind blue eyes and red cheeks .
和 种类 蓝色的 眼睛 和 红色的 脸颊 .

他有着温柔的蓝眼睛和红扑扑的脸颊。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] [θʌm] , [bəuθ] [wet] [tuː; tə]
" Come right in , " she said as Puss , Junior , and Tom Thumb , both wet to
" 来 正确的 在 , " 她 说 作为 猫 , 初级 , 和 汤姆 拇指 , 两个都 湿的 到
[ðə; ði] [skɪn] ,
the skin ,
这 皮肤 ,

“请进，”她说着，只见猫、小猫和拇指汤姆浑身湿透了。

[ræpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
rapped on the door .
说唱 在 这 门 .

敲了敲门。

" [jʊd] [best] [draɪ] [jɔː'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ]
" You'd best dry yourselves in the kitchen , " she said , leading them down a narrow
" 你会 最好的 干燥 你们自己 在 这 厨房 , " 她 说 , 领导 他们 向下 一个 狭窄的
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

“你们最好去厨房擦干身体，”她说着，领着他们沿着一条狭窄的走廊走去。

" [ɪts] [səʊ] [wɔːm] [ɪn] [ðeə(r)] [jʊl] [biː; bi] [draɪ] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
" It's so warm in there you'll be dry in no time .
" 它是 所以 温暖的 在 那里 你会 是 干燥 在 不 时间 .

“里面很暖和，你很快就会暖和起来。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [tuː] [smɔːl] ['trævələz] ,
" This was good news to our two small travelers ,
" 这 曾是 好的 消息 到 我们的 二 小的 旅行者 ,

“这对我们家两个小旅行者来说是个好消息，”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['twenti] - [fɔː(r)] [smɔːl] [waɪt] ['hɔːsɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [red]
for their teeth were chattering like twenty - four small white horses on a red
为了 他们的 牙齿 是 喋喋不休 喜欢 二十 - 四 小的 白色的 马匹 在 一个 红色的
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

因为他们的牙齿打颤，就像二十四匹小白马在红色的山坡上打颤一样。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [θʌm] , " [sed] ['mɪsɪz]
" Here's a chair for you and here's a chair for Tom Thumb , " said Mrs
" 这里是 一个 椅子 为了 你 和 这里是 一个 椅子 为了 汤姆 拇指 , " 说 太太
. ['nəʊə] .
. Noah .
. 诺亚 .

“这是给你的椅子，这是给拇指汤姆的椅子，”诺亚太太说。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [mɪs'teɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] .
" I'm not sure about your name , but I can't mistake that of your little friend .
" 我是 不是 当然 关于 你的 姓名 , 但 我 不能 错误 那 的 你的 小的 朋友 .

“我不确定你的名字，但我肯定不会认错你小朋友的名字。”

" [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [baʊd] .
" Puss , Junior , turned and bowed .
" 猫 , 初级 , 转向 和 鞠躬 .

“小靴子转过身，鞠了一躬。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wet] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['mænəz] .
Although he was wet , he did not forget his manners .
虽然 他 曾是 湿的 , 他 做过 不是 忘记 他的 礼仪 .

虽然浑身湿透，但他依然保持着礼貌。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniə(r)] . " [-]
" My name is Puss in Boots , Junior . " [25]
" 我的 姓名 是 猫 在 靴子 , 初级 . " [-]

“我的名字是穿靴子的猫，小猫。”[25]

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , " [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
" To be sure , to be sure , " cried Mrs . Noah , " I might have known it .
" 到 是 当然 , 到 是 当然 , " 哭 太太 . 诺亚 , " 我 可能 有 已知 它 .

“当然，当然，”诺亚太太喊道，“我本该知道的。”

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['merəli] ,
" The kitchen fire was burning merrily ,
" 这 厨房 火 曾是 燃烧 兴高采烈地 ,

厨房的火烧得正旺，

[braɪt] [fleɪmz] [ʃɒt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [spɑːks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] [fluː] [aʊt] [laɪk] [stɑːz]

bright	flames	shot	up	the	chimney	and	sparks	from	the	wood	flew	out	like	stars
明亮的	火焰	射击	向上	这	烟囱	和	火花	从	这	木头	飞翔	出去	喜欢	明星

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] .

upon	the	polished	floor	.
之上	这	抛光	地面	.

明亮的火焰从烟囱里窜出，木柴燃烧产生的火花像星星一样飞到光滑的地板上。

[pʊs] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [hæt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

Puss	pulled	off	his	dripping	hat	and	laid	it	down	on	the	chair	.
猫	拉	离开	他的	滴落	帽子	和	铺设	它	向下	在	这	椅子	.

猫儿摘下滴水的帽子，放在椅子上。

[ðə; ði] ['feðə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [weɪv] .

The	feather	was	much	bedraggled	and	had	lost	its	wave	.
这	羽毛	曾是	很多	邋遢的	和	有	丢失的它是		海浪	.

那根羽毛凌乱不堪，失去了原本的飘逸感。

[tɒm] [θʌm] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

Tom	Thumb	undid	his	coat	and	hung	it	up	,
汤姆	拇指	撤销	他的	外套	和	悬挂	它	向上	,

拇指汤姆脱下外套挂了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːθ] .

and	then	took	off	his	shoes	and	placed	them	close	to	the	hearth	.
和	然后	采取	离开	他的	鞋	和	放置	他们	关闭	到	这	炉	.

然后他脱下鞋子，放在壁炉旁。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [buːts] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , " [sed] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] ;

"	I	think	my	boots	are	half	full	of	water	,	"	said	Puss	,	Junior	;
"	我	思考	我的	靴子	是	一半	满的	的	水	,	"	说	猫	,	初级	;

“我觉得我的靴子里灌了一半的水，”小猫说道；

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wɔːk] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] [nɔɪz] .

"	they	are	as	heavy	as	lead	,	and	when	I	walk	they	make	a	funny	noise	.
"	他们	是	作为	重的	作为	带领	,	和	什么时候	我	走	他们	制作	一个	有趣的	噪音	.

“它们像铅一样重，我走路的时候它们会发出奇怪的声音。”

" [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [pʊs] ['faɪnəli] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɒf]

"	They	certainly	were	full	of	water	,	for	when	Puss	finally	got	them	off
"	他们	当然	是	满的	的	水	,	为了	什么时候	猫	最后	得到	他们	离开

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] ,

and	turned	them	over	,
和	转向	他们	超过	,

“它们肯定装满了水，因为当猫最终把它们弄下来并翻过来时，

[ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['nɪəli] ['wɒʃɪŋ] [tɒm] [θʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm]

a	stream	of	water	ran	down	the	floor	,	nearly	washing	Tom	Thumb	across	the	room
一个	溪流	的	水	跑	向下	这	地面	,	几乎	洗涤	汤姆	拇指	穿过	这	房间

.

:
.

一股水流顺着地板流下，差点把拇指汤姆冲到房间另一边。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] , ['nəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [ə'raɪvd] [fɔː(r); fə(r)]

By	the	time	their	clothes	were	dry	,	Noah	and	his	three	sons	arrived	for
经过	这	时间	他们的	衣服	是	干燥	,	诺亚	和	他的	三	儿子们	到达的	为了

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

等他们的衣服晾干后，诺亚和他的三个儿子就到吃晚饭了。

" [stɪl] ['reɪnɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Still	raining	!	"	said	the	good	man	,	as	he	closed	the	door	.
"	仍然	下雨	!	"	说	这	好的	男人	,	作为	他	关闭	这	门	.

“还在下雨！”好心人说着，关上了门。

" [aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	I	must	finish	the	Ark	to	-	morrow	.
"	我	必须	结束	这	方舟	到	-	明天	.

“我必须在明天完成方舟的建造。”

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [leɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][həʊ'tel][baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

We	may	find	a	lake	around	the	hotel	by	the	morning	.
我们	可能	寻找	一个	湖	大约	这	酒店	经过	这	早晨	.

我们明天早上或许能在酒店附近找到一个湖。

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

Who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁能说得清?

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][maɪ]['fæməli][baɪ] [nuːn] [æt; ət]

But	I	shall	be	ready	to	take	in	all	the	animals	and	my	family	by	noon	at
但	我	将	是	准备好	到	拿	在	全部	这	动物	和	我的	家庭	经过	中午	在

[ðə; ði] ['leɪtɪst] . " [-]

the	latest	.	"	[	26	]
这	最新的	.	"	[	-	]

但我最迟会在中午之前准备好接收所有的动物和我的家人。[26]

[ɔːl] [ə'bɔːd]

ALL	ABOARD
全部	船上

全体登船

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [wen] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] [θʌm] [ə'wəʊk] .

IT	was	still	raining	when	Puss	,	Junior	,	and	Tom	Thumb	awoke	.
它	曾是	仍然	下雨	什么时候	猫	,	初级	,	和	汤姆	拇指	醒来	.

当猫、小杰和拇指汤姆醒来时，雨还在下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [ɑːk] [ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt]

They	had	spent	a	comfortable	night	at	the	Hotel	Ark	and	felt	much	refreshed
他们	有	花费	一个	舒服的	夜晚	在	这	酒店	方舟	和	毛毡	很多	焕然一新

.

:

.

他们在方舟酒店度过了一个舒适的夜晚，感觉精神焕发。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] [ðeɪ] [ə'gen] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

After	a	hearty	breakfast	they	again	looked	out	of	the	window	.
后	一个	爽朗	早餐	他们	再次	看起来	出去	的	这	窗户	.

享用完丰盛的早餐后，他们再次向窗外望去。

[ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] , [ænd; ənd] [-]

The	rain	was	still	coming	down	in	torrents	,	and	[	27	]
这	雨	曾是	仍然	未来	向下	在	种子	,	和	[	-	]

雨水依然倾盆而下，[27]

['wɔːtə(r)] [leɪ] ['ɪntʃɪz] [diːp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] .

water	lay	inches	deep	upon	the	street	.
水	躺	英寸	深的	之上	这	街道	.

街道上积水深达数英寸。

[ðə; ði][həʊ'tel] [ɑːk] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [leɪk] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]

The	Hotel	Ark	was	surrounded	by	a	shallow	lake	which	,	however	,	was	growing
这	酒店	方舟	曾是	包围	经过	一个	浅的	湖	哪个	,	然而	,	曾是	生长

[diːpə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

deeper	every	minute	.
更深	每一个	分钟	.

方舟酒店周围环绕着一个浅湖，然而，这个湖每分钟都在变深。

[pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [stept] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skweə(r)] .

Puss	,	Junior	,	stepped	out	upon	the	veranda	and	looked	over	the	village	square	.
猫	,	初级	,	步	出去	之上	这	阳台	和	看起来	超过	这	村庄	正方形	.

小猫走到阳台上，眺望着村广场。

[θruː] [ðə; ði] [reɪn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] .

Through	the	rain	he	could	make	out	the	outlines	of	the	Ark	.
通过	这	雨	他	可以	制作	出去	这	概述	的	这	方舟	.

透过雨水，他还能辨认出方舟的轮廓。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :

Just	then	a	voice	began	to	sing	:
只是	然后	一个	嗓音	开始	到	唱歌	:

就在这时，一个声音开始歌唱：

" [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] , [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [strɒŋ] ,

"	He	built	it	high	,	he	built	it	strong	,
"	他	建造	它	高的	,	他	建造	它	强的	,

他把它建得很高，很坚固，

[hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] , [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] ,

He	built	it	wide	,	he	built	it	long	,
他	建造	它	宽的	,	他	建造	它	长的	,

他把它建得很宽，也很长，

[tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['dʒɒli] , ['mɒtli] [θrɒŋ] .

To	hold	a	jolly	,	motley	throng	.
到	抓住	一个	快乐的	,	杂乱无章	人群	.

聚集一群欢快、形形色色的人。

" ['prɪti] [suːn] ['nəʊə] [hɪm'self] [keɪm] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊ'tel] .

"	Pretty	soon	Noah	himself	came	splashing	through	the	water	toward	the	hotel	.
"	漂亮的	很快	诺亚	他自己	来了	溅起水花	通过	这	水	朝向	这	酒店	.

“很快，诺亚本人就溅起水花，朝酒店游来。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðə; ði] [ɑːk] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'fləʊt] .

"	There	is	no	time	to	lose	,	"	he	cried	,	"	the	Ark	will	soon	be	afloat	.
"	那里	是	不	时间	到	失去	,	"	他	哭	,	"	这	方舟	将要	很快	是	漂浮	.

“时间紧迫，”他喊道，“方舟很快就要下水了。”

['mʌðə(r)] , [meɪk] [heɪst] .

Mother	,	make	haste	.
母亲	,	制作	匆忙	.

母亲，快点。

[tel] [ðə; ði] [gɜːlz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

Tell	the	girls	to	come	along	.
告诉	这	女孩们	到	来	沿着	.

叫女孩们一起来。

[wɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

We've	no	time	to	lose	.
我们已经	不	时间	到	失去	.

我们没有时间可以浪费了。

" ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θriː]
" Mrs . Noah appeared almost immediately , followed by the wives of her three
" 太太 . 诺亚 出现 几乎 立即地 , 随后 经过 这 妻子们 的 她 三
[sʌnz] .
sons .
儿子们 .

“诺亚夫人几乎立刻就出现了，随后是她三个儿子的妻子们。”

['lɪftɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][skɜːrts] , [ðeɪ] ['weid] ['ɑːftə(r)] ['nəʊə] .
Lifting up their skirts , they waded after Noah .
举重 向上 他们的 裙子 , 他们 涉水 后 诺亚 .

她们撩起裙摆，涉水跟在诺亚身后。

[pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [pɪkt] [ʌp] [tɒm] [θʌm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Puss , Junior , picked up Tom Thumb and placed him on his shoulder .
猫 , 初级 , 挑选 向上 汤姆 拇指 和 放置 他 在 他的 肩膀 .

小猫把拇指汤姆抱起来放在自己的肩膀上。

[frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] , [frɒm; frəm] ['evriweə(r)]
From far and near , from the forest and the plain , from everywhere
, [ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] .
, the animals came hurrying up .
, 这 动物 来了 匆忙 向上 .

从远方到近处，从森林到平原，从四面八方，动物们都匆匆赶来。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [biː] ,
" There were the Elephant and Bee ,
" 那里 是 这 大象 和 蜜蜂 ,

“有大象和蜜蜂，

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ænd; ənd] [fliː] , [-]
The Hippopotamus and Flea , [28]
这 河马 和 跳蚤 , [-]

河马和跳蚤[28]

[ðə; ði] [tɔːl] [dʒə'rɑːf] [ænd; ənd] [tʃɪk] - [ə; eɪ] - [diː] ,
The tall Giraffe and Chick - a - dee ,
这 高的 长颈鹿 和 小鸡 - 一个 - 迪 ,

高大的长颈鹿和小鸡，

[ðə; ði] [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] ,
The Cock - a - doodle and the Ass ,
这 公鸡 - 一个 - 涂鸦 和 这 屁股 ,

公鸡和驴子

[ænd; ənd] [θriː] [jʌŋ] [men] , [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [læs] ,
And three young men , each with his lass ,
和 三 年轻的 男人 , 每个 和 他的 小姐 ,

还有三个年轻男子，每人都带着自己的姑娘，

[ʃem] , [hæm][ænd; ənd]['dʒeɪfɛθ][hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːs] !
Shem , Ham and Japhet had a pass !
闪 , 火腿 和 雅弗 有 一个 经过 !

闪、含和雅弗被放过了！

['nəʊə] [ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd] ['noʊəz] [deɪm] ,
Noah of old , and Noah's dame ,
诺亚 的 老的 , 和 诺亚的 贵妇人 ,

古代的诺亚，以及诺亚的妻子，

[ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
I think I never heard her name ,
我 思考 我 绝不 听到 她 姓名 ,

我好像从来没听过她的名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ðəʊ] - [ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] . "
But she went in tho ' all the same . "
但 她 去 在 虽然 - 全部 这 相同的 . "

但她最终还是进去了。

" [ðɪs] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ðiː]['sɜːkəs] , " [lɑːft] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] .
" This reminds me of the circus , " laughed Puss , Junior .
" 这 提醒 我 的 这 马戏团 , " 笑了 猫 , 初级 .

“这让我想起了马戏团，”小猫笑着说。

" [ai][wʌns][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkəs] ; [θriː] [deɪz] [ɔː(r)][səʊ] ;
" I once was with a circus ; three days or so ;
" 我 一次 曾是 和 一个 马戏团 ; 三 天 或者 所以 ;

“我曾经在马戏团待过三天左右；

[wen'evə(r)] [ai] [siː] [æn; ən] ['elɪfənt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['sɜːkəs] [deɪz] . "
whenever I see an elephant I think of my circus days . "
每当 我 看 一个 大象 我 思考 的 我的 马戏团 天 . "

每当我看到大象，我就会想起我在马戏团的日子。

" [let] [daʊn] [ðə; ðiː] [gæŋ] - [plæŋk] , " [kə'mɑːnd] ['nəʊə] ,
" Let down the gang - plank , " commanded Noah ,
" 让 向下 这 帮派 - 板 , " 命令 诺亚 ,

“放下跳板，”诺亚命令道。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðiː] [ɑːk] .
and soon a long procession of animals began to enter the Ark .
和 很快 一个 长的 游行 的 动物 开始 到 进入 这 方舟 .

很快，一大群动物开始进入方舟。

[ðə; ðiː][reɪn] [kept] [ʌp] [-]
The rain kept up [29]
这 雨 保留 向上 [-]

雨一直下个不停[29]

[ɪts] ['hevi] ['daʊnpɔː(r)] [ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ðə; ðiː]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [weɪst] [diːp] .
its heavy downpour and by noon the water was waist deep .
它是 重的 倾盆大雨 和 经过 中午 这 水 曾是 腰部 深的 .

暴雨倾盆而下，到中午时分，水已经淹到腰部了。

[ɔːl][ðə; ðiː][smɔːlə(r)] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['nəʊə] ([æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]
All the smaller animals had come aboard and Captain Noah (as he was
全部 这 较小的 动物 有 来 船上 和 队长 诺亚 (作为 他 曾是
[naʊ] [kɔːld]) [felt] ['sɜːt(ə)n][baɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] . [
now called) felt certain by evening he would be able to start on his voyage . [
现在 称为) 毛毡 肯定 经过 晚上 他 会 是 有能力的 到 开始 在 他的 航程 . [
-]
30]
-]

所有小动物都上了船，诺亚船长（他现在的名字）确信到晚上他就能开始航行了。[30]

['preʃəs] ['mʌðə(r)] [guːs]
PRECIOUS MOTHER GOOSE
宝贵的 母亲 鹅

珍贵的鹅妈妈

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst]['ænɪm(ə)l] [keɪm] [ɒn] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nəʊə] [bɔɪz] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk]

AS	the	last	animal	came	on	deck	and	the	Noah	boys	hauled	in	the	gang	-	plank
作为	这	最后的	动物	来了	在	甲板	和	这	诺亚	男孩们	拖拽	在	这	帮派	-	板

,

,

,

当最后一只动物被抬上甲板，诺亚家的男孩们拉下舷梯时，

[ðə; ði] [ɑːk] [bɪ'gæn] ['rəʊlɪŋ] ['hevɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌf]

the	ark	began	rolling	heavily	,	for	the	wind	was	high	and	the	water	rough
这	方舟	开始	滚动	重度	,	为了	这	风	曾是	高的	和	这	水	粗糙的

.

:

.

因为风很大，水很汹涌，方舟开始剧烈摇晃。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ʃʊə(r)] ['evri] [wʌn][ɪz] [ə'bɔːd] ? " [ɑːskt] ['kæptɪn] ['nəʊə] ,

"	Are	we	sure	every	one	is	aboard	?	"	asked	Captain	Noah	,
"	是	我们	当然	每一个	一	是	船上	?	"	问	队长	诺亚	,

“我们确定所有人都上船了吗？”诺亚船长问道。

" [bʌt; bət] [best] [ɒv; əv][ɔːl] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪəz] ,

"	But	best	of	all	,	my	little	dears	,
"	但	最好的	的	全部	,	我的	小的	亲爱的们	,

“但最重要的是，我的小宝贝们，

- [twɪl] [məʊst] [dɪ'laɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɪəz] ,

'	Twill	most	delight	your	listening	ears	,
-	斜纹布	最多	喜	你的	聆听	耳朵	,

它一定会让您听得非常愉悦。

[səʊ] [gɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] [θriː] ['maɪti] [tʃɪəz] ,

So	give	with	me	three	mighty	cheers	,
所以	给	和	我	三	强大的	干杯	,

让我们一起报以三声响亮的欢呼！

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['ʃeltəd] [baɪ] [ðæt] [truːs] ,

To	hear	that	sheltered	by	that	truce	,
到	听到	那	避难所	经过	那	休战	,

听到这番话，我感到自己受到了休战协议的庇护。

[lʌvd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mʌŋki] , [aʊl] [ɔː(r)] [muːs] ,

Loved	more	than	Monkey	,	Owl	or	Moose	,
喜爱	更多的	比	猴	,	猫头鹰	或者	驼鹿	,

比猴子、猫头鹰或麋鹿更受喜爱

[ɪn] [wɔːkt] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['mʌðə(r)] [guːs] !

In	walked	Your	Precious	Mother	Goose	!
在	步行	你的	宝贵的	母亲	鹅	!

你珍贵的鹅妈妈走了进来！

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniwʌn] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðæn; ðən] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] ,

"	If	there	was	anyone	more	delighted	than	Puss	,	Junior	,
"	如果	那里	曾是	任何人	更多的	高兴极了	比	猫	,	初级	,

“如果说还有谁比穿靴子的猫更高兴的话，那就是小穿靴子猫了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] [ə'bɔːd] [ðə; ði][ɑːk] . [tuː; tə][wʌns][mɔː(r)] [siː] ['mʌðə(r)] [guːs] [huː]

he	could	not	be	found	aboard	the	Ark	.	To	once	more	see	Mother	Goose	who
他	可以	不是	是	成立	船上	这	方舟	.	到	一次	更多的	看	母亲	鹅	WHO

[hæd; həd][səʊ]['kaɪndli] ['kærid] [hɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['gændə(r)] ['meni] [maɪlz] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

had	so	kindly	carried	him	on	her	Gander	many	miles	filled	him	with	delight	.
有	所以	亲切地	携带	他	在	她	甘德	许多	英里	已填	他	和	喜	.

人们在方舟上找不到他。再次见到曾用鹅妈妈驮着他走了很远路的鹅妈妈，让他欣喜若狂。

[hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'lait] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['gændə(r)]

He	ran	forward	to	greet	her	as	she	alighted	from	her	faithful	Gander
他	跑	向前	到	迎接	她	作为	她	下车	从	她	忠实	甘德

.

:

.

她从忠实的鹅背上下来时，他跑上前去迎接她。

" ['mʌðə(r)] [guːs] !

"	Mother	Goose	!
"	母亲	鹅	!

“鹅妈妈！”

['mʌðə(r)] [guːs] ! " [kraɪd] [pʊs] , " [aɪm][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

Mother	Goose	!	"	cried	Puss	,	"	I'm	so	glad	to	see	you	again	.	"
母亲	鹅	!	"	哭	猫	,	"	我是	所以	高兴的	到	看	你	再次	.	"

“鹅妈妈！”猫叫道，“我真高兴再次见到你。”

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn] .

"	Let	us	go	in	.
"	让	我们	去	在	.

我们进去吧。

[ɪts] ['getɪŋ] ['dredfəli] [wet] [ˌaʊt'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ][bɪg] [hʌg] .

It's	getting	dreadfully	wet	outside	,	"	she	replied	giving	him	a	big	hug	.
它是	获得	极其糟糕	湿的	外部	,	"	她	回复	给予	他	一个	大的	拥抱	.

“外面雨下得很大，”她一边回答，一边给了他一个大大的拥抱。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][ɔːl][wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] . [-]

Inside	the	cabin	all	was	dry	and	cheerful	.	[	31	]
里面	这	舱	全部	曾是	干燥	和	快乐	.	[	-	]

小屋里一片干燥，气氛轻松愉快。[31]

['mɪsɪz] . ['nəʊə] [hæd; həd][ðə; ði] [stəʊv] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] -

Mrs	.	Noah	had	the	stove	burning	brightly	and	her	three	daughter	-	in	-
太太	.	诺亚	有	这	火炉	燃烧	明亮地	和	她	三	女儿	-	在	-

[lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ; ['getɪŋ] ['sʌpə(r)] .

laws	were	busy	;	getting	supper	.
法律	是	忙碌的	;	获得	晚餐	.

诺亚太太把炉子烧得正旺，她的三个儿媳妇忙着准备晚餐。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] ,

"	Let	me	take	your	bonnet	,
"	让	我	拿	你的	引擎盖	,

“让我帮你拿走帽子吧。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [dɪə(r)][əʊld]['leɪdi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)] ['hedgɪə(r)] ,

"	said	Mrs	.	Noah	and	before	that	dear	old	lady	could	remove	her	headgear	,
"	说	太太	.	诺亚	和	前	那	亲爱的	老的	女士	可以	消除	她	帽子	,

诺亚太太说道，还没等这位可怜的老太太摘下头饰，

['mɪsɪz] . ['nəʊə] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði][bɪg][pɪn][ænd; ənd] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] [strɪŋz] .

Mrs	.	Noah	had	taken	out	the	big	pin	and	undone	the	strings	.
太太	.	诺亚	有	已采取	出去	这	大的	别针	和	未完成	这	字符串	.

诺亚太太取出大别针，解开了绳子。

" [ðeə(r)] , [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .

"	There	,	make	yourself	comfortable	,	"	she	cried	,	pushing	forward	a	rocking	-	chair	.
"	那里	,	制作	你自己	舒服的	,	"	她	哭	,	推动	向前	一个	摇滚	-	椅子	.

“好了，随便坐吧，”她说着，把一把摇椅推了过去。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['gændə(r)] ,

"	And	have	you	found	your	father	?	"	asked	the	Gander	,
"	和	有	你	成立	你的	父亲	?	"	问	这	甘德	,

“你找到你的父亲了吗？”鹅问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd] [pʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] . [-]

for	he	and	Puss	were	having	a	fine	time	talking	over	old	times	.	[	32	]
为了	他	和	猫	是	拥有	一个	美好的	时间	说	超过	老的	时代	.	[	-	]

因为他和猫咪聊得很开心，回忆起了过去的事情。[32]

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] [pʊs] ['sædli] ,

"	No	,	not	yet	,	"	answered	Puss	sadly	,
"	不	,	不是	然而	,	"	回答	猫	令人遗憾的是	,

“不，还没呢。”猫儿伤心地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ['senɪʃəl] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv]['kærəbəs] . "

"	But	I	hear	he	is	Seneschal	at	the	castle	of	my	Lord	of	Carabas	.	"
"	但	我	听到	他	是	管家	在	这	城堡	的	我的	主	的	卡拉巴	.	"

“但我听说他是我卡拉巴领主城堡的总管。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['gændə(r)] .

"	You	must	be	patient	,	"	answered	the	Gander	.
"	你	必须	是	病人	,	"	回答	这	甘德	.

“你必须要有耐心，”鹅回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小猫和鲁滨逊漂流记(Puss Junior and Robinson Crusoe)
第2/5页

" [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ədˈventʃəz] . "
" And go in search of more adventures . "
" 和 去 在 搜索 的 更多的 冒险 . "

“然后去寻找更多冒险吧。”

" [jes] , " [ˈɑːnsə(r)d] [pʊs] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [wɪð] [ˌem ˈiː][maɪ] [gʊd] [ˈkɒmreɪd] , [tɒm] [θʌm] . "
" Yes , " answered Puss , " and I have with me my good comrade , Tom Thumb . "
" 是的 , " 回答 猫 , " 和 我 有 和 我 我的 好的 同志 , 汤姆 拇指 . "

“是的，”猫回答说，“我的好伙伴，拇指汤姆，也和我在一起。”

" [ɔːl] [əˈʃɔː(r)] [ðæts] [ˈgəʊɪŋ] [əˈʃɔː(r)] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈnəʊə] .
" All ashore that's going ashore , " shouted the hoarse voice of Captain Noah .
" 全部 岸上 那就是 去 岸上 , " 喊叫 这 嘶哑 嗓音 的 队长 诺亚 .

“所有要上岸的人都上岸！”诺亚船长用沙哑的声音喊道。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ][ˈtɪŋk(ə)l] - [ˈdʒɪŋgl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɑːk] [ˈkwɪvəd] [frɒm; frəm][baʊ; bəʊ]
Then came the tinkle - jingle of the bell and the Ark quivered from bow
然后 来了 这 小便 - 铃铛 的 这 钟 和 这 方舟 颤抖 从 弓
[tuː; tə] [stɜːn] ,
to stern ,
到 船尾 ,

随后传来叮叮当当的钟声，方舟从船头到船尾都颤抖起来。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ˈwɔːtəz] . [-]
and in another moment was off on the dark waters . [33]
和 在 其他 片刻 曾是 离开 在 这 黑暗的 水 . [-]

片刻之后，他便驶入了漆黑的水面。[33]

[ˈkæptɪn] [ˈnəʊə]
CAPTAIN NOAH
队长 诺亚

诺亚船长

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [naɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɑːk] [wɒz; wəz][məʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
THE first night on the Ark was most uncomfortable .
这 第一的 夜晚 在 这 方舟 曾是 最多 不舒服 .

在方舟上的第一个晚上非常难熬。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈsliːpɪŋ] [ˈkwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz] ,
It was not an easy thing to provide sleeping quarters for the animals ,
它 曾是 不是 一个 简单的 事物 到 提供 睡眠 四分之一 为了 这 动物 ,

为动物提供睡觉的地方并非易事。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈkæptɪn] [ˈnəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [dɪd][ðeə(r)] [best] ,
and although Captain Noah and his three sons did their best ,
和 虽然 队长 诺亚 和 他的 三 儿子们 做过 他们的 最好的 ,

尽管诺亚船长和他的三个儿子尽了最大的努力，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kəmˈpleɪnts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːnɪŋ] ,
from the complaints that were heard in the morning ,
从 这 投诉 那 是 听到 在 这 早晨 ,

根据早上收到的投诉，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈveri] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][ˈsætɪsfaɪd] .
it was easy to see that very few were satisfied .
它 曾是 简单的 到 看 那 非常 很少 是 使满意 .

显而易见，很少有人感到满意。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ʌp][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ,

"	We	must	get up	a	set	of	rules	and	regulations	,
"	我们	必须	得到 向上	一个	放	的	规则	和	法规	,

我们必须制定一套规章制度，

" [sed] [ˈkæptɪn] [ˈnəʊə][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪb(ə)l] .

"	said	Captain	Noah	at	the	breakfast	table	.
"	说	队长	诺亚	在	这	早餐	桌子	.

“诺亚船长在餐桌旁说道。”

" [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][kəʊl][ɔː(r)][sɔːlt][bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɒmz] [tuː; tə]

"	It's	all	very	well	to	carry	a	cargo	of	coal	or	salt	but	when	it	comes	to
"	它是	全部	非常	出色地	到	携带	一个	货物	的	煤炭	或者	盐	但	什么时候	它	来	到

['ænɪmlz] [ɪts] [kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] .

animals	it's	quite	another	thing	.
动物	它是	相当	其他	事物	.

“运输煤炭或盐当然没问题，但运输动物就完全是另一回事了。”

[iːtʃ] ['ænɪm(ə)l][ɪz][səʊ] [bleɪmd] ['dɪfrənt] ,

Each	animal	is	so	blamed	different	,
每个	动物	是	所以	被指责	不同的	,

每种动物受到的指责都不一样，

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['nəʊə] [hiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [kʌp][ɒv; əv]

"	and	Captain	Noah	heaved	a	great	sigh	as	he	lifted	the	steaming	cup	of
"	和	队长	诺亚	喘息	一个	伟大的	叹	作为	他	抬起	这	蒸煮	杯子	的

['kɒfi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

coffee	to	his	lips	.
咖啡	到	他的	嘴唇	.

“然后诺亚船长长叹一声，举起热气腾腾的咖啡杯送到嘴边。”

[pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [ænd; ənd][tɒm] [θʌm] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] — [ðæt][ɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

Puss	,	Junior	,	and	Tom	Thumb	had	risen	with	the	sun	—	that	is	,	I	should	say
猫	,	初级	,	和	汤姆	拇指	有	升起	和	这	太阳	—	那	是	,	我	应该	说

,

,

,

穿靴子的猫、小穿靴子的猫和拇指汤姆都和太阳一起升起了——也就是说，我应该这么说。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sʌn] .

at	an	early	hour	,	for	of	course	there	was	no	sun	.
在	一个	早期的	小时	,	为了	的	课程	那里	曾是	不	太阳	.

当然，当时天还没亮，所以时间还很早。

[nəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][reɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

No	,	indeed	,	there	was	nothing	but	rain	and	a	wide	expanse	of	water	.
不	,	的确	,	那里	曾是	没有什么	但	雨	和	一个	宽的	广阔	的	水	.

不，的确，除了雨水和广阔的水面之外什么也没有。

['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] , ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][dɜːt] .

Water	,	water	,	everywhere	,	but	not	a	speck	of	dirt	.
水	,	水	,	到处	,	但	不是	一个	斑点	的	污垢	.

到处都是水，却找不到一丝污垢。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] .

The	whole	world	seemed	nothing	but	water	.
这	所有的	世界	似乎	没有什么	但	水	.

整个世界仿佛都变成了水。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɑːk] [ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒər] . [-]

The	only	thing	that	wasn't	water	was	the	Ark	and	its	passengers	.	[	34	]
这	仅有的	事物	那	不是	水	曾是	这	方舟	和	它是	乘客	.	[	-	]

唯一不是水的东西就是方舟和它的乘客。[34]

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] [θʌm] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]

However	**,**	**this**	**did**	**not**	**keep**	**Puss**	**,**	**Junior**	**,**	**and**	**Tom**	**Thumb**	**from**	**eating**	**a**
然而	,	这	做过	不是	保持	猫	,	初级	,	和	汤姆	拇指	从	吃	一个

['hɑːti] ['brekfəst] .

hearty	**breakfast**	**.**
爽朗	早餐	.

然而，这并没有阻止穿靴子的猫、小穿靴子的猫和拇指汤姆享用一顿丰盛的早餐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['trævələz] , ['weðə(r)] [baɪ][lænd][ɔː(r)] [siː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊs] ,

They	**were**	**good**	**travelers**	**,**	**whether**	**by**	**land**	**or**	**sea**	**,**	**and**	**to**	**Puss**	**,**
他们	是	好的	旅行者	,	无论	经过	土地	或者	海	,	和	到	猫	,

他们是优秀的旅行者，无论陆路还是海路，对猫来说，

[huː] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃə(r)] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

who	**had**	**passed**	**through**	**many**	**a**	**dangerous**	**adventure**	**,**	**the**	**present**	**situation**
WHO	有	通过了	通过	许多	一个	危险的	冒险	,	这	展示	情况

[siːmd] [wʌn][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

seemed	**one**	**of**	**great**	**interest**	**.**
似乎	一	的	伟大的	兴趣	.

对于经历过许多危险冒险的人来说，目前的局势似乎非常有趣。

['mʌðə(r)] [guːs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

Mother	**Goose**	**was**	**also**	**in**	**high**	**spirits**	**.**
母亲	鹅	曾是	还	在	高的	烈酒	.

鹅妈妈也兴致很高。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['nəʊə] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Turning	**to**	**Captain**	**Noah**	**,**	**she**	**said**	**:**
转弯	到	队长	诺亚	,	她	说	:

她转向诺亚船长，说道：

" [maɪ][dɪə(r)] ['kæptɪn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	**My**	**dear**	**Captain**	**,**	**if**	**it**	**weren't**	**for**	**you**	**,**
"	我的	亲爱的	队长	,	如果	它	不是	为了	你	,

“我亲爱的船长，如果不是你，

[aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .

I	**hardly**	**know**	**what**	**in**	**the**	**world**	**I**	**should**	**have**	**done**	**.**
我	几乎	知道	什么	在	这	世界	我	应该	有	完毕	.

我真不知道我当时到底应该怎么做。

[tuː; tə][flaɪ][ɒn]['gændə(r)] - [bæk] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wʊd] [biː; bi]

To	**fly**	**on**	**gander**	**-**	**back**	**through**	**the**	**rain**	**for**	**forty**	**days**	**and**	**nights**	**would**	**be**
到	飞	在	鹅	-	后退	通过	这	雨	为了	四十	天	和	夜晚	会	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

impossible	**,**
不可能的	,

骑着鹅背飞越雨天四十天四十夜是不可能的。

[səʊ][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] . "

so	**I**	**have**	**you**	**to**	**thank**	**for**	**my**	**deliverance**	**.**	**"**
所以	我	有	你	到	感谢	为了	我的	解救	.	"

所以，我得感谢你救了我。

" [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [guːs] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['nəʊə] .

"	**Don't**	**mention**	**it**	**,**	**my**	**dear**	**Mother**	**Goose**	**,**	**"**	**replied**	**Captain**	**Noah**	**.**
"	不	提到	它	,	我的	亲爱的	母亲	鹅	,	"	回复	队长	诺亚	.

“别客气，我亲爱的鹅妈妈，”诺亚船长回答道。

" [aɪ][dɪd]['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ]['djuːti] .

"	**I**	**did**	**only**	**what**	**was**	**my**	**duty**	**.**
"	我	做过	仅有的	什么	曾是	我的	责任	.

我只是做了我该做的事。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['weðəmæn] [ɒv; əv] ['ɑːrkˌvɪl] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][duː; də]

You	know	,	I	have	always	been	the	Weatherman	of	Arkville	,	and	,	if	I	do
你	知道	,	我	有	总是	到过	这	气象员	的	阿克维尔	,	和	,	如果	我	做

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

say	it	,
说	它	,

你知道，我一直都是阿克维尔的气象员，而且，如果我这么说的话，

[ai][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [mɑːk] ['evri] [taɪm] .

I	have	hit	the	mark	every	time	.
我	有	打	这	标记	每一个	时间	.

我每次都击中了目标。

[ai] [njuː] , [ɪn][fækt] , [ai] [felt] ,

I	knew	,	in	fact	,	I	felt	,
我	知道	,	在	事实	,	我	毛毡	,

事实上，我知道，我感觉到了，

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] [ɒv; əv] [reɪn] .

that	we	were	to	have	forty	days	and	forty	nights	of	rain	.
那	我们	是	到	有	四十	天	和	四十	夜晚	的	雨	.

我们将经历四十天四十夜的降雨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wiːks] [ai][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrkˌvɪl] [njuːz] .

For	the	last	two	weeks	I	have	published	this	in	the	Arkville	News	.
为了	这	最后的	二	周	我	有	已发布	这	在	这	阿克维尔	消息	.

过去两周，我一直在《阿克维尔新闻报》上发表这篇文章。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːk] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [taɪm] [wɒz; wəz][maɪ] ['greɪtɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

To	have	the	Ark	finished	in	time	was	my	greatest	ambition	,
到	有	这	方舟	完成的	在	时间	曾是	我的	最	志向	,

按时完成方舟的建造是我最大的愿望。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [maʊnt] ['ærəræt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ][kə'rɪə(r)] . [-]

and	now	to	reach	Mount	Ararat	will	be	the	crowning	joy	of	my	career	.	[	35	]
和	现在	到	抵达	山	亚拉腊山	将要	是	这	加冕	喜悦	的	我的	职业	.	[	-	]

而现在，到达亚拉腊山将是我职业生涯的巅峰之作。[35]

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ,

"	We	didn't	know	where	we	were	at	,
"	我们	没有	知道	在哪里	我们	是	在	,

“我们不知道自己身在何处，

[wʌn] [waɪd] ['rɪvə(r)] ,

One	wide	river	,
一	宽的	河	,

一条宽阔的河流，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bʌmpt] [ɒn]['ærəræt] ,

Until	we	bumped	on	Ararat	,
直到	我们	撞	在	亚拉腊山	,

直到我们偶然发现了亚拉腊山。

[wʌn] [waɪd] ['rɪvə(r)][tuː; tə] [krɒs] . "

One	wide	river	to	cross	.	"
一	宽的	河	到	叉	.	"

需要渡过一条宽阔的河流。

" [aɪv] [səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðæt] [spŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnstrəl] , " [sed] ['mʌðə(r)] [guːs] ,

"	I've	so	often	heard	that	song	at	the	Minstrels	,	"	said	Mother	Goose	,
"	我已经	所以	经常	听到	那	歌曲	在	这	吟游诗人	,	"	说	母亲	鹅	,

“我在吟游诗人那里经常听到这首歌，”鹅妈妈说。

" [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [truː] . " [-]

"	that	I	believe	it's	really	coming	true	.	"	[	36	]
"	那	我	相信	它是	真的	未来	真的	.	"	[	-	]

“我相信它真的要实现了。”[36]

['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts]

FORTY	DAYS	AND	FORTY	NIGHTS
四十	天	和	四十	夜晚

四十天四十夜

[ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [siː] [krɑːft] .

THE	Ark	was	an	exceedingly	good	sea	craft	.
这	方舟	曾是	一个	非常	好的	海	工艺	.

方舟是一艘非常优秀的航海船。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊd] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['brestɪd] [ðə; ði] [geɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪshæp] .

It	rode	the	waves	and	breasted	the	gale	without	a	mishap	.
它	骑	这	波浪	和	胸部	这	大风	没有	一个	意外	.

它乘风破浪，顶着狂风，毫发无损。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'keɪm] [siː] [sɪk] .

Some	of	the	animals	became	sea	sick	.
一些	的	这	动物	成为	海	生病的	.

有些动物晕船了。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

But	this	,	of	course	,	was	to	be	expected	.
但	这	,	的	课程	,	曾是	到	是	预期的	.

但这当然在意料之中。

['iːv(ə)n] ['kæptɪn] ['nəʊə] [hɪm'self] [felt] ['rɑːðə(r)] [kwɪə(r)] [æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [θʌm] ,

Even	Captain	Noah	himself	felt	rather	queer	at	times	,	and	as	for	little	Tom	Thumb	,
甚至	队长	诺亚	他自己	毛毡	相当	酷儿	在	时代	,	和	作为	为了	小的	汤姆	拇指	,

就连诺亚船长本人有时也会感到有些古怪，至于小拇指汤姆，

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [wiːk] .

he	kept	to	his	bed	for	almost	a	week	.
他	保留	到	他的	床	为了	几乎	一个	星期	.

他卧床近一周。

[pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['seɪlə(r)] .

Puss	,	Junior	,	proved	to	be	a	very	fine	sailor	.
猫	,	初级	,	已证实	到	是	一个	非常	美好的	水手	.

小猫证明自己是一位非常优秀的帆船手。

[nɒt] [wʌns] [dɪd] [hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɪl] ,

Not	once	did	he	feel	the	least	bit	ill	,
不是	一次	做过	他	感觉	这	至少	少量	患病的	,

他从未感到丝毫不适。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] ['pæsndʒər] .

and	was	able	to	help	Mrs	.	Noah	attend	to	the	sick	passengers	.
和	曾是	有能力的	到	帮助	太太	.	诺亚	出席	到	这	生病的	乘客	.

并能够帮助诺亚夫人照顾生病的乘客。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [siː] [sɪk] .

Of	all	the	animals	,	however	,	the	elephant	was	the	most	sea	sick	.
的	全部	这	动物	,	然而	,	这	大象	曾是	这	最多	海	生病的	.

然而，在所有动物中，大象是最容易晕船的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] ['ænɪm(ə)l] ! " [sed] ['kæptɪn] ['nəʊə] [æt; ət]
" Of course , it had to be the biggest animal ! " said Captain Noah at
" 的 课程 , 它 有 到 是 这 最大 动物 ! " 说 队长 诺亚 在
['brekfəst] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
breakfast one morning .
早餐 一 早晨 .

“当然，它一定是体型最大的动物！”一天早晨吃早餐时，诺亚船长说道。

" [tuː] [bæd] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['nəʊə] ,
" Too bad , my dear , " turning to Mrs . Noah ,
" 也 坏的 , 我的 亲爱的 , " 转弯 到 太太 . 诺亚 ,

“太可惜了，亲爱的，”她转向诺亚太太说。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'wiːldi] ['peɪʃ(ə)nt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
" that you have such an unwieldy patient on your hands .
" 那 你 有 这样的 一个 笨重 病人 在 你的 双手 .

“你手里拿着一个这么难缠的病人。”

" ['mɪsɪz] . ['nəʊə] ['əʊnli] [smaɪld] .
" Mrs . Noah only smiled .
" 太太 . 诺亚 仅有的 微笑 .

诺亚夫人只是笑了笑。

" [hiː; hi] [dʌz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['nəʊə] , " [ðæt] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" He does very little complaining , " replied Mrs . Noah , " that is one thing to be
" 他 做 非常 小的 抱怨 , " 回复 太太 . 诺亚 , " 那 是 一 事物 到 是
['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .
thankful for .
感恩 为了 .

“他很少抱怨，”诺亚太太回答说，“这是一件值得庆幸的事。”

[naʊ] , [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ænt] .
Now , take the little black ant .
现在 , 拿 这 小的 黑色的 蚂蚁 .

现在，拿这只小黑蚂蚁来。

[ʃiː; ʃi] [-]
She [37]
她 [-]

她[37]

[dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kəm'pleɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
does nothing but complain all the time .
做 没有什么 但 抱怨 全部 这 时间 .

除了抱怨什么都不会。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] . "
I'd rather attend to the elephant ten times over . "
ID 相当 出席 到 这 大象 十 时代 超过 . "

我宁愿照料大象十次。

" [wel] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]
" Well , mother , you always had something to be thankful for at the
" 出色地 , 母亲 , 你 总是 有 某物 到 是 感恩 为了 在 这
[ɑːk] [həʊ'tel] .
Ark Hotel .
方舟 酒店 .

“嗯，母亲，在方舟酒店，你总会有值得感恩的事情。”

[aɪm][glæd] [ðæt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ɑːk] [juː; jʊ] [stɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] !
I'm glad that on board the Ark you still keep your cheerful disposition !
我是 高兴的 那 在 木板 这 方舟 你 仍然 保持 你的 快乐 处置 !

我很高兴你在方舟上仍然保持着乐观开朗的性格！

" ['ɑːnsə(r)d] ['kæptɪn] ['nəʊə] .
" answered Captain Noah .
" 回答 队长 诺亚 .

“诺亚船长回答道。”

[bʌt; bət] , [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
But , oh , dear me !
但 , 哦 , 亲爱的 我 !

但是，哦，我的天哪！

['prɪti] [suːn] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] ,
Pretty soon Puss , Junior ,
漂亮的 很快 猫 , 初级 ,

很快，小猫咪，小家伙，

[ænd; ənd] [tɒm] [θʌm] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] [wʊd] ['evə(r)] [end]
and Tom Thumb wondered if the forty days and forty nights would ever end
和 汤姆 拇指 想知道 如果 这 四十 天 和 四十 夜晚 会 曾经 结尾
[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [reɪn] [wʊd] ['evə(r)] [stɒp] .
and if the rain would ever stop .
和 如果 这 雨 会 曾经 停止 .

汤姆·拇指想知道这四十天四十夜何时才能结束，这场雨何时才能停。

[æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [-]
At last , one day , it seemed as if the sun were trying to [38]
在 最后的 , 一 天 , 它 似乎 作为 如果 这 太阳 是 尝试 到 [-]

终于有一天，太阳似乎想要[38]

[breɪk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .
break through the clouds .
休息 通过 这 云 .

突破云层。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [reɪn] [siːst] ,
And then , all of a sudden , the rain ceased ,
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 这 雨 停止 ,

然后，突然间，雨停了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] .
and in the distance the dim outline of a mountain appeared through the mist .
和 在 这 距离 这 暗淡 大纲 的 一个 山 出现 通过 这 薄雾 .

远处，透过薄雾，隐约可见一座山峰的轮廓。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] :
At once the animals began to sing :
在 一次 这 动物 开始 到 唱歌 :

动物们立刻开始歌唱：

" [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ,
" We didn't know where we were at ,
" 我们 没有 知道 在哪里 我们 是 在 ,

“我们不知道自己身在何处，

[wʌn] [waɪd] ['rɪvə(r)] ,
One wide river ,
一 宽的 河 ,

一条宽阔的河流，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [bʌmpt] [ɒn] ['ærəræt] ,
Until we bumped on Ararat ,
直到 我们 撞 在 亚拉腊山 ,

直到我们偶然发现了亚拉腊山。

[wʌn] [waɪd] ['rɪvə(r)][tuː; tə] [krɒs] .
One wide river to cross .
一 宽的 河 到 叉 .

需要渡过一条宽阔的河流。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɒŋ] [ðə; ðɪ] [ɑːk] ['graʊndɪd] ,
" As if in obedience to the words of the song the Ark grounded ,
" 作为 如果 在 服从 到 这 字 的 这 歌曲 这 方舟 接地 ,

“仿佛遵从歌中的歌词，方舟沉入了海底。”

[ðə; ðɪ] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [njuː] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz]
the sun came out from the clouds , and every one knew the voyage was
这 太阳 来了 出去 从 这 云 , 和 每一个 一 知道 这 航程 曾是
[æt; ət][æn; ən][end] ,
at an end ,
在 一个 结尾 ,

太阳从云层中探出头来，每个人都知道航程结束了。

[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

为了

" [ðə; ðɪ] [ɑːk] [ʃiː; ʃɪ] ['lændɪd] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,
" The Ark she landed high and dry ,
" 这 方舟 她 登陆 高的 和 干燥 ,

她乘坐的方舟干涸见底，

[wʌn] [waɪd] ['rɪvə(r)] ,
One wide river ,
一 宽的 河 ,

一条宽阔的河流，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [kɪst] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [gʊd] - [baɪ] ,
And the monkey kissed the cow good - by ,
和 这 猴 亲吻 这 奶牛 好的 - 经过 ,

猴子吻别了母牛。

[wʌn] [waɪd] ['rɪvə(r)][tuː; tə] [krɒs] .
One wide river to cross .
一 宽的 河 到 叉 .

需要渡过一条宽阔的河流。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [gæŋ] - [plæŋk][wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] ['lændɪd] .
" In a few minutes the gang - plank was lowered and the animals landed .
" 在 一个 很少 分钟 这 帮派 - 板 曾是 降低 和 这 动物 登陆 .

几分钟后，跳板放下，动物们上了岸。

['kæptɪn] ['nəʊə] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst][tuː; tə] [liːv] .
Captain Noah was the last to leave .
队长 诺亚 曾是 这 最后的 到 离开 .

诺亚船长是最后一个离开的。

" [wel] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] .
" Well , " he exclaimed , " we have passed through an awful lot .
" 出色地 , " 他 惊呼 , " 我们 有 通过了 通过 一个 可怕 很多 .

“唉，”他惊呼道，“我们经历了太多苦难。”

[bʌt; bət] [wɪr] [seɪf] [ɒn][lænd] [ə'gen] . "
But we're safe on land again . "
但 是 安全的 在 土地 再次 . "

但我们又安全上岸了。

" [hə'rɑ:] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] , " [wɪr] [seɪf] [æt; ət][lɑ:st] ! " [-]
" Hurrah ! " shouted all the animals , " we're safe at last ! " [39]
" 欢呼 ! " 喊叫 全部 这 动物 , " 是 安全的 在 最后的 ! " [-]

“万岁！”所有动物都喊道，“我们终于安全了！”[39]

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
UP AND DOWN
向上 和 向下

上下

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
WHAT is the news of the day ,
什么 是 这 消息 的 这 天 ,

今日新闻有哪些?

[gʊd] ['neɪbəz] , [aɪ] [preɪ] ?
Good neighbors , I pray ?
好的 邻居 , 我 祈祷 ?

好邻居，我祈祷?

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [bə'lu:n]
They say the balloon
他们 说 这 气球

他们说气球

[ɪz] [gɒn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .
Is gone up to the moon .
是 已消失 向上 到 这 月亮 .

已经上月球了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)] .
It was the day of the county fair .
它 曾是 这 天 的 这 县 公平的 .

那天是县集市的日子。

[pʊs] , ['dʒu:niə(r)] , [hæd; həd] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ʌn'sɜ:t(ə)n]
Puss , Junior , had bought his ticket and stood looking about him uncertain
猫 , 初级 , 有 买 他的 票 和 站立 寻找 关于 他 不确定
[wɒt] [tu:; tə][du:; də] .
what to do .
什么 到 做 .

小猫买好了票，站在那里环顾四周，不知所措。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [bə'lu:n] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" They say the balloon has gone up to the moon , " cried the crowd .
" 他们 说 这 气球 有 已消失 向上 到 这 月亮 , " 哭 这 人群 .

“他们说气球已经飞到月球上了！”人群喊道。

" [waɪ] , [aɪv] [bi:n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] , " [sed] [pʊs] , ['dʒu:niə(r)] ,
" Why , I've been up to the moon , " said Puss , Junior ,
" 为什么 , 我已经 到过 向上 到 这 月亮 , " 说 猫 , 初级 ,

“哎呀，我可是上过月球的，”小猫说道。

" [bʌt; bət]['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [get] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ?
" but never will I get excited over that ?
" 但 绝不 将要 我 得到 兴奋的 超过 那 ?

但我永远不会为此感到兴奋?

" [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'lu:n] [mæn][ænd; ənd] [ɑ:skt] .
" But , nevertheless , he walked up to the balloon man and asked .
" 但 , 尽管如此 , 他 步行 向上 到 这 气球 男人 和 问 .

“但是，他还是走到卖气球的人面前问道。”

" [wen] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)][nekst] [bəˈluːn] [gəʊ][ʌp] ? "

"	When	does	your	next	balloon	go	up	?	"
"	什么时候	做	你的	下一个	气球	去	向上	?	"

你的下一个气球什么时候升空?

" [ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][krɑːft] .

"	In	about	five	minutes	,	"	replied	the	owner	of	the	air	craft	.
"	在	关于	五	分钟	,	"	回复	这	所有者	的	这	空气	工艺	.

“大约五分钟后,”飞机主人回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [əˈsenʃn] ['evri] [hɑːf]['aʊə(r)] . "

"	We	have	an	ascension	every	half	hour	.	"
"	我们	有	一个	升天	每一个	一半	小时	.	"

“我们每半小时就有一次升空。”

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ] , " [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæsndʒər]

"	Well	,	"	replied	our	little	hero	,	"	I	would	like	to	be	one	of	your	passengers
"	出色地	,	"	回复	我们的	小的	英雄	,	"	我	会	喜欢	到	是	一	的	你的	乘客

! "

!	"
!	"

“嗯,”我们的小英雄回答说,“我愿意成为你们的乘客!”

" [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	Pay	your	shilling	and	you	shall	have	a	seat	in	the	basket	,	"	answered
"	支付	你的	先令	和	你	将	有	一个	座位	在	这	篮子	,	"	回答

[ðə; ði]['əʊnə(r)] .

the	owner	.
这	所有者	.

“付你一先令,你就可以在篮子里有个座位了,”主人回答道。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈhæps] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt][kɑː(r)][wɒz; wəz] [fɪld] .

After	waiting	for	perhaps	an	hour	the	basket	car	was	filled	.
后	等待	为了	也许	一个	小时	这	篮子	车	曾是	已填	.

等了大概一个小时后,篮子车厢就装满了。

[maɪ] , [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʃɪəd] [æz; əz][ðə; ði] [bəˈluːn] [əˈsendɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [-]

My	,	how	the	people	cheered	as	the	balloon	ascended	,	and	when	it	[	40	]
我的	,	如何	这	人们	欢呼	作为	这	气球	上升	,	和	什么时候	它	[	-	]

我的天哪,当气球升空时,人们欢呼雀跃,当它[40]

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [klaʊdz] [pʊs] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt]

had	almost	reached	the	clouds	Puss	leaned	over	the	edge	of	the	basket
有	几乎	达到	这	云	猫	倾斜	超过	这	边缘	的	这	篮子

[ænd; ənd] [θruː] ['lɪt(ə)l] [nəʊts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪˈləʊ] .

and	threw	little	notes	down	to	the	people	below	.
和	扔	小的	笔记	向下	到	这	人们	以下	.

几乎到达云端时,猫俯身越过篮子边缘,向下面的人们扔下小纸条。

" [tel] [maɪ] [gʊd] [frendz] [ðæt] [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniə(r)] , [hæz; həz] [-]

"	Tell	my	good	friends	that	Puss	in	Boots	,	Junior	,	has	[	41	]
"	告诉	我的	好的	朋友们	那	猫	在	靴子	,	初级	,	有	[	-	]

“告诉我的好朋友们,穿靴子的猫,小家伙,有[41]

[gɒn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bəˈluːn] , " [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

gone	up	in	a	balloon	,	"	he	wrote	on	one	of	them	.
已消失	向上	在	一个	气球	,	"	他	写道	在	一	的	他们	.

“乘热气球升空了,”他在其中一张纸条上写道。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] ['skrɪbld] , " [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniə(r)] , [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn]

On	**another**	**,**	**he**	**scribbled**	**,**	**"**	**Puss**	**in**	**Boots**	**,**	**Junior**	**,**	**is**	**about**	**to**	**visit**	**the**	**Man**	**in**
在	其他	,	他	潦草的	,	"	猫	在	靴子	,	初级	,	是	关于	到	访问	这	男人	在

[ðə; ði] [muːn] . "

the	**Moon**	**.**	**"**
这	月亮	.	"

在另一张纸上，他潦草地写道："穿靴子的猫，小家伙，即将去拜访月亮上的男人。"

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] ,

"	**You**	**had**	**better**	**be**	**careful**	**,**	**"**	**said**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**balloon**	**,**
"	你	有	更好的	是	小心	,	"	说	这	所有者	的	这	气球	,

"你最好小心点，"气球的主人说道。

" [haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] [wiːl; wil] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] ? "

"	**how**	**do**	**I**	**know**	**we'll**	**reach**	**the**	**moon**	**?**	**"**
"	如何	做	我	知道	出色地	抵达	这	月亮	?	"

"我怎么知道我们一定能登上月球？"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] [juː; jʊ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] ,

"	**If**	**you**	**follow**	**my**	**directions**	**you**	**will**	**,**	**"**	**replied**	**Puss**	**,**	**Junior**	**,**
"	如果	你	跟随	我的	方向	你	将要	,	"	回复	猫	,	初级	,

"只要你按照我的指示去做，你就会成功，"小靴子回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	**for**	**I**	**have**	**been**	**there**	**before**	**and**	**,**	**to**	**tell**	**you**	**the**	**truth**	**,**
"	为了	我	有	到过	那里	前	和	,	到	告诉	你	这	真相	,

因为我以前去过那里，说实话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pleɪs] .

it	**is**	**a**	**most**	**remarkable**	**place**	**.**
它	是	一个	最多	卓越	地方	.

这是一个非常特别的地方。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['kʌntri] . "

The	**moon**	**is**	**an**	**unexplored**	**country**	**.**	**"**
这	月亮	是	一个	未探索的	国家	.	"

月球是一个未知的国度。

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn]

"	**Well**	**,**	**I'll**	**take**	**your**	**word**	**for**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**navigator**	**of**	**the**	**balloon**
"	出色地	,	患病的	拿	你的	单词	为了	它	,	"	说	这	航海家	的	这	气球

[ɪk'spres] .

express	**.**
表达	.

"好吧，我就相信你了。"热气球快车的领航员说道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] [skaɪ] [rəʊdz] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**much**	**about**	**these**	**sky**	**roads**	**,**
"	我	不	知道	很多	关于	这些	天空	道路	,

我对这些空中公路了解不多。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] ['kaɪndli] [kən'sent] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [tuː; tə] [stɪə(r)] [maɪ] [eə(r)] [krɑːft] ,

but	**if**	**you'll**	**kindly**	**consent**	**to**	**tell**	**me**	**where**	**to**	**steer**	**my**	**air**	**craft**	**,**
但	如果	你会	亲切地	同意	到	告诉	我	在哪里	到	转向	我的	空气	工艺	,

但是，如果您能好心告诉我该如何驾驶我的飞机，

[pə'hæps] [wiːl; wil] [riːtʃ] [ðə; ði] [muːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪshæp] . "

perhaps	**we'll**	**reach**	**the**	**moon**	**without**	**a**	**mishap**	**.**	**"**
也许	出色地	抵达	这	月亮	没有	一个	意外	.	"

或许我们能平安登月。

" [trʌst] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] ,
" Trust to me , " said Puss , Junior ,
" 相信 到 我 , " 说 猫 , 初级 ,

“相信我，”小猫说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [fɑː(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
" for I have traveled far and if I don't know the way to the moon ,
" 为了 我 有 旅行 远的 和 如果 我 不 知道 这 方式 到 这 月亮 ,

“因为我已走远路，即使我不知道通往月球的路，

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniə(r)] .
my name is not Puss in Boots , Junior .
我的 姓名 是 不是 猫 在 靴子 , 初级 .

我的名字不是穿靴子的猫，小家伙。

" [səʊ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [stɪrd] [ðə; ði][bɪg][eə(r)][krɑːft] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
" So the owner of the balloon steered the big air craft straight up to the sky .
" 所以 这 所有者 的 这 气球 转向 这 大的 空气 工艺 直的 向上 到 这 天空 .

于是，气球的主人驾驶着这架大型飞行器径直升向天空。

[əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪！

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] !
But strange things will happen !
但 奇怪的 事物 将要 发生 !

但奇怪的事情总会发生！

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [-]
For as they were sailing along as smoothly as [42]
为了 作为 他们 是 帆船 沿着 作为 顺利 作为 [-]

因为他们一路平稳地航行着[42]

[kʊd; kəd][biː; bi] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'luːn] ,
could be , there came a sudden gust of wind , and the balloon ,
可以 是 , 那里 来了 一个 突然 阵风 的 风 , 和 这 气球 ,

有可能，突然一阵风吹来，气球……

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] , [raʊnd] [muːn] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)]
instead of pointing for the big , round moon that shone like a silver dollar
反而 的 指向 为了 这 大的 , 圆形的 月亮 那 闪耀 喜欢 一个 银 美元
[ˌəʊvə'hed] ,
overhead ,
开销 ,

而不是指向头顶上那轮像银元一样闪耀的大圆月，

['sʌd(ə)nli] [swəːv] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] " [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] " [ðeə(r)]
suddenly swerved to one side and before anyone could say " Jack Robinson " there
突然 急转弯 到 一 边 和 前 任何人 可以 说 " 杰克 罗宾逊 " 那里
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd] [pʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['pæsndʒər] [faʊnd]
was a dreadful explosion and Puss and his fellow passengers found
曾是 一个 可怕 爆炸 和 猫 和 他的 同伴 乘客 成立
[ðəm'selvz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
themselves falling to the earth .
他们自己 坠落 到 这 地球 .

突然向一侧急转弯，还没等任何人喊出“杰克·罗宾逊”，就发生了可怕的爆炸，穿靴子的猫和他的同伴们发现自己坠落到地面。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

" [ɪk'skleɪmd] [pʊs] .
" exclaimed Puss .
" 惊呼 猫 .

“猫叫道。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bə'luːn] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['wɪləʊ] [triː] . [
" Before his question was answered the balloon crashed into a big willow tree . [
" 前 他的 问题 曾是 回答 这 气球 崩溃了 进入 一个 大的 柳 树 . [
-]
43]
-]

“在他提出的问题得到解答之前，气球撞上了一棵大柳树。[43]

[rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ]
ROCK - A - BY
岩石 - 一个 - 经过

摇篮曲

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['wɪləʊ] [triː] ,
IT was lucky that the balloon fell into the big willow tree ,
它 曾是 幸运的 那 这 气球 跌倒 进入 这 大的 柳 树 ,

幸好气球掉进了那棵大柳树里。

[æz; əz][aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['stɔːri] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] ,
as I mentioned in the last story , for otherwise Puss , Junior ,
作为 我 提及 在 这 最后的 故事 , 为了 否则 猫 , 初级 ,

正如我在上一个故事里提到的，否则，小靴子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['pæsndʒər] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['bædli] [hɜːt] .
and his fellow passengers might have been badly hurt .
和 他的 同伴 乘客 可能 有 到过 糟糕 伤害 .

他的同车乘客可能已经受了重伤。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] .
As it happened , they were none the worse except for a few scratches .
作为 它 发生 , 他们 是 没有任何 这 更糟 除了 为了 一个 很少 划痕 .

结果，除了几处擦伤外，他们并无大碍。

[pʊs] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
Puss pulled himself together and after arranging his clothes ,
猫 拉 他自己 一起 和 后 安排 他的 衣服 ,

猫振作起来，整理好衣服后，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] [mʌs] [baɪ][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
which were torn and mussed by the branches of the tree , looked about him .
哪个 是 撕裂 和 凌乱 经过 这 分支 的 这 树 , 看起来 关于 他 .

那些被树枝撕扯得凌乱不堪的衣物，让他环顾四周。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Suddenly , he heard the cry of a baby , and turning around ,
突然 , 他 听到 这 哭 的 一个 婴儿 , 和 转弯 大约 ,

突然，他听到婴儿的哭声，便转过身去。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

he	saw	a	little	cradle	swinging	back	and	forth	.
他	锯	一个	小的	摇篮	摇摆	后退	和	前进	.

他看到一个小摇篮在来回摇摆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɪm] ,

It	was	fastened	securely	to	a	limb	,
它	曾是	系紧	安全地	到	一个	肢	,

它牢牢地固定在肢体上。

[ænd; ənd] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz][ðə; ði] [briːz] [bluː] [θruː] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [liːvz] .

and	rocked	to	and	fro	as	the	breeze	blew	through	the	trembling	leaves	.
和	摇滚	到	和	弗	作为	这	微风	吹	通过	这	发抖	树叶	.

微风吹过颤抖的树叶，它随之摇晃。

" [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [ə'pɒn][ðə; ði] [triː] [tɒp] !

"	Rock	-	a	-	by	,	baby	,	upon	the	tree	top	!
"	岩石	-	一个	-	经过	,	婴儿	,	之上	这	树	顶部	!

“摇篮曲，宝贝，在树梢上！”

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [rɒk] ;

When	the	wind	blows	the	cradle	will	rock	;
什么时候	这	风	打击	这	摇篮	将要	岩石	;

风一吹，摇篮就会摇晃；

[wen] [ðə; ði] [baʊ] [breɪks] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [fɔːl] ;

When	the	bough	breaks	the	cradle	will	fall	;
什么时候	这	买	休息	这	摇篮	将要	落下	;

树枝折断，摇篮也会掉落；

[daʊn] ['tʌmblz] ['beɪbi] , ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] . "

Down	tumbles	baby	,	cradle	and	all	.	"
向下	翻滚	婴儿	,	摇篮	和	全部	.	"

婴儿连同摇篮一起摔了下来。

" [es] - [es] - [ʃ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bə'luːn] [mæn] , " [wiː; wi] [wɪl] [weɪk] [ðə; ði]['beɪbi] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

"	S	-	s	-	sh	!	"	cried	the	balloon	man	,	"	We	will	wake	the	baby	if	we	are	not
"	S	-	s	-	什	!	"	哭	这	气球	男人	,	"	我们	将要	唤醒	这	婴儿	如果	我们	是	不是

['keəf(ə)l] . "

careful	.	"
小心	.	"

“嘘！”卖气球的人喊道，“如果我们不小心，会吵醒宝宝的。”

" [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sæd] [ɪf] [ðə; ði] [baʊ] [breɪks] , " [sed] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] ,

"	Won't	it	be	sad	if	the	bough	breaks	,	"	said	Puss	,	Junior	,
"	惯于	它	是	伤心	如果	这	买	休息	,	"	说	猫	,	初级	,

“如果树枝断了，那该多可惜啊，”小猫说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

"	it	will	be	almost	as	bad	for	the	baby	as	it	was	for	us
"	它	将要	是	几乎	作为	坏的	为了	这	婴儿	作为	它	曾是	为了	我们

[wen] [ðə; ði] [bə'luːn] [fel] ['ɪntuː] [ðɪs] [triː] . " [-]

when	the	balloon	fell	into	this	tree	.	"	[	44	]
什么时候	这	气球	跌倒	进入	这	树	.	"	[	-	]

“对婴儿来说，这几乎和气球掉进这棵树上对我们造成的伤害一样糟糕。”[44]

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːs] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)][ðem; ðəm][ɒn]

"	It	might	be	worse	,	"	said	one	of	the	passengers	,	who	stood	near	them	on
"	它	可能	是	更糟	,	"	说	一	的	这	乘客	,	WHO	站立	靠近	他们	在

[ə; eɪ] [lɪm] ,

a	limb	,
一个	肢	,

“情况可能会更糟，”一位站在他们附近树枝上的乘客说道。

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

looking	anxiously	to	the	ground	.
寻找	焦虑地	到	这	地面	.

他焦急地低头看着地面。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [bə'luːn] [mæn] .

"	Suppose	we	take	down	the	cradle	,	"	said	the	balloon	man	.
"	认为	我们	拿	向下	这	摇篮	,	"	说	这	气球	男人	.

“假设我们把摇篮拆下来，”气球人说。

" ['sʌmbədi] [mʌst; məst][hæv; həv] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hɪə(r)] , " [sed] [pʊs] ,

"	Somebody	must	have	hung	it	up	here	,	"	said	Puss	,
"	某人	必须	有	悬挂	它	向上	这里	,	"	说	猫	,

“肯定是有人把它挂在这里的，”猫说。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ɪts] [nɒt]['aʊə(r)]['beɪbi] . "

"	we	have	no	right	to	take	it	down	;	it's	not	our	baby	.	"
"	我们	有	不	正确的	到	拿	它	向下	;	它是	不是	我们的	婴儿	.	"

“我们无权将其拆除；它不是我们的作品。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] .

"	You	are	perfectly	right	,	"	said	another	passenger	.
"	你	是	完美	正确的	,	"	说	其他	乘客	.

“你说得完全正确，”另一位乘客说道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)]['beɪbi] ,

"	It	isn't	our	cradle	and	it	isn't	our	baby	,
"	它	不是	我们的	摇篮	和	它	不是	我们的	婴儿	,

“这不是我们的摇篮，也不是我们的孩子。”

[səʊ][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [klaɪm]

so	the	best	thing	for	us	to	do	is	to	leave	the	cradle	and	climb
所以	这	最好的	事物	为了	我们	到	做	是	到	离开	这	摇篮	和	爬

[daʊn] .

down	.
向下	.

所以，我们最好的选择就是离开摇篮，爬下去。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ]

"	As	soon	as	the	passengers	were	once	more	upon	the	ground	they
"	作为	很快	作为	这	乘客	是	一次	更多的	之上	这	地面	他们

[di'mɑːnd, -'mænd][ðeə(r)][feə(r)] [bæk] ,

demanded	their	fare	back	,
要求	他们的	票价	后退	,

“乘客们一回到地面就要求退还车费。”

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

saying	that	they	had	paid	for	a	trip	to	the	moon	,
说	那	他们	有	有薪酬的	为了	一个	旅行	到	这	月亮	,

他们说他们已经支付了去月球旅行的费用，

[ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [triː] .

and	not	for	a	fall	into	a	willow	tree	.
和	不是	为了	一个	落下	进入	一个	柳	树	.

而不是因为跌入柳树下。

" [ðɪs] ['dʌznt] [siːm] [kwaɪt] [feə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [bə'luːn] [mæn] ,

"	This	doesn't	seem	quite	fair	to	me	,	"	remarked	the	balloon	man	,
"	这	不	似乎	相当	公平的	到	我	,	"	评论	这	气球	男人	,

“我觉得这不太公平，”卖气球的人说道。

['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rekt] [bə'luːn] .

looking	ruefully	at	his	wrecked	balloon	.
寻找	懊悔地	在	他的	损毁	气球	.

他懊恼地看着自己被毁坏的热气球。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] ,

"	I	don't	think	I	should	give	you	back	more	than	half	,
"	我	不	思考	我	应该	给	你	后退	更多的	比	一半	,

“我觉得我不应该还给你超过一半的东西。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] . "

for	the	first	part	of	the	journey	was	successful	.	"
为了	这	第一的	部分	的	这	旅行	曾是	成功的	.	"

旅程的第一阶段很成功。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːgən] , " [kraɪd] [pʊs] , ['staʊtli] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ]

"	You	didn't	keep	to	your	bargain	,	"	cried	Puss	,	stoutly	;	"	and	besides	,	you
"	你	没有	保持	到	你的	便宜货	,	"	哭	猫	,	坚定地	;	"	和	除了	,	你

[ɪn'deɪndʒəd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

endangered	our	lives	.
濒危	我们的	生活	.

“你没有遵守约定,”猫儿坚定地喊道,“而且,你还危及了我们的生命。”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː][eə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [həːl]

I	don't	want	to	pay	to	go	up	in	the	air	a	little	way	and	then	be	hurled
我	不	想	到	支付	到	去	向上	在	这	空气	一个	小的	方式	和	然后	是	投掷

[daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [triː] ;

down	into	a	willow	tree	;
向下	进入	一个	柳	树	;

我不想花钱飞到空中一小段距离,然后就被扔到柳树上;

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɔːl][ðə; ðiː] ['naɪsnəs] [aʊt] [-]

it	takes	all	the	niceness	out	[	45	]
它	需要	全部	这	友善	出去	[	-	]

它把所有的美好都抹去了[45]

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ðiː] [weɪ] [daʊn] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

of	the	way	up	and	makes	the	way	down	too	dangerous	.
的	这	方式	向上	和	制作	这	方式	向下	也	危险的	.

上山的路太难走,下山的路也太危险了。

" [səʊ][ðə; ðiː] [bə'luːn] [mæn] [peɪd] [bæk] [ðə; ðiː] ['mʌni] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	So	the	balloon	man	paid	back	the	money	and	turned	away	.
"	所以	这	气球	男人	有薪酬的	后退	这	钱	和	转向	离开	.

于是,卖气球的人还了钱,转身离开了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðiː]['bɑːskɪt][kɑː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] .

"	Why	don't	you	take	the	basket	car	with	you	?	"	asked	Puss	,	Junior	.
"	为什么	不	你	拿	这	篮子	车	和	你	?	"	问	猫	,	初级	.

“你为什么不把篮子车带走呢?”小猫问道。

" [ɪts] [tuː] [bɪg][tuː; tə] ['kæri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [bə'luːn] [mæn] .

"	It's	too	big	to	carry	,	"	replied	the	balloon	man	.
"	它是	也	大的	到	携带	,	"	回复	这	气球	男人	.

“它太大了,搬不动,”卖气球的人回答说。

" [aɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['wægən] .

"	I'll	come	around	for	it	to	-	morrow	with	a	horse	and	wagon	.
"	患病的	来	大约	为了	它	到	-	明天	和	一个	马	和	车皮	.

“我明天会驾着马车过来取。”

" ['prɪti] [su:n] [ɔ:l][ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [gɒn] , ['li:vɪŋ] [pʊs] [ə'ləʊn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] [tri:]
" Pretty soon all the passengers had gone , leaving Puss alone under the willow tree
" 漂亮的 很快 全部 这 乘客 有 已消失 , 离开 猫 独自的 在下面 这 柳 树
.
:
.

“很快，所有的乘客都走了，只剩下猫独自一人在柳树下。”

[ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði]['beɪbi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] , [səʊ] [pʊs] [sæŋ] ['sɒftli] :
All of a sudden the baby began to cry , so Puss sang softly :
全部 的 一个 突然 这 婴儿 开始 到 哭 , 所以 猫 唱 轻轻 :

突然，宝宝哭了起来，于是猫儿轻轻地唱起了歌：

" [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [ə'pɒn][ðə; ði] [tri:] [tɒp] ,
" Hush - a - by , baby , upon the tree top ,
" 嘘 - 一个 - 经过 , 婴儿 , 之上 这 树 顶部 ,

“嘘，宝贝，在树梢上，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [rɒk] .
When the wind blows the cradle will rock .
什么时候 这 风 打击 这 摇篮 将要 岩石 .

风一吹，摇篮就会摇晃。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['beɪbi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] ,
" And then the baby stopped crying ,
" 和 然后 这 婴儿 停止 哭泣 ,

然后，婴儿就停止了哭泣。

[səʊ] [pʊs] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði][əʊld] [mɪl] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
so Puss turned away and entered the old mill that stood in the shade of the
所以 猫 转向 离开 和 进入 这 老的 磨 那 站立 在 这 阴影 的 这
[əʊld] ['wɪləʊ] [tri:] . [-]
old willow tree . [46]
老的 柳 树 . [-]

于是，猫转身走进了老柳树荫下的旧磨坊。[46]

[ðə; ði] [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['beɪbi]
THE ROCK - A - BY BABY
这 岩石 - 一个 - 经过 婴儿

摇篮曲

" ['welkəm] , [sɜ:(r)][kæt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌsti] ['mɪlə(r)] .
" WELCOME , Sir Cat , " said the dusty miller .
" 欢迎 , 先生 猫 , " 说 这 尘土飞扬 磨坊主 .

“欢迎您，猫先生，”满身尘土的磨坊主说道。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [nju:z] .
" Sit down and tell me the news .
" 坐 向下 和 告诉 我 这 消息 .

请坐下，告诉我消息。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [kə'menst] [tu:; tə] [sɪŋ] :
" But just then a sweet voice commenced to sing :
" 但 只是 然后 一个 甜的 嗓音 开始 到 唱歌 :

“就在这时，一个甜美的声音开始歌唱：”

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ]
Down in the village all the long day
向下 在 这 村庄 全部 这 长的 天

整天都待在村子里。

['mʌðərz] [biːn] [tɔil] [ðə; ði] ['aʊəz] [ə'weɪ] ;
Mother's been toiling the hours away ;
母亲的 到过 辛勤劳作 这 小时 离开 ;

母亲已经辛勤劳作了好几个小时;

[waɪl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] - [tɒp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ]
While up in the tree - top beneath the blue sky
尽管 向上 在 这 树 - 顶部 下面 这 蓝色的 天空

在蓝天下的树梢上

['beɪbi] [hæz; həz] [rɔkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz] ['lʌləbaɪ] .
Baby has rocked to the wind's lullaby .
婴儿 有 摇滚 到 这 风的 催眠曲 .

宝宝在风的摇篮曲中安然入睡。

['weɪtɪŋ] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
Waiting is over , my sweet little one ,
等待 是 超过 , 我的 甜的 小的 一 ,

等待结束了，我的宝贝。

['mʌðə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bluː] - [aɪd] [sʌn] .
Mother is here for her own blue - eyed son .
母亲 是 这里 为了 她 自己的 蓝色的 - 眼睛 儿子 .

母亲是来为她那双蓝眼睛的儿子看病的。

[həʊm] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] ['beɪbi] [ʃæl; ʃəl] [rest] ,
Home we will go , and baby shall rest ,
家 我们 将要 去 , 和 婴儿 将 休息 ,

我们将回家，宝宝将安息。

[ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] [ɒn] ['mʌðərz] [wɔːm] [brest] .
All the night through on mother's warm breast .
全部 这 夜晚 通过 在 母亲的 温暖的 胸部 .

整夜都依偎在母亲温暖的胸膛上。

" ['dɪəri] [ˌem 'iː] , " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʌsti] ['mɪlə(r)] , " [haʊ] ['taɪəd] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ,
" Dearie me , " suddenly exclaimed the dusty miller , " how tired she looks ,
" 亲爱的 我 , " 突然 惊呼 这 尘土飞扬 磨坊主 , " 如何 疲劳的 她 看起来 ,

“哎呀，”磨坊主突然惊呼道，“她看上去好累啊。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" and he walked to the door .
" 和 他 步行 到 这 门 .

然后他走向门口。

" [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , " [sed] [pʊs] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
" Let me carry the cradle , " said Puss , and lifting it on his shoulder ,
" 让 我 携带 这 摇篮 , " 说 猫 , 和 举重 它 在 他的 肩膀 ,

“让我来背摇篮吧，”猫说着，把摇篮扛在了肩上。

['fɒləʊd] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
followed the grateful little woman down the road .
随后 这 感激的 小的 女士 向下 这 路 .

我跟着这位感激涕零的小妇人沿着路走了下去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [pʊs] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [wɒz; wəz] ['hevi] ,
When they reached the house Puss was tired , for the cradle was heavy ,
什么时候 他们 达到 这 房子 猫 曾是 疲劳的 , 为了 这 摇篮 曾是 重的 ,

他们到达房子时，猫咪累了，因为摇篮很重。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nɪəli] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wʌns] ,
and had nearly slipped off his shoulder two or three times , and once ,
和 有 几乎 滑倒了 离开 他的 肩膀 二 或者 三 时代 , 和 一次 ,

而且有两三次差点从他肩膀上滑落，还有一次，

[wen] [ðə; ðɪ]['beɪbi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pʊs] ['nɪəli] ['stʌmb(ə)ld] .

when	the	baby	caught	hold	of	it	,	Puss	nearly	stumbled	.
什么时候	这	婴儿	捕捉	抓住	的	它	,	猫	几乎	踉跄	.

当婴儿抓住它时，猫差点摔倒。

" [kʌm] [ænd; ənd] [rest] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] [geɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt] [-]

"	Come	and	rest	,	"	said	the	baby's	mother	,	opening	the	little	wicket	gate	in	the	white	[	47	]
"	来	和	休息	,	"	说	这	婴儿的	母亲	,	开幕	这	小的	便门	门	在	这	白色的	[	-	]

“来休息吧，”婴儿的母亲说着，打开了白色小门[47]

[fens] .

fence	.
栅栏	.

栅栏。

[pʊs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɪti] [pɔːtʃ] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪn] .

Puss	looked	up	at	the	pretty	porch	,	covered	with	a	honeysuckle	vine	.
猫	看起来	向上	在	这	漂亮的	门廊	,	涵盖	和	一个	金银花	藤	.

猫抬头望着那漂亮的门廊，上面爬满了金银花藤蔓。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ] [wɪl] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [flɔː(r)] . [-]

"	Thank	you	,	"	he	answered	,	"	I	will	,	"	and	he	set	the	cradle	down	on	the	floor	.	[	48	]
"	感谢	你	,	"	他	回答	,	"	我	将要	,	"	和	他	放	这	摇篮	向下	在	这	地面	.	[	-	]

“谢谢，”他回答说，“我会的，”然后把摇篮放在地板上。[48]

" [pliːz] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['beɪbi] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , " [waɪl] [aɪ] [get] [ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] ? "

"	Please	look	after	the	baby	,	"	said	the	little	mother	,	"	while	I	get	the	supper	?	"
"	请	看	后	这	婴儿	,	"	说	这	小的	母亲	,	"	尽管	我	得到	这	晚餐	?	"

“请你帮忙照看一下孩子，”小妈妈说，“我去准备晚饭。”

" [aɪl] [traɪ] , " [sed] [pʊs] , " [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['beɪbiz] ,

"	I'll	try	,	"	said	Puss	,	"	but	I'm	not	used	to	babies	,
"	患病的	尝试	,	"	说	猫	,	"	但	我是	不是	用过的	到	婴儿	,

“我会试试，”猫说，“但我不太习惯和小婴儿相处。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiːl] [rəʊl] [ɒf] [ðə; ðɪ] [pɔːtʃ] . "

and	perhaps	he'll	roll	off	the	porch	.	"
和	也许	地狱	卷	离开	这	门廊	.	"

说不定他会从门廊上滚下去呢。

" [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

"	Oh	,	you	can	keep	him	from	doing	that	,	"	replied	the	little	mother	,
"	哦	,	你	能	保持	他	从	正在做	那	,	"	回复	这	小的	母亲	,

“哦，你可以阻止他那样做，”小妈妈回答说。

" [hiːz] [ðə; ðɪ] [best] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] !

"	he's	the	best	baby	in	the	world	!
"	他是	这	最好的	婴儿	在	这	世界	!

“他是世界上最好的宝宝！”

" [səʊ] [pʊs] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] .

"	So	Puss	sat	down	and	played	with	him	for	almost	half	an	hour	.
"	所以	猫	卫星	向下	和	玩	和	他	为了	几乎	一半	一个	小时	.

于是，猫就坐下来和他玩了将近半个小时。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :

By	and	by	a	little	bird	began	to	sing	:
经过	和	经过	一个	小的	鸟	开始	到	唱歌	:

过了一会儿，一只小鸟开始歌唱：

" [dɑːns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dædi] ,

"	Dance	to	your	daddie	,
"	舞蹈	到	你的	爸爸	,

“为你的爸爸跳舞吧，

[maɪ] ['bɒnɪ] ['lædi] ;

My	bonnie	laddie	;
我的	邦妮	小伙子	;

我的宝贝儿子；

[dɑːns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dædi] , [maɪ] ['bɒnɪ] [læm] .

Dance	to	your	daddie	,	my	bonnie	lamb	.
舞蹈	到	你的	爸爸	,	我的	邦妮	羊肉	.

跳舞吧，我的小绵羊，跟爸爸一起跳舞。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] ['fɪʃi]

You	shall	get	a	fishy
你	将	得到	一个	腥

你会得到一条鱼

[ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪʃi] ;

On	a	little	dishy	;
在	一个	小的	菜肴	;

放在一个小碟子上；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ] ['fɪʃi] [wen] [ðə; ðɪ][bəʊt] ['kʌmz] [həʊm] .

You	shall	get	a	fishy	when	the	boat	comes	home	.
你	将	得到	一个	腥	什么时候	这	船	来	家	.

船回家的时候，你就会得到一条鱼。

" ['prɪti] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] ['kærid] [ðə; ðɪ]['beɪbi]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

"	Pretty	soon	after	that	the	little	mother	carried	the	baby	into	the	house	.
"	漂亮的	很快	后	那	这	小的	母亲	携带	这	婴儿	进入	这	房子	.

“不久之后，这位年轻的母亲抱着婴儿进了屋。”

[pʊs] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['kəʊzi] [ruːm] , [weə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] [m'ɑːntəlpˌiːs] , [stʊd] [ə; eɪ] [tɪk] -

Puss	followed	her	into	a	cozy	room	,	where	,	on	the	mantlepiece	,	stood	a	tick	-
猫	随后	她	进入	一个	舒适	房间	,	在哪里	,	在	这	壁炉架	,	站立	一个	打钩	-

[tɑːki] [klɒk] ,

tocky	clock	,
托基	钟	,

猫跟着她走进一间舒适的房间，壁炉架上摆着一个滴答作响的钟。

[dʒʌst] ['straɪkɪŋ] [sɪks] .

just	striking	six	.
只是	引人注目	六	.

刚刚击中六次。

[ðə; ðɪ] ['teɪblklɒθ] [wɒz; wəz] [spred] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

The	tablecloth	was	spread	and	everything	was	ready	for	supper	.
这	桌布	曾是	传播	和	一切	曾是	准备好	为了	晚餐	.

桌布已经铺好，晚餐一切就绪。

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ][keɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][bɪg] [griːn] ['pærət] .

Over	in	the	corner	hung	a	cage	,	in	which	sat	a	big	green	parrot	.
超过	在	这	角落	悬挂	一个	笼	,	在	哪个	卫星	一个	大的	绿色的	鹦鹉	.

角落里挂着一个笼子，里面栖息着一只绿色的大鹦鹉。

" ['pɒli] [wɒnt] [ə; eɪ]['krækə(r)] ? " [ɑ:skt] [pʊs] .

"	**Polly**	**want**	**a**	**cracker**	**?**	**"**	**asked**	**Puss**	**.**
"	波莉	想	一个	饼干	?	"	问	猫	.

“波莉想吃饼干吗？”猫咪问道。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ]['krækə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pærət] ; " [ai] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] . "

"	**No**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**a**	**cracker**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**parrot**	**;**	**"**	**I**	**want**	**a**	**little**	**mouse**	**.**	**"**
"	不	,	我	不	想	一个	饼干	,	"	回复	这	鹦鹉	;	"	我	想	一个	小的	老鼠	.	"

“不，我不要饼干，”鹦鹉回答说，“我想要一只小老鼠。”

" [wɒt] ! " [kraɪd] [pʊs] , " [ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['krækəz] ? " [-]

"	**What**	**!**	**"**	**cried**	**Puss**	**,**	**"**	**you**	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**you**	**don't**	**like**	**crackers**	**?**	**"**	**[**	**49**	**]**
"	什么	!	"	哭	猫	,	"	你	不	意思是	到	说	你	不	喜欢	饼干	?	"	[	-	]

“什么！”猫叫道，“你不会是说你不喜欢饼干吧？”[49]

" [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['pærət] .

"	**I'm**	**tired**	**of**	**them**	**,**	**"**	**said**	**the**	**parrot**	**.**
"	我是	疲劳的	的	他们	,	"	说	这	鹦鹉	.

“我厌倦它们了，”鹦鹉说。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evə(r)] [i:t] [ə; eɪ] ['reɪzn] ['krækə(r)] ? " [sed] [pʊs] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	**Did**	**you**	**ever**	**eat**	**a**	**raisin**	**cracker**	**?**	**"**	**said**	**Puss**	**,**	**with**	**a**	**grin**	**.**
"	做过	你	曾经	吃	一个	葡萄干	饼干	?	"	说	猫	,	和	一个	咧嘴笑	.

“你吃过葡萄干饼干吗？”猫儿咧嘴笑着说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pærət] ['dɪd(ə)nt][rɪ'plaɪ] .

But	**the**	**parrot**	**didn't**	**reply**	**.**
但	这	鹦鹉	没有	回复	.

但鹦鹉没有回应。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .

Pretty	**soon**	**he**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**his**	**cage**	**and**	**came**	**out**	**.**
漂亮的	很快	他	打开	这	门	的	他的	笼	和	来了	出去	.

很快，他打开笼门走了出来。

[pʊs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['beɪbi]

Puss	**was**	**all**	**alone**	**in**	**the**	**room**	**,**	**for**	**the**	**mother**	**had**	**taken**	**the**	**baby**
猫	曾是	全部	独自的	在	这	房间	,	为了	这	母亲	有	已采取	这	婴儿

[ˌʌp'steəz] .

upstairs	**.**
楼上	.

猫咪独自一人在房间里，因为它的妈妈把宝宝抱上楼去了。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][flaɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pærət] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**fly**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**	**"**	**exclaimed**	**the**	**parrot**	**.**
"	我是	去	到	飞	出去	的	这	窗户	,	"	惊呼	这	鹦鹉	.

“我要从窗户飞出去！”鹦鹉喊道。

" [aɪm]['taɪəd] ['bi:ɪŋ] [ə'ləʊn] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

"	**I'm**	**tired**	**being**	**alone**	**all**	**day**	**in**	**this**	**house**	**.**
"	我是	疲劳的	存在	独自的	全部	天	在	这	房子	.

“我厌倦了整天独自待在这个房子里。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [pʊs] [kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] , [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] .

"	**And**	**before**	**Puss**	**could**	**stop**	**him**	**,**	**he**	**opened**	**the**	**window**	**and**	**flew**	**away**	**.**
"	和	前	猫	可以	停止	他	,	他	打开	这	窗户	和	飞翔	离开	.

“还没等猫阻止他，他就打开窗户飞走了。”

" [ðə; ði] ['pærəts] [gɒn] ! " [kraɪd] [pʊs] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

"	**The**	**parrot's**	**gone**	**!**	**"**	**cried**	**Puss**	**running**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
"	这	鹦鹉的	已消失	!	"	哭	猫	跑步	到	这	脚	的	这	楼梯	.

“鹦鹉不见了！”猫儿一边喊着，一边跑到楼梯脚下。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['pærət] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv]

Then	he	rushed	out	into	the	yard	and	found	the	parrot	perched	on	the	limb	of
然后	他	匆忙	出去	进入	这	院子	和	成立	这	鹦鹉	栖息	在	这	肢	的

[æn; ən][əʊld]['æp(ə)l] [triː] .

an	old	apple	tree	.
一个	老的	苹果	树	.

然后他冲到院子里，发现那只鹦鹉栖息在一棵老苹果树的树枝上。

" [aɪ][woʊnt] [kʌm] [bæk] !

"	I	won't	come	back	!
"	我	惯于	来	后退	!

“我不会回来了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ][woʊnt] ! " [-]

"	I	won't	!	"	[	50	]
"	我	惯于	!	"	[	-	]

“我不会！”[50]

['seɪləz] [tuː]

SAILORS	TWO
水手们	二

水手二号

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] - ,

"	THERE	was	an	old	woman	of	Glo'ster	,
"	那里	曾是	一个	老的	女士	的	-	,

“格洛斯特有个老妇人，

[huːz] ['pærət] [tuː] ['gini] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɜː(r); hə(r)] ,

Whose	parrot	two	guineas	it	cost	her	,
谁	鹦鹉	二	几内亚	它	成本	她	,

她花了两个金币买了一只鹦鹉，这只鹦鹉是谁的?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['nevə(r)] ['siːsɪŋ] ,

But	his	tongue	never	ceasing	,
但	他的	舌头	绝不	停止	,

但他却喋喋不休，

[wɒz; wəz] ['vɑːstli] [dɪs'pliːzɪŋ]

Was	vastly	displeasing
曾是	非常	令人不快

非常令人失望

[tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['wʊmən] [ɒv; əv] - .

To	the	talkative	woman	of	Glo'ster	.
到	这	健谈	女士	的	-	.

致格洛斯特那位健谈的女士。

" [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][nekst][dɔː(r)] [sɔː] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] ,

"	Now	as	soon	as	the	old	woman	who	lived	next	door	saw	Puss	,	Junior	,
"	现在	作为	很快	作为	这	老的	女士	WHO	居住地	下一个	门	锯	猫	,	初级	,

“隔壁的老太太一看到小靴子，就……”

[klaɪm] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['pærət] [huː] [hæd; həd] [fləʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi]

climb	the	tree	to	catch	the	parrot	who	had	flown	out	of	the	window	,	she
爬	这	树	到	抓住	这	鹦鹉	WHO	有	飞行	出去	的	这	窗户	,	她

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

“爬上树去抓住那只从窗户飞出去的鹦鹉！”她喊道。

" [doʊnt] [let] [ðə; ði] ['pʊsi] [kæt] [get] [juː; jʊ] , ['pɒli] .

"	Don't	let	the	pussy	cat	get	you	,	Polly	.
"	不	让	这	猫	猫	得到	你	,	波莉	.

“别让那只小猫咪抓住了你，波莉。”

" [bʌt; bət] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

"	But	goodness	me	!
"	但	善良	我	!

“但是我的天哪！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] ['pærət] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [wɪð]

As	soon	as	the	old	woman's	parrot	heard	that	he	was	up	in	the	tree	with
作为	很快	作为	这	老的	女性的	鹦鹉	听到	那	他	曾是	向上	在	这	树	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pærət] ,

the	other	parrot	,
这	其他	鹦鹉	,

老妇人的鹦鹉一听说他和另一只鹦鹉在树上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skriːm] , " [aɪ] [woʊnt] [kʌm] [bæk] !

and	then	they	both	began	to	scream	,	"	I	won't	come	back	!
和	然后	他们	两个都	开始	到	尖叫	,	"	我	惯于	来	后退	!

然后他们俩开始尖叫：“我不会回来了！”

[aɪ] [woʊnt] [kʌm] [bæk] ! "

I	won't	come	back	!	"
我	惯于	来	后退	!	"

我不会回来了！

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,

"	I	don't	care	what	they	do	,	"	said	the	old	woman	,
"	我	不	关心	什么	他们	做	,	"	说	这	老的	女士	,

“我不在乎他们做什么，”老妇人说。

" [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pet] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pærət] , ['eniweɪ] .

"	I'd	much	rather	have	a	cat	for	a	pet	than	a	parrot	,	anyway	.
"	ID	很多	相当	有	一个	猫	为了	一个	宠物	比	一个	鹦鹉	,	反正	.

“无论如何，我宁愿养猫也不愿养鹦鹉。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [keə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [maɪ] [sʌn] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , [brɔːt] [hɪm]

He	has	been	a	dreadful	care	ever	since	my	son	,	who	is	a	sailor	,	brought	him
他	有	到过	一个	可怕	关心	曾经	自从	我的	儿子	,	WHO	是	一个	水手	,	带来	他

[həʊm] .

home	.
家	.

自从我当水手的儿子把他带回家后，他就一直很难照顾。

" [səʊ] [pʊs] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [sed] ,

"	So	Puss	looked	down	from	the	tree	and	said	,
"	所以	猫	看起来	向下	从	这	树	和	说	,

于是，猫从树上往下看，说道：

" [ðen] [wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['pærət] ? "

"	Then	would	you	rather	I	didn't	catch	your	parrot	?	"
"	然后	会	你	相当	我	没有	抓住	你的	鹦鹉	?	"

“那你是不是宁愿我没抓到你的鹦鹉？”

" [jes] , [let] [hɪm] [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] . [-]

"	Yes	,	let	him	go	,	"	said	the	old	woman	.	[	51	]
"	是的	,	让	他	去	,	"	说	这	老的	女士	.	[	-	]

“是的，放他走吧，”老妇人说。[51]

" [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] , " [sed] [pʊs] .

"	But	I	must	catch	the	other	one	,	"	said	Puss	.
"	但	我	必须	抓住	这	其他	一	,	"	说	猫	.

“但我必须抓住另一只，”猫说。

" [wel] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] [kæt] , " [kraɪd] [ðə; ði]

"	Well	,	you'll	have	to	get	a	pair	of	wings	,	my	dear	Sir	Cat	,	"	cried	the
"	出色地	,	你会	有	到	得到	一个	一对	的	翅膀	,	我的	亲爱的	先生	猫	,	"	哭	这

['pærət] .

parrot	.
鹦鹉	.

“那您就得长出一对翅膀了，我亲爱的猫先生，”鹦鹉喊道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [flai] .

"	You	may	be	Puss	in	Boots	,	Junior	,	but	you	can't	fly	.
"	你	可能	是	猫	在	靴子	,	初级	,	但	你	不能	飞	.

“你或许是穿靴子的猫，小家伙，但你不会飞。”

[səʊ] [ai] [bɪd] [juː; jʊ] [ˌfeə'wel] , " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] ,

So	I	bid	you	farewell	,	"	and	away	he	flew	,
所以	我	出价	你	告别	,	"	和	离开	他	飞翔	,

于是我向你道别，”说完，他就飞走了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] ['pærət] [klæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and	then	the	old	woman's	parrot	clapped	his	wings	and	followed	him	.
和	然后	这	老的	女性的	鹦鹉	鼓掌	他的	翅膀	和	随后	他	.

然后，老妇人的鹦鹉拍了拍翅膀，跟着他走了。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pʊs] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [-]

So	there	was	nothing	for	Puss	to	do	but	[	52	]
所以	那里	曾是	没有什么	为了	猫	到	做	但	[	-	]

所以猫咪除了[52]之外别无他法

[kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] .

come	down	from	the	tree	.
来	向下	从	这	树	.

从树上下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [kraɪd] , " [waɪ] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [maɪ] [sʌn] ,

And	then	all	of	a	sudden	the	old	woman	cried	,	"	Why	,	here	comes	my	son	,
和	然后	全部	的	一个	突然	这	老的	女士	哭	,	"	为什么	,	这里	来	我的	儿子	,

突然，老妇人喊道：“哎呀，我的儿子来了！”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd]

"	and	a	sailor	boy	jumped	over	the	fence	and	threw	his	arms	around
"	和	一个	水手	男生	跳了起来	超过	这	栅栏	和	扔	他的	武器	大约

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

一个水手男孩跳过栅栏，一把抱住了她。

" [maɪ] [ʃɪp] [dʒʌst] [gɒt] [ɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [hʌg] .

"	My	ship	just	got	in	to	-	day	,	mother	,	"	he	cried	,	giving	her	a	big	hug	.
"	我的	船	只是	得到	在	到	-	天	,	母亲	,	"	他	哭	,	给予	她	一个	大的	拥抱	.

“妈妈，我的船今天刚到港，”他哭着，给了她一个大大的拥抱。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pʊs] , [ænd; ənd] [sed] , " ['ʃɪvə(r)] [maɪ] [tˈɪmbəz] ,

And	after	that	he	looked	at	Puss	,	and	said	,	"	Shiver	my	timbers	,
和	后	那	他	看起来	在	猫	,	和	说	,	"	颤抖	我的	木材	,

之后他看着猫，说道："我的天哪，

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [kæt][juː; jʊ][hæv; həv] , ['mʌðə(r)] . "

but	that's	a	fine	cat	you	have	,	mother	.	"
但	那就是	一个	美好的	猫	你	有	,	母亲	.	"

"不过，妈妈，你家的猫真不错。"

" [hiːz] [nɒt] [maɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , " [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [wɪð] [juː 'es]

"	He's	not	mine	,	"	answered	the	old	woman	,	"	but	I	wish	he	would	stay	with	us
"	他是	不是	矿	,	"	回答	这	老的	女士	,	"	但	我	希望	他	会	停留	和	我们

,

,

,

"他不是我的孩子，"老妇人回答说，"但我希望他能留下来和我们在一起。"

[maɪ] ['pærət] [hæz; həz][dʒʌst] [fləʊn] [əˈweɪ] . "

my	parrot	has	just	flown	away	.	"
我的	鹦鹉	有	只是	飞行	离开	.	"

我的鹦鹉飞走了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [pʊs] , " [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][faɪnd][maɪ]

"	Thank	you	,	madam	,	"	said	Puss	,	"	but	I	must	be	on	my	way	to	find	my
"	感谢	你	,	女士	,	"	说	猫	,	"	但	我	必须	是	在	我的	方式	到	寻找	我的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

"谢谢您，夫人，"猫说，"但我必须去找我父亲了。"

[pʊs] [ɪn] [buːts] . "

Puss	in	Boots	.	"
猫	在	靴子	.	"

《穿靴子的猫》

" [wiː; wi][seɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [bɔɪ] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [əˈbɔːd] [ʃɪp] ?

"	We	sail	to	-	morrow	,	"	said	the	sailor	boy	,	"	why	don't	you	come	aboard	ship	?
"	我们	帆	到	-	明天	,	"	说	这	水手	男生	,	"	为什么	不	你	来	船上	船	?

"我们明天就要启航了，"水手男孩说，"你为什么不上船呢？"

[jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [trɪp] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [jʊl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [siː] -

You'll	have	a	fine	trip	,	and	maybe	you'll	find	your	father	at	the	first	sea	-
你会	有	一个	美好的	旅行	,	和	或许	你会	寻找	你的	父亲	在	这	第一的	海	-

[pɔːt] [wiː; wi] [riːtʃ] . "

port	we	reach	.	"
港口	我们	抵达	.	"

你会一路顺风，也许我们会在到达的第一个港口找到你的父亲。

" [gʊd] [aɪˈdɪə] , " [kraɪd] [pʊs] , " [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	Good	idea	,	"	cried	Puss	,	"	I'll	go	with	you	.	"
"	好的	主意	,	"	哭	猫	,	"	患病的	去	和	你	.	"

"好主意，"猫叫道，"我跟你一起去。"

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] ['hɑːti] , " [kraɪd][ðə; ði]['seɪlə(r)] [bɔɪ] , ['slæpɪŋ] [pʊs] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

"	All	right	,	my	hearty	,	"	cried	the	sailor	boy	,	slapping	Puss	on	the	back	,
"	全部	正确的	,	我的	爽朗	,	"	哭	这	水手	男生	,	拍打	猫	在	这	后退	,

"好了，我的好兄弟，"水手男孩喊道，一边拍了拍猫的背。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][pælz] .

"	you	and	I	will	be	pals	.
"	你	和	我	将要	是	朋友们	.

你我将会成为好朋友。

[ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "

A	sailor's	life	is	the	life	for	me	.	"
一个	水手的	生活	是	这	生活	为了	我	.	"

“水手的生活才是我理想的生活。”

" [ðen] [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] , [tuː] , " [kraɪd] [pʊs] , " [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [seɪl]

"	Then	I'll	be	a	sailor	,	too	,	"	cried	Puss	,	"	and	to	-	morrow	we	will	sail
"	然后	患病的	是	一个	水手	,	也	,	"	哭	猫	,	"	和	到	-	明天	我们	将要	帆

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [bluː] . " [-]

the	ocean	blue	.	"	[	53	]
这	海洋	蓝色的	.	"	[	-	]

“那我也要当水手了，”猫叫道，“明天我们就要航行在蔚蓝的大海上。”[53]

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ʃɪp]

A	WONDERFUL	SHIP
一个	精彩的	船

一艘奇妙的船

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] ,

"	I	SAW	a	ship	a	-	sailing	,
"	我	锯	一个	船	一个	-	帆船	,

我看见一艘船在航行，

[ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ;

A	-	sailing	on	the	sea	;
一个	-	帆船	在	这	海	;

在海上航行；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz]

And	it	was	full	of	pretty	things
和	它	曾是	满的	的	漂亮的	事物

里面到处都是漂亮的东西。

[fɔː(r); fə(r)] ['beɪbi] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "

For	baby	and	for	me	.	"
为了	婴儿	和	为了	我	.	"

为了孩子，也为了我自己。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , " [ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	Hurrah	!	"	cried	Puss	,	Junior	,	"	A	sailor's	life	is	the	life	for	me	.
"	欢呼	!	"	哭	猫	,	初级	,	"	一个	水手的	生活	是	这	生活	为了	我	.

“好耶！”小猫叫道，“水手的生活正是我想要的生活。”

" [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒk] ,

"	The	good	ship	was	at	the	dock	,
"	这	好的	船	曾是	在	这	码头	,

“那艘好船停泊在码头上，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ɒv; əv] ['seɪlə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋ] [laɪnz] .

and	her	crew	of	sailor	boys	were	ready	to	cast	off	the	mooring	lines	.
和	她	全体人员	的	水手	男孩们	是	准备好	到	投掷	离开	这	停泊	线条	.

她的水手船员们已经准备好解开系泊绳。

[pʊs] , ['dʒuːniə(r)] ,

Puss	,	Junior	,
猫	,	初级	,

小猫，Junior

[hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] - [suːt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] ['teɪlə(r)][hæd; həd][ðə; ði]

had	been	promised	a	sailor	-	suit	as	soon	as	the	ship's	tailor	had	the
有	到过	承诺	一个	水手	-	套装	作为	很快	作为	这	船的	裁缝	有	这

[taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

time	to	make	it	.
时间	到	制作	它	.

船上裁缝一有时间就答应给他做一套水手服。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] ['kreɪd(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] [baɪ][ðə; ði]

Just	then	the	little	woman	who	hung	her	baby's	cradle	on	the	willow	tree	by	the
只是	然后	这	小的	女士	WHO	悬挂	她	婴儿的	摇篮	在	这	柳	树	经过	这

[əʊld] [mɪl] ,

old	mill	,
老的	磨	,

就在这时，那位把婴儿摇篮挂在老磨坊旁柳树上的小妇人，

[keɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

came	walking	down	to	the	dock	.
来了	步行	向下	到	这	码头	.

径直走到码头。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [tuː] ? " [ɑːskt] [pʊs] , ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

"	Are	you	going	,	too	?	"	asked	Puss	,	helping	her	with	the	cradle	,
"	是	你	去	,	也	?	"	问	猫	,	帮助	她	和	这	摇篮	,

“你也去吗？”猫儿一边帮她搬摇篮一边问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .

for	she	had	walked	a	long	way	and	was	very	tired	.
为了	她	有	步行	一个	长的	方式	和	曾是	非常	疲劳的	.

因为她走了很远的路，非常疲惫。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi][ænd; ənd]

"	Yes	,	indeed	,	"	she	replied	,	"	because	it's	full	of	pretty	things	for	baby	and
"	是的	,	的确	,	"	她	回复	,	"	因为	它是	满的	的	漂亮的	事物	为了	婴儿	和

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

for	me	.	"
为了	我	.	"

“是的，的确如此，”她回答说，“因为里面有很多漂亮的东西，既有给宝宝的，也有给我的。”

" [haʊ] ['dʒɒli] ! " [kraɪd] [pʊs] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [təʊz] .

"	How	jolly	!	"	cried	Puss	,	dancing	about	on	his	toes	.
"	如何	快乐的	!	"	哭	猫	,	跳舞	关于	在	他的	脚趾	.

“真开心！”猫叫道，踮着脚尖跳了起来。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [trɪp] . "

"	We'll	have	a	fine	trip	.	"
"	出色地	有	一个	美好的	旅行	.	"

“我们会玩得很开心。”

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] - ['rʌsti] , ['dʌsti] - ['mɪlə(r)] [sed] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] .

"	That's	what	the	'	rusty	,	dusty	'	miller	said	,	"	cried	the	baby's	mother	.
"	那就是	什么	这	-	生锈的	,	尘土飞扬	-	磨坊主	说	,	"	哭	这	婴儿的	母亲	.

“那个‘生锈的、满是灰尘的’磨坊主就是这么说的，”婴儿的母亲哭着说。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [pʊt] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] - ['wɪləʊ]

"	He	told	me	this	morning	when	I	put	the	cradle	in	the	'	Rock	-	a	-	by	'	willow
"	他	讲述	我	这	早晨	什么时候	我	放	这	摇篮	在	这	-	岩石	-	一个	-	经过	-	柳

[triː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [-]

tree	that	the	ship	was	sailing	[	54	]
树	那	这	船	曾是	帆船	[	-	]

“今天早上我把摇篮放在摇篮柳树上时，他告诉我船要开走了[54]”

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [kʊk] ;

to	-	day	and	that	they	needed	a	cook	;
到	-	天	和	那	他们	需要	一个	厨师	;

今天他们需要一个厨师;

[səʊ][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [beɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] .

so	I'm	going	to	ask	the	Captain	if	I	may	cook	and	bake	for	you	all	.
所以	我是	去	到	问	这	队长	如果	我	可能	厨师	和	烤	为了	你	全部	.

所以我打算问问船长，我能不能为大家做饭烘焙。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['naɪsɪst] ['kʊkiz] [juː; jʊ]['evə(r)][et; eɪt] .

I	know	how	to	make	the	nicest	cookies	you	ever	ate	.
我	知道	如何	到	制作	这	最友善的	曲奇饼	你	曾经	吃	.

我知道怎么做出你吃过最好吃的饼干。

[juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [naɪs] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] .

You	just	wait	and	see	what	nice	things	we	will	have	to	eat	.
你	只是	等待	和	看	什么	好的	事物	我们	将要	有	到	吃	.

你们等着瞧吧，看看我们能吃到什么好吃的。

" [ðen] [pʊs] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] ,

"	Then	Puss	helped	her	over	the	gang	-	plank	,
"	然后	猫	帮助	她	超过	这	帮派	-	板	,

然后，猫帮她跨过了跳板。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] .

for	the	crew	was	busy	loading	the	good	ship	with	all	kinds	of	things	.
为了	这	全体人员	曾是	忙碌的	加载中	这	好的	船	和	全部	种类	的	事物	.

因为船员们正忙着把各种各样的东西装上这艘好船。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɒk] .

Pretty	soon	the	miller	came	running	down	the	dock	.
漂亮的	很快	这	磨坊主	来了	跑步	向下	这	码头	.

很快，磨坊主就沿着码头跑了过来。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , " [hiː; hi] [pænt] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [niːd] [sʌm; səm]

"	Here	is	a	sack	of	flour	,	"	he	panted	,	"	I	thought	you	might	need	some
"	这里	是	一个	解雇	的	面粉	,	"	他	喘息	,	"	我	想法	你	可能	需要	一些

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌfɪn] . " [-]

for	muffins	.	"	[	55	]
为了	松饼	.	"	[	-	]

“这里有一袋面粉，”他喘着气说，“我想你可能需要一些来做松饼。”[55]

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [faɪn] ? " [sed] [pʊs] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] .

"	Isn't	that	fine	?	"	said	Puss	,	leaning	over	the	rail	.
"	不是	那	美好的	?	"	说	猫	,	倾斜	超过	这	轨	.

“那不是挺好的吗？”猫儿说着，倚在了栏杆上。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['hævɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ə'bɔːd] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn]

"	There's	nothing	like	having	plenty	of	food	aboard	in	case	the	voyage	is	a	long	one
"	有	没有什么	喜欢	拥有	很多	的	食物	船上	在	案件	这	航程	是	一个	长的	一

. "

:	"
.	"

“如果航程很长，船上储备充足的食物总是没错的。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] , " [bʌt; bət]['beɪbi] [wɪl]

"	I	don't	know	where	we	are	bound	,	"	said	the	baby's	mother	,	"	but	baby	will
"	我	不	知道	在哪里	我们	是	边界	,	"	说	这	婴儿的	母亲	,	"	但	婴儿	将要

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

like	it	,
喜欢	它	,

“我不知道我们要去哪里，”婴儿的母亲说，“但宝宝会喜欢的。”

[aɪm][ʃʊə(r)] .
I'm sure .
我是 当然 .

我敢肯定。

[wʌn] [kæn; kən] - [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ]['beɪbi] - [ɒn][ðə; ði] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['wɪləʊ] [triː] .
One can ' rock - a - by baby ' on the sea as well as on the old willow tree .
一 能 - 岩石 - 一个 - 经过 婴儿 - 在 这 海 作为 出色地 作为 在 这 老的 柳 树 .
"
"
"

人们既可以在海边摇晃婴儿，也可以在老柳树上摇晃婴儿。

" [aɪ] [hɜːd] , " [sed] [ðə; ði] - ['rʌsti] , ['dʌsti] - ['mɪlə(r)] ,
" I heard , " said the ' rusty , dusty ' miller ,
" 我 听到 , " 说 这 - 生锈的 , 尘土飞扬 - 磨坊主 ,

“我听说了，”那位“满身锈迹、尘土飞扬”的磨坊主说道。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['hevi] [sæk] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [dek] ,
as he laid the heavy sack of flour on the deck ,
作为 他 铺设 这 重的 解雇 的 面粉 在 这 甲板 ,

他把那袋沉甸甸的面粉放在甲板上时，

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , " [ðæt]
and wiped the perspiration from his forehead , " that
和 擦拭 这 汗 从 他的 前额 , " 那

他擦了擦额头上的汗，“那

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [swiːt'miːts] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
" There were sweetmeats in the cabin ,
" 那里 是 甜食 在 这 舱 ,

“小屋里有甜点，

[ænd; ənd] ['æplz] [ɪn][ðə; ði][həʊld] ;
And apples in the hold ;
和 苹果 在 这 抓住 ;

船舱里还有苹果；

[ðə; ði][seɪlz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪlk] ,
The sails were made of silk ,
这 帆 是 制成 的 丝绸 ,

船帆是用丝绸做的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] . "
And the masts were made of gold . "
和 这 桅杆 是 制成 的 金子 . "

桅杆是用黄金做的。

" [waɪ] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [kraɪd] [pʊs] , ['geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [mɑːsts] .
" Why , so they are , " cried Puss , gazing up at the beautiful tall shining masts .
" 为什么 , 所以 他们 是 , " 哭 猫 , 凝视 向上 在 这 美丽的 高的 灼灼 桅杆 .

“哎呀，真是的！”猫儿喊道，抬头望着那些美丽高耸、闪闪发光的桅杆。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][gəʊld] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" They are of gold , of course they are .
" 他们 是 的 金子 , 的 课程 他们 是 .

“它们当然是黄金做的。”

[lʊk] , ['beɪbi] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [siː] [ðə; ði][gəʊld][mɑːsts] . "
Look , baby , " he cried , " see the gold masts . "
看 , 婴儿 , " 他 哭 , " 看 这 金子 桅杆 . "

“看，宝贝，”他喊道，“看那金色的桅杆。”

" [hiːz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)] [gʊd] [əʊld][əʊk] ,
" He's too young to know whether they are made of gold or good old oak ,
" 他是 也 年轻的 到 知道 无论 他们 是 制成 的 金子 或者 好的 老的 橡木 ,

“他太小了，分不清它们是用黄金做的还是用老橡木做的。”

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [bʌt; bət][wiːl; wil] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] , [woʊnt][wiː; wi] ,
" said his mother , " but we'll teach him to be a good sailor , won't we ,
" 说 他的 母亲 , " 但 出色地 教 他 到 是 一个 好的 水手 , 惯于 我们 ,

“他母亲说，‘但我们会教他成为一名优秀的水手，对吧？’”

[pʊs] , [dɪə(r)] ? " [-]
Puss , dear ? " [56]
猫 , 亲爱的 ? " [-]

亲爱的猫咪？[56]

[ɔːl] [ə'bɔːd] !
ALL ABOARD !
全部 船上 !

全体登船！

" [ɔːl] [ə'bɔːd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" ALL aboard ! " shouted the Captain .
" 全部 船上 ! " 喊叫 这 队长 .

“全体登船！”船长喊道。

" [ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['seɪləz]
" The four and twenty sailors
" 这 四 和 二十 水手们

“24名水手”

[ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [deks] ,
That stood between the decks ,
那 站立 之间 这 甲板 ,

它矗立在甲板之间，

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] [waɪt] [maɪs] ,
Were four and twenty white mice ,
是 四 和 二十 白色的 小鼠 ,

共有四只白老鼠，

[wɪð] [tʃeɪnz] [ə'baʊt][ðeə(r)] [neks] . "
With chains about their necks . "
和 链条 关于 他们的 脖子 . "

脖子上戴着锁链。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lɒkɪt] ['fɑːsənd] [tuː; tə] ['evri] [tʃeɪn] , " [kraɪd] [pʊs] .
" There's a locket fastened to every chain , " cried Puss .
" 有 一个 吊坠 系紧 到 每一个 链 , " 哭 猫 .

“每条链子上都系着一个吊坠，”猫叫道。

" [wɒt] ['prɪti] ['lɔkits] . "
" What pretty lockets . "
" 什么 漂亮的 小盒 . "

“多么漂亮的吊坠啊。”

" [iːtʃ] ['lɪt(ə)l]['seɪlə(r)] [maʊs] [hæz; həz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒkɪt] , " [sed]
" Each little sailor mouse has a picture of his mother in his locket , " said
" 每个 小的 水手 老鼠 有 一个 图片 的 他的 母亲 在 他的 吊坠 , " 说
[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
the Captain ,
这 队长 ,

“每只小水手鼠的吊坠里都有一张妈妈的照片，”船长说。

[huː] [stʊd] [nɪə(r)][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] .

who	**stood**	**near**	**by**	**giving**	**the**	**orders**	**.**
WHO	站立	靠近	经过	给予	这	订单	.

站在附近的人负责下达命令。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌk] ,

"	**The**	**captain**	**was**	**a**	**duck**	**,**
"	这	队长	曾是	一个	鸭子	,

船长是个笨蛋，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

With	**a**	**packet**	**on**	**his**	**back**	**;**
和	一个	包	在	他的	后退	;

背上背着一个包裹；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv]

And	**when**	**the**	**ship**	**began**	**to**	**move**
和	什么时候	这	船	开始	到	移动

当船开始移动时

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] , - [kwæk] !

The	**Captain**	**cried**	**,**	**'**	**Quack**	**!**
这	队长	哭	,	-	嘎嘎	!

船长喊道："嘎嘎！"

[kwæk] ! - "

Quack	**!**	**'**	**"**
嘎嘎	!	-	"

嘎嘎！

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] .

"	**Hello**	**!**	**"**	**said**	**Puss**	**,**	**Junior**	**,**	**stretching**	**out**	**his**	**right**	**paw**	**.**
"	你好	!	"	说	猫	,	初级	,	伸展	出去	他的	正确的	爪子	.

"你好！"小猫说着，伸出了右爪。

" [hə'ləʊ] , ['kæptɪn] !

"	**Hello**	**,**	**Captain**	**!**
"	你好	,	队长	!

"你好，船长！"

[ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði] [dʌk] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɒnd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Aren't	**you**	**the**	**duck**	**that**	**took**	**me**	**across**	**the**	**pond**	**on**	**your**	**back**	**a**	**long**	**,**
不是	你	这	鸭子	那	采取	我	穿过	这	池塘	在	你的	后退	一个	长的	,

你不就是那只背着我横渡池塘的鸭子吗?

[lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] .

long	**time**	**ago**	**.**
长的	时间	前	.

很久以前。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['gəʊldən] [guːs] , [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "

You	**told**	**me**	**about**	**your**	**cousin**	**,**	**the**	**Golden**	**Goose**	**,**	**don't**	**you**	**remember**	**?**	**"**
你	讲述	我	关于	你的	表哥	,	这	金的	鹅	,	不	你	记住	?	"

你跟我讲过你的表亲，那只金鹅，你不记得了吗?

" [səʊ][aɪ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [pʊs] ['əʊvə(r)] .

"	**So**	**I**	**did**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Captain**	**,**	**looking**	**Puss**	**over**	**.**
"	所以	我	做过	,	"	说	这	队长	,	寻找	猫	超过	.

"所以我照做了，"船长一边说着，一边上下打量着猫。

" ['ʃɪvə(r)] [maɪ] [tˈɪmbəz] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] ! "

"	Shiver	my	timbers	if	you're	not	Puss	,	Junior	!	"
"	颤抖	我的	木材	如果	你是	不是	猫	,	初级	!	"

“如果你不是猫儿，小家伙，我的天哪！”

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] . [-]

"	The	very	same	,	"	replied	Puss	.	[	57	]
"	这	非常	相同的	,	"	回复	猫	.	[	-	]

“正是如此，”猫回答道。[57]

" [ænd; ənd] ['hævnt] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] [jet] ?

"	And	haven't	you	found	your	daddy	yet	?
"	和	还没有	你	成立	你的	爸爸	然而	?

你还没找到你爸爸吗?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gʊd] [ʃɪp] [swʌŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] ,

"	asked	the	Captain	as	his	good	ship	swung	away	from	the	dock	,
"	问	这	队长	作为	他的	好的	船	摇摆	离开	从	这	码头	,

“船长问道，他的好船正驶离码头。”

[hɜːr; hə(r)] [sɪlk] [seɪlz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [briːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [greɪt] [bɪg] [bə'luːn] [kʌt] [ɪn]

her	silk	sails	filling	with	the	breeze	until	they	looked	like	great	big	balloons	cut	in
她	丝绸	帆	填充	和	这	微风	直到	他们	看起来	喜欢	伟大的	大的	气球	切	在

[hɑːf] .

half	.
一半	.

她的丝绸船帆在微风中鼓胀起来，看起来像被切成两半的大气球。

" [nəʊ] , ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , ['sædli] , " [ai] ['hævnt] . "

"	No	,	Captain	,	"	replied	Puss	,	sadly	,	"	I	haven't	.	"
"	不	,	队长	,	"	回复	猫	,	令人遗憾的是	,	"	我	还没有	.	"

“不，船长，”猫儿悲伤地回答说，“我没有。”

" [wel] , [wiːl; wil][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] ['evri] [pɔːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kaɪnd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	we'll	ask	for	him	at	every	port	,	"	replied	the	kind	master	of	the
"	出色地	,	出色地	问	为了	他	在	每一个	港口	,	"	回复	这	种类	掌握	的	这

[gʊd] [ʃɪp] ,

good	ship	,
好的	船	,

“好吧，我们会在每个港口都找他，”这艘好船的善良船长回答说。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l] [wei] ['pɒsəb(ə)l] .

which	was	now	rolling	and	dipping	in	the	most	graceful	way	possible	.
哪个	曾是	现在	滚动	和	浸渍	在	这	最多	优美	方式	可能的	.

它现在正以最优雅的方式翻滚起伏。

" [aɪl] [ɑːsk] ['evri] [əʊld][lænd] ['lʌbə(r)] [ɒn][ðə; ði] [dɒks] [wen] [wiː; wi] [tʌtʃ] [pɔːt] .

"	I'll	ask	every	old	land	lubber	on	the	docks	when	we	touch	port	.
"	患病的	问	每一个	老的	土地	笨蛋	在	这	码头	什么时候	我们	触碰	港口	.

“我们靠岸的时候，我会问问码头上每一个老旱鸭子。”

[wiːl; wil][hɪə(r)][sʌm; səm] [njuːz] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

We'll	hear	some	news	,	never	fear	.
出色地	听到	一些	消息	,	绝不	害怕	.

别担心，我们会听到消息的。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['tɪlə(r)] [weə(r)] [tuː; tə]

"	And	then	the	Captain	went	over	to	tell	the	man	at	the	tiller	where	to
"	和	然后	这	队长	去	超过	到	告诉	这	男人	在	这	耕耘机	在哪里	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

“然后船长走过去告诉掌舵的人该往哪里走。”

[ðə; ði] " [mæn] " [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [maʊs] ,

The	"	man	"	at	the	wheel	was	a	little	white	mouse	,
这	"	男人	"	在	这	车轮	曾是	一个	小的	白色的	老鼠	,

驾驶座上的“人”是一只小白鼠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][stɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['paɪlət] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

but	he	knew	how	to	steer	the	ship	as	well	as	any	pilot	,	let	me	tell	you	.
但	他	知道	如何	到	转向	这	船	作为	出色地	作为	任何	飞行员	,	让	我	告诉	你	.

但我告诉你，他掌舵的本事不输任何一位飞行员。

" [aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [rɒk] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	I	don't	have	to	rock	the	cradle	,	"	said	the	baby's	mother	,	with	a	smile	,
"	我	不	有	到	岩石	这	摇篮	,	"	说	这	婴儿的	母亲	,	和	一个	微笑	,

“我不用摇摇篮，”婴儿的母亲笑着说。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [pʊs] , [æz; əz][hiː; hi][tɪp] - [təʊd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] .

looking	up	at	Puss	,	as	he	tip	-	toed	over	to	where	she	sat	.
寻找	向上	在	猫	,	作为	他	提示	-	脚趾	超过	到	在哪里	她	卫星	.

他抬头看着猫，踮着脚尖走到她坐着的地方。

" [nəʊ] , [hiːz] [fɑːst] [ə'sliːp] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] ,

"	No	,	he's	fast	asleep	,	"	replied	Puss	,
"	不	,	他是	快速地	睡着了	,	"	回复	猫	,

“不，他睡得很沉，”猫回答说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [bluː] ['əʊʃ(ə)n][ɪz] ['rɒkɪŋ] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː] . "

"	and	the	big	blue	ocean	is	rocking	him	better	than	the	willow	tree	.	"
"	和	这	大的	蓝色的	海洋	是	摇滚	他	更好的	比	这	柳	树	.	"

“蔚蓝的大大海比柳树更能摇晃他。”

" [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ]['beɪbi] , [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	Rock	-	a	-	by	baby	,	safe	on	the	ship	,
"	岩石	-	一个	-	经过	婴儿	,	安全的	在	这	船	,

“摇篮曲，宝贝，船上很安全。”

[weə(r)] [ðə; ði] [fəʊm] - ['krestɪd] ['biləu] ['rɪp(ə)l] [ænd; ənd][dɪp] ;

Where	the	foam	-	crested	billows	ripple	and	dip	;
在哪里	这	泡沫	-	冠状	波澜	波纹	和	蘸	;

在泡沫翻涌的波涛荡荡、起伏的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['jeləʊ] [muːn]

And	the	breeze	from	the	land	of	the	big	yellow	moon
和	这	微风	从	这	土地	的	这	大的	黄色的	月亮

还有来自大黄月之地的微风

[ɪz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][seɪl][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bə'luːn] . " [-]

Is	turning	the	sail	to	a	great	white	balloon	.	"	[	58	]
是	转弯	这	帆	到	一个	伟大的	白色的	气球	.	"	[	-	]

就像把帆变成一个巨大的白色气球。[58]

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ['prɪti] [sɒŋ] ? " [ɑːskt] [pʊs] .

"	Where	did	you	hear	that	pretty	song	?	"	asked	Puss	.
"	在哪里	做过	你	听到	那	漂亮的	歌曲	?	"	问	猫	.

“你从哪里听到这首好听的歌？”猫儿问道。

" [waɪ] , [ai][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] .

"	Why	,	I	just	made	it	up	,	"	replied	the	baby's	mother	.
"	为什么	,	我	只是	制成	它	向上	,	"	回复	这	婴儿的	母亲	.

“哦，我只是编的，”孩子的母亲回答说。

" ['mʌðəz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [rɒk] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [sliːp] , [juː; jʊ] [nəʊ] . " [
" **Mothers** **always** **do** **that** **when** **they** **rock** **their** **little** **ones** **to** **sleep** **,** **you** **know** **.** **"** **[**
" 母亲们 总是 做 那 什么时候 他们 岩石 他们的 小的 一个 到 睡觉 , 你 知道 . " [
-]
59 **]**
-]

“你知道，妈妈们哄孩子睡觉的时候总是会这样做。”[59]

[əʊld] [tɒm]
OLD **TOM**
老的 汤姆

老汤姆

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['siːpɔːt] .
THE **next** **morning** **the** **good** **ship** **came** **in** **sight** **of** **an** **old** **seaport** **.**
这 下一个 早晨 这 好的 船 来了 在 视线 的 一个 老的 海港 .

第二天早上，这艘好船出现在一座古老海港的视野中。

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [seɪf] ,
The **harbor** **was** **very** **safe** **,**
这 港口 曾是 非常 安全的 ,

港口非常安全。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɔːl] [waɪt] ['laɪthaʊs] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
for **a** **tall** **white** **lighthouse** **stood** **upon** **the** **rocks** **to** **guide** **the** **sailors** **,**
为了 一个 高的 白色的 灯塔 站立 之上 这 岩石 到 指导 这 水手们 ,

一座高耸的白色灯塔矗立在岩石上，为水手们指引方向。

[ænd; ənd] [klæŋ] [ðeə(r)] ['sɒləm] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [riːfs] .
and **bellbuoys** **clanged** **their** **solemn** **warning** **from** **the** **dangerous** **reefs** **.**
和 钟形浮标 叮当作响 他们的 庄严 警告 从 这 危险的 珊瑚礁 .

危险的暗礁上，钟形浮标发出庄严的警告声。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [rəʊz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)] ,
In **the** **distance** **rose** **a** **church** **spire** **,**
在 这 距离 玫瑰 一个 教会 尖塔 ,

远处耸立着一座教堂尖顶，

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['skuːlhaʊs] [wɪð] [ə; eɪ][flæg] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
and **near** **it** **stood** **a** **little** **red** **schoolhouse** **with** **a** **flag** **flying** **in** **the** **breeze** **.**
和 靠近 它 站立 一个 小的 红色的 校舍 和 一个 旗帜 飞行 在 这 微风 .

附近有一座红色的小校舍，一面旗帜在微风中飘扬。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːf] [ræn][ə; eɪ] [ləʊ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , [wɔːn] [ænd; ənd] ['bætəd] ,
Down **on** **the** **wharf** **ran** **a** **low** **row** **of** **buildings** **,** **worn** **and** **battered** **,**
向下 在 这 码头 跑 一个 低的 排 的 建筑物 , 磨损 和 伤痕累累 ,

码头边有一排低矮的建筑物，破旧不堪。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['seɪləz] [laundʒ] [ænd; ənd][təʊld] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli] [deɪz] .
where **the** **old** **sailors** **lounged** **and** **told** **stories** **of** **their** **early** **days** **.**
在哪里 这 老的 水手们 休闲 和 讲述 故事 的 他们的 早期的 天 .

老水手们在那里闲坐，讲述他们早年的故事。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [keɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlkən] [seɪlz] [flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
Pretty **soon** **the** **good** **ship** **came** **about** **,** **and** **with** **her** **silken** **sails** **flapping** **in** **the** **wind** **,**
漂亮的 很快 这 好的 船 来了 关于 , 和 和 她 丝 帆 扑 在 这 风 ,

很快，那艘好船就转了个头，丝绸般的船帆在风中猎猎作响。

['drɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .

drifted	**up**	**to**	**the**	**dock**	**.**
漂移	向上	到	这	码头	.

漂到了码头边。

" [meɪk] [fɑːst] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Make**	**fast**	**!**	**"**	**shouted**	**the**	**Captain**	**.**
"	制作	快速地	!	"	喊叫	这	队长	.

“快点！”船长喊道。

[ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] ['lɪt(ə)l]['seɪlə(r)][maɪs] [dʒʌmpt] ['nɪmbli] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] ,

The	**four**	**and**	**twenty**	**little**	**sailor**	**mice**	**jumped**	**nimbly**	**on**	**the**	**dock**	**,**
这	四	和	二十	小的	水手	小鼠	跳了起来	敏捷地	在	这	码头	,

二十四只小水手鼠敏捷地跳上码头，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [meɪd] [ðə; ði][sɪlk] [rəʊps] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][pəʊsts] .

and	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**made**	**the**	**silk**	**ropes**	**fast**	**to**	**the**	**posts**	**.**
和	在	一个	很少	分钟	制成	这	丝绸	绳索	快速地	到	这	帖子	.

几分钟之内，就把丝绳牢牢地系在了柱子上。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][wɒz; wəz]

Then	**the**	**good**	**ship**	**came**	**to**	**a**	**standstill**	**,**	**and**	**the**	**gang**	**-**	**plank**	**was**
然后	这	好的	船	来了	到	一个	停顿	,	和	这	帮派	-	板	曾是

['loʊərd; 'laʊərd] .

lowered	**.**
降低	.

然后，这艘好船停了下来，舷梯被放下来。

" [ɔːl] [ə'ʃɔː(r)] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] !

"	**All**	**ashore**	**that's**	**going**	**ashore**	**!**
"	全部	岸上	那就是	去	岸上	!

“所有要上岸的人都上岸！”

" [kwæk] [ðə; ði] ['kæptɪn] . [-]

"	**quacked**	**the**	**captain**	**.**	**[**	**60**	**]**
"	嘎嘎叫	这	队长	.	[	-	]

“船长嘎嘎叫道。[60]

" [əʊ] ['kæptɪn] [dʌk] , " [kraɪd] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , " [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][lænd] , [duː; də][wiː; wi] ?

"	**Oh**	**Captain**	**Duck**	**,**	**"**	**cried**	**Puss**	**,**	**Junior**	**,**	**"**	**we**	**don't**	**have**	**to**	**land**	**,**	**do**	**we**	**?**
"	哦	队长	鸭子	,	"	哭	猫	,	初级	,	"	我们	不	有	到	土地	,	做	我们	?

"

"

"

“哦，鸭子船长，”小靴猫喊道，“我们不用降落吧？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʌk] .

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Duck**	**.**
"	不	,	"	回复	这	鸭子	.

“不，”鸭子回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	**But**	**you**	**may**	**go**	**ashore**	**for**	**a**	**little**	**while**	**if**	**you**	**wish**	**.**
"	但	你	可能	去	岸上	为了	一个	小的	尽管	如果	你	希望	.

“但如果你愿意，可以上岸待一会儿。”

[wiː; wi][doʊnt][seɪl][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] . "

We	**don't**	**sail**	**for**	**two**	**hours**	**.**	**"**
我们	不	帆	为了	二	小时	.	"

我们不会航行两个小时。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , " [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [grɑːs] ,
" All right ! " replied Puss , " I'll take a run on the grass ,
" 全部 正确的 ! " 回复 猫 , " 患病的 拿 一个 跑步 在 这 草 ,

“好的！”猫回答说，“我要去草地上跑一跑。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [gæŋ] - [plæŋk] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [əʊld] [wɔːf] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm]
" and he walked down the gang - plank across the old wharf , until he came
" 和 他 步行 向下 这 帮派 - 板 穿过 这 老的 码头 , 直到 他 来了
[tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːθ] ,
to a path ,
到 一个 小路 ,

于是他沿着舷梯穿过旧码头，一直走到一条小路上。

[wel] [wɔːn] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['seɪləz] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑːgəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
well worn by the sailors who for years had carried the cargoes up to the
出色地 磨损 经过 这 水手们 WHO 为了 年 有 携带 这 货物 向上 到 这
['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
little village .
小的 村庄 .

多年来，水手们一直将货物运送到这个小村庄，鞋子早已磨损严重。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [kləʊz] [baɪ] [sæt] [æn; ən] [əʊld] ['seɪlə(r)] .
Under a tree close by sat an old sailor .
在下面 一个 树 关闭 经过 卫星 一个 老的 水手 .

附近一棵树下坐着一位老水手。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [paɪp] [æz; əz] [kən'tentɪdli] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
He was smoking a big black pipe as contentedly as could be .
他 曾是 吸烟 一个 大的 黑色的 管道 作为 心满意足地 作为 可以 是 .

他惬意地抽着一根粗大的黑色烟斗。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [pʊs] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
But as soon as he saw Puss he took it out of his mouth .
但 作为 很快 作为 他 锯 猫 他 采取 它 出去 的 他的 嘴 .

但他一看到猫，就把东西从猫嘴里拿出来了。

" [ə'hɔɪ] , [maɪ] ['briːzi] ['lɪt(ə)l] ['riːfə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" Ahoy , my breezy little reefer , " he cried .
" 嘿! , 我的 微风 小的 冷藏 , " 他 哭 .

“喂，我的小宝贝！”他喊道。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] .
" Good morning , " replied Puss .
" 好的 早晨 , " 回复 猫 .

“早上好，”猫回答道。

" [doʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['seɪlə(r)] .
" Don't be in a hurry , " said the old sailor .
" 不 是 在 一个 匆忙 , " 说 这 老的 水手 .

“别着急，”老水手说。

" [dʒʌst] [mɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [hʌlk] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [tɒm] . "
" Just moor your little hulk alongside of old Tom . "
" 只是 泊 你的 小的 绿巨人 旁边 的 老的 汤姆 . "

“把你的小破船停泊在老汤姆旁边就行了。”

" [wʌts] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] , [maɪ] ['briːzi] ['lɪt(ə)l] ['skɪpə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['seɪlə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]
" What's the matter , my breezy little skipper ? " asked the old sailor after a few
" 是什么 这 事情 , 我的 微风 小的 船长 ? " 问 这 老的 水手 后 一个 很少
['mɪnɪts] ['saɪləns] ,
minutes silence ,
分钟 沉默 ,

“怎么了，我那风度翩翩的小船长？”沉默了几分钟后，老水手问道。

[fɔː(r); fə(r)] , [pʊs] , [juː; jʊ] [siː] , ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

for	,	Puss	,	you	see	,	didn't	know	what	to	say	.
为了	,	猫	,	你	看	,	没有	知道	什么	到	说	.

因为，你知道，猫不知道该说什么。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , ['sædli] , " ['əʊnli] , [aɪ] [kænt] [faɪnd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ðɪ] ['feɪməs] [pʊs]

"	Nothing	,	"	replied	Puss	,	sadly	,	"	only	,	I	can't	find	my	father	,	the	famous	Puss
"	没有什么	,	"	回复	猫	,	令人遗憾的是	,	"	仅有的	,	我	不能	寻找	我的	父亲	,	这	著名的	猫

[ɪn] [buːts] . " [-]

in	Boots	.	"	[	61	]
在	靴子	.	"	[	-	]

“没什么，”穿靴子的猫悲伤地回答说，“只是，我找不到我的父亲，那位著名的穿靴子的猫。”[61]

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['seɪlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	What	did	he	look	like	?	"	asked	the	old	sailor	,	with	a	grin	.
"	什么	做过	他	看	喜欢	?	"	问	这	老的	水手	,	和	一个	咧嘴笑	.

“他长什么样？”老水手笑着问道。

" [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ˌem 'iː] — — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [aɪ] [lʊk] [laɪk] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] .

"	He	looked	like	me	—	—	or	,	rather	,	I	look	like	him	,	"	replied	Puss	.
"	他	看起来	喜欢	我	—	—	或者	,	相当	,	我	看	喜欢	他	,	"	回复	猫	.

“他长得像我——或者更确切地说，我长得像他，”猫回答道。

" [wel] , [maɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['sændpaɪpə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [əʊld] [sɔːlt] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd]

"	Well	,	my	merry	little	sandpiper	!	"	cried	the	old	salt	,	"	you	should	have	stayed
"	出色地	,	我的	欢乐	小的	鹬	!	"	哭	这	老的	盐	,	"	你	应该	有	入住

[æt; ət] [həʊm] ! "

at	home	!	"
在	家	!	"

“哎呀，我的小沙鹬！”老水手喊道，“你真应该待在家里！”

" [aɪ] [doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [pʊs] ['staʊtli] , " [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [wɜːld] . "

"	I	don't	agree	with	you	,	"	said	Puss	stoutly	,	"	I	wanted	to	see	the	world	.	"
"	我	不	同意	和	你	,	"	说	猫	坚定地	,	"	我	通缉	到	看	这	世界	.	"

“我不同意你的看法，”猫儿坚定地说，“我想看看外面的世界。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['flɪpə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['seɪlə(r)] ['kaɪndli] .

"	Give	me	your	flipper	,	"	said	the	old	sailor	kindly	.
"	给	我	你的	鳍状肢	,	"	说	这	老的	水手	亲切地	.

“把你的脚蹼给我，”老水手和蔼地说。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [jiː; ji] .

"	Good	luck	to	ye	.
"	好的	运气	到	是的	.

祝你好运。

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] . " [-]

I	hope	you	find	your	daddy	.	"	[	62	]
我	希望	你	寻找	你的	爸爸	.	"	[	-	]

我希望你能找到你的爸爸。[62]

[ə; eɪ] [njuː] ['pæsɪndʒə(r)]

A	NEW	PASSENGER
一个	新的	乘客

一位新乘客

[pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['seɪlə(r)] ,

PUSS	,	JUNIOR	,	waved	his	paw	to	the	old	sailor	,
猫	,	初级	,	挥手	他的	爪子	到	这	老的	水手	,

小猫向老水手挥了挥爪子。

[huː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [smə͡ʊkt] [ə'weɪ] [kən'tentɪdli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

who	put	his	pipe	back	in	his	mouth	and	smoked	away	contentedly	under	the
WHO	放	他的	管道	后退	在	他的	嘴	和	熏制	离开	心满意足地	在下面	这

['ʃeɪdi] [triː] .

shady	tree	.
阴凉	树	.

他把烟斗放回嘴里，心满意足地在树荫下抽了起来。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dʒʌmpt] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [stə͡ʊn] [wɔːl] .

All	of	a	sudden	a	pretty	little	girl	jumped	out	from	behind	a	stone	wall	.
全部	的	一个	突然	一个	漂亮的	小的	女孩	跳了起来	出去	从	在后面	一个	石头	墙	.

突然，一个漂亮的小女孩从石墙后面跳了出来。

" ['bɒbi] - [gɒn] [tuː; tə] [siː] ,

"	Bobby	Shafto's	gone	to	sea	,
"	鲍比	-	已消失	到	海	,

“鲍比·沙夫托出海了，

['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ;

Silver	buckles	on	his	knee	;
银	扣环	在	他的	膝盖	;

他膝盖上戴着银色扣环；

[hiːl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] ,

He'll	come	back	and	marry	me	,
地狱	来	后退	和	结婚	我	,

他会回来娶我的。

['prɪti] ['bɒbi] ['ʃæftoʊ] .

Pretty	Bobby	Shafto	.
漂亮的	鲍比	沙夫托	.

漂亮的鲍比·沙夫托。

['bɒbi] - [fæt][ænd; ənd][feə(r)] ,

Bobby	Shafto's	fat	and	fair	,
鲍比	-	胖的	和	公平的	,

鲍比·沙夫托又胖又白，

['kə͡ʊmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)] ;

Combing	down	his	yellow	hair	;
梳理	向下	他的	黄色的	头发	;

他梳理着自己金色的头发；

[hiːz] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ænd; ənd][eə(r)] ,

He's	my	love	for	aye	and	ere	,
他是	我的	爱	为了	是的	和	埃雷	,

他是我永远的爱人。

['prɪti] ['bɒbi] ['ʃæftoʊ] . "

Pretty	Bobby	Shafto	.	"
漂亮的	鲍比	沙夫托	.	"

漂亮的鲍比·沙夫托。

" [hə'ləʊ] , " [sed] [pʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .

"	Hello	,	"	said	Puss	when	she	had	finished	her	song	.
"	你好	,	"	说	猫	什么时候	她	有	完成的	她	歌曲	.

“你好，”猫儿唱完歌后说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [dʒʌst] [get] [ɒf] [ðæt] ['prɪti] [ʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Did	you	just	get	off	that	pretty	ship	,	"	she	asked	.
"	做过	你	只是	得到	离开	那	漂亮的	船	,	"	她	问	.

“你刚从那艘漂亮的船上下来吗？”她问道。

" [jes] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] .
" Yes , Miss , " replied Puss .
" 是的 , 错过 , " 回复 猫 .

“是的，小姐，”猫回答道。

" [wɒz; wəz] ['bɒbi] ['ʃæftoʊ] [ɒn] [bɔːd] ? "
" Was Bobby Shafto on board ? "
" 曾是 鲍比 沙夫托 在 木板 ? "

“鲍比·沙夫托当时在队里吗？”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] .
" I didn't see him , " replied Puss .
" 我 没有 看 他 , " 回复 猫 .

“我没看见他，”猫回答说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [hɪm] ? "
" Did you expect him ? "
" 做过 你 预计 他 ? "

你预料到他会来吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
" I don't know , " replied the little girl ,
" 我 不 知道 , " 回复 这 小的 女孩 ,

“我不知道，”小女孩回答说。

" [bʌt; bət][ai] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [dɒk] .
" but I run down to look every time a ship comes to the old dock .
" 但 我 跑步 向下 到 看 每一个 时间 一个 船 来 到 这 老的 码头 .

“但每当有船停靠在旧码头时，我都会跑下去观看。”

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [ɑːsk][ðə; ði][əʊld] [-]
And I always ask the old [63]
和 我 总是 问 这 老的 [-]

我总是问老[63]

['seɪlə(r)] [huː] [sɪts] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [maɪ] ['bɒbi] . "
sailor who sits on the bench over there if he has seen my Bobby . "
水手 WHO 坐着 在 这 长椅 超过 那里 如果 他 有 已见 我的 鲍比 . "

“如果坐在那边长椅上的水手见过我的鲍比，他该怎么回答呢？”

" [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɒbi] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dædi] , " [sed]
" You're looking for your Bobby , and I'm searching for my daddy , " said
" 你是 寻找 为了 你的 鲍比 , 和 我是 搜索 为了 我的 爸爸 , " 说
[pʊs] , ['sædli] .
Puss , sadly .
猫 , 令人遗憾的是 .

“你在找你的鲍比，而我在找我的爸爸，”猫儿悲伤地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [haʊ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
And then he told the little girl how discouraged he was because in all his
和 然后 他 讲述 这 小的 女孩 如何 灰心 他 曾是 因为 在 全部 他的
['trævlz] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [faʊnd] [hɪm] .
travels he had not yet found him .
旅行 他 有 不是 然而 成立 他 .

然后他告诉小女孩，他多么沮丧，因为他走了那么远的路，却始终没有找到他。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] , " [ɔːl] [ə'bɔːd] ! "
And then , all of a sudden , they heard a voice calling , " All aboard ! "
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 他们 听到 一个 嗓音 呼叫 , " 全部 船上 ! "

突然，他们听到一个声音喊道：“全体登船！”

" ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [pʊs] , " [ai][mʌst; məst] ['hʌri] ; [ðə; ði] [ʃɪps] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪl] .

" Goodness ! " exclaimed Puss , " I must hurry ; the ship's going to sail .

" 善良 ! " 惊呼 猫 , " 我 必须 匆忙 ; 这 船的 去 到 帆 .

“天哪！”猫叫道，“我得快点了；船要开走了。”

[gʊd] - [baɪ] !

Good - by !

好的 - 经过 !

再见!

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

" and off he ran to the dock as fast as he could .

" 和 离开 他 跑 到 这 码头 作为 快速地 作为 他 可以 .

于是他飞快地跑向码头。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] , [tuː] .

" Wait for me , " called out the little girl , " I guess I'll go , too .

" 等待 为了 我 , " 称为 出去 这 小的 女孩 , " 我 猜测 患病的 去 , 也 .

“等等我，”小女孩喊道，“我想我也要走了。”

[ai] [meɪ] [faɪnd] ['bɒbi] ['ʃæftoʊ] . "

I may find Bobby Shafto . "

我 可能 寻找 鲍比 沙夫托 . "

我或许能找到鲍比·沙夫托。

" ['hʌri] , ['hʌri] !

" Hurry , hurry !

" 匆忙 , 匆忙 !

快点，快点!

" [kraɪd] [pʊs] , ['lʊkɪŋ] [bæk] .

" cried Puss , looking back .

" 哭 猫 , 寻找 后退 .

“猫回头喊道。”

" [aɪl] [rʌn] [ə'hed] [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [weɪt] .

" I'll run ahead and ask the Captain to wait .

" 患病的 跑步 前方 和 问 这 队长 到 等待 .

“我先去跟船长说一声，让他等一下。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [hɔːl] [ɪn] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] .

" And it was lucky he did , for the gang - plank was being hauled in just as he arrived .

" 和 它 曾是 幸运的 他 做过 , 为了 这 帮派 - 板 曾是 存在 拖拽 在 只是 作为 他 到达的 .

“幸好他这么做了，因为他到达时，跳板正在被拉回来。”

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !

" Wait for us !

" 等待 为了 我们 !

等等我们!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

" he shouted .

" 他 喊叫 .

他喊道。

" [waɪ] , [ai][doʊnt] [siː] ['enibɒdi] [els] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz] [pʊs] [stept] [ə'bɔːd] .

" Why , I don't see anybody else , " said the Captain , as Puss stepped aboard .

" 为什么 , 我 不 看 任何人 别的 , " 说 这 队长 , 作为 猫 步 船上 .

“哎呀，我没看到其他人啊，”船长说着，这时猫咪踏上了船。

" [jes] , [ðeə(r)] [ɪz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [pʊs] , " [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] !
" Yes , there is , " answered Puss , " There she comes !
" 是的 , 那里 是 , " 回答 猫 , " 那里 她 来 !

“是的，有，”猫回答说，“她来了！”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [strɪŋz] ['stri:mɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
" And in another minute , with her bonnet strings streaming in the wind ,
" 和 在 其他 分钟 , 和 她 引擎盖 字符串 流媒体 在 这 风 ,

“又过了一会儿，她的帽带在风中飘扬，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɒk] . [-]
the little girl came running down the dock . [64]
这 小的 女孩 来了 跑步 向下 这 码头 . [-]

小女孩沿着码头跑了过来。[64]

" [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Thank you for waiting , " she cried , turning to the Captain .
" 感谢 你 为了 等待 , " 她 哭 , 转弯 到 这 队长 .

“谢谢你们的等待，”她转过身对船长喊道。

" [aɪ'd] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [left] [ˌem 'i:] [bɪ'haɪnd] .
" I'd have been so disappointed if you had left me behind .
" ID 有 到过 所以 失望的 如果 你 有 左边 我 在后面 .

“如果你把我丢下，我会非常失望的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [kləʊz] [tu:; tə] [pʊs] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [left] [ðə; ði] [dɒk] .
" And then she stood close to Puss as the good ship left the dock .
" 和 然后 她 站立 关闭 到 猫 作为 这 好的 船 左边 这 码头 .

然后，当那艘好船离开码头时，她就站在猫旁边。

" [gʊd] [lʌk] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['skɪpə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪlə(r)] .
" Good luck , my little skipper , " shouted the old sailor .
" 好的 运气 , 我的 小的 船长 , " 喊叫 这 老的 水手 .

“祝你好运，我的小船长！”老水手喊道。

" [gʊd] - [baɪ] , " [kraɪd] [pʊs] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [tu:; tə] [ðə; ði] [əʊld] [sɔ:lt] . [-]
" Good - by , " cried Puss , waving his cap to the old salt . [65]
" 好的 - 经过 , " 哭 猫 , 挥手 他的 帽 到 这 老的 盐 . [-]

“再见，”猫儿喊道，挥着帽子向老水手挥手。[65]

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)]
OVER THE WATER
超过 这 水

水上

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [dɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['seɪlə(r)] ,
WHEN the old dock and the gray - haired sailor ,
什么时候 这 老的 码头 和 这 灰色的 - 头发 水手 ,

当老码头和白发苍苍的水手，

[ðə; ði] [tɔ:l] [tʃɜ:tʃ] ['spaɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flæg] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['sku:lhaʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
the tall church spire and the flag on the little red schoolhouse were out of
这 高的 教会 尖塔 和 这 旗帜 在 这 小的 红色的 校舍 是 出去 的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

高耸的教堂尖顶和红色小校舍上的旗帜都看不见了。

[pʊs] , ['dʒu:niə(r)] , [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [ænd; ənd] [sed] : " [lets] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
Puss , Junior , turned to the little girl and said : " Let's go down in the cabin .
猫 , 初级 , 转向 到 这 小的 女孩 和 说 : " 我们来吧 去 向下 在 这 舱 .

小猫转过身对小女孩说：“我们下到小屋里去吧。”

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][kj'uːtəst]['lɪt(ə)l]['beɪbi][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

I'll	show	you	the	cutest	little	baby	you	ever	saw	.
患病的	展示	你	这	最可爱	小的	婴儿	你	曾经	锯	.

我会让你见识一下你见过的最可爱的小宝宝。

[ɪts] [ðə; ði] - [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [ə'pɒn] - [ðə; ði] - [triː] - [tɒp] . -

It's	the	'	rock	-	a	-	by	,	baby	,	upon	-	the	-	tree	-	top	.	'
它是	这	-	岩石	-	一个	-	经过	,	婴儿	,	之上	-	这	-	树	-	顶部	.	-

这是“摇篮曲，宝贝，在树梢上”。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒn][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [triː] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [briːz] [maɪt] [rɒk]

His	mother	always	hung	the	cradle	on	a	willow	tree	so	that	the	breeze	might	rock
他的	母亲	总是	悬挂	这	摇篮	在	一个	柳	树	所以	那	这	微风	可能	岩石

[hɪm] [tuː; tə] [sliːp] .

him	to	sleep	.
他	到	睡觉	.

他的母亲总是把摇篮挂在柳树上，让微风轻轻摇晃他入睡。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ænd; ənd]['beɪbi] [sliːp] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

But	now	the	ocean	does	the	rocking	and	baby	sleeps	almost	all	the	time	.
但	现在	这	海洋	做	这	摇滚	和	婴儿	睡觉	几乎	全部	这	时间	.

但现在是海浪在摇晃，宝宝几乎一直在睡觉。

" [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['fɒləʊd] [pʊs] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	So	the	little	girl	followed	Puss	down	the	stairs	to	the	cabin	,
"	所以	这	小的	女孩	随后	猫	向下	这	楼梯	到	这	舱	,

于是，小女孩跟着猫咪下了楼梯，来到了小木屋里。

[weə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] :

where	they	heard	a	sweet	voice	singing	:
在哪里	他们	听到	一个	甜的	嗓音	歌唱	:

他们听到一个甜美的歌声：

" ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

"	Over	the	water	,	and	over	the	sea	,
"	超过	这	水	,	和	超过	这	海	,

“越过水面，越过大海，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['tʃɑːrli] .

And	over	the	water	to	Charley	.
和	超过	这	水	到	查理	.

然后越过水面，来到查理那里。

[aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hɒrɪd] [biːf] ,

I'll	have	none	of	your	horrid	beef	,
患病的	有	没有任何	的	你的	可怕的	牛肉	,

我才不理会你那套可恶的仇恨。

[nɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɑːli] :

Nor	I'll	have	none	of	your	barley	:
也不	患病的	有	没有任何	的	你的	大麦	:

我一口大麦也不想要：

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [best] ['flaʊə(r)]

But	I'll	have	some	of	your	very	best	flour
但	患病的	有	一些	的	你的	非常	最好的	面粉

但我会用你们最好的面粉。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɑːrli] . "

To	make	a	white	cake	for	my	Charley	.	"
到	制作	一个	白色的	蛋糕	为了	我的	查理	.	"

为我的查理做一个白蛋糕。

" [es] - [es] - [ʃ] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [æz; əz] [pʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [keɪm]
" S - s - sh ! " said the mother of the baby as Puss and the little girl came
" S - s - 什 ! " 说 这 母亲 的 这 婴儿 作为 猫 和 这 小的 女孩 来了
[ɪn] .
in .
在 .

“嘘！”当猫和小女孩进来时，婴儿的妈妈说道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] ?
" Are you going to make a cake with the flour the miller brought on board ?
" 是 你 去 到 制作 一个 蛋糕 和 这 面粉 这 磨坊主 带来 在 木板 ?

“你打算用磨坊主带来的面粉做蛋糕吗？”

" [ɑːskt] [pʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] . [-]
" asked Puss in a whisper . [66]
" 问 猫 在 一个 耳语 . [-]

“猫低声问道。[66]

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] .
" Yes , " said the baby's mother .
" 是的 , " 说 这 婴儿的 母亲 .

“是的，”婴儿的母亲说。

" [bʌt; bət] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" But what's your name ?
" 但 是什么 你的 姓名 ?

“但是你叫什么名字？”

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" turning to the little girl .
" 转弯 到 这 小的 女孩 .

转向小女孩。

" [ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒbi] ['ʃæftoʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [pʊs] .
" She's looking for Bobby Shafto , " answered Puss .
" 她是 寻找 为了 鲍比 沙夫托 , " 回答 猫 .

“她正在找鲍比·沙夫托，”普斯回答道。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [ɑːskt] [ðə; ði] [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] - ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] .
" What's your name , little girl , " asked the rock - a - by - baby's mother .
" 是什么 你的 姓名 , 小的 女孩 , " 问 这 岩石 - 一个 - 经过 - 婴儿的 母亲 .

“小宝贝，你叫什么名字？”摇篮里婴儿的妈妈问道。

" ['ælɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Alice , " said the little girl .
" 爱丽丝 , " 说 这 小的 女孩 .

“爱丽丝，”小女孩说。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] . " [-]
" A pretty name . " [67]
" 一个 漂亮的 姓名 . " [-]

“一个好听的名字。”[67]

" [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" I'm glad you like it , " said the little girl .
" 我是 高兴的 你 喜欢 它 , " 说 这 小的 女孩 .

“我很高兴你喜欢它，”小女孩说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [jɔːz] ? "
" And what is yours ? "
" 和 什么 是 你的 ? "

“那你的呢？”

" [maɪn] ?
" Mine ?
" 矿 ?

“矿？

[əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem ˈiː] - [ðə; ði] [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] . - "
Oh , you can call me ' The Rock - a - by Baby's Mother . ' "
哦 , 你 能 称呼 我 - 这 岩石 - 一个 - 经过 婴儿的 母亲 . - "

哦，你可以叫我“摇篮曲宝宝的妈妈”。

" [lets] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [dek] , " [sə'dʒestid] [pʊs] .
" Let's go out on deck , " suggested Puss .
" 我们来吧 去 出去 在 甲板 , " 建议 猫 .

“咱们去甲板上看看吧，”猫提议道。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] , [tuː] ?
" Won't you come , too ?
" 惯于 你 来 , 也 ?

你也来吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] .
" he asked , turning to the baby's mother .
" 他 问 , 转弯 到 这 婴儿的 母亲 .

他转向婴儿的母亲问道。

['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ] [blæk] ['pɔːpəsɪz] .
Rolling in the sea were huge black porpoises .
滚动 在 这 海 是 巨大的 黑色的 鼠海豚 .

海里翻滚着巨大的黑色海豚。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [rəʊld] [laɪk] [greɪt] ['fʊtbɔːl] .
Over and over they rolled like great footballs .
超过 和 超过 他们 滚动 喜欢 伟大的 足球 .

它们像巨大的橄榄球一样不停地滚动。

['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
Flying fish rose out of the water ,
飞行 鱼 玫瑰 出去 的 这 水 ,

飞鱼跃出水面，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [gʌlz] [seɪld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][ðeə(r)] [greɪt] [wɪŋz] .
and overhead the gulls sailed back and forth on their great wings .
和 开销 这 海鸥 航行 后退 和 前进 在 他们的 伟大的 翅膀 .

海鸥在头顶上展开巨大的翅膀来回翱翔。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] ,
The breeze was blowing strong and steady ,
这 微风 曾是 吹 强的 和 稳定的 ,

微风强劲而稳定地吹着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小猫和鲁滨逊漂流记(Puss Junior and Robinson Crusoe)
第3/5页

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

and	now	and	then	the	salt	spray	came	over	the	railing	.
和	现在	和	然后	这	盐	喷	来了	超过	这	栏杆	.

不时地，盐雾会溅过栏杆。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wet] [pʊs] , ['dʒunjərz] , ['wɪskəs] .

Some	of	it	wet	Puss	,	Junior's	,	whiskers	.
一些	的	它	湿的	猫	,	初级	,	胡须	.

有些湿漉漉的，像小猫咪、小家伙的胡须。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [wet] ? " [ɑːskt] ['ælɪs] .

"	Did	you	get	wet	?	"	asked	Alice	.
"	做过	你	得到	湿的	?	"	问	爱丽丝	.

“你淋湿了吗？”爱丽丝问道。

" [nɒt] [mʌtʃ] , " [sed] [pʊs] .

"	Not	much	,	"	said	Puss	.
"	不是	很多	,	"	说	猫	.

“不多，”猫说。

" [bɪ'saɪdz] , [ai][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spreɪ] , ['eniweɪ] . "

"	Besides	,	I	don't	care	for	a	little	spray	,	anyway	.	"
"	除了	,	我	不	关心	为了	一个	小的	喷	,	反正	.	"

“再说，我本来也不喜欢喷点东西。”

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [kɔɪl][ɒv; əv][rəʊp] , " [sed][ðə; ði] [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] -

"	Come	over	here	and	sit	down	on	this	coil	of	rope	,	"	said	the	Rock	-	a	-	By	-
"	来	超过	这里	和	坐	向下	在	这	线圈	的	绳索	,	"	说	这	岩石	-	一个	-	经过	-

['beɪbiz] ['mʌðə(r)] ,

Baby's	Mother	,
婴儿的	母亲	,

“过来，坐在这卷绳子上，”摇篮曲的妈妈说。

[ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [spɒŋ] :

and	I'll	sing	you	a	song	:
和	患病的	唱歌	你	一个	歌曲	:

我还会为你唱首歌：

" [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] , [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ][ɒn][ðə; ði] [diːp] [bluː] ,

"	Rock	-	a	-	by	,	rock	-	a	-	by	on	the	deep	blue	,
"	岩石	-	一个	-	经过	,	岩石	-	一个	-	经过	在	这	深的	蓝色的	,

“摇篮曲，摇篮曲，在蔚蓝的大海上……”

['seɪlə(r)] [bɔɪ] , ['mʌðə(r)] [ɪz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Sailor	Boy	,	Mother	is	dreaming	of	you	.
水手	男生	,	母亲	是	做梦	的	你	.

水手男孩，妈妈在梦里想你。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['seɪlə(r)] [bɔɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [fəʊm] ,

Thinking	of	Sailor	Boy	out	on	the	foam	,
思维	的	水手	男生	出去	在	这	泡沫	,

想起了在泡沫船上的水手男孩，

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] [suːn] [wɪl] [biː; bi] [həʊm] . " [-]

Hoping	that	Sailor	Boy	soon	will	be	home	.	"	[	68	]
希望	那	水手	男生	很快	将要	是	家	.	"	[	-	]

希望水手男孩能早日回家。[68]

['kʌstəd]	[ænd; ənd]	['mʌstəd]
CUSTARD	**AND**	**MUSTARD**
蛋奶冻	和	芥末

蛋奶沙司和芥末

[fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[deɪz]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ʃɪp]	,	[wɪð]	[ðə; ði]	[fɔː(r)]	[ænd; ənd]	['twenti]	['seɪlə(r)]	[maɪs]	[ænd; ənd]
FOR	**several**	**days**	**the**	**good**	**ship**	**,**	**with**	**the**	**four**	**and**	**twenty**	**sailor**	**mice**	**and**
为了	一些	天	这	好的	船	,	和	这	四	和	二十	水手	小鼠	和

[ðə; ði]	[dʌk]	['kæptɪn]	,
the	**duck**	**captain**	**,**
这	鸭子	队长	,

好几天来，这艘好船载着二十四只水手老鼠和鸭子船长，

[seɪld]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[bɪg]	[bluː]	[siː]	.
sailed	**over**	**the**	**big**	**blue**	**sea**	**.**
航行	超过	这	大的	蓝色的	海	.

航行于蔚蓝的大海上。

[pʊs]	,	['dʒuːniə(r)]	,
Puss	**,**	**Junior**	**,**
猫	,	初级	,

小猫，Junior

['lɜːnɪd]	[tuː; tə]	[klaɪm]	[ðə; ði]	[mɑːst]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[tɪp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]
learned	**to**	**climb**	**the**	**mast**	**and**	**to**	**run**	**out**	**to**	**the**	**very**	**tip**	**of**	**the**	**great**
学习	到	爬	这	桅杆	和	到	跑步	出去	到	这	非常	提示	的	这	伟大的

[buːm]	[tuː; tə]	[taɪ]	[ə; eɪ]	[rəʊp]	[fɔː(r); fə(r)]	['kæptɪn]	[dʌk]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['bləʊɪŋ]	[ə; eɪ]	[geɪl]	.
boom	**to**	**tie**	**a**	**rope**	**for**	**Captain**	**Duck**	**when**	**it**	**was**	**blowing**	**a**	**gale**	**.**
繁荣	到	领带	一个	绳索	为了	队长	鸭子	什么时候	它	曾是	吹	一个	大风	.

学会了爬上桅杆，在狂风大作时跑到大桅杆的顶端，为达克船长系上绳索。

[ðə; ði]	[rɒk]	-	[ə; eɪ]	-	[baɪ]	-	['beɪbiz]	['mʌðə(r)]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[dɪ'lɪʃəs]	[keɪk]	[wɪð]	[ðə; ði]	['flaʊə(r)]	[wɪtʃ]
The	**Rock**	**-**	**a**	**-**	**By**	**-**	**Baby's**	**Mother**	**made**	**a**	**most**	**delicious**	**cake**	**with**	**the**	**flour**	**which**
这	岩石	-	一个	-	经过	-	婴儿的	母亲	制成	一个	最多	可口的	蛋糕	和	这	面粉	哪个

[ðə; ði]	-	['rʌsti]	,
the	**'**	**rusty**	**,**
这	-	生锈的	,

摇篮曲的妈妈用生锈的面粉做了一个非常美味的蛋糕。

['dʌsti]	-	['mɪlə(r)]	[hæd; həd]	[sent]	[ɒn]	[bɔːd]	,	[ænd; ənd]	[ˌɔːltə'geðə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[məʊst]	[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l]
dusty	**'**	**miller**	**had**	**sent**	**on**	**board**	**,**	**and**	**altogether**	**it**	**was**	**a**	**most**	**enjoyable**
尘土飞扬	-	磨坊主	有	发送	在	木板	,	和	共	它	曾是	一个	最多	令人愉悦

[trɪp]	,
trip	**,**
旅行	,

尘土飞扬的米勒派人上了船，总而言之，这是一次非常愉快的旅行。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[gʊd]	[ʃɪp]	[pʊt]	['ɪntuː]	[pɔːt]	[ɒn]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	[deɪ]	['evribɒdi]	[wɒz; wəz]	['sɒri]	.
and	**when**	**the**	**good**	**ship**	**put**	**into**	**port**	**on**	**the**	**fifth**	**day**	**everybody**	**was**	**sorry**	**.**
和	什么时候	这	好的	船	放	进入	港口	在	这	第五	天	大家	曾是	对不起	.

当这艘好船在第五天驶入港口时，每个人都感到惋惜。

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	[huː]	[wɒz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	['bɒbi]	['ʃæftoʊ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[həʊm]	[təʊld]	[pʊs]
Even	**the**	**little**	**girl**	**who**	**was**	**waiting**	**for**	**Bobby**	**Shafto**	**to**	**come**	**home**	**told**	**Puss**
甚至	这	小的	女孩	WHO	曾是	等待	为了	鲍比	沙夫托	到	来	家	讲述	猫

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fə'gɒtn]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[hɪm]	.
she	**had**	**forgotten**	**all**	**about**	**him**	**.**
她	有	被遗忘的	全部	关于	他	.

就连那个等着鲍比·沙夫托回家的小女孩也告诉普斯，她已经把他忘得一干二净了。

[wel] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] ,
Well , as soon as the ship was fast to the dock ,
出色地 , 作为 很快 作为 这 船 曾是 快速地 到 这 码头 ,

船一靠岸，

[pʊs] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['kæptɪn] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] [maɪs] .
Puss said good - by to Captain Duck and the sailor mice .
猫 说 好的 - 经过 到 队长 鸭子 和 这 水手 小鼠 .

猫向鸭子船长和水手老鼠们道别。

" [aɪ] [həʊp] ['bɒbi] ['ʃæftoʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [suːn] ,
" I hope Bobby Shafto will return soon ,
" 我 希望 鲍比 沙夫托 将要 返回 很快 ,

我希望鲍比·沙夫托能尽快回归，

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
" he whispered to the little girl as he kissed her good - by .
" 他 低声说道 到 这 小的 女孩 作为 他 亲吻 她 好的 - 经过 .

他吻别小女孩时，轻声对她说："……"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] - ['beɪbiz] ['mʌðə(r)] . [
" I shall miss you very much , " he said to the Rock - a - By - Baby's mother . [
" 我 将 错过 你 非常 很多 , " 他 说 到 这 岩石 - 一个 - 经过 - 婴儿的 母亲 . [
-]
69]
-]

"我会非常想念你的，"他对摇篮曲的妈妈说。[69]

" [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [pʊs] ? " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][hʌg] .
" Will you , my dear Puss ? " she answered , giving him a hug .
" 将要 你 , 我的 亲爱的 猫 ? " 她 回答 , 给予 他 一个 拥抱 .

"你愿意吗，我亲爱的猫咪？"她回答道，并给了他一个拥抱。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][kæt] !
" You're a dear little cat !
" 你是 一个 亲爱的 小的 猫 !

"你是一只可爱的小猫咪！"

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [suːn] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
I hope you soon find your father .
我 希望 你 很快 寻找 你的 父亲 .

希望你早日找到你的父亲。

[wen] [juː; jʊ][duː; də] , [tel] [hɪm][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [sʌn] — [tel] [hɪm] [ðæt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
When you do , tell him he has a fine little son — tell him that from me ,
什么时候 你 做 , 告诉 他 他 有 一个 美好的 小的 儿子 — 告诉 他 那 从 我 ,

到时候，请代我告诉他，他有个很棒的小儿子。

[woʊnt][juː; jʊ] ?
won't you ?
惯于 你 ?

难道你不想吗?

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [pʊs] [went] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
" And after that Puss went upon his way , and by and by ,
" 和 后 那 猫 去 之上 他的 方式 , 和 经过 和 经过 ,

"之后，猫继续上路了，过了一段时间，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] ['haɪweɪ] .
after a while he found himself on a broad highway .
后 一个 尽管 他 成立 他自己 在 一个 广阔 公路 .

过了一会儿，他发现自己身处一条宽阔的公路上。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ?
" I wonder what will happen next ?
" 我 想知道 什么 将要 发生 下一个 ?

我想知道接下来会发生什么?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði]
" he said to himself , and just then he came to a small house near the
" 他 说 到 他自己 , 和 只是 然后 他 来了 到 一个 小的 房子 靠近 这
[rəʊd] .
road .
路 .

他自言自语道，然后就来到了路边的一间小屋前。

[səʊ][hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] :
So he stopped at the front gate to listen to a sweet voice singing :
所以 他 停止 在 这 正面 门 到 听 到 一个 甜的 嗓音 歌唱 :

于是他停在前门，聆听一个甜美的歌声：

" [wen] ['dʒækiz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ]
" When Jacky's a very good boy
" 什么时候 杰基的 一个 非常 好的 男生

“当杰克是个非常乖的孩子时”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌstəd] ;
He shall have cakes and a custard ;
他 将 有 蛋糕 和 一个 蛋奶冻 ;

他将享用蛋糕和蛋奶沙司;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ]
But when he does nothing but cry
但 什么时候 他 做 没有什么 但 哭

但他除了哭泣什么也不做

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌstəd] .
He shall have nothing but mustard .
他 将 有 没有什么 但 芥末 .

他只能吃芥菜。

" [pʊs] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Puss opened the gate and peeped through the window .
" 猫 打开 这 门 和 偷窥 通过 这 窗户 .

“猫打开大门，从窗户往外看。”

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,
In the centre of the room stood a small boy ,
在 这 中心 的 这 房间 站立 一个 小的 男生 ,

房间中央站着一个小男孩，

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['hæŋkətʃɪf] .
wiping his eyes with a little pink handkerchief .
擦拭 他的 眼睛 和 一个 小的 粉色的 手帕 .

他用一块粉红色的小手帕擦了擦眼睛。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌstəd] , " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [stɒp] ['kraɪɪŋ] . "
" Nothing but mustard , " repeated his mother , " if you don't stop crying . "
" 没有什么 但 芥末 , " 重复 他的 母亲 , " 如果 你 不 停止 哭泣 . "

“如果你再哭，就只给你芥末，”他母亲重复道。

" [miˈaʊ] ! " [kraɪd] [pʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Meow ! " cried Puss at the window .
" 喵 ! " 哭 猫 在 这 窗户 .

“喵！”猫在窗边叫道。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] ['kʌstəd] ?
" **Won't** **you** **give** **me** **some** **custard** **?**
" 惯于 你 给 我 一些 蛋奶冻 ?

“你能不能给我点蛋奶沙司？”

" [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] ['gʊdnəs] !
" **And** **then** **,** **my** **goodness** **!**
" 和 然后 , 我的 善良 !

“然后，我的天哪！”

['dɪd(ə)nt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɒp] ['kraɪɪŋ] !
didn't **that** **little** **boy** **stop** **crying** **!**
没有 那 小的 男生 停止 哭泣 !

那个小男孩哭个不停!

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kæt] [wɪð] [buːts] [ɒn] !
" **Look** **at** **the** **cat** **with** **boots** **on** **!**
" 看 在 这 猫 和 靴子 在 !

“看那只穿着靴子的猫！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . [-]
" **he** **cried** **,** **running** **up** **to** **the** **window** **.** **[** **70** **]**
" 他 哭 , 跑步 向上 到 这 窗户 . [-]

“他哭着跑到窗边。[70]

" [juː; jʊ] [bəuθ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['kʌstəd] , " [sed] [dʒæks] ['mʌðə(r)] ,
" **You** **both** **shall** **have** **some** **custard** **,** " **said** **Jack's** **mother** **,**
" 你 两个都 将 有 一些 蛋奶冻 , " 说 杰克的 母亲 ,

“你们俩都吃点蛋奶沙司吧，”杰克的母亲说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" **and** **then** **you** **may** **go** **out** **to** **the** **swing** **and** **have** **a** **good** **time** **.**
" 和 然后 你 可能 去 出去 到 这 摇摆 和 有 一个 好的 时间 .

然后你就可以去荡秋千，好好玩玩了。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['kʌstəd] ,
" **Well** **,** **it** **didn't** **take** **long** **to** **eat** **the** **custard** **,**
" 出色地 , 它 没有 拿 长的 到 吃 这 蛋奶冻 ,

“嗯，没过多久就把蛋奶冻吃完了。”

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒæki] [ænd; ənd] [pʊs] [went] [aʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [triː] .
and **then** **Jacky** **and** **Puss** **went** **out** **under** **the** **big** **tree** **.**
和 然后 杰基 和 猫 去 出去 在下面 这 大的 树 .

然后杰克和猫走到大树下。

" [swɪŋ] [haɪ] , [swɪŋ] [ləʊ] .
" **Swing** **high** **,** **swing** **low** **.**
" 摇摆 高的 , 摇摆 低的 .

高挥杆，低挥杆。

[ə'weɪ] [wiː; wi] [gəʊ] ,
Away **we** **go** **,**
离开 我们 去 ,

我们出发吧，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Up **to** **the** **skies** **,**
向上 到 这 天空 ,

直冲云霄，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Down **to** **the** **ground** **;**
向下 到 这 地面 ;

倒在地上；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst]
This is the finest
这 是 这 最好的

这是最好的

[spɔ:t] [aɪv] [faʊnd] ,
Sport I've found ,
运动 我已经 成立 ,

我发现的运动是，

" [sæŋ] [pʊs] , ['dʒu:niə(r)] .
" sang Puss , Junior .
" 唱 猫 , 初级 .

“小猫”唱道。

" ['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['dʒæki] ,
" After supper , Jacky ,
" 后 晚餐 , 杰基 ,

“晚饭后，杰基，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [wi:k] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [blu:]
I'll tell you how I was a sailor boy for almost a week on the ocean blue
患病的 告诉 你 如何 我 曾是 一个 水手 男生 为了 几乎 一个 星期 在 这 海洋 蓝色的
! " [-]
! " [71]
! " [-]

我来告诉你，我在蔚蓝的大海上当了将近一周的水手！[71]

['rəuli] [frɒg]
ROWLEY FROG
罗利 青蛙

罗利蛙

[naʊ] [let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑ:ftə(r)] [pʊs] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]
NOW let me think what happened after Puss finished telling how he had been a
现在 让 我 思考 什么 发生 后 猫 完成的 讲述 如何 他 有 到过 一个
['seɪlə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [blu:] .
sailor for a week on the ocean blue .
水手 为了 一个 星期 在 这 海洋 蓝色的 .

现在让我想想，在猫儿讲完他在蔚蓝的大海上当了一周水手的故事之后，发生了什么事。

[əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Oh yes , of course .
哦 是的 , 的 课程 .

哦，当然。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [mi:t]
He had scarcely said good - by to the little boy when whom should he meet
他 有 几乎 说 好的 - 经过 到 这 小的 男生 什么时候 谁 应该 他 见面
[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['rəuli] [frɒg] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][ræt] .
but Mr . Rowley Frog and a big rat .
但 先生 . 罗利 青蛙 和 一个 大的 鼠 .

他刚跟小男孩道别，就遇到了罗利青蛙先生和一只大老鼠。

" [səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ɒn]['mɪsɪz] . ['maʊsi] , " [sed] [pʊs] ,
" So you're going to make a call on Mrs . Mousey , " said Puss ,
" 所以 你是 去 到 制作 一个 称呼 在 太太 . 小老鼠 , " 说 猫 ,

“所以你要给老鼠太太打个电话吗？”猫说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rəuli] [frɒg] [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʌsti] ['haɪweɪ] . [

as	he	and	Mr	.	Rowley	Frog	and	the	rat	reached	the	dusty	highway	.	[
作为	他	和	先生	.	罗利	青蛙	和	这	鼠	达到	这	尘土飞扬	公路	.	[

-]

72	]

-]

他和罗利先生、青蛙和老鼠一起到达了尘土飞扬的公路。[72]

" [jes] , [sɜː(r)] - [iː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['rəuli] [frɒg] .

"	Yes	,	sir	-	ee	,	"	replied	Mr	.	Rowley	Frog	.
"	是的	,	先生	-	ee	,	"	回复	先生	.	罗利	青蛙	.

“是的，先生，”罗利蛙先生回答道。

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][dʒʌst]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

"	She	lives	just	over	there	.
"	她	生活	只是	超过	那里	.

她就住在那边。

" [ænd; ənd] [wen] [pʊs] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

"	And	when	Puss	looked	across	the	meadow	he	saw	a	cute	little	house	.
"	和	什么时候	猫	看起来	穿过	这	草地	他	锯	一个	可爱的	小的	房子	.

“当猫咪向草地对面望去时，他看到了一座可爱的小房子。”

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði][ræt] ; " [lets] ['hʌri] [ə'lɒŋ] .

"	Looks	like	a	pretty	nice	little	place	,	"	said	the	rat	;	"	let's	hurry	along	.
"	看起来	喜欢	一个	漂亮的	好的	小的	地方	,	"	说	这	鼠	;	"	我们来吧	匆忙	沿着	.

“看起来是个很不错的小地方，”老鼠说，“我们快点走吧。”

" [səʊ][ɔːl] [θriː] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] .

"	So	all	three	started	off	on	a	run	.
"	所以	全部	三	开始	离开	在	一个	跑步	.

“所以这三个人都开始跑步了。”

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [maʊsiːz] [hɔːl] ,

When	they	came	to	the	door	of	Mousey's	hall	,
什么时候	他们	来了	到	这	门	的	Mousey's	大厅	,

当他们来到老鼠家的大厅门口时，

[heɪ] - [həʊ] , [sez] ['rəuli] .

Heigh	-	ho	,	says	Rowley	.
身高	-	何	,	说道	罗利	.

“嘿哟，”罗利说道。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [nɒk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] .

They	gave	a	loud	knock	,	and	they	gave	a	loud	call	.
他们	给予	一个	大声	敲	,	和	他们	给予	一个	大声	称呼	.

他们用力敲门，又大声喊叫。

[preɪ] , ['mɪsɪz] . [maʊs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] ?

Pray	,	Mrs	.	Mouse	,	are	you	within	?
祈祷	,	太太	.	老鼠	,	是	你	之内	?

鼠太太，请问您在家吗?

[heɪ] - [həʊ] , [sez] ['rəuli] !

Heigh	-	ho	,	says	Rowley	!
身高	-	何	,	说道	罗利	!

嘿哟，罗利说道!

[əʊ] , [jes] , [kaɪnd][sˈɜːz] , [aɪm] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə][spɪn] .

Oh	,	yes	,	kind	sirs	,	I'm	sitting	to	spin	.
哦	,	是的	,	种类	先生们	,	我是	坐着	到	旋转	.

哦，是的，各位先生，我正坐着准备骑纺纱。

" [ai] [ges] [ʃiːz] [tuː] ['bɪzi] , " [sed] [pʊs] .
" I guess she's too busy , " said Puss .
" 我 猜测 她是 也 忙碌的 , " 说 猫 .

“我猜她太忙了，”猫说。

" [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)] . "
" We'd better not interrupt her . "
" 我们会 更好的 不是 打断 她 . "

我们最好不要打扰她。

" ['nɒns(ə)ns] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['rəuli] [frɒg] , ['bəʊɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['maʊsi] ,
" Nonsense , " replied Mr . Rowley Frog , bowing to Mrs . Mousey ,
" 废话 , " 回复 先生 . 罗利 青蛙 , 鞠躬 到 太太 . 小老鼠 ,

“胡说，”罗利蛙先生回答道，同时向老鼠太太鞠了一躬。

[huː] ['hæpənd] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] .
who happened just then to look out of her little window .
WHO 发生 只是 然后 到 看 出去 的 她 小的 窗户 .

这时，她正好从她的小窗户往外看。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [ræt] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [sed] :
Then Mr . Rat took off his cap and said :
然后 先生 . 鼠 采取 离开 他的 帽 和 说 :

然后，老鼠先生摘下帽子说道：

" [preɪ] , ['mɪsɪz] . [maʊs] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][bɪə(r)] ?
" Pray , Mrs . Mouse , will you give us some beer ?
" 祈祷 , 太太 . 老鼠 , 将要 你 给 我们 一些 啤酒 ?

“老鼠太太，请给我们一些啤酒好吗？”

" [heɪ] - [həʊ] , [sez] ['rəuli] .
" Heigh - ho , says Rowley .
" 身高 - 何 , 说道 罗利 .

“嘿哟，”罗利说道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['frɒgi] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] . "
" For Froggy and I are fond of good cheer . "
" 为了 青蛙 和 我 是 喜爱 的 好的 欢呼 . "

“因为我和弗罗吉都喜欢快乐。”

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['maʊsi] .
" Indeed , I will not , " said Mrs . Mousey .
" 的确 , 我 将要 不是 , " 说 太太 . 小老鼠 .

“我当然不会，”老鼠太太说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] !
" You ought to be ashamed of yourself !
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 !

你应该感到羞耻！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['æntəni] ['rəuli] ,
And as for Mr . Anthony Rowley ,
和 作为 为了 先生 . 安东尼 罗利 ,

至于安东尼·罗利先生，

[hiː; hi][mʌst; məst] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðæt] ['hɒrɪd] [sɪ'gɑː(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ˌem 'iː] . " [-]
he must throw away that horrid cigar if he wants to call on me . " [73]
他 必须 扔 离开 那 可怕的 雪茄 如果 他 想要 到 称呼 在 我 . " [-]

他若想来见我，就必须把那根难闻的雪茄扔掉。[73]

[wel] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
Well , goodness gracious !
出色地 , 善良 亲切 !

我的天哪！

['dɪd(ə)nt]['mɪstə(r)] . ['rəuli] [lʊk] [ə'ʃeɪmd] !

Didn't	**Mr**	**.**	**Rowley**	**look**	**ashamed**	**!**
没有	先生	.	罗利	看	羞愧	!

罗利先生看起来是不是很羞愧!

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ræt] [hɪd][bɪ'haɪnd] [pʊs] , [hiː; hi]

He	**threw**	**his**	**cigar**	**away**	**at**	**once**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Rat**	**hid**	**behind**	**Puss**	**,**	**he**
他	扔	他的	雪茄	离开	在	一次	,	和	先生	.	鼠	隐藏	在后面	猫	,	他

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'bærəst] ,

was	**so**	**embarrassed**	**,**
曾是	所以	尴尬的	,

他立刻把雪茄扔掉，老鼠先生尴尬极了，躲到了猫咪身后。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['maʊsi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['truːli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

and	**as**	**soon**	**as**	**Mrs**	**.**	**Mousey**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**both**	**truly**	**sorry**	**for**
和	作为	很快	作为	太太	.	小老鼠	锯	那	他们	是	两个都	真的	对不起	为了

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

what	**they**	**had**	**done**	**,**
什么	他们	有	完毕	,

当老鼠太太看到他们俩都真心为自己的所作所为感到后悔时，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :

she	**smiled**	**and**	**said**	**:**
她	微笑	和	说	:

她笑着说:

" [preɪ] , ['mɪstə(r)] . [frɒg] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɒŋ] ?

"	**Pray**	**,**	**Mr**	**.**	**Frog**	**,**	**will**	**you**	**give**	**us**	**a**	**song**	**?**
"	祈祷	,	先生	.	青蛙	,	将要	你	给	我们	一个	歌曲	?

“青蛙先生，请您为我们唱首歌好吗？”

" [heɪ] - [həʊ] , [sez] ['rəuli] .

"	**Heigh**	**-**	**ho**	**,**	**says**	**Rowley**	**.**
"	身高	-	何	,	说道	罗利	.

“嘿哟，”罗利说道。

" [bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] . "

"	**But**	**let**	**it**	**be**	**something**	**that's**	**not**	**very**	**long**	**.**	**"**
"	但	让	它	是	某物	那就是	不是	非常	长的	.	"

但不要太长。

" [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . [maʊs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [frɒg] ,

"	**Indeed**	**,**	**Mrs**	**.**	**Mouse**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Frog**	**,**
"	的确	,	太太	.	老鼠	,	"	回复	这	青蛙	,

“的确如此，鼠太太，”青蛙回答道。

[heɪ] - [həʊ] , [sez] ['rəuli] .

Heigh	**-**	**ho**	**,**	**says**	**Rowley**	**.**
身高	-	何	,	说道	罗利	.

“嘿哟，”罗利说道。

" [aɪv] [kɔːt] [kwaɪt] [ə; eɪ][kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dæmp][ɪn][ðə; ði][bɒg] . "

"	**I've**	**caught**	**quite**	**a**	**cold**	**,**	**for**	**it's**	**damp**	**in**	**the**	**bog**	**.**	**"**
"	我已经	捕捉	相当	一个	寒冷的	,	为了	它是	潮湿	在	这	沼泽	.	"

“我着凉了，因为沼泽地里很潮湿。”

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [kəʊld] , ['mɪstə(r)] . [frɒg] , " ['maʊsi] [sed] ,

"	**Since**	**you**	**have**	**caught**	**cold**	**,**	**Mr**	**.**	**Frog**	**,**	**"**	**Mousey**	**said**	**,**
"	自从	你	有	捕捉	寒冷的	,	先生	.	青蛙	,	"	小老鼠	说	,

“青蛙先生，您着凉了，”老鼠说。

[heɪ] - [həʊ] , [sez] ['rəuli] .
Heigh - ho , says Rowley .
身高 - 何 , 说道 罗利 .

“嘿哟，”罗利说道。

" [aɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] . " [-]
" I'll sing you a song that I have just made . " [74]
" 患病的 唱歌 你 一个 歌曲 那 我 有 只是 制成 . " [-]

“我将为你演唱一首我刚刚创作的歌曲。”[74]

[bʌt; bət][fɜːst][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn] .
But first she opened the door and invited them in .
但 第一的 她 打开 这 门 和 受邀 他们 在 .

但她先打开门，邀请他们进来。

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [pʊs] ,
" I'm not afraid of you , " she said to Puss ,
" 我是 不是 害怕的 的 你 , " 她 说 到 猫 ,

“我不怕你，”她对猫说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniə(r)] .
" for I know you are Mr . Puss in Boots , Junior .
" 为了 我 知道 你 是 先生 . 猫 在 靴子 , 初级 .

因为我知道你就是小猫先生。

" [wel] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
" Well , just as soon as they were all seated , she began to sing :
" 出色地 , 只是 作为 很快 作为 他们 是 全部 坐着 , 她 开始 到 唱歌 :

“嗯，他们刚坐下，她就开始唱歌了：

" ['mɪsɪz] . ['maʊsi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['haʊzɪ] ,
" Mrs . Mousey has a housey ,
" 太太 . 小老鼠 有 一个 房子 ,

“老鼠太太有一间房子，

['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [trɪm] ,
Very small and trim ,
非常 小的 和 修剪 ,

非常小巧精致

[naɪs] [swɪs] [tʃiːz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sniːzɪz] ,
Nice Swiss cheeses good for sneezes ,
好的 瑞士 奶酪 好的 为了 打喷嚏 ,

瑞士奶酪对缓解打喷嚏有好处。

[fɪld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .
Filled up to the brim .
已填 向上 到 这 帽檐 .

装满了。

['ɔːlsəʊ]['kændi] , [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] ,
Also candy , fine and dandy ,
还 糖果 , 美好的 和 花花公子 ,

还有糖果，真是好极了。

[aɪs] [kriːm] ['səʊdə] , [tuː] ,
Ice cream soda , too ,
冰 奶油 苏打 , 也 ,

冰淇淋苏打水也是。

[ɪf] [jʊr; jər] [naɪs] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [maɪs] ,
If you're nice to little mice ,
如果 你是 好的 到 小的 小鼠 ,

如果你善待小老鼠，

[aɪl] [gɪv] [sʌm; səm][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I'll give some to you . "
患病的 给 一些 到 你 . "

我会给你一些。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [maɪ] [tuː] [smɔːl] [frendz] [bɪ'heɪv] , " [sed] [pʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] . [-]
" I'll see that my two small friends behave , " said Puss , with a grin . [75]
" 患病的 看 那 我的 二 小的 朋友们 表现 , " 说 猫 , 和 一个 咧嘴笑 . [-]

“我会看着我的两个小家伙乖乖听话的，”猫说着，咧嘴一笑。[75]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['maʊsi]
MOUSEY
小老鼠

小老鼠

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?
" WHAT will you have ?
" 什么 将要 你 有 ?

你想要什么?

" ['mɪsɪz] . ['maʊsi] [ɑːskt] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['kʌbəd] [dɔː(r)] .
" Mrs . Mousey asked Puss , Junior , as she opened the cupboard door .
" 太太 . 小老鼠 问 猫 , 初级 , 作为 她 打开 这 橱柜 门 .

“老鼠太太打开橱柜门，问小猫咪小家伙。”

" [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['strɔːbəri] [aɪs] - [kriːm] ['səʊdə] , " [sed] [pʊs] .
" I'll have a strawberry ice - cream soda , " said Puss .
" 患病的 有 一个 草莓 冰 - 奶油 苏打 , " 说 猫 .

“我要一杯草莓冰淇淋苏打水，”猫说。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['maʊsi] [pɔː] [sʌm; səm] [red] ['sɪrəp] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːl]
So Mrs . Mousey poured some red syrup into the glass and dropped in a ball
所以 太太 . 小老鼠 倾倒 一些 红色的 糖浆 进入 这 玻璃 和 掉落 在 一个 球
[ɒv; əv][aɪs] [kriːm] ,
of ice cream ,
的 冰 奶油 ,

于是，鼠太太往玻璃杯里倒了一些红色糖浆，然后放了一球冰淇淋进去。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [glɑːs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)]['səʊdə] - ['faʊntən; 'faʊntɪn] ['spɪgət]
and after that she held the glass under a regular soda - fountain spigot
和 后 那 她 握住 这 玻璃 在下面 一个 常规的 苏打 - 喷泉 水龙头
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [aɪs] - [bɒks] .
which was fastened to a cute little ice - box .
哪个 曾是 系紧 到 一个 可爱的 小的 冰 - 盒子 .

之后，她把玻璃杯放在一个普通的汽水机龙头下，这个龙头连接在一个可爱的小冰盒上。

" [fɪz] - [zed] - [zed] , [fɪz] - [zed] - [zed] !
" Fiz - z - z , fiz - z - z !
" 菲兹 - z - z , 菲兹 - z - z !

“嘶嘶，嘶嘶！”

" [went] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɪŋk] - ['kʌləd] [fəʊm] ['ɔːlməʊst][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" went the water until the pink - colored foam almost ran over the edge of the
" 去 这 水 直到 这 粉色的 - 有色 泡沫 几乎 跑 超过 这 边缘 的 这
[glɑːs] .
glass .
玻璃 .

水流涌动，直到粉红色的泡沫几乎溢出玻璃杯边缘。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] .

But	it	didn't	.
但	它	没有	.

但事实并非如此。

['wʌznt] [ðæt] ['lʌki] ?

Wasn't	that	lucky	?
不是	那	幸运的	?

那真是太幸运了！

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['pepəmɪnt] [stɪk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rəuli] [frɒg] , [ænd; ənd]

"	I'll	take	a	pink	and	white	peppermint	stick	,	"	said	Mr	.	Rowley	Frog	,	and
"	患病的	拿	一个	粉色的	和	白色的	薄荷	戳	,	"	说	先生	.	罗利	青蛙	,	和

['mɪstə(r)] . [ræt] [sed] ,

Mr	.	Rat	said	,
先生	.	鼠	说	,

“我要一根粉白相间的薄荷糖，”罗利蛙先生说，老鼠先生也说，

" [tʃiːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !

"	Cheese	,	if	you	please	!
"	奶酪	,	如果	你	请	!

“请给我奶酪！”

" [wen] ['mɪsɪz] . ['maʊsi] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .

"	when	Mrs	.	Mousey	asked	him	what	he	would	have	.
"	什么时候	太太	.	小老鼠	问	他	什么	他	会	有	.

“当老鼠太太问他想要什么的时候。”

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,

"	But	while	they	were	all	a	merry	-	making	,
"	但	尽管	他们	是	全部	一个	欢乐	-	制作	,

“但当他们都在欢庆的时候，

[heɪ] - [həʊ] ! " [sez] ['rəuli] .

Heigh	-	ho	!	"	says	Rowley	.
身高	-	何	!	"	说道	罗利	.

“嘿哟！”罗利说道。

" [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] .

"	A	cat	and	her	kittens	came	tumbling	in	.
"	一个	猫	和	她	小猫	来了	翻滚	在	.

一只母猫带着她的小猫们跌跌撞撞地走了进来。

" [ænd; ənd] , [əʊ] [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

"	And	,	oh	dear	me	!
"	和	,	哦	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[pʊs] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] .

Puss	dropped	his	soda	-	water	glass	,	and	it	broke	all	to	smithereens	.
猫	掉落	他的	苏打	-	水	玻璃	,	和	它	打破	全部	到	粉碎	.

猫咪的苏打水杯掉在了地上，摔得粉碎。

[ænd; ənd] [ðen] , [-]

And	then	,	[	76	]
和	然后	,	[	-	]

然后，[76]

[ðə; ði] [kæt] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [ræt] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] :

The	cat	she	seized	the	rat	by	the	crown	:
这	猫	她	查获	这	鼠	经过	这	王冠	:

她抓住了猫的头顶，抓住了老鼠的头冠：

[heɪ] - [həʊ] ! [sez] ['rəuli] .

Heigh	**-**	**ho**	**!**	**says**	**Rowley**	**.**
身高	-	何	!	说道	罗利	.

“嘿哟！”罗利说道。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [daʊn] .

The	**kittens**	**they**	**pulled**	**the**	**little**	**mouse**	**down**	**.**
这	小猫	他们	拉	这	小的	老鼠	向下	.

小猫们把小老鼠拽了下来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði][ræt][ænd; ənd]

And	**after**	**that**	**the**	**cat**	**jumped**	**through**	**the**	**open**	**window**	**with**	**the**	**rat**	**and**
和	后	那	这	猫	跳了起来	通过	这	打开	窗户	和	这	鼠	和

[dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

disappeared	**around**	**the**	**house**	**,**
消失	大约	这	房子	,

之后，猫带着老鼠从敞开的窗户跳了出去，消失在房子周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [maʊs] .

and	**the**	**kittens**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**door**	**with**	**poor**	**Mrs**	**.**	**Mouse**	**.**
和	这	小猫	跑	出去	的	这	门	和	贫穷的	太太	.	老鼠	.

于是小猫们带着可怜的鼠太太跑出了门。

[pʊs] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Puss	**jumped**	**through**	**the**	**window**	**,**
猫	跳了起来	通过	这	窗户	,

猫从窗户跳了出去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

but	**before**	**he**	**could**	**catch**	**them**	**they**	**ran**	**into**	**a**	**hole**	**just**	**big**	**enough**	**for**
但	前	他	可以	抓住	他们	他们	跑	进入	一个	洞	只是	大的	足够的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] ,

them	**to**	**squeeze**	**through**	**,**
他们	到	挤	通过	,

但还没等他抓住他们，他们就钻进了一个刚好够他们挤过去的洞里。

[ænd; ənd] [pʊs] [wɒz; wəz] [left] [ˌaʊt'saɪd] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

and	**Puss**	**was**	**left**	**outside**	**,**	**wondering**	**what**	**to**	**do**	**.**
和	猫	曾是	左边	外部	,	好奇	什么	到	做	.

而猫咪则被留在了外面，不知所措。

[ðə; ði][əʊld][kæt][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	**old**	**cat**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**.**
这	老的	猫	曾是	无处	到	是	已见	.

那只老猫不见了踪影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [-]

She	**had**	**taken**	**good**	**care**	**to**	**get**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**[**	**77**	**]**
她	有	已采取	好的	关心	到	得到	出去	的	视线	,	[	-	]

她很注意躲避别人的视线[77]

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] ,

for	**she**	**knew**	**that**	**Puss**	**,**	**Junior**	**,**
为了	她	知道	那	猫	,	初级	,

因为她知道，小猫，

[wʊd] [teɪk] ['mɪstə(r)] . [ræt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

would	**take**	**Mr**	**.**	**Rat**	**away**	**from**	**her**	**if**	**he**	**ever**	**caught**	**her**	**.**
会	拿	先生	.	鼠	离开	从	她	如果	他	曾经	捕捉	她	.

如果他抓到她，就会把老鼠先生从她身边带走。

" [ðɪs] [pʊt] ['mɪstə(r)] . [frɒg] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] ,

"	This	put	Mr	.	Frog	in	a	terrible	fright	,
"	这	放	先生	.	青蛙	在	一个	糟糕的	惊吓	,

“这把青蛙先生吓坏了。”

[heɪ] - [həʊ] , [sez] ['rəuli] !

Heigh	-	ho	,	says	Rowley	!
身高	-	何	,	说道	罗利	!

嘿哟，罗利说道！

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] . "

He	took	up	his	hat	,	and	he	wished	them	good	night	.	"
他	采取	向上	他的	帽子	,	和	他	希望	他们	好的	夜晚	.	"

他拿起帽子，祝他们晚安。

" [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

"	I'll	go	home	to	mother	,	"	he	said	when	he	reached	the	roadway	.
"	患病的	去	家	到	母亲	,	"	他	说	什么时候	他	达到	这	道路	.

“我要回家找妈妈了，”他走到路边时说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['həʊmsɪk] .

"	I	am	getting	homesick	.
"	我	是	获得	想家	.

我想家了。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld] [pɒnd] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

I	think	the	old	pond	is	the	best	place	for	me	.	"
我	思考	这	老的	池塘	是	这	最好的	地方	为了	我	.	"

我觉得老池塘最适合我。

" [həʊm] , [swiːt] [həʊm] , [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [pɒnd] ,

"	Home	,	sweet	home	,	in	the	dear	old	pond	,
"	家	,	甜的	家	,	在	这	亲爱的	老的	池塘	,

“家，甜蜜的家，在亲爱的老池塘边，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

That	is	the	place	for	me	.
那	是	这	地方	为了	我	.

那里正是我梦寐以求的地方。

[aɪl] ['nevə(r)][gəʊ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'jɒnd] ,

I'll	never	go	even	a	foot	beyond	,
患病的	绝不	去	甚至	一个	脚	超过	,

我绝不会越过哪怕一英尺远。

[aɪl] [sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [krəʊk] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [sməʊk] ,

I'll	sit	there	and	croak	,	and	never	will	smoke	,
患病的	坐	那里	和	发牢骚	,	和	绝不	将要	抽烟	,

我会坐在那里咽气，永远不会再抽烟。

[ɪn][maɪ] [pɒnd] [baɪ][ðə; ði] ['grɑːsi] [liː] ! "

In	my	pond	by	the	grassy	lea	!	"
在	我的	池塘	经过	这	草丛	叶	!	"

在我长满青草的池塘边！

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [pʊs] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['rəuli] , [huː] ,

"	That's	right	,	"	said	Puss	,	as	he	hurried	along	with	Rowley	,	who	,
"	那就是	正确的	,	"	说	猫	,	作为	他	慌忙	沿着	和	罗利	,	WHO	,

“没错，”猫儿一边说着，一边和罗利匆匆走开，罗利……

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [həʊm] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .

now	that	he	had	made	up	his	mind	,	could	not	get	home	fast	enough	.
现在	那	他	有	制成	向上	他的	头脑	,	可以	不是	得到	家	快速地	足够的	.

他既然已经下定决心，就恨不得马上回家。

" [ə; eɪ] [waɪz] [frɒg] [steɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɒg] ,

"	A	wise	frog	stays	in	his	bog	,
"	一个	明智的	青蛙	停留	在	他的	沼泽	,

“聪明的青蛙待在沼泽里。”

[ænd; ənd] [sɪts] [ænd; ənd] [krəuk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [lɒg] . " [-]

And	sits	and	croaks	upon	his	log	.	"	[	78	]
和	坐着	和	呱呱叫	之上	他的	日志	.	"	[	-	]

他坐在圆木上，发出嘶哑的叫声。[78]

[ə; eɪ] [sæd] ['endɪŋ]

A	SAD	ENDING
一个	伤心	结束

悲伤的结局

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . ['maʊsi] , " [sed] [pʊs] ,

"	I'M	very	sorry	for	poor	little	Mrs	.	Mousey	,	"	said	Puss	,
"	我是	非常	对不起	为了	贫穷的	小的	太太	.	小老鼠	,	"	说	猫	,

“我真为可怜的小老鼠太太感到难过，”猫说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['rəuli] [frɒg] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [pɒnd] .

as	he	and	Mr	.	Rowley	Frog	hastened	toward	the	pond	.
作为	他	和	先生	.	罗利	青蛙	加快	朝向	这	池塘	.

他和罗利蛙先生匆匆向池塘走去。

" [səʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rəuli] .

"	So	am	I	,	"	answered	Rowley	.
"	所以	是	我	,	"	回答	罗利	.

“我也是，”罗利回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒenərəs] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] . "

"	She	was	very	generous	with	all	her	good	things	to	eat	.	"
"	她	曾是	非常	慷慨的	和	全部	她	好的	事物	到	吃	.	"

她非常慷慨，把所有好吃的都分享给大家。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ræt] , " [kən'tɪnjuːd] [pʊs] .

"	And	the	poor	rat	,	"	continued	Puss	.
"	和	这	贫穷的	鼠	,	"	持续	猫	.

“还有那只可怜的老鼠，”猫继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] ['endɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːst] .

"	It	was	a	sad	ending	to	our	little	feast	.
"	它	曾是	一个	伤心	结束	到	我们的	小的	盛宴	.

我们的小聚餐以悲伤的结局告终。

[aɪ] [ges] [hiːz] [biːn] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	guess	he's	been	eaten	up	by	this	time	.
我	猜测	他是	到过	吃	向上	经过	这	时间	.

我猜他现在已经被吃掉了。

[ðæt] ['nɔːti] [əʊld] [kæt] [lʊkt] ['veri] ['hʌŋgri] . "

That	naughty	old	cat	looked	very	hungry	.	"
那	淘气	老的	猫	看起来	非常	饥饿的	.	"

那只淘气的老猫看起来很饿。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] , " [sɔb] ['rəuli] , [ðə; ðɪ] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Oh	dear	,	oh	dear	,	"	sobbed	Rowley	,	the	tears	rolling	down	his	face	,
"	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	"	啜泣	罗利	,	这	眼泪	滚动	向下	他的	脸	,

“哦，天哪，哦，天哪，”罗利抽泣着，泪水顺着脸颊滚落下来。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [həʊm] .

"	I	want	to	get	home	.
"	我	想	到	得到	家	.

我想回家。

[aɪl] ['nevə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] . "
I'll never run away again . "
患病的 绝不 跑步 离开 再次 . "

我再也不会逃跑了。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['frɒgi] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brʊk] ,
" But as Froggy was crossing over a brook ,
" 但 作为 青蛙 曾是 过境 超过 一个 溪 ,

“但当弗罗吉过河时，

[heɪ] - [həʊ] , [sez] ['rəuli] .
Heigh - ho , says Rowley .
身高 - 何 , 说道 罗利 .

“嘿哟，”罗利说道。

[ə; eɪ] ['lɪli] - [waɪt] [dʌk] [keɪm] [ænd; ənd] ['gɔbl] [hɪm] [ʌp] ,
A lily - white duck came and gobbled him up ,
一个 百合 - 白色的 鸭子 来了 和 狼吞虎咽 他 向上 ,

一只雪白的鸭子飞来，把他一口吞了。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][end][ɒv; əv][wʌn] , [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ,
So there was an end of one , two and three ,
所以 那里 曾是 一个 结尾 的 一 , 二 和 三 ,

所以，一、二、三的故事就此结束。

[heɪ] - [həʊ] , [sez] ['rəuli] .
Heigh - ho , says Rowley .
身高 - 何 , 说道 罗利 .

“嘿哟，”罗利说道。

[ðə; ði][ræt] , [ðə; ði] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɒg] - [dʒiː] ,
The Rat , the Mouse and the little Frog - gee ,
这 鼠 , 这 老鼠 和 这 小的 青蛙 - 哎呀 ,

老鼠、小鼠和小青蛙

[wɪð] [ə; eɪ] ['rəuli] , ['paʊli] , ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,
With a rowley , powley , gammon and spinach ,
和 一个 罗利 , 波利 , 火腿 和 菠菜 ,

配上罗利、波利、火腿和菠菜，

[heɪ] - [həʊ] , [sez] ['æntəni] ['rəuli] ! "
Heigh - ho , says Anthony Rowley ! "
身高 - 何 , 说道 安东尼 罗利 ! "

嘿嘿，安东尼·罗利说！ ”

" [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] , " [kraɪd] [pʊs] ,
" This is dreadful , " cried Puss ,
" 这 是 可怕 , " 哭 猫 ,

“这太可怕了！”猫叫道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [frend] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [dʌks] [lɒŋ] [nek] ;
as he saw his small friend disappear down the duck's long neck ;
作为 他 锯 他的 小的 朋友 消失 向下 这 鸭子的 长的 脖子 ;

当他看到他的小伙伴消失在鸭子的长脖子里时；

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][sæd] [deɪ] .
" it has been a sad day .
" 它 有 到过 一个 伤心 天 .

“今天真是令人悲伤的一天。”

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] . " [-]
All three of my little friends are gone . " [79]
全部 三 的 我的 小的 朋友们 是 已消失 . " [-]

我的三个小伙伴都走了。[79]

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [kraɪd][ðə; ði]['lɪli] - [waɪt] [dʌk] ,
" Never mind , " cried the lily - white duck ,
" 绝不 头脑 , " 哭 这 百合 - 白色的 鸭子 ,

“没关系，”那只雪白的鸭子叫道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [pʊs] ['stændɪŋ] ['mɔːnfəli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] , " [frɒgz] [ɑː(r); ə(r)]
looking up at Puss standing mournfully by the side of the brook , " Frogs are
寻找 向上 在 猫 常设 悲伤地 经过 这 边 的 这 溪 , " 青蛙 是
[gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
good to eat ,
好的 到 吃 ,

抬头看着悲伤地站在小溪边的猫，说道：“青蛙很好吃。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ɪts] [ðeə(r)] [əʊn] ['lʊkaʊt] .
and if they will run away from home , it's their own lookout .
和 如果 他们 将要 跑步 离开 从 家 , 它是 他们的 自己的 瞭望台 .

如果他们要离家出走，那就得靠他们自己了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ðeə(r)] [pɒndz] [ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] .
They should stay in their ponds and not go wandering about strange places .
他们 应该 停留 在 他们的 池塘 和 不是 去 漫游 关于 奇怪的 地方 .

它们应该待在自己的池塘里，不要到陌生的地方乱逛。

" [pʊs] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
" Puss did not answer .
" 猫 做过 不是 回答 .

“猫没有回答。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [feɪt] ,
It seemed pretty hard to meet such a sad fate ,
它 似乎 漂亮的 难的 到 见面 这样的 一个 伤心 命运 ,

遭遇如此悲惨的命运，似乎令人难以接受。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪli] - [waɪt] [dʌk] [æt; ət] [ɔːl] .
and he did not like the lily - white duck at all .
和 他 做过 不是 喜欢 这 百合 - 白色的 鸭子 在 全部 .

他一点也不喜欢那只纯白的小鸭子。

" [kʌm] , [kʌm] , " [kraɪd][ðə; ði] [dʌk] , " [tʃɪə(r)] [ʌp] ,
" Come , come , " cried the duck , " cheer up ,
" 来 , 来 , " 哭 这 鸭子 , " 欢呼 向上 ,

“来吧，来吧，”鸭子喊道，“振作起来！”

[aɪl] ['feri] [juː; jʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] . "
I'll ferry you across the brook if you wish to reach the other side . "
患病的 渡船 你 穿过 这 溪 如果 你 希望 到 抵达 这 其他 边 . "

如果你想去小溪对岸，我可以摆渡你过去。

" [ðæts] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [pʊs] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
" That's kind of you , " said Puss , seating himself on her back .
" 那就是 种类 的 你 , " 说 猫 , 座位 他自己 在 她 后退 .

“你真好，”猫说着，坐到了她的背上。

" [aɪm] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʌk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['pæd(ə)lɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" I'm not such a bad sort of duck , " she continued , paddling swiftly toward the
" 我是 不是 这样的 一个 坏的 种类 的 鸭子 , " 她 持续 , 划桨 迅速地 朝向 这
['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,
opposite bank ,
对面的 银行 ,

“我可不是那种坏鸭子，”她一边说着，一边迅速地划向对岸。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [iːt] , [ænd; ənd] [frɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [gʊd] ['iːtɪŋ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

"	but	I	must	eat	,	and	frogs	are	mighty	good	eating	,	let	me	tell	you	.
"	但	我	必须	吃	,	和	青蛙	是	强大的	好的	吃	,	让	我	告诉	你	.

“但我必须吃饭，而且我告诉你，青蛙吃起来非常美味。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɔdəl] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [pʊs] [spræŋ] ['nɪmbli]

"	As	she	finished	speaking	she	waddled	up	the	bank	,	and	Puss	sprang	nimbly
"	作为	她	完成的	请讲	她	摇摇摆摆	向上	这	银行	,	和	猫	弹簧	敏捷地

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

from	her	back	.
从	她	后退	.

“她说完话，就摇摇摆摆地走上河岸，猫儿敏捷地从她背上跳了下来。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [dʌk] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn'diːd] , [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	Thank	you	,	Mrs	.	Duck	,	"	he	said	,	"	indeed	,	I'm	obliged	to	you	;
"	感谢	你	,	太太	.	鸭子	,	"	他	说	,	"	的确	,	我是	有义务	到	你	;

“谢谢你，达克夫人，”他说，“我真的非常感谢你；

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] ['iːt(ə)n] [maɪ] [frend] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɒg] .

but	I	wish	you	hadn't	eaten	my	friend	,	the	little	frog	.
但	我	希望	你	之前没有	吃	我的	朋友	,	这	小的	青蛙	.

但我希望你没有吃掉我的朋友，那只小青蛙。

" [dʒʌst] [ðen] [naɪn] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['dʌklɪŋ] ['wɔdəl] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

"	Just	then	nine	little	yellow	ducklings	waddled	toward	them	.
"	只是	然后	九	小的	黄色的	小鸭	摇摇摆摆	朝向	他们	.

就在这时，九只黄色小鸭摇摇摆摆地朝他们走来。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʌk] , ['veri] ['praʊdli] . [-]

"	These	are	my	children	,	"	said	Mrs	.	Duck	,	very	proudly	.	[	80	]
"	这些	是	我的	孩子们	,	"	说	太太	.	鸭子	,	非常	自豪地	.	[	-	]

“这些是我的孩子，”达克太太非常自豪地说。[80]

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ? " [kraɪd] [pʊs] .

"	How	are	you	,	my	little	ducklets	?	"	cried	Puss	.
"	如何	是	你	,	我的	小的	小鸭	?	"	哭	猫	.

“我的小鸭子们，你们好吗？”猫叫道。

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Quite	well	,	thank	you	,	"	they	answered	.
"	相当	出色地	,	感谢	你	,	"	他们	回答	.

“很好，谢谢。”他们回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['jeləʊ] [bɔːlz] [ɒv; əv] [daʊn] ['kʌd(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

It	was	a	pretty	sight	to	see	those	yellow	balls	of	down	cuddle	up	to	their	mother	,
它	曾是	一个	漂亮的	视线	到	看	那些	黄色的	球	的	向下	偎	向上	到	他们的	母亲	,

看到那些毛茸茸的黄色小球依偎在妈妈身边，真是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd] [pʊs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʌk]

and	Puss	began	to	feel	that	,	after	all	,	she	must	be	a	good	sort	of	duck	,	,
和	猫	开始	到	感觉	那	,	后	全部	,	她	必须	是	一个	好的	种类	的	鸭子	,	,

于是，猫咪开始觉得，或许她还是一只善良的鸭子。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

for	her	children	loved	her	so	much	.
为了	她	孩子们	喜爱	她	所以	很多	.

因为她的孩子们非常爱她。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['hɑːʃli] [fɔː(r); fə(r)] ['gɔbəlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [frɒg] ,

Perhaps	he	had	judged	her	too	harshly	for	gobbling	up	the	frog	,
也许	他	有	评判	她	也	严厉地	为了	狼吞虎咽	向上	这	青蛙	,

或许他之前对她吃青蛙的行为评判得太苛刻了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [pʊs] [ænd; ənd] [sed] :

and	when	she	turned	to	Puss	and	said	:
和	什么时候	她	转向	到	猫	和	说	:

她转过身对猫说:

" [kʌm] [həʊm] [wɪð] [juː 'es] , ['mɪstə(r)] . [pʊs] , " [hiː; hi] [fə'geɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

"	Come	home	with	us	,	Mr	.	Puss	,	"	he	forgave	her	for	what	she
"	来	家	和	我们	,	先生	.	猫	,	"	他	原谅了	她	为了	什么	她

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

“跟我们回家吧，猫先生，”他原谅了她所做的一切。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊni] , ['jeləʊ] [bruːd] . [-]

and	followed	her	downy	,	yellow	brood	.	[	81	]
和	随后	她	绒毛状	,	黄色的	幼虫	.	[	-	]

然后跟着她毛茸茸的黄色小鸟。[81]

['biːvə(r)] [dæm]

BEAVER	DAM
海狸	坝

海狸坝

[pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][sæd] [vɔɪs]

PUSS	,	JUNIOR	,	had	gone	but	a	short	distance	when	he	heard	a	sad	voice
猫	,	初级	,	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	他	听到	一个	伤心	嗓音

[seɪ] :

say	:
说	:

小猫刚走了没多远，就听到一个悲伤的声音说:

" [əʊ] [dɪə(r)] , [aɪv] [lɒst] [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

"	Oh	dear	,	I've	lost	my	brother	,
"	哦	亲爱的	,	我已经	丢失的	我的	兄弟	,

“哦，天哪，我失去我的兄弟了。”

[weə(r)] [wɪl] [ai]['evə(r)][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ?

Where	will	I	ever	find	another	?
在哪里	将要	我	曾经	寻找	其他	?

我还能在哪里找到另一个呢?

[hiː; hi]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [bɒg] ,

He	never	should	have	left	the	bog	,
他	绝不	应该	有	左边	这	沼泽	,

他根本不应该离开沼泽地。

[ə'læs] , [ə'læs] !

Alas	,	Alas	!
唉	,	唉	!

唉，唉!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rəuli] [frɒg] ! "

poor	Rowley	Frog	!	"
贫穷的	罗利	青蛙	!	"

可怜的罗利青蛙!

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ,
" **Dear me ,**
" 亲爱的 我 ,

“天哪，

" [kraɪd] [pʊs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʌk] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv]
" **cried Puss to Mrs . Duck and he looked about him for the owner of**
" 哭 猫 到 太太 . 鸭子 和 他 看起来 关于 他 为了 这 所有者 的
[ðə; ði][sæd] ['krəʊki] [vɔɪs] .
the sad croaky voice .
这 伤心 沙哑的 嗓音 .

“猫叫道，鸭妈妈，”他一边说着，一边四处寻找发出悲伤沙哑声音的人。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ['bʊlfrɒg] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] .
Pretty soon he saw a big bullfrog in a brook .
漂亮的 很快 他 锯 一个 大的 牛蛙 在 一个 溪 .

不久后，他看到小溪里有一只大牛蛙。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] .
" **Come along with me , " cried Puss , Junior .**
" 来 沿着 和 我 , " 哭 猫 , 初级 .

“跟我来，”小靴子喊道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌskræt] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
Just then a little muskrat jumped out of the water and from behind a
只是 然后 一个 小的 麝鼠 跳了起来 出去 的 这 水 和 从 在后面 一个
[triː] [ræn][ə; eɪ] ['prɪti] [greɪ] ['skwɪrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [straɪpt] ['tʃɪpmʌŋk] .
tree ran a pretty gray squirrel and a striped chipmunk .
树 跑 一个 漂亮的 灰色的 松鼠 和 一个 有条纹的 花栗鼠 .

就在这时，一只小麝鼠从水中跳了出来，一只漂亮的灰松鼠和一只条纹花栗鼠从树后跑了出来。

" [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌjuː 'es] ?
" **Did you call us ?**
" 做过 你 称呼 我们 ?

你给我们打过电话吗?

" [ðeɪ] [ɑːskt] [pʊs] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" **they asked Puss all at once .**
" 他们 问 猫 全部 在 一次 .

“他们齐声问了猫。”

" [nəʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
" **No , my little friends , " he replied , " but come along , " and when they**
" 不 , 我的 小的 朋友们 , " 他 回复 , " 但 来 沿着 , " 和 什么时候 他们
[riːtʃt] ['biːvə(r)] [dæm] ,
reached Beaver Dam ,
达到 海狸 坝 ,

“不，我的小家伙们，”他回答说，“但请跟我来，”当他们到达海狸坝时，

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bʊlfrɒg] .
they looked around to see what had become of the old bullfrog .
他们 看起来 大约 到 看 什么 有 变得 的 这 老的 牛蛙 .

他们环顾四周，想看看那只老牛蛙现在怎么样了。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
There he was in the water about halfway down the stream ,
那里 他 曾是 在 这 水 关于 半 向下 这 溪流 ,

他当时在溪流中段的水里。

['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] .
swimming away for all he was worth .
游泳 离开 为了 全部 他 曾是 值得 .

他拼尽全力游向远方。

" [kɜːr] - [tʃʌŋk] , [kɜːr] - [tʃʌŋk] !
" Ker - chunk , ker - chunk !
" 克尔 - 块 , ker - 块 !

“咔嗒咔嗒！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [-]
" he cried , as he came up to them , " Why don't you wait for [82]
" 他 哭 , 作为 他 来了 向上 到 他们 , " 为什么 不 你 等待 为了 [-]

他走近他们时喊道：“你们为什么不等等[82]

[ə; eɪ] ['feləʊ] ?
a fellow ?
一个 同伴 ?

一个家伙?

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [striːm] ? " [-]
And why didn't you tell me you were going up stream ? " [83]
和 为什么 没有 你 告诉 我 你 是 去 向上 溪流 ? " [-]

你为什么不告诉我你要逆流而上？[83]

[pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [felt] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Puss , Junior , felt very sorry to think that he had really forgotten all about the
猫 , 初级 , 毛毡 非常 对不起 到 思考 那 他 有 真的 被遗忘的 全部 关于 这
[əʊld] ['bʊlfrɒg] .
old bullfrog .
老的 牛蛙 .

小猫咪想到自己竟然真的把那只老牛蛙忘得一干二净，感到非常难过。

" [wel] , [juː; jʊ] [gɒt] [hɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['mʌskræt] .
" Well , you got here all right , didn't you ? " asked the muskrat .
" 出色地 , 你 得到 这里 全部 正确的 , 没有 你 ? " 问 这 麝鼠 .

“嗯，你平安到达这里了，对吧？”麝鼠问道。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Now , " he continued ,
" 现在 , " 他 持续 ,

“现在，”他继续说道，“

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [θriː] [taɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [dæm] [tuː; tə] [let] ['mɪstə(r)] . ['biːvə(r)] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi]
" I'm going to knock three times on the dam to let Mr . Beaver know that we
" 我是 去 到 敲 三 时代 在 这 坝 到 让 先生 . 海狸 知道 那 我们
[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [krɒs] .
would like to cross .
会 喜欢 到 叉 .

“我要敲三下大坝，让海狸先生知道我们想过河。”

" ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [θriː] [laʊd] [nɔk] , ['mɪstə(r)] . ['biːvə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [sed] : " [wʌts]
" After giving three loud knocks , Mr . Beaver looked over and said : " What's
" 后 给予 三 大声 敲门声 , 先生 . 海狸 看起来 超过 和 说 : " 是什么
[ðə; ði] ['mætə(r)] ?
the matter ?
这 事情 ?

“比弗先生用力敲了三下门后，转过头来说：‘怎么了？’

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	did	you	come	from	?
在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "

Where	are	you	going	?	"
在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [wiːl; wil]['ɑːnsə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['kwestʃən] [fɜːst] , " [sed] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

"	We'll	answer	the	last	question	first	,	"	said	Puss	,	Junior	,	with	a	grin	.
"	出色地	回答	这	最后的	问题	第一的	,	"	说	猫	,	初级	,	和	一个	咧嘴笑	.

“我们先回答最后一个问题,”小猫咧嘴笑着说。

" [wɪd] [laɪk][tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪt] [bɪg][dæm] . "

"	We'd	like	to	cross	over	on	your	beautiful	great	big	dam	.	"
"	我们会	喜欢	到	叉	超过	在	你的	美丽的	伟大的	大的	坝	.	"

“我们想从你们那座美丽壮观的大坝上过河。”

" [ðə; ði][təʊl][ɪz][ə; eɪ] ['peni] , " [sed] [ðə; ði] ['biːvə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .

"	The	toll	is	a	penny	,	"	said	the	beaver	,	looking	them	over	carefully	.
"	这	收费	是	一个	一分钱	,	"	说	这	海狸	,	寻找	他们	超过	小心	.

“过路费是一便士,”海狸一边仔细打量它们一边说道。

" [aɪ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] ['peni] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] ,

"	I	haven't	got	a	penny	with	me	,	"	said	the	little	squirrel	,
"	我	还没有	得到	一个	一分钱	和	我	,	"	说	这	小的	松鼠	,

“我身上一分钱都没有,”小松鼠说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dændi][bɪg] [nʌt] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [duː; də] . "

"	but	I	have	a	dandy	big	nut	,	if	that	will	do	.	"
"	但	我	有	一个	花花公子	大的	坚果	,	如果	那	将要	做	.	"

“不过我有个很棒的大坚果，如果这能行的话。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['biːvə(r)] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nʌt] .

"	All	right	,	"	said	the	beaver	,	"	give	me	the	nut	.
"	全部	正确的	,	"	说	这	海狸	,	"	给	我	这	坚果	.

“好吧,”海狸说，“把坚果给我。”

" [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd]

"	He	put	it	in	his	pocket	,	remarking	as	he	did	so	,	"	it	looks	like	a	good
"	他	放	它	在	他的	口袋	,	评论	作为	他	做过	所以	,	"	它	看起来	喜欢	一个	好的

[nʌt] .

nut	.
坚果	.

他把它放进口袋里，一边放一边说：“这看起来像是一颗好坚果。”

[aɪ]['əʊnli] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [aɪ] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	only	hope	I	shall	not	be	disappointed	when	I	crack	it	.
我	仅有的	希望	我	将	不是	是	失望的	什么时候	我	裂缝	它	.

我只希望破解之后不会失望。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] , [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ? " [-]

"	Turning	to	the	chipmunk	,	he	said	,	"	What	have	you	got	?	"	[	84	]
"	转弯	到	这	花栗鼠	,	他	说	,	"	什么	有	你	得到	?	"	[	-	]

他转向花栗鼠说：“你有什么？”[84]

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪkɔːn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] .

"	A	little	acorn	,	"	answered	the	chipmunk	.
"	一个	小的	橡子	,	"	回答	这	花栗鼠	.

“一颗小橡子,”花栗鼠回答道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] [nʌts] , " [sed] [ðə; ði] ['biːvə(r)] , [dɪs'gʌstɪdli] .

"	I	don't	want	any	more	nuts	,	"	said	the	beaver	,	disgustedly	.
"	我	不	想	任何	更多的	坚果	,	"	说	这	海狸	,	厌恶地	.

“我再也不想吃坚果了，”海狸厌恶地说。

" [aɪm] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] [nʌts] , ['eniweɪ] .

"	I'm	not	particularly	fond	of	nuts	,	anyway	.
"	我是	不是	特别	喜爱	的	坚果	,	反正	.

“我本来就不太喜欢坚果。”

[ai]['əʊnli] [tʊk] [ðɪs] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [njuː] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv]

I	only	took	this	one	from	the	squirrel	because	I	knew	he	didn't	have
我	仅有的	采取	这	一	从	这	松鼠	因为	我	知道	他	没有	有

['eniθɪŋ] [els] . "

anything	else	.	"
任何事物	别的	.	"

我只从松鼠那里拿了这一块，因为我知道它没有别的了。

" [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['peniz] , ['mɪstə(r)] . ['biːvə(r)] — [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪpmʌŋk] [ænd; ənd] [wʌn]

"	Here	are	two	pennies	,	Mr	.	Beaver	—	one	for	Chipmunk	and	one
"	这里	是	二	便士	,	先生	.	海狸	—	一	为了	花栗鼠	和	一

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] .

for	me	,	"	said	Puss	,	Junior	.
为了	我	,	"	说	猫	,	初级	.

“海狸先生，这里有两枚便士——一枚给花栗鼠，一枚给我，”小猫说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] [kæt] , " [sed] [ðə; ði] ['biːvə(r)] , " [wɔːk] [ə'krɒs] , [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt]

"	All	right	,	Sir	Cat	,	"	said	the	beaver	,	"	walk	across	,	but	see	that	you	do	not
"	全部	正确的	,	先生	猫	,	"	说	这	海狸	,	"	走	穿过	,	但	看	那	你	做	不是

[slɪp] ,

slip	,
滑	,

“好的，猫先生，”海狸说，“走过来，但要小心别滑倒。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['veri] [diːp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] .

for	the	water	is	very	deep	on	the	upper	side	.
为了	这	水	是	非常	深的	在	这	上	边	.

因为上面那边的水很深。

" [pʊs] ['keəfəli] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Puss	carefully	wended	his	way	over	,	followed	by	the	little	squirrel	and	the
"	猫	小心	温德	他的	方式	超过	,	随后	经过	这	小的	松鼠	和	这

['tʃɪpmʌŋk] .

chipmunk	.
花栗鼠	.

“猫小心翼翼地走了过去，小松鼠和花栗鼠跟在后面。”

[ðə; ði] [əʊld] [frɒg] [swæm] ['əʊvə(r)] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['mʌskræt] .

The	old	frog	swam	over	,	as	did	the	muskrat	.
这	老的	青蛙	游泳	超过	,	作为	做过	这	麝鼠	.

老青蛙游了过来，麝鼠也游了过来。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [pʊs] [went] ['fɔːwəd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [smɔːl]

When	they	all	reached	the	other	side	,	Puss	went	forward	,	followed	by	his	small
什么时候	他们	全部	达到	这	其他	边	,	猫	去	向前	,	随后	经过	他的	小的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

当他们都到达对岸时，猫走在前面，他的小伙伴们跟在后面。

[huː] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] .

who	stretched	out	behind	him	like	a	funny	little	army	.
WHO	拉伸	出去	在后面	他	喜欢	一个	有趣的	小的	军队	.

在他身后，他们像一支滑稽的小军队一样伸展开来。

[ðeɪ] ['hædnt] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)] , [wen] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [dʒʌmpt] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

They	hadn't	gone	very	far	,	when	a	rabbit	jumped	out	from	behind	a	bush	.
他们	之前没有	已消失	非常	远的	,	什么时候	一个	兔子	跳了起来	出去	从	在后面	一个	衬套	.

他们还没走多远，一只兔子就从灌木丛后面跳了出来。

[pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [kɔːld] [aʊt] , " [doʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

Puss	,	Junior	,	called	out	,	"	Don't	be	frightened	.
猫	,	初级	,	称为	出去	,	"	不	是	害怕	.

小猫喊道："别害怕。"

[wiː; wi] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] . "

We	won't	hurt	you	.	"
我们	惯于	伤害	你	.	"

我们不会伤害你。

" ['beɪbi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] , " [jʊr; jər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [twaɪs] [æz; əz]

"	Baby	!	"	cried	the	squirrel	,	"	you're	bigger	than	I	am	,	but	you're	twice	as
"	婴儿	!	"	哭	这	松鼠	,	"	你是	大	比	我	是	,	但	你是	两次	作为

[mʌtʃ] [ə'freɪd] . "

much	afraid	.	"
很多	害怕的	.	"

"宝贝！"松鼠喊道，"你比我大，但你却比我胆小两倍。"

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	I'm	going	to	a	wedding	,	"	said	the	rabbit	.
"	我是	去	到	一个	婚礼	,	"	说	这	兔子	.

"我要去参加婚礼，"兔子说。

" [aɪv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] !

"	I've	no	time	to	wait	!
"	我已经	不	时间	到	等待	!

"我没时间等了！"

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] . [-]

"	and	away	he	went	.	[	85	]
"	和	离开	他	去	.	[	-	]

"然后他就走了。[85]

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skwɪrəl] .

"	Gracious	me	!	"	exclaimed	the	squirrel	.
"	亲切	我	!	"	惊呼	这	松鼠	.

"我的天哪！"松鼠惊呼道。

" [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [kɒk] ['rɑːbɪnz] ['wedɪŋ] !

"	I	had	forgotten	all	about	Cock	Robin's	wedding	!
"	我	有	被遗忘的	全部	关于	公鸡	罗宾的	婚礼	!

"我完全忘记了知更鸟的婚礼！"

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] . "

I	must	be	going	.	"
我	必须	是	去	.	"

我得走了。

" [ænd; ənd] [səʊ] [mʌst; məst] [ai] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːvə(r)] ,

"	And	so	must	I	,	"	cried	the	chipmunk	and	the	beaver	,
"	和	所以	必须	我	,	"	哭	这	花栗鼠	和	这	海狸	,

"我也必须这样做，"花栗鼠和海狸喊道。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] ['bʊlfrɒg] [sed] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] ['stɔːri] . [-]

but	what	the	old	bullfrog	said	I	will	tell	you	in	the	next	story	.	[	86	]
但	什么	这	老的	牛蛙	说	我	将要	告诉	你	在	这	下一个	故事	.	[	-	]

但老牛蛙说的话，我会在下一个故事里告诉你们。[86]

['dʌklɪŋ]

DUCKLINGS

小鸭

小鸭

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['bʊlfrɒg] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['stɔːri] ,

WELL	,	you	will	certainly	agree	with	me	that	the	old	bullfrog	,	in	the	last	story	,
出色地	,	你	将要	当然	同意	和	我	那	这	老的	牛蛙	,	在	这	最后的	故事	,

嗯，你肯定会同意我的看法，上一个故事里的那只老牛蛙，

[ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['feləʊ] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [dʌk] , [ænd; ənd] ,

is	a	wonderful	fellow	when	you	hear	what	he	says	about	Mrs	.	Duck	,	and	,
是	一个	精彩的	同伴	什么时候	你	听到	什么	他	说道	关于	太太	.	鸭子	,	和	,

听他谈起达克太太，你就会发现他真是个很棒的人，而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn]['pəʊətri] , [tuː] .

it	is	all	in	poetry	,	too	.
它	是	全部	在	诗	,	也	.

诗歌里也包含了这一切。

" [əʊld] ['mʌðə(r)] [dʌk] [hæz; həz] ['hætʃt] [ə; eɪ] [bruːd]

"	Old	Mother	Duck	has	hatched	a	brood
"	老的	母亲	鸭子	有	孵化	一个	幼虫

老鸭妈妈孵出了一窝小鸭子

[ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] , [smɔːl] [ænd; ənd] ['kæləʊ] ;

Of	ducklings	,	small	and	callow	;
的	小鸭	,	小的	和	卡洛	;

幼鸭，体型小而稚嫩；

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] , [ðeə(r)] [daʊn]

Their	little	wings	are	short	,	their	down
他们的	小的	翅膀	是	短的	,	他们的	向下

它们的小翅膀很短，绒毛也很短。

[ɪz] ['mɒt(ə)ld] [greɪ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] . "

Is	mottled	gray	and	yellow	.	"
是	斑驳	灰色的	和	黄色的	.	"

呈灰黄色相间斑驳状。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

"	There	is	a	quiet	little	stream	,
"	那里	是	一个	安静的	小的	溪流	,

有一条静谧的小溪，

[ðæt] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði] [məʊt] ,

That	runs	into	the	moat	,
那	跑步	进入	这	护城河	,

那条河与护城河相连，

[weə(r)] [tɔːl] [griːn] ['sedʒɪz] [spred] [ðeə(r)] [liːvz]

Where	tall	green	sedges	spread	their	leaves
在哪里	高的	绿色的	莎草	传播	他们的	树叶

高高的绿色莎草舒展着它们的叶子

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['lɪliz] [fləʊt] . "

And	water	lilies	float	.	"
和	水	百合花	漂浮	.	"

睡莲会漂浮在水面上。

" [kləʊz] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk]

"	Close	by	the	margin	of	the	brook
"	关闭	经过	这	利润	的	这	溪

“就在小溪边。”

[ðə; ði][əʊld] [dʌk] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ,

The	old	duck	made	her	nest	,
这	老的	鸭子	制成	她	巢	,

老鸭筑了巢，

[ɒv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd] [liːvz] , [ænd; ənd] ['wɪðəd] [grɑːs] ,

Of	straw	,	and	leaves	,	and	withered	grass	,
的	稻草	,	和	树叶	,	和	干枯	草	,

由稻草、树叶和枯草组成

[ænd; ənd] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [brest] . "

And	down	from	her	own	breast	.	"
和	向下	从	她	自己的	胸部	.	"

“从她自己的胸膛里流下来。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [lɒŋ] [wiːks] ,

"	And	there	she	sat	for	four	long	weeks	,
"	和	那里	她	卫星	为了	四	长的	周	,

“她就这样在那儿坐了整整四个星期。”

[ɪn] ['reɪnɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [faɪn] ,

In	rainy	days	and	fine	,
在	下雨	天	和	美好的	,

无论晴天还是雨天，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [ɔːl] [keɪm] [aʊt] —

Until	the	ducklings	all	came	out	—
直到	这	小鸭	全部	来了	出去	—

直到所有的小鸭子都出来了——

[fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] . "

Four	,	five	,	six	,	seven	,	eight	,	nine	.	"
四	,	五	,	六	,	七	,	八	,	九	.	"

四、五、六、七、八、九。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , " [sed] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [dʌk] [stept] ['ɪntuː]

"	So	this	is	your	home	,	"	said	Puss	,	Junior	,	as	Mrs	.	Duck	stepped	into
"	所以	这	是	你的	家	,	"	说	猫	,	初级	,	作为	太太	.	鸭子	步	进入

[hɜː(r); hə(r)] [nest] ,

her	nest	,
她	巢	,

“原来这就是你的家啊，”小猫说道，这时鸭太太走进了她的窝。

['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] .

followed	by	her	brood	.
随后	经过	她	幼虫	.

随后是她的孩子们。

" [wʌn] [piːp] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ,

"	One	peeped	out	from	beneath	her	wing	,
"	一	偷窥	出去	从	下面	她	翼	,

“一只小家伙从她的翅膀底下探出头来，

[wʌn] ['skræmb(ə)ld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;

One	scrambled	on	her	back	;
一	打乱	在	她	后退	;

一个爬到了她的背上；

" [ðæts] ['veri] [ru:d] , " [sed] [əʊld]['mɪsɪz] . [dʌk] ;
" That's very rude , " said old Mrs . Duck ;
" 那就是 非常 粗鲁的 , " 说 老的 太太 . 鸭子 ;

“这太没礼貌了，”老鸭太太说；

" [get] [ɒf] !
" Get off !
" 得到 离开 !

“下车！

[kwæk] , [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] ! " [-]
quack , quack , quack , quack ! " [87]
嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 ! " [-]

嘎嘎嘎，嘎嘎嘎，嘎嘎嘎！[87]

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] [wen] [ˌaɪ 'ti:][reɪnz] ? " [ɑ:skt] [pʊs] , ['dʒu:niə(r)] .
" What do you do when it rains ? " asked Puss , Junior .
" 什么 做 你 做 什么时候 它 雨 ? " 问 猫 , 初级 .

“下雨的时候你们做什么？”小猫问道。

" [wɒt] [du:; də][wi:; wi][du:; də] [wen] [ˌaɪ 'ti:][reɪnz] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mɪsɪz] . [dʌk] , " [waɪ] ,
" What do we do when it rains ? " repeated Mrs . Duck , " why ,
" 什么 做 我们 做 什么时候 它 雨 ? " 重复 太太 . 鸭子 , " 为什么 ,

“下雨的时候我们怎么办？”鸭太太重复道，“为什么，

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [dʌks] ['feðər] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ?
what do you suppose a duck's feathers are good for ?
什么 做 你 认为 一个 鸭子的 羽毛 是 好的 为了 ?

你觉得鸭子的羽毛有什么用?

[ðeɪ] [ʃed] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bɑ:n] [ru:f] .
They shed the water as well as a barn roof .
他们 棚 这 水 作为 出色地 作为 一个 谷仓 屋顶 .

它们既能排水，也能盖住谷仓的屋顶。

[jes] , ['i:v(ə)n]['betə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['feðər] [ɑ:(r); ə(r)]['wɔ:tə(r)] - [pru:f] [ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] . "
Yes , even better , for feathers are water - proof and shingles are not . "
是的 , 甚至 更好的 , 为了 羽毛 是 水 - 证明 和 带状疱疹 是 不是 . "

是的，甚至更好，因为羽毛防水，而瓦片不防水。

" [wel] , [maɪ] [gʊd] ['mɪsɪz] . [dʌk] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]
" Well , my good Mrs . Duck , of course it's all right for you and your
" 出色地 , 我的 好的 太太 . 鸭子 , 的 课程 它是 全部 正确的 为了 你 和 你的
['fæməli] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [-]
family , but should [88]
家庭 , 但 应该 [-]

“嗯，我亲爱的鸭太太，当然这对您和您的家人来说都没问题，但是应该[88]

[ˌaɪ 'ti:][reɪn] , [wɒt] [wʊd] [aɪ][du:; də] ?
it rain , what would I do ?
它 雨 , 什么 会 我 做 ?

如果下雨，我该怎么办?

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [krɔ:l] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [wɪŋz] . "
I couldn't possibly crawl under your wings . "
我 不能 可能 爬行 在下面 你的 翅膀 . "

我根本不可能依附在你的羽翼之下。

" [nɒt] ['veri] [wel] , " [lɑ:ft] ['mɪsɪz] . [dʌk] .
" Not very well , " laughed Mrs . Duck .
" 不是 非常 出色地 , " 笑了 太太 . 鸭子 .

“不太好，”鸭太太笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] , " [kraɪd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [dʌk] , ['pɪərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn]
" But it's not going to rain , " cried one little duck , peering out from between
" 但 它是 不是 去 到 雨 , " 哭 一 小的 鸭子 , 窥视 出去 从 之间
[hɜː(r); hə(r)] ['feðər] .
her feathers .
她 羽毛 .

“可是不会下雨的，”一只小鸭子从羽毛间探出头来，喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .
" I know it's not going to rain , for there isn't a cloud in the sky .
" 我 知道 它是 不是 去 到 雨 , 为了 那里 不是 一个 云 在 这 天空 .

我知道不会下雨，因为天上没有一丝云彩。

" [ðen] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [pəʊkt] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]
" Then all the little ducklings poked their heads out and cried , " It's not going to
" 然后 全部 这 小的 小鸭 戳 他们的 头部 出去 和 哭 , " 它是 不是 去 到
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,

“然后所有的小鸭子都探出头来哭喊道：‘不会下雨的，’”

[ɪts] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] ! "
it's not going to rain ! "
它是 不是 去 到 雨 ! "

不会下雨的！

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['telɪŋ] ['leɪtli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [hæz; həz] [biːn]
" If it should , and there's no telling lately , for the weather has been
" 如果 它 应该 , 和 有 不 讲述 最近 , 为了 这 天气 有 到过
[səʊ] [ʌn'setld] ,
so unsettled ,
所以 不安的 ,

“如果真要发生这种情况，而且最近天气变化无常，所以很难说，

[aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mɒli] [hed] ,
I could take you up to the barnyard and introduce you to Molly Head ,
我 可以 拿 你 向上 到 这 农场 和 介绍 你 到 莫莉 头 ,

我可以带你去农场，给你介绍莫莉·海德。

" [sed] ['mɪsɪz] . [dʌk] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] .
" said Mrs . Duck , turning to Puss , Junior .
" 说 太太 . 鸭子 , 转弯 到 猫 , 初级 .

“鸭太太说着，转向了小猫。”

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['pəʊltri] [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['wʊmən] , ['veri] [kaɪnd]
" She has charge of all the poultry and is a very kind woman , very kind
" 她 有 收费 的 全部 这 家禽 和 是 一个 非常 种类 女士 , 非常 种类
[ɪn'diːd] . "
indeed . "
的确 . "

“她负责所有家禽的饲养，她是一位非常善良的女士，真的非常善良。”

" [ɪf] [aɪ] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [ʌm'brelə] , " [sed] [pʊs] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
" If I knew where to buy an umbrella , " said Puss , after a pause ,
" 如果 我 知道 在哪里 到 买 一个 伞 , " 说 猫 , 后 一个 暂停 ,

“如果我知道哪里能买到雨伞就好了，”猫停顿了一下，说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ][kæt] [heɪts] [tuː; tə][get] [wet] .
" I wouldn't mind a little shower , but you know how a cat hates to get wet .
" 我 不会 头脑 一个 小的 淋浴 , 但 你 知道 如何 一个 猫 讨厌 到 得到 湿的 .
"
"
"

“我倒是不介意冲个澡，但你知道猫最讨厌淋雨了。”

" [jes] , [ðeɪ] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][æz; əz][ə; eɪ][hen] [dʌz] ,
" Yes , they make as much fuss over a little water as a hen does ,
" 是的 , 他们 制作 作为 很多 大惊小怪 超过 一个 小的 水 作为 一个 母鸡 做 ,

“是的，它们对一点水都像母鸡一样大惊小怪。”

" [lɑːft] [gʊd] ['mɪsɪz] . [dʌk] . [-]
" laughed good Mrs . Duck . [89]
" 笑了 好的 太太 . 鸭子 . [-]

“哈哈，鸭太太笑了。”[89]

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['wɔdlɪŋ]
A LESSON IN WADDLING
一个 课 在 摇摇摆摆

蹒跚学步的教训

[pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
PUSS , JUNIOR , was very tired with his journey ,
猫 , 初级 , 曾是 非常 疲劳的 和 他的 旅行 ,

小猫咪旅途劳顿，非常疲惫。

[səʊ][hiː; hi] ['kʌdl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [kləʊz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʌks] [nest][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
so he cuddled up in the long grass close to Mrs . Duck's nest and he was
所以 他 依偎 向上 在 这 长的 草 关闭 到 太太 . 鸭子的 巢 和 他 曾是
[suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .
soon fast asleep .
很快 快速地 睡着了 .

于是，他蜷缩在鸭太太巢穴附近的长草丛里，很快就睡着了。

[ðen] ['mɪsɪz] . [dʌk] [tʌkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] ['dʌklɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn]
Then Mrs . Duck tucked in her yellow ducklings and they were soon
然后 太太 . 鸭子 塞进去 在 她 黄色的 小鸭 和 他们 是 很快
['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [naɪs] [fæt] [wərmz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] ['fɪʃɪz] .
dreaming of nice fat worms and little silver fishes .
做梦 的 好的 胖的 蠕虫 和 小的 银 鱼 .

然后鸭太太哄她的小黄鸭们睡下，它们很快就梦见了美味的肥虫和银色的小鱼。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪsɪz] . [dʌk] [kləʊzd] [fɜːst] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
By and by Mrs . Duck closed first one eye and then the other ,
经过 和 经过 太太 . 鸭子 关闭 第一的 一 眼睛 和 然后 这 其他 ,

过了一会儿，鸭太太先闭上了一只眼睛，然后又闭上了另一只眼睛。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
and pretty soon she was asleep .
和 漂亮的 很快 她 曾是 睡着了 .

没过多久她就睡着了。

[ðə; ði] [wɪnd] [pleɪd] ['lɪt(ə)l] [lʌləbaɪz] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [kləʊz] [baɪ] [m'ɜːməd]
The wind played little lullabys in the tall grass and the brook close by murmured
这 风 玩 小的 摇篮曲 在 这 高的 草 和 这 溪 关闭 经过 低声说道
['əʊvə(r)][ɪts] ['pebli] ['bɒtəm] .
over its pebbly bottom .
超过 它是 卵石状 底部 .

微风吹拂着高高的草丛，奏响轻柔的摇篮曲；附近的小溪潺潺流淌在鹅卵石河床上。

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [meɪd] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] ,

The	crickets	in	the	meadow	made	sleepy	little	noises	,
这	蟋蟀	在	这	草地	制成	困	小的	噪音	,

草地上的蟋蟀发出昏昏欲睡的轻柔鸣叫声。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [wəʊk] [ʌp] .

so	that	it	must	have	been	over	an	hour	before	anybody	woke	up	.
所以	那	它	必须	有	到过	超过	一个	小时	前	任何人	觉醒	向上	.

所以肯定过了一个多小时才有人醒来。

" - [tɪz] [kləʊz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʌk] , ['ʃʌvɪŋ] [aʊt]

"	'	Tis	close	,	"	said	Mrs	.	Duck	,	shoving	out
"	-	的	关闭	,	"	说	太太	.	鸭子	,	推搡	出去

“快到了，”达克太太说着，推了推门出去。

[ðə; ði] ['egʃel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] ,

The	eggshells	with	her	bill	,
这	蛋壳	和	她	账单	,

她用喙啄食蛋壳

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [suːts] [jʌŋ] [dʌks]

"	Besides	,	it	never	suits	young	ducks
"	除了	,	它	绝不	西装	年轻的	鸭子

此外，这对小鸭子来说从来都不是好事。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [stɪl] .

To	keep	them	sitting	still	.
到	保持	他们	坐着	仍然	.

让他们保持静止不动。

" [səʊ] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nest] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	So	,	rising	from	her	nest	,	she	said	,
"	所以	,	上升	从	她	巢	,	她	说	,

于是，她从巢穴中起身，说道：

" [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] :

"	Now	,	children	,	look	at	me	:
"	现在	,	孩子们	,	看	在	我	:

“孩子们，现在看着我：

[ə; eɪ] [wel] [bred] [dʌk] [ʃʊd; ʃəd] ['wɒd(ə)l] [səʊ] ,

A	well	bred	duck	should	waddle	so	,
一个	出色地	繁殖	鸭子	应该	摇摇摆摆	所以	,

一只血统优良的鸭子应该这样摇摇摆摆地走。

[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] — [-] [siː] ? "

From	side	to	side	—	d'ye	see	?	"
从	边	到	边	—	染料	看	?	"

从一边到另一边——看到了吗?

" [aɪl] [pleɪ] [dʌk] [tuː] , " [sed] [pʊs] , ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . [dʌk] .

"	I'll	play	duck	too	,	"	said	Puss	,	jumping	to	his	feet	and	imitating	Mrs	.	Duck	.
"	患病的	玩	鸭子	也	,	"	说	猫	,	跳	到	他的	脚	和	模仿	太太	.	鸭子	.

“我也来扮演鸭子，”猫说着，跳起来模仿鸭妈妈。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [pʊs] [ɪn]['wʌndə(r)] . [-]

The	ducklings	looked	at	Puss	in	wonder	.	[	90	]
这	小鸭	看起来	在	猫	在	想知道	.	[	-	]

小鸭们惊奇地看着猫。[90]

" [id] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [dʌk] , " [sed] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] .

"	He'd	make	a	fine	duck	,	"	said	one	little	duckling	.
"	他会	制作	一个	美好的	鸭子	,	"	说	一	小的	小鸭	.

“他会成为一只很棒的鸭子，”一只小鸭子说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['feðər] [ɪn'sted] [ɒv; əv][fɜː(r)] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . [dʌk] .

"	If	he	had	feathers	instead	of	fur	,	"	laughed	Mrs	.	Duck	.
"	如果	他	有	羽毛	反而	的	毛皮	,	"	笑了	太太	.	鸭子	.

“如果他身上长的是羽毛而不是皮毛就好了，”鸭太太笑着说。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['jeləʊ] [s'tɒkɪŋz] [laɪk]['aʊəz] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['dʌklɪŋ] , " [ɪn'sted] [ɒv; əv] [red]

"	If	he	had	yellow	stockings	like	ours	,	"	said	another	duckling	,	"	instead	of	red
"	如果	他	有	黄色的	长筒袜	喜欢	我们的	,	"	说	其他	小鸭	,	"	反而	的	红色的

- [t'ɒpt] [buːts] . "

-	topped	boots	.	"
-	顶峰	靴子	.	"

“如果他穿的是像我们一样的黄色长袜，”另一只小鸭子说，“而不是红色靴子。”

" [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['kwækɪŋ] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [dʌk] .

"	Stop	your	quacking	,	"	cried	Mrs	.	Duck	.
"	停止	你的	嘎嘎叫	,	"	哭	太太	.	鸭子	.

“别嘎嘎叫了！”鸭太太喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] ['wɔdlɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ? "

"	Did	you	hear	what	I	said	about	waddling	just	now	?	"
"	做过	你	听到	什么	我	说	关于	摇摇摆摆	只是	现在	?	"

你刚才听到我说什么关于摇摇摆摆走路的事了吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðen]

"	Yes	,	"	said	the	little	ones	,	and	then
"	是的	,	"	说	这	小的	一个	,	和	然后

“是的，”孩子们说，然后

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] :

She	went	on	to	explain	:
她	去	在	到	解释	:

她接着解释道：

" [ə; eɪ] [wel] [bred] [dʌk] [tɜːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊz]

"	A	well	bred	duck	turns	in	his	toes
"	一个	出色地	繁殖	鸭子	转弯	在	他的	脚趾

一只训练有素的鸭子会转身。

[æz; əz][aɪ][duː; də] — [traɪ] [ə'gen] . " [-]

As	I	do	—	try	again	.	"	[	91	]
作为	我	做	—	尝试	再次	.	"	[	-	]

就像我一样——再试一次。[91]

[pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf]

Puss	,	Junior	,	turned	in	his	toes	exactly	the	way	they	did	,	which	made	them	laugh
猫	,	初级	,	转向	在	他的	脚趾	确切地	这	方式	他们	做过	,	哪个	制成	他们	笑

;

;
;

小猫也像他们一样把脚趾头向内弯曲，这让他们哈哈大笑；

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [dʌk] ['tʃʌkl] .

even	Mrs	.	Duck	chuckled	.
甚至	太太	.	鸭子	轻笑	.

连鸭太太都忍不住笑了。

" [lʊk] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɔː(r)] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

"	Look	out	,	"	she	cried	,	"	or	Puss	,	Junior	,	will	do	it	better	than	you	.	"
"	看	出去	,	"	她	哭	,	"	或者	猫	,	初级	,	将要	做	它	更好的	比	你	.	"

“小心点，”她喊道，“不然小猫会比你做得更好。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , " [sed] [pʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**ma'am**	**,**	"	**said**	**Puss**	**with**	**a**	**grin**	**.**
"	感谢	你	,	女士	,	"	说	猫	和	一个	咧嘴笑	.

“谢谢您，夫人。”猫儿笑着说。

" [woʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [dʌk] ,

"	**Won't**	**you**	**try**	**to**	**do**	**better**	**?**	"	**said**	**Mrs**	**.**	**Duck**	**,**
"	惯于	你	尝试	到	做	更好的	?	"	说	太太	.	鸭子	,

“你难道不想做得更好吗？”鸭太太说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [feɪs] .

turning	**to**	**her**	**brood**	**with**	**an**	**anxious**	**expression**	**on**	**her**	**kind**	**face**	**.**
转弯	到	她	幼虫	和	一个	焦虑的	表达	在	她	种类	脸	.

她转过身，慈祥的脸上带着一丝焦虑，看向她的孩子们。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] , ['wɔdlɪŋ] [ɒn] ,

"	**Yes**	**,**	"	**said**	**the**	**Ducklings**	**,**	**waddling**	**on**	**,**
"	是的	,	"	说	这	小鸭	,	摇摇摆摆	在	,

“是的，”小鸭子们一边摇摇摆摆地走着一边说。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ;

"	**That's**	**better**	**,**	"	**said**	**their**	**mother**	**;**
"	那就是	更好的	,	"	说	他们的	母亲	;

“这样好多了，”他们的母亲说；

" [bʌt; bət] [wel] [bred] [dʌks] [wɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ,

"	**But**	**well**	**bred**	**ducks**	**walk**	**in**	**a**	**row**	**,**
"	但	出色地	繁殖	鸭子	走	在	一个	排	,

但是，家教良好的鸭子会排成一列行走。

[streɪt] , [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "

Straight	**,**	**one**	**behind**	**the**	**other**	**.**	**"**
直的	,	一	在后面	这	其他	.	"

一前一后，笔直地走着。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drʌm] , " [kraɪd] [pʊs] , " [aɪ'd] [biːt] [taɪm] .

"	**I**	**wish**	**I**	**had**	**a**	**drum**	**,**	"	**cried**	**Puss**	**,**	"	**I'd**	**beat**	**time**	**.**
"	我	希望	我	有	一个	鼓	,	"	哭	猫	,	"	ID	打	时间	.

“我真希望我有一面鼓，”猫叫道，“我可以打节拍。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊldʒəz] .

We	**could**	**make**	**believe**	**we**	**were**	**soldiers**	**.**
我们	可以	制作	相信	我们	是	士兵	.

我们可以假装自己是士兵。

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [dʌk] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	**But**	**Mrs**	**.**	**Duck**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	但	太太	.	鸭子	做过	不是	回答	.

但达克太太没有回答。

" [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bruːd] .

"	**Do**	**your**	**best**	**,**	"	**she**	**said**	**to**	**her**	**little**	**brood**	**.**
"	做	你的	最好的	,	"	她	说	到	她	小的	幼虫	.

“尽力而为吧，”她对她的孩子们说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌks] [ə'gen] ,

"	**Yes**	**,**	"	**said**	**the**	**little**	**ducks**	**again**	**,**
"	是的	,	"	说	这	小的	鸭子	再次	,

“是的，”小鸭子们又说。

[ɔːl] ['wɔdlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] .

All	**waddling**	**in**	**a**	**row**	**.**
全部	摇摇摆摆	在	一个	排	.

它们摇摇摆摆地排成一排。

" [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] , " [sed] [əʊld]['mɪsɪz] . [dʌk] .

"	Now	to	the	pond	,	"	said	old	Mrs	.	Duck	.
"	现在	到	这	池塘	,	"	说	老的	太太	.	鸭子	.

“现在去池塘边，”老鸭太太说。

[splæʃ] , [splæʃ] !

Splash	,	splash	!
溅	,	溅	!

哗啦哗啦！

[ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [gəʊ] .

and	in	they	go	.
和	在	他们	去	.

于是他们进去了。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] , " [kraɪd] [pʊs] ; " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [greɪt] [spɔːt] ! " [-]

"	I	wish	I	could	swim	,	"	cried	Puss	;	"	it	looks	like	great	sport	!	"	[	92	]
"	我	希望	我	可以	游泳	,	"	哭	猫	;	"	它	看起来	喜欢	伟大的	运动	!	"	[	-	]

“我真希望我会游泳，”猫叫道；“那看起来是一项很棒的运动！”[92]

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʌk]

HOW	TO	BE	A	DUCK
如何	到	是	一个	鸭子

如何成为一只鸭子

" [let] [ˌem 'iː] [swɪm] [fɜːst] , " [sed] [əʊld]['mɪsɪz] . [dʌk] ,

"	LET	me	swim	first	,	"	said	old	Mrs	.	Duck	,
"	让	我	游泳	第一的	,	"	说	老的	太太	.	鸭子	,

“让我先游一会儿，”老鸭太太说。

" [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] ;

"	To	this	side	,	now	to	that	;
"	到	这	边	,	现在	到	那	;

“一会儿到这边，一会儿到那边；

[ðeə(r)] , [snæp][æt; ət] [ðəʊz] [greɪt] [braʊn] - [wɪŋd] [flaɪz] ,

There	,	snap	at	those	great	brown	-	winged	flies	,
那里	,	折断	在	那些	伟大的	棕色的	-	有翅膀的	苍蝇	,

瞧，快去抓那些棕色翅膀的大苍蝇！

[ðeɪ] [meɪk] [jʌŋ] ['dʌklɪŋ] [fæt] . "

They	make	young	ducklings	fat	.	"
他们	制作	年轻的	小鸭	胖的	.	"

它们能让小鸭子长得肥肥的。

" [siː] [huː] [kæn; kən] [swɪm] [ðə; ði] [fɑːstɪst] , " [kraɪd] [pʊs] .

"	See	who	can	swim	the	fastest	,	"	cried	Puss	.
"	看	WHO	能	游泳	这	最快	,	"	哭	猫	.

“看看谁游得最快！”猫叫道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] ?

"	Why	don't	you	have	a	race	?
"	为什么	不	你	有	一个	种族	?

你们为什么不举行比赛呢?

" [ðə; ði] [naɪn] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [stɒpt] .

"	The	nine	little	ducklings	stopped	.
"	这	九	小的	小鸭	停止	.

九只小鸭子停了下来。

" [laɪn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , " [kraɪd] [pʊs] , " [ænd; ənd] [wen] [ai][kraɪ] - [gəʊ] !

"	Line	up	in	a	row	,	"	cried	Puss	,	"	and	when	I	cry	'	Go	!
"	线	向上	在	一个	排	,	"	哭	猫	,	"	和	什么时候	我	哭	-	去	!

“排成一排，”猫叫道，“当我喊‘开始！’的时候，

- [swɪm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['riːtʃɪz] [ðɪs] [bæŋk] [fɜːst] [wɪnz] .

'	swim	as	fast	as	you	can	,	and	the	one	who	reaches	this	bank	first	wins	.
-	游泳	作为	快速地	作为	你	能	,	和	这	一	WHO	到达	这	银行	第一的	胜利	.

尽你所能快速游过去，第一个到达河岸的人获胜。

[aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [braɪt] ['peni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] .

I'll	give	a	bright	penny	to	the	winner	.
患病的	给	一个	明亮的	一分钱	到	这	优胜者	.

我会给获胜者一枚闪亮的便士。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [pʊs] [kraɪd] " [wʌn] , [tuː] [θriː] , [gəʊ] !

"	All	the	ducklings	arranged	themselves	in	a	row	,	and	when	Puss	cried	"	One	,	two	,	three	,	go	!
"	全部	这	小鸭	安排	他们自己	在	一个	排	,	和	什么时候	猫	哭	"	一	,	二	,	三	,	去	!

所有的小鸭子都排成一排，当猫叫道："一、二、三，开始！"

" [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [ə'weɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	they	paddled	away	as	hard	as	they	could	.
"	他们	划桨	离开	作为	难的	作为	他们	可以	.

他们拼命划水离开。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [went] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [fiːt] .

Back	and	forth	went	their	little	yellow	feet	.
后退	和	前进	去	他们的	小的	黄色的	脚	.

它们的小黄脚来回踱步。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] !

Such	a	splashing	!
这样的	一个	溅起水花	!

真是壮观！

['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] .

Nearer	and	nearer	they	came	.
更近	和	更近	他们	来了	.

他们越来越近了。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'hed] .

One	little	duck	flapped	his	wings	upon	the	water	and	in	this	way	managed	to	get	ahead	.
一	小的	鸭子	拍打	他的	翅膀	之上	这	水	和	在	这	方式	管理	到	得到	前方	.

一只小鸭子拍打着翅膀拍打水面，就这样游到了前面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [lænd] .

He	was	the	first	to	land	.
他	曾是	这	第一的	到	土地	.

他是第一个着陆的。

" [hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['peni] , " [kraɪd] [pʊs] .

"	Here	is	your	penny	,	"	cried	Puss	.
"	这里	是	你的	一分钱	,	"	哭	猫	.

"这是你的便士，"猫叫道。

" [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ?

"	What	can	I	do	with	it	,	mother	?
"	什么	能	我	做	和	它	,	母亲	?

"妈妈，我能拿它做什么呢？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['kændi][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" You can get a stick of candy to - morrow , " replied his mother .
" 你 能 得到 一个 戳 的 糖果 到 - 明天 , " 回复 他的 母亲 .

“你明天可以得到一根糖，”他母亲回答说。

" [nɒt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] . [-]
" Not this afternoon , for it is time now to go home to the farm . [93]
" 不是 这 下午 , 为了 它 是 时间 现在 到 去 家 到 这 农场 . [-]

“今天下午不行，因为现在该回家去农场了。[93]

" [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd]
" Now when you reach the poultry yard
" 现在 什么时候 你 抵达 这 家禽 院子

“现在当你到达养鸡场时……”

[ðə; ði][hen] - [waɪf] , ['mɒli] [hed] ,
The hen - wife , Molly Head ,
这 母鸡 - 妻子 , 莫莉 头 ,

养鸡人莫莉·海德

[wɪl] [fiːd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [faul]
Will feed you with the other fowls
将要 喂养 你 和 这 其他 家禽

我会和其他家禽一起喂你。

[ɒn][bræn][ænd; ənd] [mæʃt] - [ʌp] [bred] .
On bran and mashed - up bread .
在 麸 和 捣碎 - 向上 面包 .

配上麸皮和捣碎的面包。

" ['mɪsɪz] . [dʌk] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː'self] [wel] ,
" Mrs . Duck came out of the water and shook herself well ,
" 太太 . 鸭子 来了 出去 的 这 水 和 摇晃 她自己 出色地 ,

“鸭太太从水里出来，抖了抖身上的水。”

['sendɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn]['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
sending quite a shower of water in little drops all about her .
发送 相当 一个 淋浴 的 水 在 小的 滴 全部 关于 她 .

水花四溅，像小雨一样洒在她周围。

[pʊs] [dʒʌmpt] [bæk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ] .
Puss jumped back to avoid a shower bath .
猫 跳了起来 后退 到 避免 一个 淋浴 洗澡 .

猫咪跳开躲开了淋浴。

[ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [stʊd] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [təʊz] [ænd; ənd] [flæpt] [ðeə(r)] [smɔːl] [wɪŋz] .
The ducklings stood up on their toes and flapped their small wings .
这 小鸭 站立 向上 在 他们的 脚趾 和 拍打 他们的 小的 翅膀 .

小鸭们踮起脚尖，拍打着小翅膀。

[ðen] [ɒf] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , ['mɪsɪz] . [dʌk] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
Then off they all went , Mrs . Duck in the lead .
然后 离开 他们 全部 去 , 太太 . 鸭子 在 这 带领 .

然后她们就都出发了，鸭太太走在最前面。

[pʊs] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [step] [ɒn] [ðə; ði] ['jeləʊ] [təʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst]

Puss	**followed**	**behind**	**,**	**taking**	**care**	**not**	**to**	**step**	**on**	**the**	**yellow**	**toes**	**of**	**the**	**last**
猫	随后	在后面	,	采取	关心	不是	到	步	在	这	黄色的	脚趾	的	这	最后的

['dʌklɪŋ] .

duckling	**.**
小鸭	.

猫跟在后面，小心翼翼地不踩到最后一只小鸭子的黄色脚趾。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] ['mɪsɪz] . [dʌk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] :

As	**they**	**neared**	**the**	**barnyard**	**Mrs**	**.**	**Duck**	**turned**	**and**	**said**	**:**
作为	他们	接近	这	农场	太太	.	鸭子	转向	和	说	:

当她们走到农场附近时，鸭太太转过身来说：

" [ðə; ði] [henz] [wɪl] [pek] [ænd; ənd] [faɪt] , [bʌt; bət] [maɪnd] ,

"	**The**	**hens**	**will**	**peck**	**and**	**fight**	**,**	**but**	**mind**	**,**
"	这	母鸡	将要	啄	和	斗争	,	但	头脑	,

“母鸡们会啄食和打架，但请注意，

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ]

I	**hope**	**that**	**all**	**of**	**you**
我	希望	那	全部	的	你

我希望你们所有人都能如此。

[wɪl] ['gɒb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [fuːd] [æz; əz] [fɑːst]

Will	**gobble**	**up**	**the**	**food**	**as**	**fast**
将要	咕噜	向上	这	食物	作为	快速地

会狼吞虎咽地吃掉食物

[æz; əz] [wel] [bred] [dʌks] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] .

As	**well**	**bred**	**ducks**	**should**	**do**	**.**
作为	出色地	繁殖	鸭子	应该	做	.

就像优秀的鸭子应该做的那样。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .

"	**The**	**woman**	**who**	**took**	**care**	**of**	**the**	**poultry**	**yard**	**was**	**already**	**there**	**.**
"	这	女士	WHO	采取	关心	的	这	家禽	院子	曾是	已经	那里	.

负责照看家禽场的女人已经在那里了。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wel] [fɪld] [pæn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['skætərɪŋ] ['hændfulz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

From	**a**	**well**	**filled**	**pan**	**she**	**was**	**scattering**	**handfuls**	**of**	**corn**	**in**	**all**	**directions**	**.**
从	一个	出色地	已填	平底锅	她	曾是	散射	一把	的	玉米	在	全部	方向	.

她从一个装满玉米的平底锅里，一把把玉米撒向四面八方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tʃɪkɪnz] , [huː] [dɑːtɪd] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['pɪkɪŋ] [ʌp]

There	**were**	**a**	**great**	**many**	**chickens**	**,**	**who**	**darted**	**hither**	**and**	**thither**	**,**	**picking**	**up**
那里	是	一个	伟大的	许多	鸡	,	WHO	飞镖	这里	和	那里	,	挑选	向上

[ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv] [kɔːn] .

the	**grains**	**of**	**corn**	**.**
这	谷物	的	玉米	.

有很多鸡，它们四处乱窜，啄食玉米粒。

[wen] [ðə; ði] [kɔːn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .

When	**the**	**corn**	**was**	**all**	**gone**	**she**	**set**	**down**	**a**	**dish**	**of**	**food**	**.**
什么时候	这	玉米	曾是	全部	已消失	她	放	向下	一个	盘子	的	食物	.

玉米吃完后，她放下了一盘食物。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['mɪsɪz] . [dʌk] [ɪk'skleɪmd] : [-]

No	**sooner**	**had**	**she**	**done**	**this**	**than**	**Mrs**	**.**	**Duck**	**exclaimed**	**:**	**[**	**94**	**]**
不	很快	有	她	完毕	这	比	太太	.	鸭子	惊呼	:	[	-	]

她刚做完这件事，鸭太太就惊呼道：[94]

" [jʊd] ['betə(r)] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ]
" You'd better get into the dish
" 你会 更好的 得到 进入 这 盘子

你最好赶紧进菜里去。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] ;
Unless it is too small ;
除非 它 是 也 小的 ;

除非它太小；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [maɪ] [fʊt]
In that case , I should use my foot
在 那 案件 , 我 应该 使用 我的 脚

那样的话，我应该用脚。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
And overturn it all .
和 颠覆 它 全部 .

推翻这一切。

" [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] [dɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪd] ,
" The ducklings did as they were bid ,
" 这 小鸭 做过 作为 他们 是 出价 ,

小鸭们都听话地照做了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [plæn] [səʊ] [gʊd]
And found the plan so good
和 成立 这 计划 所以 好的

我发现这个计划非常好。

[ðæt] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faul]
That from that day the other fowls
那 从 那 天 这 其他 家禽

从那天起，其他家禽

[gɒt] ['hɑːdlɪ] ['enɪ] [fuːd] .
Got hardly any food .
得到 几乎 任何 食物 .

几乎没吃到什么东西。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] [dʌk] , " [sed] [pʊs] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] . [-]
" My , but she's a wise old duck , " said Puss to himself with a grin . [95]
" 我的 , 但 她是 一个 明智的 老的 鸭子 , " 说 猫 到 他自己 和 一个 咧嘴笑 . [-]

“哎呀，她真是一只聪明的老鸭子啊，”猫儿咧嘴笑着自言自语道。[95]

" [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
" WHEN I WAS A LITTLE BOY
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生

当我还是个小男孩的时候

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ðæt] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
" IT was a queer looking house that Puss , Junior , saw in the distance .
" 它 曾是 一个 酷儿 寻找 房子 那 猫 , 初级 , 锯 在 这 距离 .

“小猫远远地看到一座奇特的房子。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɒks] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [tækt] [ɒn] ,
It seemed more like a box , with another little box tacked on ,
它 似乎 更多的 喜欢 一个 盒子 , 和 其他 小的 盒子 已钉住 在 ,

它看起来更像一个大盒子，上面又加装了一个小盒子。

[θruː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [stəʊv] [paɪp] , [wɪtʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
through the top of which rose a long piece of stove pipe , which , I suppose ,
通过 这 顶部 的 哪个 玫瑰 一个 长的 片 的 火炉 管道 , 哪个 , 我 认为 ,

从顶部伸出一根长长的烟囱管，我想，

[sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [ɔːl'ðəʊ] ['tʃɪmniz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɒv; əv] [brɪks] [ɪn][əʊld]

served	as	a	chimney	,	although	chimneys	are	usually	made	of	bricks	in	Old
服务	作为	一个	烟囱	,	虽然	烟囱	是	通常	制成	的	砖块	在	老的

['mʌðə(r)] [guːs] ['kʌntri] .

Mother	Goose	Country	.
母亲	鹅	国家	.

虽然在老鹅妈妈的故乡，烟囱通常是用砖砌成的，但它却被用作了烟囱。

[ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] ,

On	the	front	porch	sat	a	little	old	man	,	smoking	a	pipe	,
在	这	正面	门廊	卫星	一个	小的	老的	男人	,	吸烟	一个	管道	,

前廊上坐着一位矮小的老人，正抽着烟斗。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [greɪ] [klaʊdz] ,

from	which	the	smoke	drifted	away	in	little	gray	clouds	,
从	哪个	这	抽烟	漂移	离开	在	小的	灰色的	云	,

烟雾化作一团团灰色的小云朵飘散开来。

[waɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stəʊvˌpaɪp] ['tʃɪmni] [stretʃt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk]

while	the	smoke	from	the	stovepipe	chimney	stretched	out	like	a	long	black
尽管	这	抽烟	从	这	烟囱管	烟囱	拉伸	出去	喜欢	一个	长的	黑色的

['feðə(r)] .

feather	.
羽毛	.

而从烟囱里冒出的烟雾像一根长长的黑色羽毛一样飘散开来。

" [gʊd] - [deɪ] , " [sed] [pʊs] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	Good	-	day	,	"	said	Puss	,	taking	off	his	hat	.
"	好的	-	天	,	"	说	猫	,	采取	离开	他的	帽子	.

“你好，”猫儿说着，摘下了帽子。

" [kʌm] [ænd; ənd] [rest] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['pʊʃɪŋ] ['fɔːwəd] [æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] .

"	Come	and	rest	beside	me	,	"	said	the	old	man	,	pushing	forward	an	armchair	.
"	来	和	休息	旁	我	,	"	说	这	老的	男人	,	推动	向前	一个	扶手椅	.

“来，到我身边休息吧。”老人说着，推了一把扶手椅过来。

[səʊ] [pʊs] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

So	Puss	sat	down	,	and	after	wiping	the	perspiration	from	his	forehead
所以	猫	卫星	向下	,	和	后	擦拭	这	汗	从	他的	前额

[ri'mɑːk] , " [ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] ,

remarked	,	"	A	warm	day	,
评论	,	"	一个	温暖的	天	,

于是，猫儿坐了下来，擦了擦额头上的汗，说道：“今天天气真暖和。”

[maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] . "

my	good	sir	.	"
我的	好的	先生	.	"

我的好先生。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] , " [bʌt; bət][ɔːl] [deɪz] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk][tuː; tə]

"	Yes	,	indeed	,	"	replied	the	little	old	man	,	"	but	all	days	seem	very	much	alike	to
"	是的	,	的确	,	"	回复	这	小的	老的	男人	,	"	但	全部	天	似乎	非常	很多	同样	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“是的，的确如此，”矮小的老人回答说，“但我觉得每一天都差不多。”

" [duː; də] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [pʊs] .

"	Do	they	?	"	asked	Puss	.
"	做	他们	?	"	问	猫	.

“真的吗？”猫问道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld][mæn] ,
" Well , I'll tell you the story of my life , " said the little old man ,
" 出色地 , 患病的 告诉 你 这 故事 的 我的 生活 , " 说 这 小的 老的 男人 ,

“好吧，我来给你讲讲我的人生故事吧，”矮小的老人说道。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] : [-]
and , taking his pipe from his lips , he began : [96]
和 , 采取 他的 管道 从 他的 嘴唇 , 他 开始 : [-]

他从嘴里拿出烟斗，开始说道：[96]

" [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
" When I was a little boy
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生

当我还是个小男孩的时候

[ai] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [maɪ'self] ,
I lived by myself ,
我 居住地 经过 我 ,

我独自生活。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ai] [gɒt]
And all the bread and cheese I got
和 全部 这 面包 和 奶酪 我 得到

还有我得到的所有面包和奶酪

[ai] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃelf] .
I laid upon the shelf .
我 铺设 之上 这 架子 .

我躺在架子上。

[ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪs]
The rats and the mice
这 老鼠 和 这 小鼠

老鼠和小鼠

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [straɪf] ,
They made such a strife ,
他们 制成 这样的 一个 冲突 ,

他们之间爆发了如此激烈的冲突，

[ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [taʊn] ,
That I was forced to go to town ,
那 我 曾是 强制 到 去 到 镇 ,

我被迫进城了，

[ænd; ənd] [bai] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [waɪf] .
And buy me a wife .
和 买 我 一个 妻子 .

给我买个老婆。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [brɔːd] ,
The streets were so broad ,
这 街道 是 所以 广阔 ,

街道非常宽阔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['nærəʊ] ,
And the lanes were so narrow ,
和 这 车道 是 所以 狭窄的 ,

而且车道非常狭窄，

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [waɪf] [həʊm]

I	was	forced	to	bring	my	wife	home
我	曾是	强制	到	带来	我的	妻子	家

我被迫把妻子带回家

[ɪn] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] .

In	a	wheelbarrow	.
在	一个	独轮车	.

用手推车。

[ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [brəʊk] ,

The	wheelbarrow	broke	,
这	独轮车	打破	,

独轮车坏了，

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɔːl] .

And	my	wife	had	a	fall	.
和	我的	妻子	有	一个	落下	.

我妻子摔倒了。

[ˌfeə'wel] ['wiːlbærəʊ] , [waɪf] [ænd; ənd] [ɔːl] . "

Farewell	wheelbarrow	,	wife	and	all	.	"
告别	独轮车	,	妻子	和	全部	.	"

再见了，独轮车，还有老婆，还有一切。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'ləʊn] ['evə(r)] [sɪns] ? " [ɑːskt] [pʊs] .

"	And	have	you	lived	alone	ever	since	?	"	asked	Puss	.
"	和	有	你	居住地	独自的	曾经	自从	?	"	问	猫	.

“从那以后你就一直一个人生活吗？”猫问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræts] [gɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] [piːs] .

"	Yes	,	"	replied	the	old	man	,	"	and	the	mice	and	the	rats	give	me	no	peace
"	是的	,	"	回复	这	老的	男人	,	"	和	这	小鼠	和	这	老鼠	给	我	不	和平

.

:

.

“是的，”老人回答说，“老鼠让我不得安宁。”

[ðeɪ] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] . "

They	eat	up	all	my	cheese	and	flour	.	"
他们	吃	向上	全部	我的	奶酪	和	面粉	.	"

它们把我的奶酪和面粉都吃光了。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [pʊs] .

"	I'll	help	you	,	"	said	Puss	.
"	患病的	帮助	你	,	"	说	猫	.

“我会帮你的，”猫说。

" [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Let	me	stay	here	to	-	night	,
"	让	我	停留	这里	到	-	夜晚	,

“今晚让我留在这里吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kætʃ] ['evri] [ræt] [ænd; ənd] [maʊs] [ðæt] ['bɔðə] [juː; jʊ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] . "

and	I'll	catch	every	rat	and	mouse	that	bothers	you	inside	the	house	.	"
和	患病的	抓住	每一个	鼠	和	老鼠	那	烦人	你	里面	这	房子	.	"

“我会把所有在屋里骚扰你的老鼠都抓起来。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] ['pəʊətri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

"	You	can	make	up	poetry	as	well	as	I	can	,	"	said	the	old	man	,
"	你	能	制作	向上	诗	作为	出色地	作为	我	能	,	"	说	这	老的	男人	,

“你写诗的本事和我一样好，”老人说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

" [waɪ] , [ðæts] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [lɑːf] [aɪv] [hæd; həd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] .
" Why , that's the first laugh I've had in many a long year .
" 为什么 , 那就是 这 第一的 笑 我已经 有 在 许多 一个 长的 年 .

“哎呀，这是我这么多年来第一次开怀大笑。”

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] [kæt] .
I like you , Sir Cat .
我 喜欢 你 , 先生 猫 .

我喜欢你，猫先生。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ə'blaɪdʒɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n] .
You are an obliging sort of person .
你 是 一个 乐于助人 种类 的 人 .

你真是个乐于助人的人。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [best] [ðæt] [maɪ] [smɔːl] [həʊm] [ə'fɔːdz] .
You shall have the best that my small home affords .
你 将 有 这 最好的 那 我的 小的 家 提供 .

你将享受到我这间小房子所能提供的最好的东西。

[aɪ] ['əʊnli] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] . "
I only hope you will rid the place of rats and mice . "
我 仅有的 希望 你 将要 摆脱 这 地方 的 老鼠 和 小鼠 . "

我只希望你们能把这里鼠患彻底清除掉。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] . [-]
" Leave that to me , " replied Puss , with a grin . [97]
" 离开 那 到 我 , " 回复 猫 , 和 一个 咧嘴笑 . [-]

“交给我吧，”猫儿笑着回答。[97]

[gʊd] ['rɪd(ə)ns]
GOOD RIDDANCE
好的 摆脱

滚蛋吧

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] .
NOW , let me see .
现在 , 让 我 看 .

现在，让我看看。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['stɔːri] [wiː; wi] [left] ['lɪt(ə)l] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] ,
In the last story we left little Puss , Junior ,
在 这 最后的 故事 我们 左边 小的 猫 , 初级 ,

在上一个故事里，我们留下了小猫咪小杰，

[ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] .
in the house of the old man who brought his wife home in a wheelbarrow .
在 这 房子 的 这 老的 男人 WHO 带来 他的 妻子 家 在 一个 独轮车 .

在那个用独轮车把妻子带回家的老人家里。

[wel] , [pʊs] [hɜːd] [hɪm] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [bed] ,
Well , Puss heard him take off his shoes and get into bed ,
出色地 , 猫 听到 他 拿 离开 他的 鞋 和 得到 进入 床 ,

猫儿听见他脱了鞋，然后钻进了被窝。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [went] [ðə; ðɪ] [laɪt] .
and then out went the light .
和 然后 出去 去 这 光 .

然后灯就灭了。

[ai] [ges] [ðə; ði][əʊld][mæn] [liːnd] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .

I	guess	the	old	man	leaned	out	of	bed	and	blew	it	out	.
我	猜测	这	老的	男人	倾斜	出去	的	床	和	吹	它	出去	.

我猜是老人从床上探出身子，把它吹灭了。

[bʌt; bət] [pʊs] [ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][bed] .

But	Puss	didn't	go	to	bed	.
但	猫	没有	去	到	床	.

但猫没有去睡觉。

[əʊ] , [maɪ] , [nəʊ] !

Oh	,	my	,	no	!
哦	,	我的	,	不	!

我的天哪，不会吧!

[hiː; hi] [slɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [red] - [tˈɒpt] [buːts] ,

He	slipped	off	his	red	-	topped	boots	,
他	滑倒了	离开	他的	红色的	-	顶峰	靴子	,

他脱下了那双红头靴，

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] [stəʊl] [ˈsɒftli] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə]

so	as	not	to	frighten	the	rats	and	the	mice	and	stole	softly	over	to
所以	作为	不是	到	吓唬	这	老鼠	和	这	小鼠	和	偷窃	轻轻	超过	到

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

为了不惊扰老鼠，他轻轻地溜到窗边。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

The	moon	was	bright	and	the	stars	were	twinkling	in	the	sky	.
这	月亮	曾是	明亮的	和	这	明星	是	闪烁	在	这	天空	.

月亮很亮，星星在夜空中闪烁。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ][ˈmaʊsə(r)] ! " [lɑːft] [pʊs] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	It's	a	long	time	since	I've	been	a	mouser	!	"	laughed	Puss	to	himself	.
"	它是	一个	长的	时间	自从	我已经	到过	一个	鼠牌	!	"	笑了	猫	到	他自己	.

“我已经很久没当过捕鼠人了！”猫自言自语地笑着说。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [ˈkʌnɪŋ] ?

"	I	wonder	if	I	have	lost	my	cunning	?
"	我	想知道	如果	我	有	丢失的	我的	狡猾	?

“我不知道我是否已经失去了我的狡猾？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz][leg][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

"	And	he	sat	down	by	the	window	and	crossed	his	leg	over	the	other	.
"	和	他	卫星	向下	经过	这	窗户	和	交叉	他的	腿	超过	这	其他	.

于是他坐在窗边，翘起二郎腿。

" [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] ,

"	Not	a	creature	was	stirring	,	not	even	a	mouse	,
"	不是	一个	生物	曾是	搅拌	,	不是	甚至	一个	老鼠	,

“万籁俱寂，连老鼠都不敢动。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkrɪsməs] , [ˈaɪðə(r)] .

"	and	it	was	not	the	night	before	Christmas	,	either	.
"	和	它	曾是	不是	这	夜晚	前	圣诞节	,	任何一个	.

而且，那天晚上也不是圣诞前夜。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['skæmpə] [fiːt] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Pretty	**soon**	**the**	**sound**	**of**	**scampering**	**feet**	**caught**	**his**	**ear**	**,**	**and**	**,**	**turning**	**his**
漂亮的	很快	这	声音	的	四处奔跑	脚	捕捉	他的	耳朵	,	和	,	转弯	他的

[hed] ,

head	**,**
头	,

很快，他听到一阵急促的脚步声，便转过头去。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪs] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,

he	**saw**	**a**	**dozen**	**mice**	**or**	**more**	**running**	**over**	**the**	**floor**	**,**
他	锯	一个	打	小鼠	或者	更多的	跑步	超过	这	地面	,

他看到十几只老鼠在地板上乱窜。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː] [bɪg][ræts] [stəʊl] ['sɒftli] [ə'krɒs] [ðə; ði][əʊld][ræg] [rʌg] [ɪn] [-]

and	**after**	**that**	**two**	**big**	**rats**	**stole**	**softly**	**across**	**the**	**old**	**rag**	**rug**	**in**	**[**	**98**	**]**
和	后	那	二	大的	老鼠	偷窃	轻轻	穿过	这	老的	抹布	小地毯	在	[	-	]

之后，两只大老鼠悄悄地爬过[98]旧破地毯

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

front	**of**	**the**	**fireplace**	**.**
正面	的	这	壁炉	.

壁炉正面。

[wɪð] [ə; eɪ] [liːp] , [pʊs] ['lændɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ræts] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] ,

With	**a**	**leap**	**,**	**Puss**	**landed**	**close**	**to**	**the**	**rats**	**,**	**and**	**with**	**his**	**right**	**paw**	**,**
和	一个	飞跃	,	猫	登陆	关闭	到	这	老鼠	,	和	和	他的	正确的	爪子	,

猫儿纵身一跃，落在老鼠们附近，然后用右爪.....

[leɪd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [pɔː] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

laid	**hold**	**of**	**the**	**nearest**	**,**	**and**	**with**	**his**	**left**	**paw**	**caught**	**the**	**other**	**.**
铺设	抓住	的	这	最近的	,	和	和	他的	左边	爪子	捕捉	这	其他	.

它抓住最近的一只，然后用左爪抓住另一只。

" [skwiːk] , [skwiːk] !

"	**Squeak**	**,**	**squeak**	**!**
"	吱	,	吱	!

“吱吱！

[əʊ] , [let] [juː 'es][gəʊ] !

Oh	**,**	**let**	**us**	**go**	**!**
哦	,	让	我们	去	!

哦，我们走吧！

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	**they**	**cried**	**.**
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , ['fɪəsli] ,

"	**Not**	**unless**	**you**	**promise**	**to**	**leave**	**this**	**house**	**,**	**"**	**replied**	**Puss**	**,**	**fiercely**	**,**
"	不是	除非	你	承诺	到	离开	这	房子	,	"	回复	猫	,	激烈地	,

“除非你答应离开这栋房子，”猫儿凶狠地回答道。

[hɪz; ɪz] ['wɪskəs] ['stændɪŋ] [aʊt] [streɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['gleərɪŋ] [laɪk] [tuː] [bɔːlz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

his	**whiskers**	**standing**	**out**	**straight**	**and**	**his**	**eyes**	**glaring**	**like**	**two**	**balls**	**of**	**fire**	**.**
他的	胡须	常设	出去	直的	和	他的	眼睛	刺眼	喜欢	二	球	的	火	.

他的胡须直直地竖着，眼睛像两团火焰一样闪闪发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小猫和鲁滨逊漂流记(Puss Junior and Robinson Crusoe)
第4/5页

" [wiː; wi] [wɪl] , [wiː; wi] [wɪl] ! " [skwiːk] [ðə; ði][ræts] .

"	We	will	,	we	will	!	"	squeaked	the	rats	.
"	我们	将要	,	我们	将要	!	"	吱吱作响	这	老鼠	.

“我们会的，我们会的！”老鼠们吱吱叫着。

" [ðen] [gəʊ] !

"	Then	go	!
"	然后	去	!

“那就走吧！”

" [kraɪd] [pʊs] , " [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [bæk] ! "

"	cried	Puss	,	"	and	don't	you	ever	come	back	!	"
"	哭	猫	,	"	和	不	你	曾经	来	后退	!	"

“你永远都不许再回来！”猫叫道，“你永远都不许回来！”

" [wiː; wi][woʊnt] , [wiː; wi][woʊnt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] [ræts] .

"	We	won't	,	we	won't	!	"	cried	the	terrified	rats	.
"	我们	惯于	,	我们	惯于	!	"	哭	这	恐惧	老鼠	.

“我们不，我们不！”惊恐的老鼠们哭喊道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [pʊs] ['sɒftli] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

And	after	that	Puss	softly	crept	into	the	kitchen	,
和	后	那	猫	轻轻	悄悄地爬	进入	这	厨房	,

之后，猫轻轻地溜进了厨房。

[weə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt] [θriː] ['lɪt(ə)l] [maɪs] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] .

where	on	the	table	sat	three	little	mice	eating	a	piece	of	cake	.
在哪里	在	这	桌子	卫星	三	小的	小鼠	吃	一个	片	的	蛋糕	.

桌子上坐着三只小老鼠，正在吃一块蛋糕。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [pʊs] [hæd; həd][ðem; ðəm][fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] .

In	a	second	Puss	had	them	fast	in	his	claws	.
在	一个	第二	猫	有	他们	快速地	在	他的	爪子	.

一眨眼的功夫，猫就把他们牢牢抓住了。

" [skwiːk] , [skwiːk] ! " [skriːmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] .

"	Squeak	,	squeak	!	"	screamed	the	little	mice	.
"	吱	,	吱	!	"	尖叫	这	小的	小鼠	.

“吱吱！吱吱！”小老鼠们尖叫起来。

" [aɪl] [speə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [pʊs] , ['gleərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]

"	I'll	spare	you	,	"	said	Puss	,	glaring	at	them	with	eyes	as	bright	as
"	患病的	空闲的	你	,	"	说	猫	,	刺眼	在	他们	和	眼睛	作为	明亮的	作为

['ɔːtəməbiːl] [læmps] .

automobile	lamps	.
汽车	灯	.

“我就饶了你们吧，”猫说着，用像汽车灯一样明亮的眼睛瞪着他们。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd]

"	I'll	let	you	go	if	you'll	promise	to	leave	this	house	with	all	your	sisters	and
"	患病的	让	你	去	如果	你会	承诺	到	离开	这	房子	和	全部	你的	姐妹	和

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ænd; ənd]

brothers	and	cousins	and	aunts	and	fathers	and	mothers	and
兄弟	和	表兄弟姐妹	和	姑姑们	和	父亲们	和	母亲们	和

['grænd,mʌðə] [ænd; ənd] ['grænd,fɑːðə] ,

grandmothers	and	grandfathers	,
祖母们	和	祖父们	,

“如果你保证带着你的所有兄弟姐妹、堂表兄弟姐妹、姑姑、爸爸、妈妈、奶奶、爷爷奶奶一起离开这所房子，我就放你走。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [els] [ðæt] [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

and	all	your	friends	,	and	everybody	else	that	I	can't	think	of	,
和	全部	你的	朋友们	,	和	大家	别的	那	我	不能	思考	的	,

还有你的所有朋友，以及其他我一时想不起来的人，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [səʊ] [mæd] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [juː; jʊ] . " [-]

for	I'm	so	mad	I	could	eat	you	.	"	[	99	]
为了	我是	所以	疯狂的	我	可以	吃	你	.	"	[	-	]

因为我气得想把你吃掉。[99]

" [əʊ] [doʊnt] , " [ðeɪ] [kraɪd] ; " [wiːl; wil] [gəʊ] , [wiːl; wil] [gəʊ] !

"	Oh	don't	,	"	they	cried	;	"	we'll	go	,	we'll	go	!
"	哦	不	,	"	他们	哭	;	"	出色地	去	,	出色地	去	!

“哦，别这样，”他们喊道；“我们走，我们走！”

[wiːl; wil] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [liːv] .

We'll	promise	to	leave	.
出色地	承诺	到	离开	.

我们保证会离开。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['bɒðəd] [wɪð] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] . [

"	And	after	that	the	little	old	man	was	never	bothered	with	rats	and	mice	.	[
"	和	后	那	这	小的	老的	男人	曾是	绝不	烦恼	和	老鼠	和	小鼠	.	[

-]

100	]
-	]

“从那以后，这位小老头再也没有受到老鼠的困扰了。[100]

['mɪstə(r)] [fɒks]

MISTER	FOX
先生	狐狸

狐狸先生

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , ['entəd] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['fɒrɪst] .

IT	was	late	in	the	evening	as	Puss	,	Junior	,	entered	a	gloomy	forest	.
它	曾是	晚的	在	这	晚上	作为	猫	,	初级	,	进入	一个	阴沉	森林	.

夜已深，小靴猫走进了一片阴森的森林。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [bɪg] , [tɔːl] [triːz] ,

It	was	very	dark	beneath	the	big	,	tall	trees	,
它	曾是	非常	黑暗的	下面	这	大的	,	高的	树木	,

高大树木下非常昏暗。

[səʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] —

so	by	and	by	he	stopped	and	looked	about	him	,	when	all	of	a	sudden	—
所以	经过	和	经过	他	停止	和	看起来	关于	他	,	什么时候	全部	的	一个	突然	—

于是他停了下来，环顾四周，突然——

" [ə; eɪ][fɒks] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [plaɪt] ,

"	A	fox	went	out	in	a	hungry	plight	,
"	一个	狐狸	去	出去	在	一个	饥饿的	困境	,

一只狐狸饿极了，走上了绝路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [begd] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [laɪt] ,

And	he	begged	of	the	moon	to	give	him	light	,
和	他	乞求	的	这	月亮	到	给	他	光	,

他向月亮祈求光明，

[fɔː(r); fə(r)] [id] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [trɒt] [ðæt] [naɪt] .

For	he'd	many	miles	to	trot	that	night	.
为了	他会	许多	英里	到	小跑	那	夜晚	.

因为他当晚还要赶很长的路。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɒks][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ɑːskɪŋ] ['leɪdi] [muːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [weɪ]

as	soon	as	the	Fox	had	finished	asking	Lady	Moon	to	show	him	the	way
作为	很快	作为	这	狐狸	有	完成的	问	女士	月亮	到	展示	他	这	方式

[pʊs] [kraɪd] [aʊt] :

Puss	cried	out	:
猫	哭	出去	:

狐狸刚问完月亮夫人怎么走，猫就喊道：

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] , [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] .

"	Oh	,	Mr	.	Fox	,	take	me	with	you	,	for	I'm	lost	in	this	forest	.
"	哦	,	先生	.	狐狸	,	拿	我	和	你	,	为了	我是	丢失的	在	这	森林	.

“哦，狐狸先生，带我一起走吧，因为我在这片森林里迷路了。”

" [bʌt; bət] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

"	But	goodness	me	!
"	但	善良	我	!

“但是我的天哪！”

[ðə; ði][fɒks][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [pʊs] , ['dʒunjərz] ,

the	Fox	was	so	frightened	at	the	sound	of	Puss	,	Junior's	,
这	狐狸	曾是	所以	害怕	在	这	声音	的	猫	,	初级	,

听到猫和小猫的声音，狐狸吓坏了。

[vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

voice	that	he	jumped	behind	a	tree	.
嗓音	那	他	跳了起来	在后面	一个	树	.

他的声音传来，他跳到树后躲了起来。

" [huː] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['feɪntli] .

"	Who	speaks	to	me	?	"	he	asked	,	faintly	.
"	WHO	说话	到	我	?	"	他	问	,	淡淡的	.

“谁在跟我说话？”他虚弱地问道。

" [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniə(r)] . "

"	Puss	in	Boots	,	Junior	.	"
"	猫	在	靴子	,	初级	.	"

“穿靴子的猫，小家伙。”

" [ɑː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɒks] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , " [naʊ] [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] .

"	Ah	,	"	replied	the	Fox	,	coming	out	from	his	hiding	place	,	"	now	I'm	not	afraid	.
"	啊	,	"	回复	这	狐狸	,	未来	出去	从	他的	隐藏	地方	,	"	现在	我是	不是	害怕的	.

“啊，”狐狸从藏身之处走出来，回答说，“现在我不害怕了。”

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ; ['fɑːrmərz][doʊnt][laɪk][ˌem 'iː] ! "

At	first	I	thought	you	were	a	farmer	;	farmers	don't	like	me	!	"
在	第一的	我	想法	你	是	一个	农民	;	农民	不	喜欢	我	!	"

起初我以为你是农民；农民都不喜欢我！

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [pʊs] .

"	Why	should	they	?	"	asked	Puss	.
"	为什么	应该	他们	?	"	问	猫	.

“他们为什么要这么做？”猫问道。

" [juː; jʊ] [stiːl] [ðeə(r)] [dʌks] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] . " [-]

"	You	steal	their	ducks	and	chickens	.	"	[	101	]
"	你	偷	他们的	鸭子	和	鸡	.	"	[	-	]

“你们偷他们的鸭子和鸡。”[101]

" ['sɒftli] , ['sɒftli] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði][fɒks] ; " ['sʌmwʌn] [meɪ] [hɪə(r)][juː; jʊ] . "

"	Softly	,	softly	!	"	whispered	the	Fox	;	"	someone	may	hear	you	.	"
"	轻轻	,	轻轻	!	"	低声说道	这	狐狸	;	"	某人	可能	听到	你	.	"

“轻点，轻点！”狐狸低声说，“有人会听见的。”

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , " [aɪl] ['wɪspə(r)] [ɪf] [jʊl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] . " [-]

"	Very	well	,	"	replied	Puss	,	"	I'll	whisper	if	you'll	show	me	the	way	.	"	[	102	]
"	非常	出色地	,	"	回复	猫	,	"	患病的	耳语	如果	你会	展示	我	这	方式	.	"	[	-	]

“好吧，”猫回答说，“如果你能给我指路，我就悄悄告诉你。”[102]

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɒks] .

"	Come	along	,	"	replied	the	Fox	.
"	来	沿着	,	"	回复	这	狐狸	.

“跟我来，”狐狸回答道。

[səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] ,

So	they	walked	along	through	the	dark	forest	,
所以	他们	步行	沿着	通过	这	黑暗的	森林	,

于是他们沿着黑暗的森林走去。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɒps] [tuː; tə] [help]

and	every	now	and	then	the	moon	peeped	through	the	tree	tops	to	help
和	每一个	现在	和	然后	这	月亮	偷窥	通过	这	树	最高额	到	帮助

['mɪstə(r)] . [fɒks][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Mr	.	Fox	find	his	way	,
先生	.	狐狸	寻找	他的	方式	,

月亮偶尔会从树梢间探出头来，帮助狐狸先生找到路。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

but	for	all	that	,
但	为了	全部	那	,

尽管如此，

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['veri] ['gluːmi] [ænd; ənd] [pʊs] ['nɪəli] ['stʌmb(ə)ld] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd]

the	forest	was	very	gloomy	and	Puss	nearly	stumbled	two	or	three	times	and
这	森林	曾是	非常	阴沉	和	猫	几乎	踉跄	二	或者	三	时代	和

[səʊ][dɪd]['mɪstə(r)] . [fɒks] .

so	did	Mr	.	Fox	.
所以	做过	先生	.	狐狸	.

森林里很阴暗，猫先生差点摔倒两三次，狐狸先生也差点摔倒。

" [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [jɑːd] ,

"	At	first	he	came	to	a	farmer's	yard	,
"	在	第一的	他	来了	到	一个	农民的	院子	,

“起初他来到一个农夫的院子里，

[weə(r)] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd]
Where **the** **ducks** **and** **geese** **declared** **it** **hard**
在哪里 这 鸭子 和 鹅 声明 它 难的

鸭子和鹅都说这很难

[ðæt] [ðeə(r)] [nɜːvz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rest] [biː; bi] ['mɑːd]
That **their** **nerves** **should** **be** **shaken** **and** **their** **rest** **be** **marred**
那 他们的 神经 应该 是 摇晃 和 他们的 休息 是 受损

让他们神经紧张，睡眠受到干扰

[baɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] [fɒks] . "
By **the** **visit** **of** **Mister** **Fox** **.** **"**
经过 这 访问 的 先生 狐狸 . "

狐狸先生来访。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [fɒks] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" **Do** **you** **hear** **what** **they** **say** **about** **me** **?** **"** **asked** **the** **Fox** **in** **a** **whisper** **.**
" 做 你 听到 什么 他们 说 关于 我 ? " 问 这 狐狸 在 一个 耳语 .

“你听到他们是怎么议论我的吗？”狐狸低声问道。

" [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [bæd] [driːmz] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] ;
" **They** **say** **you** **give** **them** **bad** **dreams** **,** **"** **replied** **Puss** **;**
" 他们 说 你 给 他们 坏的 梦境 , " 回复 猫 ;

“他们说你让他们做噩梦，”猫回答说；

" [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['ruːɪn] [ðeə(r)] [nɜːvz] . "
" **that** **you** **keep** **them** **awake** **and** **ruin** **their** **nerves** **.** **"**
" 那 你 保持 他们 醒 和 废墟 他们的 神经 . "

“这样你就能让他们保持清醒，让他们神经崩溃。”

" [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [fɒks] , " [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [ɪk'spekt] ?
" **Ha** **,** **ha** **!** **"** **laughed** **Mr** **.** **Fox** **,** **"** **what** **do** **they** **expect** **?**
" 哈 , 哈 ! " 笑了 先生 . 狐狸 , " 什么 做 他们 预计 ?

“哈哈！”狐狸先生大笑道，“他们还指望什么呢？”

[duː; də] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] ?
Do **they** **imagine** **I** **come** **here** **to** **sing** **them** **to** **sleep** **?**
做 他们 想象 我 来 这里 到 唱歌 他们 到 睡觉 ?

他们以为我来这里是唱歌哄他们睡觉的吗?

[tuː; tə] [stænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kuːp] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ?
To **stand** **under** **the** **coop** **window** **and** **sing** **a** **lullaby** **?**
到 站立 在下面 这 合作社 窗户 和 唱歌 一个 催眠曲 ?

站在鸡舍窗户下唱摇篮曲?

[hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **!**
哈 , 哈 !

哈哈!

[aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [dʌk] [ænd; ənd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [guːs] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
I'm **very** **fond** **of** **duck** **and** **very** **fond** **of** **goose** **,** **but** **not** **in** **that** **way** **.**
我是 非常 喜爱 的 鸭子 和 非常 喜爱 的 鹅 , 但 不是 在 那 方式 .

我非常喜欢鸭子，也非常喜欢鹅，但不是那种喜欢。

[əʊ] , [maɪ] , [nəʊ] !
Oh **,** **my** **,** **no** **!**
哦 , 我的 , 不 !

我的天哪，不会吧!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [grɪnd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [tiːθ] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] . [-]
" **And** **he** **grinned** **until** **all** **his** **long** **white** **teeth** **shone** **in** **the** **moonlight** **.** **[** **103** **]**
" 和 他 咧嘴一笑 直到 全部 他的 长的 白色的 牙齿 闪耀 在 这 月光 . [-]

“他咧嘴一笑，露出一口又长又白的牙齿，在月光下闪闪发光。[103]

['mɪstə(r)] . ['slɪpə(r)] - [slɒp]

MR	.	SLIPPER	-	SLOPPER
先生	.	拖鞋	-	邋遢鬼

拖鞋先生

[wen] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [lɑːft] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [ʃɑːp] [tiːθ] ,

WHEN	Mr	.	Fox	laughed	he	showed	all	his	long	,	sharp	teeth	,
什么时候	先生	.	狐狸	笑了	他	显示	全部	他的	长的	,	锋利的	牙齿	,

狐狸先生笑的时候，露出了他所有又长又尖的牙齿。

[ænd; ənd] [pʊs] [wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [stɑːf] [wɪð] [hɪm][ɪn] [keɪs] ['mɪstə(r)] .

and	Puss	was	mighty	glad	he	had	his	trusty	staff	with	him	in	case	Mr	.
和	猫	曾是	强大的	高兴的	他	有	他的	可靠	职员	和	他	在	案件	先生	.

[fɒks] [bɪ'keɪm] ['ʌgli] .

Fox	became	ugly	.
狐狸	成为	丑陋的	.

猫咪非常庆幸自己带着他那根可靠的拐杖，以防狐狸先生变得丑陋。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæpənd] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hen] -

But	nothing	unpleasant	happened	,	and	by	and	by	they	came	to	the	hen	-
但	没有什么	令人不快的	发生	,	和	经过	和	经过	他们	来了	到	这	母鸡	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

但是并没有发生什么不愉快的事情，过了一会儿，他们就来到了鸡舍。

[pʊs] [wɒz; wəz] ['piːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [bɔːdz] ,

Puss	was	peeking	through	a	crack	in	the	boards	,
猫	曾是	偷窥	通过	一个	裂缝	在	这	板	,

猫正从木板的缝隙里往外看。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] ,

but	before	he	had	time	to	utter	a	cry	of	warning	,	Mr	.	Fox	,
但	前	他	有	时间	到	说出	一个	哭	的	警告	,	先生	.	狐狸	,

但他还没来得及发出警告的呼喊，狐狸先生就

[siːzd] [ðə; ði] [blæk] [dʌk] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,

Seized	the	black	duck	by	the	neck	,
查获	这	黑色的	鸭子	经过	这	脖子	,

抓住黑鸭的脖子，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

And	swung	her	across	his	back	;
和	摇摆	她	穿过	他的	后退	;

然后把她甩到背上；

[ðə; ði] [blæk] [dʌk] [kraɪd] [aʊt] , " [kwæk] ! [kwæk] !

The	black	duck	cried	out	,	"	Quack	!	quack	!
这	黑色的	鸭子	哭	出去	,	"	嘎嘎	!	嘎嘎	!

黑鸭叫道："嘎嘎！嘎嘎！"

[kwæk] !

quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎!

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [legz] ['hæŋɪŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [daʊn] .

"	With	her	legs	hanging	dangling	down	.
"	和	她	腿	绞刑	悬挂	向下	.

"她的双腿悬空垂着。"

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ]

and	away	he	went	,	out	through	the	door	,	across	the	barnyard	and	up	the
和	离开	他	去	,	出去	通过	这	门	,	穿过	这	农场	和	向上	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

于是他走了，穿过门，穿过谷仓，爬上了山坡。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] ['leɪdi] [muːn] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ʃəʊn] [ðæt] [bæd] [əʊld] [fɒks] [ðə; ðɪ] [weɪ] [θruː]

And	I	guess	Lady	Moon	wished	she	hadn't	shown	that	bad	old	fox	the	way	through
和	我	猜测	女士	月亮	希望	她	之前没有	所示	那	坏的	老的	狐狸	这	方式	通过

[ðə; ðɪ] [dɑːk] ['fɒrɪst] .

the	dark	forest	.
这	黑暗的	森林	.

我想月亮女神一定后悔当初给那只坏老狐狸指路穿过黑暗森林了。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [pʊs] ['paʊndɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

And	after	that	Puss	pounded	on	the	kitchen	door	and	shouted	,
和	后	那	猫	猛击	在	这	厨房	门	和	喊叫	,

之后，猫咪砰砰地敲着厨房门，大喊道：

" [ðə; ðɪ][fɒks][hæz; həz] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðɪ] [blæk] [dʌk] ! "

"	The	fox	has	run	off	with	the	black	duck	!	"
"	这	狐狸	有	跑步	离开	和	这	黑色的	鸭子	!	"

“狐狸叼走了黑鸭！”

" [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['slɪpə(r)] - [slɒp] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Mrs	.	Slipper	-	Slopper	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	太太	.	拖鞋	-	邋遢鬼	.

“出什么事了？”拖鞋太太问道。

" [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ðɪ] [blæk] [dʌk] ? " [-]

"	Who	has	taken	the	black	duck	?	"	[	104	]
"	WHO	有	已采取	这	黑色的	鸭子	?	"	[	-	]

“谁带走了黑鸭？”[104]

" ['hʌri] [ʌp] !

"	Hurry	up	!
"	匆忙	向上	!

“赶快！

" [kɔːld] [pʊs] .

"	called	Puss	.
"	称为	猫	.

“名叫猫。”

" [ðə; ðɪ][fɒks][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] ; - [twɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] . " [-]

"	The	fox	has	a	good	start	;	'	twill	be	hard	to	catch	him	.	"	[	105	]
"	这	狐狸	有	一个	好的	开始	;	-	斜纹布	是	难的	到	抓住	他	.	"	[	-	]

“狐狸开局不错，很难抓住它。”[105]

[səʊ]['mɪsɪz] . ['slɪpə(r)] - [slɒp] ['pʊld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [keɪm] ['θʌmpɪŋ]

So	Mrs	.	Slipper	-	Slopper	pulled	in	her	head	and	pretty	soon	came	thumping
所以	太太	.	拖鞋	-	邋遢鬼	拉	在	她	头	和	漂亮的	很快	来了	怦

[daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

down	the	stairs	and	opened	the	door	.
向下	这	楼梯	和	打开	这	门	.

于是，拖鞋太太缩回了脑袋，很快便砰砰地走下楼梯，打开了门。

" [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][ðə; ðɪ][fɒks][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['slɪpə(r)] - [slɒp] .

"	Which	way	did	the	fox	go	?	"	asked	Mr	.	Slipper	-	Slopper	.
"	哪个	方式	做过	这	狐狸	去	?	"	问	先生	.	拖鞋	-	邋遢鬼	.

“狐狸往哪个方向走了？”拖鞋先生问道。

" [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , " [sed] [pʊs] .
" Up the hill , " said Puss .
" 向上 这 爬坡道 , " 说 猫 .

“上山，”猫说。

" [wɛrz] [maɪ] [gʌn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['slɪpə(r)] - [slɒp] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Where's my gun ? " asked Mr . Slipper - Slopper , turning to his wife .
" 在哪里? 我的 枪 ? " 问 先生 . 拖鞋 - 邋遢鬼 , 转弯 到 他的 妻子 .

“我的枪在哪儿？”拖鞋先生转头问他的妻子。

" [waɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [dʒɒn] ?
" Why , don't you remember , John ?
" 为什么 , 不 你 记住 , 约翰 ?

“约翰，你怎么不记得了？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [juː; jʊ] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [əʊld] ['neɪbə(r)] [dʒəunz] [lɑːst] [wiːk] . "
" You lent it to old Neighbor Jones last week . "
" 你 借出的 它 到 老的 邻居 琼斯 最后的 星期 . "

“你上周把它借给了老邻居琼斯。”

" [səʊ] [ai] [dɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['slɪpə(r)] - [slɒp] .
" So I did , " said Mr . Slipper - Slopper .
" 所以 我 做过 , " 说 先生 . 拖鞋 - 邋遢鬼 .

“所以我照做了，”拖鞋先生说道。

" [tuː] [bæd] ! "
" Too bad ! "
" 也 坏的 ! "

“太糟糕了！”

" [wel] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['eniweɪ] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['slɪpə(r)] - [slɒp] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" Well , I'm going after him , anyway , " cried Mr . Slipper - Slopper , picking up the
" 出色地 , 我是 去 后 他 , 反正 , " 哭 先生 . 拖鞋 - 邋遢鬼 , 挑选 向上 这
[bruːm] .
broom .
扫帚 .

“好吧，反正我要去追他，”拖鞋先生喊道，一边拿起扫帚。

" [ɪf] [ai] [kætʃ] [hɪm] [aɪl] [hɪt] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɒpə(r)] ! "
" If I catch him I'll hit him a whopper ! "
" 如果 我 抓住 他 患病的 打 他 一个 巨无霸 ! "

“如果我抓到他，我一定要狠狠揍他一顿！”

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hɪt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [laɪk] ['neɪbə(r)] [dʒəunz] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['slɪpə(r)] - [slɒp]
" You wouldn't hit an old man like Neighbor Jones ? " cried Mrs . Slipper - Slopper
" 你 不会 打 一个 老的 男人 喜欢 邻居 琼斯 ? " 哭 太太 . 拖鞋 - 邋遢鬼
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

“你不会打像琼斯邻居那样的老头吧？”拖鞋太太激动地喊道。

" [nəʊ] — — [ðə; ði] [fɒks] , " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['slɪpə(r)] - [slɒp] .
" No — — the fox , " cried Mr . Slipper - Slopper .
" 不 — — 这 狐狸 , " 哭 先生 . 拖鞋 - 邋遢鬼 .

“不——是狐狸！”拖鞋先生喊道。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][fɒks] . "
" I mean the fox . "
" 我 意思是 这 狐狸 . "

“我是指那只狐狸。”

" [jʊd] ['betə(r)] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [buːts] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" You'd better put on your boots , " said his wife .
" 你会 更好的 放 在 你的 靴子 , " 说 他的 妻子 .

“你最好穿上靴子，”他妻子说。

" [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['slɪpə(r)z] . " [-]
" You can't go in your slippers . " [106]
" 你 不能 去 在 你的 拖鞋 . " [-]

“你不能穿着拖鞋进去。”[106]

[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
A DINNER INVITATION
一个 晚餐 邀请

晚宴邀请

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['slɪpə(r)] - [slɒp] [tʊk] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [buːts] [ðæt] [pʊs]
GOODNESS me , Mr . Slipper - Slopper took so long to pull on his boots that Puss
善良 我 , 先生 . 拖鞋 - 邋遢鬼 采取 所以 长的 到 拉 在 他的 靴子 那 猫
[sed] ,
said ,
说 ,

我的天哪，拖鞋先生穿靴子花了太长时间，以至于猫说：

" ['riːəli] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['hʌri] [ðə; ði][fɒks] [wɪl] [biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
" Really , if you don't hurry the fox will be miles away ,
" 真的 , 如果 你 不 匆忙 这 狐狸 将要 是 英里 离开 ,

“真的，如果你不抓紧时间，狐狸就会跑得老远。”

[ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [get] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [greɪ] [guːs] . "
and you'll never get back your gray goose . "
和 你会 绝不 得到 后退 你的 灰色的 鹅 . "

你永远也找不回你的灰雁了。

" [jes] , [dʒɒn] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [kæts] [əd'vaɪs] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['slɪpə(r)] -
" Yes , John , you had better take this young cat's advice , " cried Mrs . Slipper -
" 是的 , 约翰 , 你 有 更好的 拿 这 年轻的 猫的 建议 , " 哭 太太 . 拖鞋 -
[slɒp] .
Slopper .
邋遢鬼 .

“是的，约翰，你最好听听这只小猫的建议，”拖鞋太太喊道。

" [ðen] [dʒɒn] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,
" Then John , he went up to the hill ,
" 然后 约翰 , 他 去 向上 到 这 爬坡道 ,

“然后约翰上了山，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ][blɑːst][bəuθ] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ;
And he blew a blast both loud and shrill ;
和 他 吹 一个 爆炸 两个都 大声 和 尖锐 ;

他发出了一声又响又尖的爆炸声；

[sez] [ðə; ði][fɒks] , - [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ['mjuːzɪk] — [stɪl]
Says the fox , ' This is very pretty music — still
说道 这 狐狸 , - 这 是 非常 漂亮的 音乐 — 仍然

狐狸说：“这音乐真好听——”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][æt; ət][maɪ][den] . - "
I'd rather be at my den . ' "
ID 相当 是 在 我的 丹 . - "

我宁愿待在我的小窝里。

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [pʊs] [tuː; tə] [hɪm'self] , " ['mɪstə(r)] . ['slɪpə(r)] - [slɒp] [ɪz]['kreɪzi] .
" Gracious me ! " exclaimed Puss to himself , " Mr . Slipper - Slopper is crazy .
" 亲切 我 ! " 惊呼 猫 到 他自己 , " 先生 . 拖鞋 - 邋遢鬼 是 疯狂的 .

“我的天哪！”猫自言自语道，“拖鞋先生疯了。”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːn] ?
Why does he blow his horn ?
为什么 做 他 吹 他的 喇叭 ?

他为什么吹喇叭?

[ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ][fɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] ! "
It's bad enough to hunt a fox with a broom ! "
它是 坏的 足够的 到 打猎 一个 狐狸 和 一个 扫帚 ! "

用扫帚猎狐狸都够糟糕的了!

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['slɪpə(r)] - [slɒp] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [buːts] — [juːv]
" Look here , Mr . Slipper - Slopper , " he cried , " you have no boots — you've
" 看 这里 , 先生 . 拖鞋 - 邋遢鬼 , " 他 哭 , " 你 有 不 靴子 — 你已经
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['slɪpə(r)z] .
nothing but slippers .
没有什么 但 拖鞋 .

“瞧瞧，拖鞋先生，”他喊道，“你没有靴子——你只有拖鞋。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][gʌn] — [juːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [bruːm] .
You have no gun — you've nothing but an old broom .
你 有 不 枪 — 你已经 没有什么 但 一个 老的 扫帚 .

你没有枪——你只有一把旧扫帚。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [sens] .
And what's more , you have no sense .
和 是什么 更多的 , 你 有 不 感觉 .

而且，你一点常识都没有。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [greɪ] [guːs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [dʌk] .
You deserve to lose your gray goose and your black duck .
你 应得 到 失去 你的 灰色的 鹅 和 你的 黑色的 鸭子 .

你活该失去你的灰鹅和黑鸭。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [ænd; ənd] [pʊs] [ræn] [ɒf] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" And Puss ran off in disgust .
" 和 猫 跑 离开 在 厌恶 .

“然后猫就厌恶地跑开了。”

" [aɪv] [nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [kænt] [prə'tekt] [-]
" I've no use for a man who can't protect [107]
" 我已经 不 使用 为了 一个 男人 WHO 不能 保护 [-]

“我不需要不能保护自己的人[107]

[hɪz; ɪz] [əʊn] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .
his own , " he muttered to himself .
他的 自己的 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“他自己的，”他喃喃自语道。

" [ai] [woʊnt] [help] [kætʃ] [ðæt] [fɒks] .

"	I	won't	help	catch	that	fox	.
"	我	惯于	帮助	抓住	那	狐狸	.

我不会帮忙抓那只狐狸。

[let] [hɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fiːst] .

Let	him	have	a	feast	.
让	他	有	一个	盛宴	.

让他尽情享用盛宴吧。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [iːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['slɪpə(r)] - [slɒp] .

He	must	eat	as	well	as	Mr	.	Slipper	-	Slopper	.
他	必须	吃	作为	出色地	作为	先生	.	拖鞋	-	邋遢鬼	.

他肯定吃得和拖鞋先生一样好。

['prɒbəbli] ['mɪstə(r)] . ['slɪpə(r)] - [slɒp] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ðɪ] [greɪ] [guːs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ɪn]

Probably	Mr	.	Slipper	-	Slopper	would	have	killed	the	gray	goose	for	dinner	in
大概	先生	.	拖鞋	-	邋遢鬼	会	有	被杀	这	灰色的	鹅	为了	晚餐	在

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['enihaʊ] . "

a	few	days	,	anyhow	.	"
一个	很少	天	,	无论如何	.	"

或许过几天，斯利珀先生就会把那只灰鹅宰了做晚餐了。

" - , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [fɒks] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]

"	Helloa	,	what	are	you	talking	about	?	"	cried	Mr	.	Fox	,	jumping	out	from
"	-	,	什么	是	你	说	关于	?	"	哭	先生	.	狐狸	,	跳	出去	从

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] .

behind	a	large	stone	.
在后面	一个	大的	石头	.

“喂，你们在说什么？”狐狸先生喊道，从一块大石头后面跳了出来。

" [səʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əʊld] ['slɪpə(r)] - [slɒp] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ðɪ] [guːs] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

"	So	you	think	old	Slipper	-	Slopper	would	have	killed	the	goose	and	eaten	it
"	所以	你	思考	老的	拖鞋	-	邋遢鬼	会	有	被杀	这	鹅	和	吃	它

[hɪm'self] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

himself	,	do	you	?
他自己	,	做	你	?

“所以你认为老拖鞋匠会自己杀死那只鹅并把它吃掉，是吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [fɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	asked	the	fox	with	a	grin	.
"	问	这	狐狸	和	一个	咧嘴笑	.

“狐狸咧嘴笑着问道。”

" [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [pʊs] , ['stɑːtld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [fɒks] ,

"	Well	,	"	answered	Puss	,	startled	at	the	sudden	appearance	of	Mr	.	Fox	,
"	出色地	,	"	回答	猫	,	惊慌	在	这	突然	外貌	的	先生	.	狐狸	,

“嗯，”猫回答道，被狐狸先生的突然出现吓了一跳。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [miːn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] [guːs] ,

"	I	thought	it	pretty	mean	of	you	to	steal	his	goose	,
"	我	想法	它	漂亮的	意思是	的	你	到	偷	他的	鹅	,

“我觉得你偷他的鹅真是太卑鄙了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn] ['mɪstə(r)] . ['slɪpə(r)] - [slɒp] [ɪz] ,

but	now	that	I've	found	out	what	a	foolish	man	Mr	.	Slipper	-	Slopper	is	,
但	现在	那	我已经	成立	出去	什么	一个	愚蠢	男人	先生	.	拖鞋	-	邋遢鬼	是	,

但是现在我已经看清了拖鞋先生是个多么愚蠢的人，

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['fæməli] . "

I'm	glad	you	have	a	good	dinner	in	store	for	yourself	and	family	.	"
我是	高兴的	你	有	一个	好的	晚餐	在	店铺	为了	你自己	和	家庭	.	"

很高兴你为自己和家人准备了一顿丰盛的晚餐。

" [ðæts] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [fɒks] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [grɪn] .
" That's very nice of you , " said Mr . Fox , with another grin .
" 那就是 非常 好的 的 你 , " 说 先生 . 狐狸 , 和 其他 咧嘴笑 .

“你真是太好了，”狐狸先生笑着说。

" ['naɪðə(r)] [hæv; həv][ai] [fə'gɒtn] [ðæt] [ju:; jʊ] [helpt] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , " [kən'tɪnju:d] [pʊs] ,
" Neither have I forgotten that you helped me out of the forest , " continued Puss ,
" 两者都不 有 我 被遗忘的 那 你 帮助 我 出去 的 这 森林 , " 持续 猫 ,

“我也没有忘记你把我从森林里救出来，”猫继续说道。

" [ænd; ənd][ai] [fi:l] ['veri] ['frendli] [tə'wɔ:d] [ju:; jʊ] . "
" and I feel very friendly toward you . "
" 和 我 感觉 非常 友好的 朝向 你 . "

“我对你感觉非常友好。”

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði][fɒks][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] ,
" If that's the case , " said the fox in a kind voice ,
" 如果 那就是 这 案件 , " 说 这 狐狸 在 一个 种类 嗓音 ,

“如果真是那样的话，”狐狸和蔼地说。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɒks] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [rəʊst] [dʌk] [ju:; jʊ]['evə(r)] ['teɪstɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] . " [-]
" you come home with me and Mrs . Fox will give you some of the best roast duck you ever tasted in your life . " [108]
" 你 来 家 和 我 和 太太 . 狐狸 将要 给 你 一些 的 这 最好的 烤 鸭子 你 曾经 尝过 在 你的 生活 . " [-]

“你跟我回家，福克斯太太会给你做你这辈子吃过最好吃的烤鸭。”[108]

[rəʊst] [dʌk]
ROAST DUCK
烤 鸭子

烤鸭

[pʊs] , ['dʒu:niə(r)] , [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɒks][tu:; tə] [daɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,
PUSS , JUNIOR , accepted the invitation of Mr . Fox to dine , for he was hungry ,
猫 , 初级 , 公认 这 邀请 的 先生 . 狐狸 到 用餐 , 为了 他 曾是 饥饿的 ,

小猫接受了狐狸先生的晚餐邀请，因为他饿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ɒv; əv] [rəʊst] [dʌk] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔ:tə(r)] .
and the very thought of roast duck for supper made his mouth water .
和 这 非常 想法 的 烤 鸭子 为了 晚餐 制成 他的 嘴 水 .

—想到晚餐要吃烤鸭，他就口水直流。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)][fɒks] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Thank you , Mister Fox , " he answered .
" 感谢 你 , 先生 狐狸 , " 他 回答 .

“谢谢你，狐狸先生，”他回答道。

" [let] [ˌem 'i:] ['kæri] [ðə; ði] [dʌk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [ðə; ði] [gu:s] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊd] ! "
" Let me carry the duck for you — the goose is enough of a load ! "
" 让 我 携带 这 鸭子 为了 你 — 这 鹅 是 足够的 的 一个 加载 ! "

“让我帮你背鸭子吧——鹅已经够重的了！”

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɒks] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] [tu:; tə] [pʊs] .
" You are right , " replied the fox , handing the duck to Puss .
" 你 是 正确的 , " 回复 这 狐狸 , 处理 这 鸭子 到 猫 .

“你说得对，”狐狸回答道，并将鸭子递给了猫。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [rʌn] [ʌp] [ðæt] [hɪl] .
" It was a hard run up that hill .
" 它 曾是 一个 难的 跑步 向上 那 爬坡道 .

“爬那座山真不容易。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði]['fɑːmə(r)]['betə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hʌrid] [səʊ] . "
If I had known the farmer better , however , I wouldn't have hurried so . "
如果 我 有 已知 这 农民 更好的 , 然而 , 我 不会 有 慌忙 所以 . "

如果我更了解这位农夫，我就不会那么着急了。

" [wel] , [liːd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɒləʊ] , " [sed] [pʊs] .
" Well , lead the way , and I'll follow , " said Puss .
" 出色地 , 带领 这 方式 , 和 患病的 跟随 , " 说 猫 .

“好吧，你带路，我跟着你。”猫说道。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][fɒks][gɒt] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] ;
" At last the fox got home to his den ;
" 在 最后的 这 狐狸 得到 家 到 他的 丹 ;

“狐狸终于回到了它的洞穴；

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [fɔksiz] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] ,
To his dear little foxes , eight , nine , ten ,
到 他的 亲爱的 小的 狐狸 , 八 , 九 , 十 ,

致他亲爱的小狐狸们，八只、九只、十只，

[sez] [hiː; hi] , - [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] , [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [dʌk] ,
Says he , ' you're in luck , here's a good fat duck ,
说道 他 , - 你是 在 运气 , 这里是 一个 好的 胖的 鸭子 ,

他说：“你运气真好，这是一只肥鸭子。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [legz] ['hæŋɪŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [daʊn] . - "
With her legs hanging dangling down . ' "
和 她 腿 绞刑 悬挂 向下 . - "

她的双腿悬空着。

" [ðɪs] [ɪz] [pʊs] [ɪn] [buːts] , ['dʒuːniə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , ['mɪsɪz] . [fɒks] .
" This is Puss in Boots , Junior , " he said , turning to his good wife , Mrs . Fox .
" 这 是 猫 在 靴子 , 初级 , " 他 说 , 转弯 到 他的 好的 妻子 , 太太 . 狐狸 .

“这是穿靴子的猫，小狐狸，”他一边说着，一边转向他贤惠的妻子狐狸太太。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði] [dʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][fæt] [guːs] .
" He has carried the duck for me , for I have a big fat goose .
" 他 有 携带 这 鸭子 为了 我 , 为了 我 有 一个 大的 胖的 鹅 .

“他帮我扛着鸭子，因为我有一只肥鹅。”

" [ðen] ['mɪsɪz] . [fɒks] [ɑːskt] [pʊs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,
" Then Mrs . Fox asked Puss to sit down and rest while she cooked the supper ,
" 然后 太太 . 狐狸 问 猫 到 坐 向下 和 休息 尽管 她 煮熟 这 晚餐 ,

“然后狐狸太太让猫坐下来休息，她去准备晚饭。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [begd] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔːri] . [-]
and the little foxes begged him to tell them a story . [109]
和 这 小的 狐狸 乞求 他 到 告诉 他们 一个 故事 . [-]

小狐狸们恳求他给它们讲个故事。[109]

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][duː; də][juː; jʊ][laɪk] ? " [ɑːskt] [pʊs] .
" What kind of a story do you like ? " asked Puss .
" 什么 种类 的 一个 故事 做 你 喜欢 ? " 问 猫 .

“你喜欢什么样的故事？”猫问道。

" [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][əʊld]['mɪstə(r)] .
" Tell them how I crept into the hen - house and got away from old Mr .
" 告诉 他们 如何 我 悄悄地爬 进入 这 母鸡 - 房子 和 得到 离开 从 老的 先生 .
['slɪpə(r)] - [slɒp] ,
Slipper - Slopper ,
拖鞋 - 邋遢鬼 ,

“告诉他们我是如何偷偷溜进鸡舍，逃离老拖鞋先生的。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [fɒks] .
" said Mr . Fox .
" 说 先生 . 狐狸 .

福克斯先生说道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm]['kwaɪət][ænd; ənd] [aɪl] [plʌk] [ɒf] [ðə; ði] ['feðər] [waɪl] ['mɪsɪz] . [fɒks] [hiːts]
" You keep them quiet and I'll pluck off the feathers while Mrs . Fox heats
" 你 保持 他们 安静的 和 患病的 采摘 离开 这 羽毛 尽管 太太 . 狐狸 加热
[ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
the oven .
这 烤箱 .

“你让它们安静下来，我趁狐狸太太给烤箱加热的时候，把它们的羽毛拔掉。”

[ðen] [wiːl; wil] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['rəʊstɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] . " [-]
Then we'll lose no time in roasting the duck . " [110]
然后 出色地 失去 不 时间 在 烘焙 这 鸭子 . " [-]

这样我们就可以抓紧时间烤鸭了。[110]

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , " [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" All right , " replied Puss , " I'll tell them about it ,
" 全部 正确的 , " 回复 猫 , " 患病的 告诉 他们 关于 它 ,

“好吧，”猫回答说，“我会告诉他们的。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [fɒks] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [pʊs] [kə'menst] .
" and as soon as Mr . Fox went out of the room Puss commenced .
" 和 作为 很快 作为 先生 . 狐狸 去 出去 的 这 房间 猫 开始 .

“狐狸先生一走出房间，猫就开始说话了。”

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [krept] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi]
" Your father and I crept softly into the barnyard and then your daddy
" 你的 父亲 和 我 悄悄地爬 轻轻 进入 这 农场 和 然后 你的 爸爸
['tiptəu] ['ɪntuː][ðə; ði][hen] - [haʊs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['mædəm] [guːs] :
tiptoed into the hen - house and said to Madam Goose :
踮着脚尖 进入 这 母鸡 - 房子 和 说 到 女士 鹅 :

“你爸爸和我蹑手蹑脚地溜进了鸡舍，然后你爸爸蹑手蹑脚地走进鸡舍，对鹅太太说：

- [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ][den]
' By your leave , I'll take you away and carry you home to my den
- 经过 你的 离开 , 患病的 拿 你 离开 和 携带 你 家 到 我的 丹

“如果可以，我将带你离开，把你带回我的巢穴。”

[əʊ] ! -
Oh ! '
哦 ! -

哦！ '

[aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɔː(r)]['mædəm] [guːs] [sed] - [əʊ] ! -
I'm not quite sure whether he or Madam Goose said ' Oh ! '
我是 不是 相当 当然 无论 他 或者 女士 鹅 说 - 哦 ! -

我不太确定是他还是鹅夫人说了“哦！”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . "
but that doesn't make any difference . "
但 那 不 制作 任何 不同之处 . "

但这并没有什么区别。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['mædəm] [guːs] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɒks] .

"	I	think	it	must	have	been	Madam	Goose	,	"	said	a	little	fox	.
"	我	思考	它	必须	有	到过	女士	鹅	,	"	说	一个	小的	狐狸	.

“我想那一定是鹅夫人，”一只小狐狸说。

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] . "

"	I	think	she	was	frightened	.	"
"	我	思考	她	曾是	害怕	.	"

“我觉得她当时很害怕。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [pʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Maybe	you	are	right	,	"	said	Puss	,	with	a	smile	.
"	或许	你	是	正确的	,	"	说	猫	,	和	一个	微笑	.

“也许你是对的，”猫笑着说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

"	At	any	rate	,
"	在	任何	速度	,

“好歹，

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [blæk] [dʌk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

when	your	father	caught	the	black	duck	there	was	no	mistake	about	what	she
什么时候	你的	父亲	捕捉	这	黑色的	鸭子	那里	曾是	不	错误	关于	什么	她

[sed] ,

said	,
说	,

你父亲抓到那只黑鸭时，她说的话一点也不奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [kwæk] !

it	was	'	Quack	!
它	曾是	-	嘎嘎	!

那是“嘎嘎！”

[kwæk] !

quack	!
嘎嘎	!

嘎嘎!

[kwæk] ! -

quack	!	'
嘎嘎	!	-

嘎嘎!

" [wel] , [dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)] . [fɒks] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] .

"	Well	,	just	then	Mr	.	Fox	came	in	and	said	dinner	was	ready	.
"	出色地	,	只是	然后	先生	.	狐狸	来了	在	和	说	晚餐	曾是	准备好	.

“就在这时，狐狸先生进来了，说晚饭准备好了。”

" [hiː; hi] [ðen] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [waɪf] .

"	He	then	sat	down	with	his	hungry	wife	.
"	他	然后	卫星	向下	和	他的	饥饿的	妻子	.

然后，他和饥肠辘辘的妻子坐了下来。

[ðeɪ] [dɪd] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [fɔːk] [ɔː(r)] [naɪf] .

They	did	very	well	without	fork	or	knife	.
他们	做过	非常	出色地	没有	叉	或者	刀	.

他们不用刀叉也做得很好。

[ðeɪ] ['nevə(r)][eɪt; eɪt][ə; eɪ]['betə(r)] [guːs] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][laɪf] ;

They	never	ate	a	better	goose	in	all	their	life	;
他们	绝不	吃	一个	更好的	鹅	在	全部	他们的	生活	;

他们一生中从未吃过比这更好的鹅；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [pɪkt] [ðə; ði][bəʊnz] !

And	the	little	ones	picked	the	bones	!
和	这	小的	一个	挑选	这	骨头	!

小家伙们则啃起了骨头!

" [ænd; ənd] [pʊs] , ['dʒu:niə(r)] , [hæd; həd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [i:t] , [tu:] . [-]

"	And	Puss	,	Junior	,	had	all	he	could	eat	,	too	.	[	111	]
"	和	猫	,	初级	,	有	全部	他	可以	吃	,	也	.	[	-	]

“而小猫也吃饱喝足了。[111]

['tæfi]

TAFFY

太妃糖

太妃糖

" ['tæfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welʃmən] , ['tæfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] ,

"	TAFFY	was	a	Welshman	,	Taffy	was	a	thief	,
"	太妃糖	曾是	一个	威尔士人	,	太妃糖	曾是	一个	贼	,

“塔菲是威尔士人，塔菲是个小偷，

['tæfi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bi:f] ;

Taffy	came	to	my	house	and	stole	a	piece	of	beef	;
太妃糖	来了	到	我的	房子	和	偷窃	一个	片	的	牛肉	;

塔菲来到我家，偷了一块牛肉;

[ai] [went] [tu:; tə] [tæfi:z] [haʊs] , ['tæfi] ['wʌznt] [həʊm] ,

I	went	to	Taffy's	house	,	Taffy	wasn't	home	,
我	去	到	塔菲	房子	,	太妃糖	不是	家	,

我去了塔菲家，塔菲不在家。

['tæfi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] ['mærəʊ] - [bəʊn] ;

Taffy	came	to	my	house	and	stole	a	marrow	-	bone	;
太妃糖	来了	到	我的	房子	和	偷窃	一个	骨髓	-	骨	;

塔菲来到我家，偷了一根骨髓骨;

[ai] [went] [tu:; tə] [tæfi:z] [haʊs] , ['tæfi] [wɒz; wəz][ɪn][bed] ,

I	went	to	Taffy's	house	,	Taffy	was	in	bed	,
我	去	到	塔菲	房子	,	太妃糖	曾是	在	床	,

我去了塔菲家，塔菲已经上床睡觉了。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['mærəʊ] - [bəʊn] [ænd; ənd] [bi:t] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] . "

I	took	the	marrow	-	bone	and	beat	about	his	head	.	"
我	采取	这	骨髓	-	骨	和	打	关于	他的	头	.	"

我拿起骨髓骨，敲打他的脑袋。

" [wel] , [ai] [ges] [ju:; jʊ][dɪd] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] , " [sed] [pʊs] , ['dʒu:niə(r)] ,

"	Well	,	I	guess	you	did	what	was	right	,	"	said	Puss	,	Junior	,
"	出色地	,	我	猜测	你	做过	什么	曾是	正确的	,	"	说	猫	,	初级	,

“好吧，我想你做得对，”小猫说道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [tɒm] [θʌm] [nɪə] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ʃɒp] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] .

as	he	and	Tom	Thumb	neared	a	butcher	shop	in	a	small	village	.
作为	他	和	汤姆	拇指	接近	一个	屠夫	店铺	在	一个	小的	村庄	.

他和拇指汤姆来到一个小村庄的一家肉铺附近。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]['spəʊkən][ɪn] [raɪm] ,

The	butcher	,	who	had	just	spoken	in	rhyme	,
这	屠夫	,	WHO	有	只是	说	在	韵	,

刚才用韵文说话的屠夫

['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][æn; ən] [ʌn'i:zi] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] .

shifted	from	one	foot	to	the	other	in	an	uneasy	sort	of	way	.
转移	从	一	脚	到	这	其他	在	一个	不安	种类	的	方式	.

他不安地来回挪动着脚步。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] , " [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['æŋkʃəs] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs]

"	But	that	isn't	all	,	"	he	went	on	to	say	,	in	rather	an	anxious	tone	of	voice
"	但	那	不是	全部	,	"	他	去	在	到	说	,	在	相当	一个	焦虑的	语气	的	嗓音

.

:

.

“但这还不是全部，”他用一种略带焦虑的语气继续说道。

" [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wɜːst] , [ðen] , " [lɑːft] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [huː] ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] ['veri]

"	Tell	us	the	worst	,	then	,	"	laughed	Puss	,	Junior	,	who	didn't	appear	very
"	告诉	我们	这	最差	,	然后	,	"	笑了	猫	,	初级	,	WHO	没有	出现	非常

[ˌsɪmpə'θetɪk] ,

sympathetic	,
交感神经	,

“那就告诉我们最糟糕的情况吧，”小猫笑着说，他看起来并不怎么同情对方。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] ['tæfi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]['wʌndə(r)] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]

although	the	name	Taffy	appealed	to	him	and	made	him	wonder	what	sort	of
虽然	这	姓名	太妃糖	上诉	到	他	和	制成	他	想知道	什么	种类	的

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['tæfi] [wɒz; wəz] .

a	person	Taffy	was	.
一个	人	太妃糖	曾是	.

虽然他很喜欢塔菲这个名字，也让他好奇塔菲究竟是个什么样的人。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , " [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

"	The	truth	of	the	matter	is	,	"	the	butcher	went	on	to	say	,
"	这	真相	的	这	事情	是	,	"	这	屠夫	去	在	到	说	,

“事实是，”屠夫继续说道，

" [aɪ][hɪt] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [hɑːd] [wɪð] [ðə; ði] ['mærəʊ] - [bəʊn] .

"	I	hit	him	a	bit	too	hard	with	the	marrow	-	bone	.
"	我	打	他	一个	少量	也	难的	和	这	骨髓	-	骨	.

“我用骨髓骨打他的时候力道有点大了。”

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ɪn][bæd] [ʃeɪp] ,

His	head	is	in	bad	shape	,
他的	头	是	在	坏的	形状	,

他头部状况很糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [wiːks] [jet] [bɪ'fɔː(r)] ['tæfi] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .

and	the	doctor	says	it	will	be	some	weeks	yet	before	Taffy	gets	out	of	bed	.
和	这	医生	说道	它	将要	是	一些	周	然而	前	太妃糖	获得	出去	的	床	.

"

"

"

医生说，塔菲还要过几周才能下床。

" ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [θʌm] .

"	Gracious	me	!	"	exclaimed	Tom	Thumb	.
"	亲切	我	!	"	惊呼	汤姆	拇指	.

“我的天哪！”拇指汤姆惊呼道。

" [waɪ] [wɜːrnt] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] ? " [-]

"	Why	weren't	you	more	careful	?	"	[	112	]
"	为什么	不是	你	更多的	小心	?	"	[	-	]

“你为什么不更小心点？”[112]

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .

"	That's	just	it	,	"	replied	the	butcher	.
"	那就是	只是	它	,	"	回复	这	屠夫	.

“正是如此，”屠夫回答道。

" [waɪ] ['wʌznt] [aɪ][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] ?
" **Why** **wasn't** **I** **more** **careful** **?**
" 为什么 不是 我 更多的 小心 ?

我为什么不够小心?

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ə; eɪ]
" **And** **then** **he** **gave** **a** **sigh** **and** **went** **into** **his** **shop** **to** **wait** **on** **a**
" 和 然后 他 给予 一个 叹 和 去 进入 他的 店铺 到 等待 在 一个
['kʌstəmə(r)] .
customer **.**
顾客 .

然后他叹了口气，走进店里去招待顾客。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn] ['tæfi] , " [sed] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] .
" **Let's** **make** **a** **call** **on** **Taffy** **,** " **said** **Puss** **,** **Junior** **.**
" 我们来吧 制作 一个 称呼 在 太妃糖 , " 说 猫 , 初级 .

“我们来决定是否要给塔菲打电话吧，”小普斯说道。

" ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [kænt] [help] ['laɪkɪŋ] [hɪm] .
" **Somehow** **,** **I** **can't** **help** **liking** **him** **.**
" 不知何故 , 我 不能 帮助 喜欢 他 .

“不知为何，我就是喜欢他。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔː(r)][nɒt] .
I **don't** **know** **whether** **it's** **on** **account** **of** **his** **name** **,** **or** **not** **.**
我 不 知道 无论 它是 在 帐户 的 他的 姓名 , 或者 不是 .

我不知道是不是因为他的名字。

[bʌt; bət] ['tæfi] [saʊndz] ['ɔːfli] [naɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
But **Taffy** **sounds** **awfully** **nice** **to** **me** **.** **"**
但 太妃糖 声音 非常 好的 到 我 . "

但我觉得塔菲听起来很不错。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [lɑːft] [tɒm] [θʌm] .
" **It** **tastes** **awfully** **good** **to** **me** **,** " **laughed** **Tom** **Thumb** **.**
" 它 口味 非常 好的 到 我 , " 笑了 汤姆 拇指 .

“我觉得味道好极了，”拇指汤姆笑着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['kændi] .
" **You** **must** **have** **him** **mixed** **up** **with** **candy** **.**
" 你 必须 有 他 混合 向上 和 糖果 .

你一定是把他和糖果搞混了。

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] , [aɪ] [ges] . "
That's **the** **reason** **you** **like** **him** **,** **I** **guess** **.** **"**
那就是 这 原因 你 喜欢 他 , 我 猜测 . "

我想，这就是你喜欢他的原因吧。

" [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][wiːl; wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] , " [kraɪd] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] .
" **Come** **on** **and** **we'll** **soon** **find** **out** **,** " **cried** **Puss** **,** **Junior** **.**
" 来 在 和 出色地 很快 寻找 出去 , " 哭 猫 , 初级 .

“快点，我们很快就会知道了，”小猫叫道。

" [aɪm] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] - [welʃ] ['tæfi] - [ɪz] [laɪk] .
" **I'm** **curious** **to** **see** **what** **'** **Welsh** **Taffy** **'** **is** **like** **.**
" 我是 好奇的 到 看 什么 - 威尔士语 太妃糖 - 是 喜欢 .

“我很好奇‘威尔士太妃糖’是什么味道。”

" [səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wei] [weə(r)] ['tæfi] [lɪvd; 'laɪvd] .
" **So** **they** **both** **walked** **up** **the** **street** **,** **inquiring** **on** **the** **way** **where** **Taffy** **lived** **.**
" 所以 他们 两个都 步行 向上 这 街道 , 查询 在 这 方式 在哪里 太妃糖 居住地 .

于是两人沿着街道走去，沿途打听塔菲住在哪里。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] ['tæfi] [əʊnd] [wɒz; wəz] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['tæfi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]

If	the	house	Taffy	owned	was	any	indication	that	Taffy	was	a	nice	sort	of
如果	这	房子	太妃糖	拥有	曾是	任何	指示	那	太妃糖	曾是	一个	好的	种类	的

['pɜːs(ə)n] ,

person	,
人	,

如果塔菲拥有的房子能说明什么的话，那就是塔菲是个好人。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [spəʊk] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

it	certainly	spoke	well	for	him	,
它	当然	辐	出色地	为了	他	,

这无疑对他很有好处。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['həʊmlaɪk] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [pʊs] [hæd; həd] ['evə(r)]

for	it	was	the	prettiest	and	most	homelike	little	place	Puss	had	ever
为了	它	曾是	这	最漂亮的	和	最多	家的感觉	小的	地方	猫	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

因为这是猫见过的最漂亮、最温馨的小镇。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm] [ɔːl'redi] , " [sed] [pʊs] , [æz; əz] [hiː; hi] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] . [-]

"	I	like	him	already	,	"	said	Puss	,	as	he	knocked	on	the	door	.	[	113	]
"	我	喜欢	他	已经	,	"	说	猫	,	作为	他	敲门	在	这	门	.	[	-	]

“我已经喜欢上他了，”猫儿一边敲门一边说。[113]

[ə; eɪ] [kaɪnd] ['vɪzɪt]

A	KIND	VISIT
一个	种类	访问

一次友好的拜访

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['tæfi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

OF	course	,	Taffy	didn't	come	to	the	door	.
的	课程	,	太妃糖	没有	来	到	这	门	.

当然，塔菲并没有来开门。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-welʃˌwumən] [dɪd] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] ,

But	a	little	Welshwoman	did	,	and	dropping	a	courtesy	,
但	一个	小的	威尔士女人	做过	,	和	下降	一个	礼貌	,

但一位威尔士小妇人却这么做了，她顺便行了个礼节性的问候。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] [pʊs] [ænd; ənd] [tɒm] [θʌm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

she	invited	Puss	and	Tom	Thumb	to	come	in	.
她	受邀	猫	和	汤姆	拇指	到	来	在	.

她邀请猫和拇指汤姆进来。

" [haʊ] [ɪz] ['tæfi] ?

"	How	is	Taffy	?
"	如何	是	太妃糖	?

“塔菲怎么样了？”

" [pʊs] [ɑːskt] .

"	Puss	asked	.
"	猫	问	.

“猫问道。”

" [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [stɪl] ['peɪnf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [-welʃˌwumən] , " [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

"	His	head	is	still	painful	,	"	replied	the	little	Welshwoman	,	"	but	for	that	he
"	他的	头	是	仍然	痛苦	,	"	回复	这	小的	威尔士女人	,	"	但	为了	那	他

[fiːlz] [kwaɪt] [wel] ,

feels	quite	well	,
感觉	相当	出色地	,

“他的头还是疼，”威尔士小妇人回答说，“但他感觉还不错。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [əˈnʌðə(r)] ['kɜːtəsi] .

thank	you	,	"	and	she	dropped	another	courtesy	.
感谢	你	,	"	和	她	掉落	其他	礼貌	.

“谢谢，”她又说了一句客套话。

" [meɪ] [wiː; wi] [siː] [hɪm] ? " [ɑːskt] [tɒm] [θʌm] .

"	May	we	see	him	?	"	asked	Tom	Thumb	.
"	可能	我们	看	他	?	"	问	汤姆	拇指	.

“我们可以见他吗？”拇指汤姆问道。

" [wel] , [ðæt] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪnˈkwaɪə(r)] .

"	Well	,	that	I	don't	know	,	"	she	replied	,	"	but	I	will	enquire	.
"	出色地	,	那	我	不	知道	,	"	她	回复	,	"	但	我	将要	查询	.

“嗯，我不知道，”她回答说，“但我会去打听一下。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ?

Won't	you	step	into	the	sitting	room	?
惯于	你	步	进入	这	坐着	房间	?

您能到客厅来一趟吗?

" [səʊ]['aʊə(r)] [tuː] [smɔːl] ['vɪzɪtəz] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	So	our	two	small	visitors	walked	in	and	sat	down	.
"	所以	我们的	二	小的	访客	步行	在	和	卫星	向下	.

于是，我们两位小客人走了进来，坐了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kə'neəri][bɜːd] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [griːn]

The	little	canary	bird	hopped	about	in	her	cage	and	the	flowers	in	the	green
这	小的	金丝雀	鸟	跳跃	关于	在	她	笼	和	这	花朵	在	这	绿色的

['bɒksɪz][ɪn][ðə; ði] [beɪ] - ['wɪndəʊ] [n'ɒdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

boxes	in	the	bay	-	window	nodded	in	the	sunlight	,
盒子	在	这	湾	-	窗户	点头	在	这	阳光	,

小金丝雀在笼子里蹦来蹦去，落地窗绿色花箱里的花朵在阳光下轻轻摇曳。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg][əʊld] [klɒk] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] [tɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] .

as	the	big	old	clock	in	the	far	corner	ticked	away	the	minutes	.
作为	这	大的	老的	钟	在	这	远的	角落	勾选	离开	这	分钟	.

角落里那座古老的大钟滴答作响，时间一分一秒地流逝。

" [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] ['tæfi] , " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-welʃ,wumən] .

"	Come	up	and	see	Taffy	,	"	suddenly	cried	the	voice	of	the	little	Welshwoman	.
"	来	向上	和	看	太妃糖	,	"	突然	哭	这	嗓音	的	这	小的	威尔士女人	.

“快上来看看塔菲！”威尔士小妇人的声音突然响起。

[aɪ] [ges] [pʊs] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]['fɔːlən] [ə'sliːp] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['draʊzi] [tɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

I	guess	Puss	had	almost	fallen	asleep	listening	to	the	drowsy	tick	of	the	old
我	猜测	猫	有	几乎	倒下	睡着了	聆听	到	这	昏昏欲睡	打钩	的	这	老的

[klɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neəri] .

clock	and	the	low	twitter	of	the	canary	.
钟	和	这	低的	叽叽喳喳	的	这	金丝雀	.

我猜想，听着老钟昏昏欲睡的滴答声和金丝雀低沉的鸣叫声，猫儿几乎已经睡着了。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [həʊm] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [-]

Everything	was	so	quiet	and	home	-	like	it	reminded	[	114	]
一切	曾是	所以	安静的	和	家	-	喜欢	它	提醒	[	-	]

一切都如此安静，像家一样，让人想起[114]

[hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [praul] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd]

him	of	his	old	home	when	he	had	prowled	about	in	the	garret	and
他	的	他的	老的	家	什么时候	他	有	潜行	关于	在	这	阁楼	和

[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['stɔːri] [bʊk] ,

discovered	the	story	book	,
发现	这	故事	书	,

当他漫步在阁楼里，发现那本故事书时，他想起了自己以前的家。

" [pʊs] [ɪn] [buːts] .
" Puss in Boots .
" 猫 在 靴子 .

《穿靴子的猫》

" [jes] , [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['həʊmsɪk] , [fɔː(r); fə(r)] " [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] ,
" Yes , Puss , Junior , felt a little bit homesick , for " no matter how humble ,
" 是的 , 猫 , 初级 , 毛毡 一个 小的 少量 想家 , 为了 " 不 事情 如何 谦逊的 ,

“是的，小靴子，有点想家了，因为无论多么卑微，

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] .
there's no place like home .
有 不 地方 喜欢 家 .

没有什么地方比得上家。

" ['teɪkɪŋ] [tɒm] [θʌm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [-welʃ,wumən] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] ,
" Taking Tom Thumb by the hand , he followed the Welshwoman up the stairs ,
" 采取 汤姆 拇指 经过 这 手 , 他 随后 这 威尔士女人 向上 这 楼梯 ,

他牵着拇指汤姆的手，跟着那位威尔士妇女上了楼。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['tæfi] ['sɪtɪŋ] [prɒpt] [ʌp] [ɪn] [bed] , [hɪz; ɪz] [hed] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [greɪt] ['bændɪdʒ] .
where they found Taffy sitting propped up in bed , his head done up in great bandages .
在哪里 他们 成立 太妃糖 坐着 支撑 向上 在 床 , 他的 头 完毕 向上 在 伟大的 绷带 .

他们发现塔菲靠在床上坐着，头上缠着厚厚的绷带。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [wɒt] ['plez(ə)nt] [bluː] [aɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] !
But , oh , what pleasant blue eyes he had !
但 , 哦 , 什么 令人愉快的 蓝色的 眼睛 他 有 !

但是，哦，他那双蓝眼睛真漂亮！

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [red] [bɪəd] , [bɪg] [ænd; ənd] [sɒft] , [fləʊd] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] ,
And his red beard , big and soft , flowed down over the counterpane ,
和 他的 红色的 胡须 , 大的 和 柔软的 , 流动 向下 超过 这 床罩 ,

他那浓密柔软的红色胡须垂落在床罩上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [strɒŋ] [hænd] [leɪ] [səʊ] ['kwaɪətli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [læp] [ðæt] [pʊs] [fə'gɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
and his big strong hand lay so quietly on his lap that Puss forgot he was
和 他的 大的 强的 手 躺 所以 悄悄 在 他的 膝 那 猫 忘了 他 曾是
[pʊs] [ɪn] [buːts] ,
Puss in Boots ,
猫 在 靴子 ,

他那只粗壮的大手静静地放在他的腿上，以至于穿靴子的猫都忘了自己是穿靴子的猫。

['dʒuːniə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['senɪʃəl] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['kærəbəs] ,
Junior , son of the Seneschal to my Lord of Carabas ,
初级 , 儿子 的 这 管家 到 我的 主 的 卡拉巴 ,

小，我卡拉巴领主总管之子，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] ['nesld] [ʌp] [tuː; tə] ['tæfi] ,
and jumped right up on the bed and nestled up to Taffy ,
和 跳了起来 正确的 向上 在 这 床 和 依偎 向上 到 太妃糖 ,

然后她跳上床，依偎在塔菲身边。

['pɜːrɪŋ] [ə'weɪ] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kæt] !
purring away just like an ordinary cat !
呼噜声 离开 只是 喜欢 一个 普通的 猫 !

像普通的猫一样发出咕噜咕噜的呼噜声！

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] ['tæfi] [duː; də] ?
And what did Taffy do ?
和 什么 做过 太妃糖 做 ?

塔菲做了什么?

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] " [skæt] !

Did	he	say	"	Scat	!
做过	他	说	"	粪便	!

他说“Scat!

[jʊl] [get] [ðə; ði] ['kaʊntəpeɪn] [ɔːl] ['dɜːti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [red] - [t'ɒpt] [buːts] !

You'll	get	the	counterpane	all	dirty	with	your	red	-	topped	boots	!
你会	得到	这	床罩	全部	肮脏的	和	你的	红色的	-	顶峰	靴子	!

你那双红皮靴会把床罩弄脏的!

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .

"	No	,	he	didn't	.
"	不	,	他	没有	.

“不，他没有。”

[hiː; hi] [dʒʌst] [strəʊkt] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [kaɪnd] [hænd] ,

He	just	stroked	Puss	,	Junior	,	with	his	big	,	kind	hand	,
他	只是	抚摸	猫	,	初级	,	和	他的	大的	,	种类	手	,

他用他那只又大又和善的手轻轻抚摸了小猫咪，小家伙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [-welʃ,wumən] [pɪkt] [ʌp] [tɒm] [θʌm] [ænd; ənd] ['kʌdl] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	little	Welshwoman	picked	up	Tom	Thumb	and	cuddled	him	in	her
和	这	小的	威尔士女人	挑选	向上	汤姆	拇指	和	依偎	他	在	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

那位威尔士小妇人抱起拇指汤姆，把他搂在怀里。

['seɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " ['dɪəri] [ˌem 'iː] ,

saying	in	a	low	voice	,	"	Dearie	me	,
说	在	一个	低的	嗓音	,	"	亲爱的	我	,

他低声说道：“我的天哪，

[bʌt; bət] [ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [frendz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [taʊn] [ɪz] ['kɔːlɪŋ]

but	it's	nice	to	have	friends	come	to	see	you	when	everybody	in	town	is	calling
但	它是	好的	到	有	朋友们	来	到	看	你	什么时候	大家	在	镇	是	呼叫

[maɪ] ['tæfi] [ə; eɪ] [θiːf] . " [-]

my	Taffy	a	thief	.	"	[	115	]
我的	太妃糖	一个	贼	.	"	[	-	]

但是，当全镇的人都说我的塔菲是小偷的时候，有朋友来看望你真是太好了。[115]

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [fel] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [θʌmz] [hæt] ; [bʌt; bət]

And	then	a	tear	fell	from	her	eye	on	little	Tom	Thumb's	hat	;	but
和	然后	一个	撕	跌倒	从	她	眼睛	在	小的	汤姆	拇指	帽子	;	但

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] ,

he	didn't	care	,
他	没有	关心	,

然后，她的一滴眼泪落在了小拇指汤姆的帽子上；但他毫不在意。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [felt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tæfi] ['wʌznt]

for	somehow	he	felt	there	must	be	some	mistake	,	and	that	Taffy	wasn't
为了	不知何故	他	毛毡	那里	必须	是	一些	错误	,	和	那	太妃糖	不是

[tuː; tə] [bleɪm] .

to	blame	.
到	责备	.

他总觉得这其中一定有什么误会，而塔菲不应该为此受到责备。

[ænd; ənd] [pʊs] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

And	Puss	felt	the	same	way	,
和	猫	毛毡	这	相同的	方式	,

靴猫也有同感。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kept] [ɒn] ['pɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ə'genst] [tæfiːz] [bɪg] [red] [hænd] . [
for **he** **kept** **on** **purring** **and** **rubbing** **his** **nose** **against** **Taffy's** **big** **red** **hand** **.** **[**
为了 他 保留 在 呼噜声 和 擦 他的 鼻子 反对 塔菲 大的 红色的 手 . [
-
]
116 **]**
-
]

因为他不停地发出呼噜声，并用鼻子蹭着塔菲的大红手。[116]

[ðə; ði] [red] [bɪəd]
THE **RED** **BEARD**
这 红色的 胡须

红胡子

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['tæfi] [stɒpt] ['strəʊkɪŋ] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] :
BY **and** **by** **Taffy** **stopped** **stroking** **Puss** **,** **Junior** **,** **and** **said** **in** **a** **kindly** **voice** **:**
经过 和 经过 太妃糖 停止 抚摸 猫 , 初级 , 和 说 在 一个 亲切地 嗓音 :

过了一会儿，塔菲停止抚摸小猫咪，小家伙，用温和的声音说道：

" [wel] , [maɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l][kæt] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" **Well** **,** **my** **fine** **little** **cat** **,** **what** **can** **I** **do** **for** **you** **?**
" 出色地 , 我的 美好的 小的 猫 , 什么 能 我 做 为了 你 ?

“我的小猫咪，我能为你做些什么呢？”

" [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
" **Puss** **,** **Junior** **,** **didn't** **know** **just** **what** **to** **answer** **.**
" 猫 , 初级 , 没有 知道 只是 什么 到 回答 .

“小靴子”不知道该如何回答。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
In **fact** **,** **as** **he** **hadn't** **come** **for** **anything** **,** **he** **couldn't** **think** **of** **anything** **to**
在 事实 , 作为 他 之前没有 来 为了 任何事物 , 他 不能 思考 的 任何事物 到
[fɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
fit **the** **question** **.**
合身 这 问题 .

事实上，由于他并非慕名而来，所以他想不出有什么理由来回答这个问题。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tɒm] [θʌm] , [haʊ'evə(r)] , [kɔːld] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
But **little** **Tom** **Thumb** **,** **however** **,** **called** **over** **from** **where** **he** **was** **sitting** **in**
但 小的 汤姆 拇指 , 然而 , 称为 超过 从 在哪里 他 曾是 坐着 在
[ðə; ði] - [læp] ,
the **Welshwoman's** **lap** **,**
这 - 膝 ,

然而，坐在威尔士妇人腿上的小拇指汤姆却喊了过来。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [ɪn] [taʊn] ,
that **they** **had** **come** **to** **call** **,** **and** **that** **they** **were** **strangers** **in** **town** **,**
那 他们 有 来 到 称呼 , 和 那 他们 是 陌生人 在 镇 ,

他们是来拜访的，而且他们是镇上的陌生人。

['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .
traveling **through** **on** **a** **journey** **of** **adventure** **.**
旅行 通过 在 一个 旅行 的 冒险 .

踏上冒险之旅。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['tæfi] .
" **Did** **you** **hear** **what** **they** **say** **about** **me** **?** **"** **asked** **Taffy** **.**
" 做过 你 听到 什么 他们 说 关于 我 ? " 问 太妃糖 .

“你听到他们怎么说我的了吗？”塔菲问道。

" [jes] , [wiː; wi][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [pʊs] , " [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ;
" **Yes** **,** **we** **did** **,** **"** **replied** **Puss** **,** **"** **but** **,** **somehow** **,** **I** **didn't** **believe** **it** **then** **;**
" 是的 , 我们 做过 , " 回复 猫 , " 但 , 不知何故 , 我 没有 相信 它 然后 ;

“是的，我们确实这么做了，”猫回答说，“但是，不知何故，我当时并不相信；

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

and	I'm	very	sure	I	don't	believe	it	now	.	"
和	我是	非常	当然	我	不	相信	它	现在	.	"

我现在非常肯定我不相信这件事。

" [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-welʃ,wumən] , " [maɪ] ['tæfi] [ɪz][nəʊ] [θiːf] .

"	Bless	you	for	that	,	"	cried	the	little	Welshwoman	,	"	my	Taffy	is	no	thief	.
"	保佑	你	为了	那	,	"	哭	这	小的	威尔士女人	,	"	我的	太妃糖	是	不	贼	.

“谢谢你，”威尔士小妇人喊道，“我的塔菲可不是小偷。”

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

There	has	been	a	great	mistake	about	it	all	.	"
那里	有	到过	一个	伟大的	错误	关于	它	全部	.	"

这一切都存在一个巨大的错误。

" [jes] , [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] , " [sed] ['tæfi] , " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	that	there	has	,	"	said	Taffy	,	"	but	how	can	I	prove	it	?
"	是的	,	那	那里	有	,	"	说	太妃糖	,	"	但	如何	能	我	证明	它	?

“是的，确实有这样的例子，”塔菲说，“但我该如何证明呢？”

['sʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [bɪəd] [stəʊl] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,

Someone	with	a	red	beard	stole	the	piece	of	beef	from	the	butcherman	,
某人	和	一个	红色的	胡须	偷窃	这	片	的	牛肉	从	这	-	,

一个留着红胡子的人从屠夫那里偷走了那块牛肉。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] .

and	then	they	said	it	was	I	.
和	然后	他们	说	它	曾是	我	.

然后他们说是我。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [-]

But	I	was	[	117	]
但	我	曾是	[	-	]

但我[117]

['nevə(r)][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [nɔː(r)][dɪd][ai] [leɪ] [hændz][ɒn] [miːt] [ɔː(r)] ['mærəʊ] - [bəʊn] .

never	near	his	place	,	nor	did	I	lay	hands	on	meat	or	marrow	-	bone	.
绝不	靠近	他的	地方	,	也不	做过	我	躺	双手	在	肉	或者	骨髓	-	骨	.

我从未靠近过他的住处，也从未碰过他的肉或骨髓。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

"	At	that	moment	there	came	a	loud	knocking	at	the	front	door	,
"	在	那	片刻	那里	来了	一个	大声	敲门	在	这	正面	门	,

就在这时，前门传来一阵急促的敲门声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-welʃ,wumən] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][faɪnd][bʌt; bət][ðə; ði]

and	when	the	little	Welshwoman	opened	it	,	whom	should	she	find	but	the
和	什么时候	这	小的	威尔士女人	打开	它	,	谁	应该	她	寻找	但	这

-	[hɪm'self] !
butcherman	himself !
-	他自己 !

当这位威尔士小妇人打开它时，她发现里面竟然是屠夫本人！

" [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fɔːls] [red] [bɪəd] .

"	See	what	I	have	brought	to	you	,	"	he	said	,	holding	up	a	false	red	beard	.
"	看	什么	我	有	带来	到	你	,	"	他	说	,	保持	向上	一个	错误的	红色的	胡须	.

“看看我给你们带来了什么，”他一边说着，一边举起一副假红胡子。

" [ai] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bærəl] [ɪn][maɪ] [ʃɒp] .

"	I	found	this	to	-	day	behind	a	barrel	in	my	shop	.
"	我	成立	这	到	-	天	在后面	一个	桶	在	我的	店铺	.

“我今天在店里的一个桶后面发现了这个。”

[ɪts] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tæfiːz] [bɪəd] .
It's like your Taffy's beard .
它是 喜欢 你的 塔菲 胡须 .

就像你家塔菲的胡子一样。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [-welʃ,wumən] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
" At this the little Welshwoman opened her eyes very wide and tried to
" 在 这 这 小的 威尔士女人 打开 她 眼睛 非常 宽的 和 尝试 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

“这时，这位威尔士小妇人睁大了眼睛，想要说话，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] . [-]
but she was so surprised she couldn't . [118]
但 她 曾是 所以 惊讶 她 不能 . [-]

但她太惊讶了，以至于无法做到。[118]

[wen] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [went] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɔː(r)] [ðɪs] [bɪəd] [wɒz; wəz]
When the butcher went to say that perhaps the man who wore this beard was
什么时候 这 屠夫 去 到 说 那 也许 这 男人 WHO 穿着 这 胡须 曾是
[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['stəʊlən] [hɪz; ɪz] [biːf] ,
the one who had stolen his beef ,
这 一 WHO 有 被盗 他的 牛肉 ,

当屠夫说，也许这个留着胡子的男人就是偷他牛肉的人时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [-welʃ,wumən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['bʊtʃə(r)] , [huː] [hæd; həd]
the little Welshwoman began to cry softly , and the big butcher , who had
这 小的 威尔士女人 开始 到 哭 轻轻 , 和 这 大的 屠夫 , WHO 有
[ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːt] ,
a kind heart ,
一个 种类 心 ,

那位娇小的威尔士妇人开始轻轻哭泣，而那位心地善良的大屠夫

[sed] , " [doʊnt] [kraɪ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['tæfi] [stəʊl] [ðə; ði] [biːf] ,
said , " Don't cry , my good woman , I don't think now your Taffy stole the beef ,
说 , " 不 哭 , 我的 好的 女士 , 我 不 思考 现在 你的 太妃糖 偷窃 这 牛肉 ,

他说：“别哭，我的好女人，我现在不认为你的塔菲偷了牛肉。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪv] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪəd] .
and that's the reason I've come all the way up here to show you this beard .
和 那就是 这 原因 我已经 来 全部 这 方式 向上 这里 到 展示 你 这 胡须 .

这就是我大老远跑来给你们看我这胡子的原因。

[səʊ] [juː; jʊ] [tel] ['tæfi] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] ['evribɒdi] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hiː; hi] [huː] [stəʊl] [maɪ]
So you tell Taffy that I shall tell everybody in town that it wasn't he who stole my
所以 你 告诉 太妃糖 那 我 将 告诉 大家 在 镇 那 它 不是 他 WHO 偷窃 我的
[biːf] ,
beef ,
牛肉 ,

所以你告诉塔菲，我会告诉全镇的人，偷我牛肉的不是他。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [θiːf] [huː] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [red] [bɪəd] : [ænd; ənd] [ðen] ,
but some thief who wore a red beard : and then ,
但 一些 贼 WHO 穿着 一个 红色的 胡须 : 和 然后 ,

但有个留着红胡子的窃贼：然后，

[aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ai] [faʊnd] [ɪn] [maɪ] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [wɒt] [ai] [seɪ] .
I'll show them what I found in my shop , and that will prove what I say .
患病的 展示 他们 什么 我 成立 在 我的 店铺 , 和 那 将要 证明 什么 我 说 .

我会让他们看看我在店里发现了什么，这就能证明我所说的话。

['evribɒdi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['tæfi] ['ɪz(ə)nt][tuː; tə] [bleɪm] .

Everybody	will	be	glad	to	know	that	Taffy	isn't	to	blame	.
大家	将要	是	高兴的	到	知道	那	太妃糖	不是	到	责备	.

大家都会很高兴知道，塔菲并没有受到指责。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [hæd; həd] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [tel] ['tæfi] [ðə; ði] [gʊd]

"	As	soon	as	the	butcher	had	gone	,	she	flew	upstairs	to	tell	Taffy	the	good
"	作为	很快	作为	这	屠夫	有	已消失	,	她	飞翔	楼上	到	告诉	太妃糖	这	好的

[njuːz] .

news	.
消息	.

“屠夫一走，她就飞奔上楼去告诉塔菲这个好消息。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪd] ['tæfi] [kraɪ] .

And	it	almost	made	Taffy	cry	.
和	它	几乎	制成	太妃糖	哭	.

这差点把塔菲弄哭了。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .

If	he	hadn't	been	a	man	,	he	would	have	.
如果	他	之前没有	到过	一个	男人	,	他	会	有	.

如果他不是男人，他就会那样做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [wɜːk] [nɒt][tuː; tə] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	it	was	hard	work	not	to	,	just	the	same	.
但	它	曾是	难的	工作	不是	到	,	只是	这	相同的	.

但即便如此，不去这么做也并非易事。

" [maɪ] [hed] [fiːlz] ['betə(r)] [ɔːl'redi] ,

"	My	head	feels	better	already	,
"	我的	头	感觉	更好的	已经	,

“我的头感觉好多了。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [kætʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	said	with	a	laugh	that	had	a	big	catch	in	it	.
"	他	说	和	一个	笑	那	有	一个	大的	抓住	在	它	.

“他笑着说，但笑声里却藏着一个大秘密。”

" [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

"	Take	off	the	bandages	,	little	woman	.
"	拿	离开	这	绷带	,	小的	女士	.

“小妇人，把绷带解开吧。”

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

I'll	come	down	to	supper	,
患病的	来	向下	到	晚餐	,

我下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [smɔːl] [frendz] [ɒv; əv]['aʊəz][ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [juː 'es] ,

and	these	two	small	friends	of	ours	shall	spend	the	night	with	us	,
和	这些	二	小的	朋友们	的	我们的	将	花费	这	夜晚	和	我们	,

这两个小家伙今晚将和我们一起过夜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː 'es] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] . " [-]

for	they	have	brought	us	good	luck	to	-	day	,	that	they	have	.	"	[	119	]
为了	他们	有	带来	我们	好的	运气	到	-	天	,	那	他们	有	.	"	[	-	]

因为他们今天给我们带来了好运，确实如此。[119]

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ]

ROBINSON	CRUSOE
罗宾逊	克鲁索

鲁滨逊漂流记

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] ['tæfi] , [ðə; ðɪ] ['welʃmən] , [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] ,
AFTER **leaving** **Taffy** **,** **the** **Welshman** **,** **Puss** **,** **Junior** **,**
后 离开 太妃糖 , 这 威尔士人 , 猫 , 初级 ,

离开塔菲、威尔士人、猫咪、小家伙之后，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [θʌm] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and **little** **Tom** **Thumb** **walked** **along** **for** **many** **a** **mile** **until** **they** **came** **to** **the**
和 小的 汤姆 拇指 步行 沿着 为了 许多 一个 英里 直到 他们 来了 到 这
['siːʃɔː(r)] .
seashore **.**
海滨 .

于是小拇指汤姆走了好几英里，直到他们来到海边。

[raɪt] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [kəʊv] [leɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['seɪlbəʊt] ,
Right **there** **in** **a** **sheltered** **cove** **lay** **a** **beautiful** **sailboat** **,**
正确的 那里 在 一个 避难所 海湾 躺 一个 美丽的 帆船 ,

就在那片隐蔽的小海湾里，停泊着一艘漂亮的帆船。

[ɒn][ðə; ðɪ] [stɜːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn][gəʊld] ['lɛtəz] :
on **the** **stern** **of** **which** **was** **painted** **in** **gold** **letters** **:**
在 这 船尾 的 哪个 曾是 绘 在 金子 信件 :

船尾用金色字母写着：

" [teɪk] , [əʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] —
" **Take** **,** **oh** **take** **me** **for** **a** **sail** **—**
" 拿 , 哦 拿 我 为了 一个 帆 —

“带我出海吧——”

[aɪ][kæn; kən] ['weðə(r)] ['eni] [geɪl] . "
I **can** **weather** **any** **gale** **.** **"**
我 能 天气 任何 大风 . "

“我能经受住任何狂风暴雨。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wɪ] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['prɪti] ['boʊts] ['ɒfə(r)] ? " [ɑːskt] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] .
" **Shall** **we** **accept** **the** **pretty** **boat's** **offer** **?** **"** **asked** **Puss** **,** **Junior** **.**
" 将 我们 接受 这 漂亮的 船的 提供 ? " 问 猫 , 初级 .

“我们接受这艘漂亮船的提议吗？”小猫问道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tɒm] [θʌm] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] , [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,
For **answer** **Tom** **Thumb** **jumped** **in** **and** **,** **so** **without** **another** **word** **,**
为了 回答 汤姆 拇指 跳了起来 在 和 , 所以 没有 其他 单词 ,

汤姆·拇指立刻插话回答，于是，一句话也没说，

[pʊs] ['hɔɪstɪd] [ðə; ðɪ][seɪl][ænd; ənd] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bɪg] [bluː] ['əʊʃ(ə)n] .
Puss **hoisted** **the** **sail** **and** **steered** **for** **the** **big** **blue** **ocean** **.**
猫 吊起 这 帆 和 转向 为了 这 大的 蓝色的 海洋 .

猫咪升起风帆，驶向蔚蓝的大洋。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] ,
All **day** **and** **all** **night** **they** **sailed** **away** **,**
全部 天 和 全部 夜晚 他们 航行 离开 ,

他们日夜航行，驶向远方。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
and **when** **they** **woke** **in** **the** **morning** **they** **were** **surprised** **to** **find** **the** **little**
和 什么时候 他们 觉醒 在 这 早晨 他们 是 惊讶 到 寻找 这 小的
[bəʊt] [fɑːst] [ə'graʊnd] [ɒn][ə; eɪ] ['sændi] [biːtʃ] .
boat **fast** **aground** **on** **a** **sandy** **beach** **.**
船 快速地 搁浅 在 一个 沙 海滩 .

第二天早上醒来时，他们惊讶地发现小船牢牢地搁浅在沙滩上。

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [pʊs] , ['sliːpɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]
" How did we get here ? " asked Puss , sleepily , for it was still early in the
" 如何 做过 我们 得到 这里 ? " 问 猫 , 昏昏欲睡地 , 为了 它 曾是 仍然 早期的 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“我们怎么到这儿来的？”猫儿睡眼惺忪地问道，因为现在还是清晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
and the sun had just begun to climb up to the sky ,
和 这 太阳 有 只是 开始 到 爬 向上 到 这 天空 ,

太阳刚刚开始缓缓升起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] [drip] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɔːl] ['medəʊ] [grɑːs] [ðæt] [gruː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
and the dew dripped from the tall meadow grass that grew close to the
和 这 露 滴落 从 这 高的 草地 草 那 生长 关闭 到 这
['wɔːtərz] [edʒ] . [-]
water's edge . [120]
水的 边缘 . [-]

露水从靠近水边生长的高草甸上滴落。[120]

" [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv]['aʊəz] , " [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [θʌm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Through no fault of ours , " replied little Tom Thumb , with a laugh .
" 通过 不 过错 的 我们的 , " 回复 小的 汤姆 拇指 , 和 一个 笑 .

“这并非我们的错，”小拇指汤姆笑着回答道。

" ['kæptɪn] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [fel] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [meit] , [tɒm]
" Captain Puss , Junior , fell asleep at the helm , and the first mate , Tom
" 队长 猫 , 初级 , 跌倒 睡着了 在 这 舵 , 和 这 第一的 伴侣 , 汤姆
[θʌm] , [dɪd] ['laɪkwaɪz] ,
Thumb , did likewise ,
拇指 , 做过 同样地 ,

“小猫船长在掌舵时睡着了，大副拇指汤姆也睡着了。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .
" he added , running up to the bow and looking over the land .
" 他 额外 , 跑步 向上 到 这 弓 和 寻找 超过 这 土地 .

“他一边说着，一边跑到船头，眺望着陆地。”

" [waɪ] , [ɪts] [æn; ən]['aɪlənd] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" Why , it's an island , " he called out .
" 为什么 , 它是 一个 岛 , " 他 称为 出去 .

“为什么？因为那是一座岛啊！”他喊道。

" [ai][kæn; kən] [siː] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] . "
" I can see water on the other side . "
" 我 能 看 水 在 这 其他 边 . "

“我能看到对岸的水。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [pʊs] .
" You don't say so , " said Puss .
" 你 不 说 所以 , " 说 猫 .

“你可不这么说，”猫说道。

" [wel] , [lets] [lænd] .
" Well , let's land .
" 出色地 , 我们来吧 土地 .

“好了，我们降落吧。”

" [səʊ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .
" So they jumped ashore and walked up the beach towards a clump of trees .
" 所以 他们 跳了起来 岸上 和 步行 向上 这 海滩 向 一个 丛 的 树木 .

于是他们跳上岸，沿着沙滩走向一片树林。

" ['prɪti] [naɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , " [sed] [tɒm] [θʌm] .

"	Pretty	nice	sort	of	a	place	,	"	said	Tom	Thumb	.
"	漂亮的	好的	种类	的	一个	地方	,	"	说	汤姆	拇指	.

“这地方挺不错的，”拇指汤姆说道。

" [lets] [pleɪ] ['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ] !

"	Let's	play	Robinson	Crusoe	!
"	我们来吧	玩	罗宾逊	克鲁索	!

“我们来玩鲁滨逊漂流记吧！”

[aɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [blæk] [mæn]['fraɪdeɪ] .

I'll	be	your	black	man	Friday	.
患病的	是	你的	黑色的	男人	星期五	.

我愿意做你的周五黑人助手。

[wi:; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] ['ʌndə(r)] [ðɪ:z] [tri:z] ,

We	can	build	a	house	under	these	trees	,
我们	能	建造	一个	房子	在下面	这些	树木	,

我们可以在这些树下盖房子。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][lɒts][tu:; tə] [i:t] [ɒn] [bɔ:d] [ʃɪp] ,

and	as	we	have	lots	to	eat	on	board	ship	,
和	作为	我们	有	很多	到	吃	在	木板	船	,

而且船上有很多吃的，

[wi:; wi][kæn; kən] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['stɑ:vɪŋ] .

we	can	spend	some	time	here	without	danger	of	starving	.
我们	能	花费	一些	时间	这里	没有	危险	的	饥饿	.

我们可以在这里待一段时间，不用担心挨饿。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] :

"	And	just	then	,	all	of	a	sudden	,	a	voice	began	to	sing	:
"	和	只是	然后	,	全部	的	一个	突然	,	一个	嗓音	开始	到	唱歌	:

就在这时，突然间，一个声音开始歌唱：

" [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ] !

"	Poor	old	Robinson	Crusoe	!
"	贫穷的	老的	罗宾逊	克鲁索	!

可怜的老鲁滨逊·克鲁索！

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['rɑ:bɪnsən] ['kru:səʊ] !

Poor	old	Robinson	Crusoe	!
贫穷的	老的	罗宾逊	克鲁索	!

可怜的老鲁滨逊·克鲁索！

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [kəʊt]

They	made	him	a	coat
他们	制成	他	一个	外套

他们给他做了一件外套

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['næni] [gəʊt] ;

Of	an	old	Nanny	Goat	;
的	一个	老的	保姆	山羊	;

一只老母山羊；

[aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də][səʊ] !

I	wonder	how	they	could	do	so	!
我	想知道	如何	他们	可以	做	所以	!

我很好奇他们是怎么做到的！

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] , [tæŋ] ,

With	a	ring	-	a	-	ting	,	tang	,
和	一个	戒指	-	一个	-	ting	,	唐	,

伴随着叮叮当当的响声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɪŋ] , [tæŋ] ,

And	a	ring	-	a	-	ting	,	tang	,
和	一个	戒指	-	一个	-	ting	,	唐	,

还有一声叮叮当当的响声，

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ! "

Poor	old	Robinson	Crusoe	!	"
贫穷的	老的	罗宾逊	克鲁索	!	"

可怜的老鲁滨逊·克鲁索！

" [huz] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] . [-]

"	Who's	that	?	"	whispered	Puss	,	Junior	.	[	121	]
"	谁是	那	?	"	低声说道	猫	,	初级	.	[	-	]

“那是谁？”小猫低声问道。[121]

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nidnt] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

But	he	needn't	have	asked	the	question	,
但	他	不必	有	问	这	问题	,

但他其实不必问这个问题。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɔːl][ɪn] [skɪnz] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

for	just	then	a	man	dressed	all	in	skins	came	toward	them	.
为了	只是	然后	一个	男人	穿着	全部	在	皮肤	来了	朝向	他们	.

就在这时，一个全身披着兽皮的男人朝他们走来。

" [frendz] [ɔː(r)] ['enəmɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Friends	or	enemies	?	"	he	asked	.
"	朋友们	或者	敌人	?	"	他	问	.

他问：“是朋友还是敌人？”

" [frendz] ! " [kraɪd] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] .

"	Friends	!	"	cried	Puss	,	Junior	.
"	朋友们	!	"	哭	猫	,	初级	.

“朋友们！”小靴子喊道。

" [frendz] ! " [skriːmd] [tɒm] [θʌm] .

"	Friends	!	"	screamed	Tom	Thumb	.
"	朋友们	!	"	尖叫	汤姆	拇指	.

“朋友们！”拇指汤姆大喊道。

" ['welkəm] , [ðen] , [tuː; tə][maɪ]['aɪlənd] .

"	Welcome	,	then	,	to	my	island	.
"	欢迎	,	然后	,	到	我的	岛	.

那么，欢迎来到我的岛屿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] !

I	am	Robinson	Crusoe	!
我	是	罗宾逊	克鲁索	!

我就是鲁滨逊·克鲁索！

" [pʊs] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'meɪzd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Puss	and	Tom	were	too	amazed	to	answer	for	a	few	minutes	.
"	猫	和	汤姆	是	也	惊叹	到	回答	为了	一个	很少	分钟	.

“猫和汤姆太惊讶了，一时说不出话来。”

[ðen] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] , ['seɪɪŋ] : " [aɪm] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt]

Then	Puss	,	Junior	,	stretched	out	his	right	paw	,	saying	:	"	I'm	very	pleased	to	meet
然后	猫	,	初级	,	拉伸	出去	他的	正确的	爪子	,	说	:	"	我是	非常	高兴	到	见面

[juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] . "

you	,	Mr	.	Crusoe	.	"
你	,	先生	.	克鲁索	.	"

然后，小猫伸出右爪说：“很高兴见到你，克鲁索先生。”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [θʌm] , ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ʌp]

"	And	so	am	I	,	"	said	little	Tom	Thumb	,	standing	on	tiptoe	and	reaching	up
"	和	所以	是	我	,	"	说	小的	汤姆	拇指	,	常设	在	脚尖	和	到达	向上

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

“我也是，”小拇指汤姆说着，踮起脚尖，伸出手。

" [wel] , [jʊr; jər] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn] [meɪ] , " [sed] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .

"	Well	,	you're	certainly	as	welcome	as	the	flowers	in	May	,	"	said	Robinson	Crusoe	.
"	出色地	,	你是	当然	作为	欢迎	作为	这	花朵	在	可能	,	"	说	罗宾逊	克鲁索	.

“嗯，你就像五月的鲜花一样受欢迎，”鲁滨逊·克鲁索说道。

" ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .

"	Visitors	are	few	and	far	between	.
"	访客	是	很少	和	远的	之间	.

访客寥寥无几。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] . " [-]

Come	with	me	to	my	house	.	"	[	122	]
来	和	我	到	我的	房子	.	"	[	-	]

跟我去我家。[122]

['kruːsəʊ] ['kɑːs(ə)l]

CRUSOE	CASTLE
克鲁索	城堡

克鲁索城堡

['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] [həʊm] [wɒz; wəz] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

ROBINSON	CRUSOE'S	home	was	unlike	anything	Puss	,	Junior	,	had	ever	seen	.
罗宾逊	克鲁索的	家	曾是	与此不同	任何事物	猫	,	初级	,	有	曾经	已见	.

鲁滨逊·克鲁索的家与小猫咪见过的任何地方都截然不同。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [met] ['meni] [streɪndʒ]

Notwithstanding	that	he	had	visited	many	strange	places	and	met	many	strange
虽然	那	他	有	到访	许多	奇怪的	地方	和	遇见	许多	奇怪的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

尽管他曾到访过许多陌生的地方，也曾结识过许多陌生的人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] [staɪl] [ɒv; əv] ['dwelɪŋ] .

he	was	greatly	surprised	at	Robinson	Crusoe's	style	of	dwelling	.
他	曾是	非常	惊讶	在	罗宾逊	克鲁索的	风格	的	住宅	.

他对鲁滨逊·克鲁索的居住方式感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] .

It	wasn't	exactly	like	a	fort	,	and	yet	it	was	one	.
它	不是	确切地	喜欢	一个	堡	,	和	然而	它	曾是	一	.

它并不完全像一座堡垒，但它确实是一座堡垒。

[tɒm] [θʌm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kɑːslz] [hiː; hi][hæd; həd]

Tom	Thumb	said	it	reminded	him	of	some	of	the	strange	castles	he	had
汤姆	拇指	说	它	提醒	他	的	一些	的	这	奇怪的	城堡	他	有

[siːn] [waɪl] [wɪð] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .

seen	while	with	Good	King	Arthur	.
已见	尽管	和	好的	国王	亚瑟	.

汤姆·拇指说，这让他想起了当年跟随亚瑟王时看到的一些奇特的城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [hɪl] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [stɒ'keɪd] .

It	stood	against	the	side	of	a	small	hill	,	surrounded	by	a	high	stockade	.
它	站立	反对	这	边	的	一个	小的	爬坡道	,	包围	经过	一个	高的	栅栏	.

它倚靠在一座小山坡上，周围环绕着高高的栅栏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][dɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
There **was** **no** **door** **to** **it** **,**
那里 曾是 不 门 到 它 ,

它没有门。

[bʌt; bət] [waɪl] [pʊs] [wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn] ,
but **while** **Puss** **was** **wondering** **how** **they** **were** **going** **to** **get** **in** **,**
但 尽管 猫 曾是 好奇 如何 他们 是 去 到 得到 在 ,

但就在猫咪琢磨着他们该怎么进去的时候，

[ˈrɑːbɪnsən] [ˈkruːsəʊ] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈlædə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˈfɒləʊ]
Robinson **Crusoe** **placed** **a** **ladder** **against** **the** **wall** **and** **climbed** **up** **,** **saying** **,** **"** **Follow**
罗宾逊 克鲁索 放置 一个 梯子 反对 这 墙 和 攀登 向上 , 说 , " 跟随
[ˌem ˈiː] , [maɪ] [frendz] ;
me **,** **my** **friends** **;**
我 , 我的 朋友们 ;

鲁滨逊·克鲁索把梯子靠在墙上，爬了上去，说道："朋友们，跟我来；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi]['entə(r)]['kruːsəʊ]['kɑːs(ə)l] .
this **is** **the** **way** **we** **enter** **Crusoe** **Castle** **.**
这 是 这 方式 我们 进入 克鲁索 城堡 .

这就是我们进入克鲁索城堡的入口。

" ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['lædə(r)] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **After** **reaching** **the** **top** **they** **descended** **by** **the** **same** **ladder** **,** **which** **,** **of** **course** **,**
" 后 到达 这 顶部 他们 下降 经过 这 相同的 梯子 , 哪个 , 的 课程 ,

"他们到达顶端后，顺着同一个梯子下来，当然，

[wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp][ænd; ənd]['ləʊərd; 'laʊərd][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
was **pulled** **up** **and** **lowered** **on** **the** **inside** **.**
曾是 拉 向上 和 降低 在 这 里面 .

被拉起并从内部放下。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lʊkɪŋ] [tent] [met][ðeə(r)] [aɪz] ,
A **very** **nice** **looking** **tent** **met** **their** **eyes** **,**
一个 非常 好的 寻找 帐篷 遇见 他们的 眼睛 ,

他们映入眼帘的是一顶非常漂亮的帐篷。

[bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪv] ['hɒləʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [hɪl] . [-]
back **of** **which** **was** **a** **large** **cave** **hollowed** **out** **of** **the** **rocky** **hill** **.** **[** **123** **]**
后退 的 哪个 曾是 一个 大的 洞穴 空心的 出去 的 这 岩石 爬坡道 . [-]

后面是一个从岩石山丘中挖出的巨大洞穴。[123]

" [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] , " [kraɪd] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
" **Here** **is** **where** **I** **live** **,** **my** **little** **friends** **,** **"** **cried** **Robinson** **Crusoe** **.**
" 这里 是 在哪里 我 居住 , 我的 小的 朋友们 , " 哭 罗宾逊 克鲁索 .

"这就是我住的地方，我的小伙伴们，"鲁滨逊·克鲁索喊道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][dɒg] , [sn'uːze] , [ænd; ənd][maɪ] [tuː] [kæts] , ['kærəˌmɛl][ænd; ənd]['kærəlaɪn] .
" **This** **is** **my** **dog** **,** **Snoozer** **,** **and** **my** **two** **cats** **,** **Caromel** **and** **Caroline** **.**
" 这 是 我的 狗 , 瞌睡虫 , 和 我的 二 猫 , 焦糖 和 卡罗琳 .

这是我的狗，名叫 Snoozer，还有我的两只猫，Caromel 和 Caroline。

" [pʊs] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][dɒgz] ,
" **Puss** **had** **never** **been** **very** **fond** **of** **dogs** **,**
" 猫 有 绝不 到过 非常 喜爱 的 狗 ,

"猫从来都不太喜欢狗，

[bʌt; bət] [sn'u:ze] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [wei] [ðæt] [pʊs] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm]

but	Snoozer	came	forward	in	such	a	respectful	way	that	Puss	took	a	liking	to	him
但	瞌睡虫	来了	向前	在	这样的	一个	尊重	方式	那	猫	采取	一个	喜欢	到	他

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

但瞌睡虫表现得非常恭敬，以至于穿靴子的猫立刻就喜欢上了他。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [fju:] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] ['kru:səʊ] ['kɑ:s(ə)l] [ðæt] [sn'u:ze] [wʊd] [hæv; həv]

I	suppose	there	were	so	few	visitors	at	Crusoe	Castle	that	Snoozer	would	have
我	认为	那里	是	所以	很少	访客	在	克鲁索	城堡	那	瞌睡虫	会	有

['welkəm] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kæt] .

welcomed	even	a	strange	cat	.
欢迎	甚至	一个	奇怪的	猫	.

我想，克鲁索城堡的游客应该很少，所以斯努泽甚至会欢迎一只陌生的猫。

[wɪð] ['kærəˌmɛl] [ænd; ənd] ['kærəlaɪn] , [haʊ'evə(r)] , ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

With	Caromel	and	Caroline	,	however	,	matters	were	different	.
和	焦糖	和	卡罗琳	,	然而	,	事情	是	不同的	.

但对于卡罗梅尔和卡罗琳来说，情况就不同了。

['kærəˌmɛl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [-]

Caromel	from	the	[	124	]
焦糖	从	这	[	-	]

来自[124]的焦糖

[fɜ:st] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [pʊs] .

first	was	jealous	of	Puss	.
第一的	曾是	嫉妒的	的	猫	.

起初他嫉妒穿靴子的猫。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [faɪn] , [red] - [t'ɒpt] [bu:ts] , [nɔ:(r)] [ə; eɪ] [spɔ:d] [ænd; ənd] ['feðəd]

You	see	,	he	had	no	fine	,	red	-	topped	boots	,	nor	a	sword	and	feathered
你	看	,	他	有	不	美好的	,	红色的	-	顶峰	靴子	,	也不	一个	剑	和	羽毛

[kæp] .

cap	.
帽	.

你看，他既没有漂亮的红顶靴，也没有剑和羽毛帽。

['kærəlaɪn] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

Caroline	,	however	,	made	up	for	him	.
卡罗琳	,	然而	,	制成	向上	为了	他	.

然而，卡罗琳弥补了他的不足。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [pʊs] , ['dʒu:niə(r)] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [kæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [si:n] .

She	thought	Puss	,	Junior	,	just	about	the	handsomest	cat	she	had	ever	seen	.
她	想法	猫	,	初级	,	只是	关于	这	最英俊的	猫	她	有	曾经	已见	.

她心想，小靴子，简直是她见过的最英俊的猫。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['kærəlaɪn] !

Poor	Caroline	!
贫穷的	卡罗琳	!

可怜的卡罗琳!

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [ɒf] [ɒv; əv] ['kru:səʊ] ['aɪlənd] .

She	had	never	been	off	of	Crusoe	Island	.
她	有	绝不	到过	离开	的	克鲁索	岛	.

她从未离开过克鲁索岛。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪd] ,

For	all	that	,	however	,	I	don't	think	if	she	had	been	all	over	the	wide	,
为了	全部	那	,	然而	,	我	不	思考	如果	她	有	到过	全部	超过	这	宽的	,

尽管如此，我认为即使她曾遍及各地，

[waɪd] [wɜːld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kæt][æz; əz] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] .

wide	world	she	would	have	met	such	a	handsome	cat	as	Puss	,	Junior	.
宽的	世界	她	会	有	遇见	这样的	一个	英俊的	猫	作为	猫	,	初级	.

如果她生活在广阔的世界里，她很可能会遇到像小靴子这样英俊的猫咪。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

[pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][kæts] ; [ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , [ðəʊ] [wiː; wi]

Puss	,	Junior	,	was	the	Prince	of	Cats	;	that	goes	without	saying	,	though	we
猫	,	初级	,	曾是	这	王子	的	猫	;	那	去	没有	说	,	尽管	我们

[hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

have	said	it	.
有	说	它	.

小猫是猫中王子；这无需赘言，尽管我们已经说过。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] , [let][ˌjuː 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

"	And	now	that	we	have	all	been	introduced	,	let	us	sit	down	and	talk	,
"	和	现在	那	我们	有	全部	到过	介绍	,	让	我们	坐	向下	和	讲话	,

“现在我们都互相认识了，让我们坐下来谈谈吧。”

" [kraɪd] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , " [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['hɑːdli] ['spəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

"	cried	Robinson	Crusoe	,	"	for	I've	hardly	spoken	to	a	soul	for	many	years	.
"	哭	罗宾逊	克鲁索	,	"	为了	我已经	几乎	说	到	一个	灵魂	为了	许多	年	.

“鲁滨逊·克鲁索喊道，因为我已经很多年没跟任何人说过话了。”

[aɪv] [fə'gɒtn] [haʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [saʊndz] .

I've	forgotten	how	a	voice	sounds	.
我已经	被遗忘的	如何	一个	嗓音	声音	.

我已经忘记声音听起来是什么样子了。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][dʒəʊks][ænd; ənd]

"	So	they	all	began	to	talk	and	laugh	and	to	tell	all	sorts	of	jokes	and
"	所以	他们	全部	开始	到	讲话	和	笑	和	到	告诉	全部	排序	的	笑话	和

['rɪdlz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] .

riddles	until	it	began	to	grow	dark	.
谜语	直到	它	开始	到	生长	黑暗的	.

于是，他们开始谈笑风生，讲着各种各样的笑话和谜语，直到天色渐渐暗了下来。

[ðen] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [get] ['sʌpə(r)] ,

Then	Robinson	Crusoe	jumped	up	and	said	,	"	Come	and	watch	me	get	supper	,
然后	罗宾逊	克鲁索	跳了起来	向上	和	说	,	"	来	和	手表	我	得到	晚餐	,

然后鲁滨逊·克鲁索跳起来说：“快来看我准备晚饭！”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːd] [ænd; ənd] [tʃiːf] [kʊk] [ɒv; əv]['kruːsəʊ]['kɑːs(ə)l] . " [-]

for	I	am	Lord	and	Chief	Cook	of	Crusoe	Castle	.	"	[	125	]
为了	我	是	主	和	首席	厨师	的	克鲁索	城堡	.	"	[	-	]

因为我是克鲁索城堡的主人兼首席厨师。[125]

['fraɪdeɪ]

FRIDAY
星期五

星期五

[pʊs] , ['dʒuːniə(r)] ,

PUSS	,	JUNIOR	,
猫	,	初级	,

小猫，小家伙

[ænd; ənd] [tɒm] [θʌm] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [æt; ət] ['kruːsəʊ] ['kɑːs(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [miːl] [ðeɪ]

and	Tom	Thumb	enjoyed	their	supper	at	Crusoe	Castle	better	than	any	meal	they
和	汤姆	拇指	享受	他们的	晚餐	在	克鲁索	城堡	更好的	比	任何	一顿饭	他们

['evə(r)] [hæd; həd] .

ever	had	.
曾经	有	.

汤姆·拇指在克鲁索城堡享用的晚餐比他以往吃过的任何一顿饭都更美味。

" ['iːv(ə)n] [wen] [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [tʃiːz] ['wʌznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	Even	when	I	visited	the	Man	in	the	Moon	,	the	cheese	wasn't	as	good	as	this	,
"	甚至	什么时候	我	到访	这	男人	在	这	月亮	,	这	奶酪	不是	作为	好的	作为	这	,

“即使我去月亮上拜访过那里的人，那里的奶酪也没有这个好吃。”

" [sed] [pʊs] .

"	said	Puss	.
"	说	猫	.

“猫说道。”

" [glæd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] , " [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [frɒm; frəm] ['goʊts] [mɪlk] .

"	Glad	you	like	it	,	"	said	Mr	.	Crusoe	,	"	I	made	it	myself	from	goat's	milk	.
"	高兴的	你	喜欢	它	,	"	说	先生	.	克鲁索	,	"	我	制成	它	我	从	山羊的	牛奶	.

“很高兴你喜欢，”克鲁索先生说，“这是我用山羊奶自己做的。”

[ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [faɪn] [gəʊts] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	some	fine	goats	,	let	me	tell	you	.
我	有	一些	美好的	山羊	,	让	我	告诉	你	.

我养了一些很棒的山羊，我跟你说。

[ai] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [kəʊt] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] ['næni] [gəʊt] .

I	made	me	this	coat	from	an	old	Nanny	goat	.
我	制成	我	这	外套	从	一个	老的	保姆	山羊	.

这件外套是我用一只老母山羊的皮毛做的。

[duː; də] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [haʊ] ['kruːsəʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] ? "

Do	you	wonder	how	Crusoe	could	do	so	?	"
做	你	想知道	如何	克鲁索	可以	做	所以	?	"

你是否好奇克鲁索是如何做到的?

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['teɪləz] [ɒn] ['kruːsəʊ] ['aɪlənd] , " [sed] [tɒm] [θʌm] .

"	Well	,	I	suppose	there	are	no	tailors	on	Crusoe	Island	,	"	said	Tom	Thumb	.
"	出色地	,	我	认为	那里	是	不	裁缝	在	克鲁索	岛	,	"	说	汤姆	拇指	.

“嗯，我想克鲁索岛上应该没有裁缝吧。”拇指汤姆说道。

" [aɪv] ['nevə(r)] [met] ['eni] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	I've	never	met	any	,	"	replied	Mr	.	Crusoe	with	a	laugh	.
"	我已经	绝不	遇见	任何	,	"	回复	先生	.	克鲁索	和	一个	笑	.

“我从来没见过，”克鲁索先生笑着回答说。

" [aɪv] ['nevə(r)] [met] ['enibɒdi] [səʊ] [fɑː(r)] [ɪk'sept] [gəʊts] [ænd; ənd] [kidz] , ['pærəts] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ,

"	I've	never	met	anybody	so	far	except	goats	and	kids	,	parrots	and	monkeys	,
"	我已经	绝不	遇见	任何人	所以	远的	除了	山羊	和	孩子们	,	鹦鹉	和	猴子	,

[dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] ,

ducks	and	drakes	,
鸭子	和	龙	,

“到目前为止，除了山羊和小羊、鹦鹉和猴子、鸭子和雄鸭之外，我还没有遇到过任何人。”

[sneɪks] [ænd; ənd] ['lɪzədz] . "

snakes	and	lizards	.	"
蛇	和	蜥蜴	.	"

蛇和蜥蜴。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [sn'uːzə] [ænd; ənd]['kærəˌmɛl][ænd; ənd]['kærəlaɪn] ? " [ɑːskt] [pʊs] .
" Where did you get Snoozer and Caromel and Caroline ? " asked Puss .
" 在哪里 做过 你 得到 瞌睡虫 和 焦糖 和 卡罗琳 ? " 问 猫 .

“你从哪里弄来瞌睡虫、卡罗梅尔和卡罗琳的？”猫问道。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rekt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] .
" They came off the ship with me when it was wrecked , " said Mr . Crusoe .
" 他们 来了 离开 这 船 和 我 什么时候 它 曾是 损毁 , " 说 先生 . 克鲁索 .

“船遇难时，他们和我一起下了船，”克鲁索先生说。

" [ðæt] [ɪz] ,
" That is ,
" 那 是 ,

“那是，

[ai] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ai] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][rɑːft][tuː; tə][ðə; ði] [rek] .
I brought them off the next day when I went out on the raft to the wreck .
我 带来 他们 离开 这 下一个 天 什么时候 我 去 出去 在 这 筏 到 这 破坏 .

第二天我乘木筏去沉船残骸那里时，把它们带了下来。

[ænd; ənd] [ðev] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] . " [-]
And they've been with me ever since . " [126]
和 他们有 到过 和 我 曾经 自从 . " [-]

从那以后，他们就一直陪伴着我。[126]

" [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
" Oh , by the way , " Puss , Junior , suddenly exclaimed .
" 哦 , 经过 这 方式 , " 猫 , 初级 , 突然 惊呼 .

“哦，对了，”小靴子突然喊道。

" [ɪz] ['fraɪdeɪ] [hɪə(r)] ? "
" Is Friday here ? "
" 是 星期五 这里 ? "

星期五到了吗?

" [əʊ] , [jes] , " [kraɪd] [tɒm] [θʌm] , " [weə(r)] [ɪz] ['fraɪdeɪ] ?
" Oh , yes , " cried Tom Thumb , " where is Friday ?
" 哦 , 是的 , " 哭 汤姆 拇指 , " 在哪里 是 星期五 ?

“哦，对了，”拇指汤姆喊道，“星期五在哪里？”

" ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] [pəʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)]
" Mr . Crusoe got up and walked over to a tall pole and looked over
" 先生 . 克鲁索 得到 向上 和 步行 超过 到 一个 高的 极 和 看起来 超过
['keəfəli] [ðə; ði] ['nɒtʃɪz] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .
carefully the notches cut into the wood .
小心 这 缺口 切 进入 这 木头 .

克鲁索先生起身走到一根高高的杆子旁，仔细地查看木头上刻着的凹槽。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let me see , " he said .
" 让 我 看 , " 他 说 .

“让我看看，”他说。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['θɜːzdeɪ] .
" To - day is Thursday .
" 到 - 天 是 周四 .

“今天是星期四。

[jes] , [ðæts] [raɪt] ; ['fraɪdeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
Yes , that's right ; Friday will be here to - morrow . "
是的 , 那就是 正确的 ; 星期五 将要 是 这里 到 - 明天 . "

没错，明天就是星期五了。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] , " [sed] [pʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" You've made a mistake , Mr . Crusoe , " said Puss , with a laugh .
" 你已经 制成 一个 错误 , 先生 . 克鲁索 , " 说 猫 , 和 一个 笑 .

“你犯了个错误，克鲁索先生，”猫儿笑着说。

" [hæv; həv][ai] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['kælɪndə(r)] ['keəfəli] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
" Have I , " he replied , looking over his wooden calendar carefully a second time .
" 有 我 , " 他 回复 , 寻找 超过 他的 木制的 日历 小心 一个 第二 时间 .

“我有，”他回答道，同时再次仔细地看了看他的木制日历。

" [ai][doʊnt] [miːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] , " [sed] [pʊs] .
" I don't mean the day , " said Puss .
" 我 不 意思是 这 天 , " 说 猫 .

“我指的不是那天，”猫说。

" [ai] [miːn] [jɔː(r); jə(r)][mæn]['fraɪdeɪ] . "
" I mean your man Friday . "
" 我 意思是 你的 男人 星期五 . "

“我是指你的得力助手。”

" [əʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [blæk] [mæn]['fraɪdeɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] .
" Oh , you mean my black man Friday , " said Mr . Crusoe .
" 哦 , 你 意思是 我的 黑色的 男人 星期五 , " 说 先生 . 克鲁索 .

“哦，你是说我的黑人助手星期五吧？”克鲁索先生说。

" [əʊ] , [ai] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
" Oh , I gave him a holiday .
" 哦 , 我 给予 他 一个 假期 .

哦，我给了他一个假期。

[hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
He'll be here to - morrow . "
地狱 是 这里 到 - 明天 . "

他明天会来。

" [aɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [sed] [tɒm] [θʌm] .
" I'm very anxious to see him , " said Tom Thumb .
" 我是 非常 焦虑的 到 看 他 , " 说 汤姆 拇指 .

“我非常想见到他，”拇指汤姆说。

" [hiːl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] , [tuː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
" He'll be surprised when he sees you , too , " said Mr . Crusoe , with a grin .
" 地狱 是 惊讶 什么时候 他 看到 你 , 也 , " 说 先生 . 克鲁索 , 和 一个 咧嘴笑 .

“他见到你的时候也会感到惊讶的，”克鲁索先生笑着说。

" [hiːz] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][bʌt; bət][ˌem 'iː] .
" He's never seen a white man but me .
" 他是 绝不 已见 一个 白色的 男人 但 我 .

“除了我，他从来没见过白人。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] ,
" By this time it was quite dark ,
" 经过 这 时间 它 曾是 相当 黑暗的 ,

这时天色已经很黑了，

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] ['laɪtɪd] [sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [həʊm] - [meɪd] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm]

so	Mr	.	Crusoe	lighted	some	very	nice	home	-	made	candles	and	stuck	them
所以	先生	.	克鲁索	照明	一些	非常	好的	家	-	制成	蜡烛	和	卡住	他们

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

here	and	there	in	the	cave	.
这里	和	那里	在	这	洞穴	.

于是，克鲁索先生点燃了一些非常漂亮的自制蜡烛，并把它们随意地插在山洞里。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [sɒft] [laɪt] .

They	gave	a	very	soft	light	.
他们	给予	一个	非常	柔软的	光	.

它们提供了非常柔和的光线。

[ðə; ði] [-]

The	[	127	]
这	[	-	]

[127]

[weɪvz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [m'ɜːməd] ['dʒentli] ,

waves	on	the	beach	murmured	gently	,
波浪	在	这	海滩	低声说道	轻轻地	,

海浪轻轻拍打着沙滩，发出低低的呢喃声。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [sn'uːzɐ] [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['kærəˌmɛl] [ænd; ənd]['kærəlaɪn] [wɜː(r); wə(r)]

and	pretty	soon	Snoozer	was	snoring	and	Caromel	and	Caroline	were
和	漂亮的	很快	瞌睡虫	曾是	打鼾	和	焦糖	和	卡罗琳	是

[fɑːst] [ə'sliːp] [ɒn][æn; ən][əʊld] [sæk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

fast	asleep	on	an	old	sack	in	a	corner	.
快速地	睡着了	在	一个	老的	解雇	在	一个	角落	.

没过多久，瞌睡虫就打起了呼噜，卡罗梅尔和卡罗琳也睡着了，她们趴在角落里的旧麻袋上。

" [let] [juː 'es] [tɜːn] [ɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] , ['ʃəʊɪŋ] [pʊs] [ænd; ənd] [tɒm] [ə; eɪ] ['veri]

"	Let	us	turn	in	,	"	said	Mr	.	Crusoe	,	showing	Puss	and	Tom	a	very
"	让	我们	转动	在	,	"	说	先生	.	克鲁索	,	显示	猫	和	汤姆	一个	非常

['kʌmftəb(ə)l] ['hæmək] .

comfortable	hammock	.
舒服的	吊床	.

“我们去睡觉吧，”克鲁索先生说着，向猫和汤姆展示了一张非常舒适的吊床。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]['kruːsəʊ] [keɪv] . [

In	a	short	time	everybody	was	sound	asleep	and	snoring	away	in	Crusoe	Cave	.	[
在	一个	短的	时间	大家	曾是	声音	睡着了	和	打鼾	离开	在	克鲁索	洞穴	.	[

-]

128	]
-	]

不久，克鲁索洞穴里的每个人都睡着了，鼾声如雷。[128]

[səˈpəʊzɪŋ]

SUPPOSING

假如

假如

[ðə; ði] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [ə'wəʊk] ['evriwʌn] [ɪn]['kruːsəʊ]['kɑːs(ə)l] .

THE	loud	ringing	of	a	bell	awoke	everyone	in	Crusoe	Castle	.
这	大声	铃声	的	一个	钟	醒来	每个人	在	克鲁索	城堡	.

一声响亮的钟声惊醒了克鲁索城堡里的所有人。

[pʊs] , ['dʒuːniə(r)] ,

Puss	,	Junior	,
猫	,	初级	,

小猫，小家伙，

[dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [θʌm] [jɔ:n] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪn] [ə; eɪ]
jumped **out** **of** **his** **hammock** **and** **little** **Tom** **Thumb** **yawned** **and** **asked** **in** **a**
跳了起来 出去 的 他的 吊床 和 小的 汤姆 拇指 打哈欠 和 问 在 一个
['sli:pi] [vɔɪs] ,
sleepy **voice** **,**
困 嗓音 ,

小拇指汤姆从吊床上跳了起来，打了个哈欠，睡眼惺忪地问道：

" [huz] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] - [bel] ?
" **Who's** **ringing** **the** **door** **-** **bell** **?**
" 谁是 铃声 这 门 - 钟 ?

谁在按门铃?

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['kru:səʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
" **Then** **Mr** **.** **Crusoe** **picked** **up** **the** **ladder** **and** **went** **outside** **and** **,** **placing** **it**
" 然后 先生 . 克鲁索 挑选 向上 这 梯子 和 去 外部 和 , 放置 它
[ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,
against **the** **fence** **,**
反对 这 栅栏 ,

“然后克鲁索先生拿起梯子走到外面，把它靠在栅栏上，

[klaɪmd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] ,
climbed **up** **to** **the** **top** **,**
攀登 向上 到 这 顶部 ,

爬到了顶峰，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
and **after** **that** **he** **pulled** **up** **the** **ladder** **and** **then** **let** **it** **down** **on** **the** **outside**
和 后 那 他 拉 向上 这 梯子 和 然后 让 它 向下 在 这 外部
.
:
.

之后他把梯子拉起来，然后放到外面。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [sn'u:zɐ] [stʊd] [bɪ'ləʊ] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['kru:soʊz] [tu:] [kæts] ,
All **this** **time** **Snoozer** **stood** **below** **wagging** **his** **tail** **,** **while** **Mr** **.** **Crusoe's** **two** **cats** **,**
全部 这 时间 瞌睡虫 站立 以下 摇尾巴 他的 尾巴 , 尽管 先生 . 克鲁索的 二 猫 ,
['kærəˌmɛl] [ænd; ənd] ['kærəlaɪn] ,
Caromel **and** **Caroline** **,**
焦糖 和 卡罗琳 ,

这段时间里，瞌睡虫一直站在下面摇着尾巴，而克鲁索先生的两只猫，卡罗梅尔和卡罗琳，

[pə:] [ænd; ənd] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] [pəʊl] .
purred **and** **rubbed** **against** **the** **calendar** **pole** **.**
咕噜咕噜 和 摩擦 反对 这 日历 极 .

它发出咕噜声，并蹭着日历杆。

['prɪti] [su:n] [ə; eɪ] ['kɜ:li] - ['hedɪd] [blæk] [feɪs] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Pretty **soon** **a** **curly** **-** **headed** **black** **face** **appeared** **above** **the** **wall** **.**
漂亮的 很快 一个 卷曲 - 标题 黑色的 脸 出现 多于 这 墙 .

很快，墙上方出现了一张卷发黑脸。

" [blæk] [mæn] ['fraɪdeɪ] , " ['wɪspəd] [tɒm] [θʌm] .
" **Black** **man** **Friday** **,** **"** **whispered** **Tom** **Thumb** **.**
" 黑色的 男人 星期五 , " 低声说道 汤姆 拇指 .

“黑色星期五，”拇指汤姆低声说道。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] ! " ['jelp] [sn'u:zɐ] ,
" **Bow** **-** **wow** **!** **"** **yelped** **Snoozer** **,**
" 弓 - 哇 ! " 尖叫 瞌睡虫 ,

“汪汪！”瞌睡虫叫道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn]['fraɪdeɪ] [klaɪmd] [daʊn][ðə; ði]

and	in	a	few	minutes	Mr	.	Crusoe	and	his	man	Friday	climbed	down	the
和	在	一个	很少	分钟	先生	.	克鲁索	和	他的	男人	星期五	攀登	向下	这

['lædə(r)] .

ladder	.
梯子	.

几分钟后，克鲁索先生和他的助手星期五从梯子上爬了下来。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [gʊd] [mæn]['fraɪdeɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] .

"	This	is	my	good	man	Friday	,	"	said	Mr	.	Crusoe	.
"	这	是	我的	好的	男人	星期五	,	"	说	先生	.	克鲁索	.

“这是我的好帮手星期五，”克鲁索先生说。

[səʊ] [pʊs] [ænd; ənd] [tɒm] [θʌm] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm]

So	Puss	and	Tom	Thumb	shook	hands	with	him	,	which	seemed	to	please	him
所以	猫	和	汤姆	拇指	摇晃	双手	和	他	,	哪个	似乎	到	请	他

[ɪ'mensli] . [-]

immensely	.	[	129	]
非常	.	[	-	]

于是，猫和拇指汤姆与他握手，这似乎让他非常高兴。[129]

" [glʌm] - [glʌm] .

"	Glum	-	glum	.
"	沮丧	-	沮丧	.

唉。

[bluːm] - [bluːm] !

Blum	-	blum	!
布鲁姆	-	布鲁姆	!

布鲁姆-布鲁姆!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['veri] [waɪt] [tiːθ] .

"	he	cried	,	smiling	and	showing	a	row	of	very	white	teeth	.
"	他	哭	,	微笑	和	显示	一个	排	的	非常	白色的	牙齿	.

他笑着喊道，露出一排洁白的牙齿。

" [ðæts] - ['haʊdi] !

"	That's	'	Howdy	!
"	那就是	-	你好	!

“那就是‘你好！

[pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , - [ɪn][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] .

Pleased	to	meet	you	,	'	in	his	language	,	"	said	Mr	.	Crusoe	.
高兴	到	见面	你	,	-	在	他的	语言	,	"	说	先生	.	克鲁索	.

“很高兴见到你，”克鲁索先生用他的语言说道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [jet] .

"	He	can	talk	very	little	English	yet	.
"	他	能	讲话	非常	小的	英语	然而	.

他现在还不会说太多英语。

[aɪv] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][səʊ][fɑː(r)] . "

I've	had	little	time	to	devote	to	his	education	so	far	.	"
我已经	有	小的	时间	到	奉献	到	他的	教育	所以	远的	.	"

到目前为止，我几乎没有时间投入到他的教育中。

" [bʌt; bət] [huː] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ? " [ɑːskt] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] .

"	But	who	rang	the	bell	?	"	asked	Puss	,	Junior	.
"	但	WHO	响铃	这	钟	?	"	问	猫	,	初级	.

“可是是谁按的门铃呢？”小猫问道。

" [waɪ] , ['fraɪdeɪ][dɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] .

"	Why	,	Friday	did	,	of	course	,	"	replied	Mr	.	Crusoe	.
"	为什么	,	星期五	做过	,	的	课程	,	"	回复	先生	.	克鲁索	.

“当然是星期五做的，”克鲁索先生回答道。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪl] [jəʊ] [juː; jʊ] ,

"	Come	over	here	and	I'll	show	you	,
"	来	超过	这里	和	患病的	展示	你	,

“过来，我给你看。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][led] [pʊs] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

"	and	he	led	Puss	to	the	rear	of	the	cave	.
"	和	他	引领	猫	到	这	后部	的	这	洞穴	.

于是他带着猫走到了山洞后面。

" [aɪ] [brɔːt] [ðɪs] [bel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] .

"	I	brought	this	bell	from	the	wreck	,	"	explained	Mr	.	Crusoe	.
"	我	带来	这	钟	从	这	破坏	,	"	解释	先生	.	克鲁索	.

“我从沉船上带回了这个钟，”克鲁索先生解释道。

" ['ɑːftə(r)]['fraɪdeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][taɪd][ə; eɪ][rəʊp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	After	Friday	came	to	me	I	tied	a	rope	to	it	.
"	后	星期五	来了	到	我	我	系	一个	绳索	到	它	.

“星期五到来之后，我把绳子系在了它上面。”

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][aɪ] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] - [nɒb] .

At	the	other	end	of	the	rope	I	fastened	a	door	-	knob	.
在	这	其他	结尾	的	这	绳索	我	系紧	一个	门	-	旋钮	.

我在绳子的另一端系了一个门把手。

[wen] [aɪ][gəʊ][aʊt] ['fraɪdeɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [steɪz] [ɪn] .

When	I	go	out	Friday	usually	stays	in	.
什么时候	我	去	出去	星期五	通常	停留	在	.

我周五出门的时候通常都待在家里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [hiː; hi] [lets] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	when	I	ring	the	bell	he	lets	down	the	ladder	to	me	.
和	什么时候	我	戒指	这	钟	他	让我们	向下	这	梯子	到	我	.

当我按铃时，他把梯子放下来给我。

[ænd; ənd] [wen] [hiːz] [aʊt][hiː; hi] [rɪŋz] [ðə; ði] [bel] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

And	when	he's	out	he	rings	the	bell	,	just	as	he	did	this	morning	,
和	什么时候	他是	出去	他	戒指	这	钟	,	只是	作为	他	做过	这	早晨	,

他出去的时候会按门铃，就像今天早上那样。

[ænd; ənd][aɪ][let][ðə; ði]['lædə(r)] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] . "

and	I	let	the	ladder	down	to	him	.	"
和	我	让	这	梯子	向下	到	他	.	"

我把梯子放下来给他。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [wen] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][gəʊ][aʊt] ? " [ɑːskt] [pʊs] .

"	What	do	you	do	when	both	of	you	go	out	?	"	asked	Puss	.
"	什么	做	你	做	什么时候	两个都	的	你	去	出去	?	"	问	猫	.

“你们两个出去的时候都做什么呢？”猫儿问道。

" [dʌz] [sn'uːzɐ] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['lædə(r)] ? "

"	Does	Snoozer	attend	to	the	ladder	?	"
"	做	瞌睡虫	出席	到	这	梯子	?	"

“瞌睡虫会照看梯子吗？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] .

"	No	,	no	,	"	replied	Mr	.	Crusoe	.
"	不	,	不	,	"	回复	先生	.	克鲁索	.

“不，不，”克鲁索先生回答道。

" [wiː; wi] [haɪd] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ˌnɪə'baɪ] .
" We hide the ladder in the woods nearby .
" 我们 隐藏 这 梯子 在 这 树林 附近 .

“我们把梯子藏在附近的树林里。”

[ðen] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]
Then when we come back we get it out and stand it up against the wall
然后 什么时候 我们 来 后退 我们 得到 它 出去 和 站立 它 向上 反对 这 墙
[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] . " [-]
and climb up . " [130]
和 爬 向上 . " [-]

然后我们回来的时候，把它拿出来靠墙立起来，然后爬上去。[130]

" [səˈpəʊzɪŋ] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [waɪl] [jʊr; jər]
" Supposing someone should come across the ladder and make a call while you're
" 假如 某人 应该 来 穿过 这 梯子 和 制作 一个 称呼 尽管 你是
[aʊt] ?
out ?
出去 ?

“假设你外出时，有人偶然发现了梯子并打电话过来呢？”

" [ɑːskt] [tɒm] [θʌm] .
" asked Tom Thumb .
" 问 汤姆 拇指 .

“汤姆·拇指问道。”

" [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeid] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [faɪnd]
" Well , I don't know whether they'd think of that if they just happened to find
" 出色地 , 我 不 知道 无论 他们会 思考 的 那 如果 他们 只是 发生 到 寻找
[ðə; ði] ['lædə(r)] ,
the ladder ,
这 梯子 ,

“嗯，我不知道如果他们碰巧找到梯子，会不会想到这一点。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] .
" answered Mr . Crusoe .
" 回答 先生 . 克鲁索 .

“克鲁索先生回答道。”

" [wel] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [tɒm] [θʌm] .
" Well , supposing they did , " said Tom Thumb .
" 出色地 , 假如 他们 做过 , " 说 汤姆 拇指 .

“好吧，假设他们真的这么做了，”拇指汤姆说道。

" ['sizərz] [gəʊst] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] .
" Caesar's Ghost ! " cried Mr . Crusoe .
" 凯撒的 鬼 ! " 哭 先生 . 克鲁索 .

“凯撒的鬼魂！”克鲁索先生喊道。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [doʊnt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [səˈpəʊzɪŋ] !
" Suppose we don't do any more supposing !
" 认为 我们 不 做 任何 更多的 假如 !

“假设我们不再做任何假设！”

[aɪv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [əˈləʊn] [ðæt] [aɪv] [fəˈgɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] .
I've been so long alone that I've forgotten how to play that game .
我已经 到过 所以 长的 独自的 那 我已经 被遗忘的 如何 到 玩 那 游戏 .

我一个人待了太久，都忘了怎么玩那个游戏了。

[lets] [ɔːl][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [freʃ] [spft] [klæmz][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst]

Let's	all	go	down	to	the	beach	and	get	some	fresh	soft	clams	for	breakfast
我们来吧全部	去	向下	到	这	海滩	和	得到	一些	新鲜的	柔软的	蛤蜊	为了	早餐	

.

:

.

咱们都去海边吃些新鲜的软蛤蜊当早餐吧。

[stɑːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['bɔɪlɪŋ] , ['fraɪdeɪ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [stiːmd] [klæmz][fɔː(r); fə(r)]

Start	the	water	boiling	,	Friday	,	we're	going	to	have	steamed	clams	for
开始	这	水	沸腾	,	星期五	,	是	去	到	有	蒸	蛤蜊	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

星期五，开始烧水吧，我们早餐要吃蒸蛤蜊。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)] , [wɪð] [pʊs] [ænd; ənd][tʊm] [θʌm]

"	And	then	Mr	.	Crusoe	climbed	up	the	ladder	,	with	Puss	and	Tom	Thumb
"	和	然后	先生	.	克鲁索	攀登	向上	这	梯子	,	和	猫	和	汤姆	拇指

[kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] . [-]

close	at	his	heels	.	[	131	]
关闭	在	他的	高跟鞋	.	[	-	]

“然后克鲁索先生爬上了梯子，猫和拇指汤姆紧随其后。[131]

[θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb]

THREE	MEN	IN	A	TUB
三	男士	在	一个	浴缸

浴缸里的三个男人

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,

ON	reaching	the	seashore	,
在	到达	这	海滨	,

到达海边后，

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] [reɪzd] [ə; eɪ][spaɪ] [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Robinson	Crusoe	raised	a	spy	glass	to	his	eyes	and	looked	carefully	over	the
罗宾逊	克鲁索	提高	一个	间谍	玻璃	到	他的	眼睛	和	看起来	小心	超过	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

鲁滨逊·克鲁索举起望远镜，仔细地观察着水面。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [ðə; ði]

And	then	all	of	a	sudden	he	lowered	the	glass	and	whispered	:	"	The
和	然后	全部	的	一个	突然	他	降低	这	玻璃	和	低声说道	:	"	这

['kænɪblz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] !

cannibals	are	coming	!
食人族	是	未来	!

然后他突然放下酒杯，低声说道：“食人族来了！”

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [fɔːt] [æt; ət][wʌns] . "

We	must	go	back	to	my	fort	at	once	.	"
我们	必须	去	后退	到	我的	堡	在	一次	.	"

我们必须立刻返回我的堡垒。

" [duː; də] [ðeɪ] [iːt] [kæts] ? " [ɑːskt] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] .

"	Do	they	eat	cats	?	"	asked	Puss	,	Junior	.
"	做	他们	吃	猫	?	"	问	猫	,	初级	.

“他们吃猫吗？”小猫问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Mr	.	Crusoe	.
"	我	不	知道	,	"	回复	先生	.	克鲁索	.

“我不知道，”克鲁索先生回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['nevə(r)] [met] [ə; eɪ] ['kænɪbl] ; [ɪn][fækt] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [held] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

"	You	see	,	I've	never	met	a	cannibal	;	in	fact	,	I've	always	held	aloof	from	them	.
"	你	看	,	我已经	绝不	遇见	一个	食人族	;	在	事实	,	我已经	总是	握住	超然	从	他们	.

“你看，我从未见过食人族；事实上，我一直对他们敬而远之。”

" ['kruːsoʊz] [mæn] ['fraɪdeɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .

"	Crusoe's	man	Friday	was	nearly	frightened	to	death	.
"	克鲁索的	男人	星期五	曾是	几乎	害怕	到	死亡	.

克鲁索的助手星期五差点吓死了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [blæk] [gəʊst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] .

He	was	as	pale	as	a	black	ghost	,	which	is	pretty	white	for	a	negro	.
他	曾是	作为	苍白	作为	一个	黑色的	鬼	,	哪个	是	漂亮的	白色的	为了	一个	黑人	.

他脸色苍白，就像一个黑色的幽灵，对于黑人来说，这已经算很白了。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [fɔːt] , ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] [ə'gen] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænɪblz] .

Once	inside	the	fort	,	Mr	.	Crusoe	again	took	a	look	at	the	cannibals	.
一次	里面	这	堡	,	先生	.	克鲁索	再次	采取	一个	看	在	这	食人族	.

进入堡垒后，克鲁索先生又看了看食人族。

" [waɪ] , [aɪ] [ges] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [tʌb] , [nɒt] [ə; eɪ] [kə'nuː] ! "

"	Why	,	I	guess	I've	made	a	mistake	,	"	he	cried	;	"	it's	a	tub	,	not	a	canoe	!	"
"	为什么	,	我	猜测	我已经	制成	一个	错误	,	"	他	哭	;	"	它是	一个	浴缸	,	不是	一个	独木舟	!	"

“哎呀，看来我弄错了，”他喊道，“这是个浴缸，不是独木舟！”

" [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] - [dʌb] !

"	Rub	-	a	-	dub	-	dub	!
"	擦	-	一个	-	配音	-	配音	!

“搓搓搓！”

[θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] ;

Three	men	in	a	tub	;
三	男人	在	一个	浴缸	;

浴缸里有三个男人；

[ænd; ənd] [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [biː; bi] ?

And	who	do	you	think	they	be	?
和	WHO	做	你	思考	他们	是	?

你觉得他们是谁?

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [ðə; ði] ['beɪkə(r)] ,

The	butcher	,	the	baker	,
这	屠夫	,	这	面包师	,

屠夫，面包师，

[ðə; ði] ['kændlstɪk] ['meɪkə(r)] ,

The	candlestick	maker	,
这	烛台	制造商	,

烛台制造商，

[tɜːn] - [ɪm] [aʊt] [neiv] [ɔːl] [θriː] ! " [-]

Turn	'	em	out	knaves	all	three	!	"	[	132	]
转动	-	呃	出去	无赖	全部	三	!	"	[	-	]

把这三个恶棍都赶出去！[132]

" [wel] , [ðæts] [gʊd] [nju:z] , " [kraɪd] [pʊs] , ['dʒu:niə(r)] , [waɪl] [blæk] [mæn]['fraɪdeɪ] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ɪn]
" Well , that's good news , " cried Puss , Junior , while Black Man Friday jumped about in
" 出色地 , 那就是 好的 消息 , " 哭 猫 , 初级 , 尽管 黑色的 男人 星期五 跳了起来 关于 在
[greɪt] [gli:] .
great glee .
伟大的 高兴 .

"那真是个好消息！"小猫叫道，而黑人星期五高兴地跳来跳去。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kænɪblz] .
You see , he had escaped only a short time before from the cannibals .
你 看 , 他 有 逃脱 仅有的 一个 短的 时间 前 从 这 食人族 .

你看，他不久前才从食人族手中逃脱。

['lɪt(ə)l] [tɒm] [θʌm] , [ɔ:l'ðəʊ] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] [pʊs] , ['dʒunjərz] , ['pɒkɪt] , [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'li:vd] .
Little Tom Thumb , although safe inside Puss , Junior's , pocket , was also relieved .
小的 汤姆 拇指 , 虽然 安全的 里面 猫 , 初级 , 口袋 , 曾是 还 松了口气 .

虽然小拇指汤姆安全地待在穿靴子猫的口袋里，但他也松了一口气。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['kru:səʊ] [hɪm'self] .
The only one who didn't seem overjoyed was Mr . Crusoe himself .
这 仅有的 一 WHO 没有 似乎 欣喜若狂 曾是 先生 . 克鲁索 他自己 .

唯一一个看起来不太高兴的人似乎只有克鲁索先生本人。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [sed] [pʊs] .
" What's the matter now ? " said Puss .
" 是什么 这 事情 现在 ? " 说 猫 .

"现在又出什么事了？"猫儿问道。

['mɪstə(r)] . ['kru:səʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
Mr . Crusoe gave a deep sigh .
先生 . 克鲁索 给予 一个 深的 叹 .

克鲁索先生深深地叹了口气。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [əud] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,
" If you owed the butcher ,
" 如果 你 欠款 这 屠夫 ,

"如果你欠了屠夫的钱，

[ðə; ði]['beɪkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlstɪk] ['meɪkə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:; də][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi]
the baker and the candlestick maker as much as I do you wouldn't be
这 面包师 和 这 烛台 制造商 作为 很多 作为 我 做 你 不会 是
[ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ,
overjoyed at seeing them ,
欣喜若狂 在 看到 他们 ,

就算你像我一样喜欢面包师和蜡烛匠，你也不会乐意见到他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小猫和鲁滨逊漂流记(Puss Junior and Robinson Crusoe)
第5/5页

['aɪðə(r)] . " [-]
either . " [133]
任何一个 . " [-]

两者皆可。[133]

" [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['kænɪblz] , " [kraɪd] [tɒm] [θʌm] .
" But I'd rather see them than cannibals , " cried Tom Thumb .
" 但 ID 相当 看 他们 比 食人族 , " 哭 汤姆 拇指 .

“但我宁愿见到他们，也不愿见到食人族，”汤姆·拇指喊道。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [ðeid] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] ! "
" I'd rather they'd take my money than my life ! "
" ID 相当 他们会 拿 我的 钱 比 我的 生活 ! "

“我宁愿他们拿走我的钱，也不愿他们拿走我的命！”

" [ðæts] ['veri] [truː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [kwaɪt] [get] [ˌem 'iː] .
" That's very true , " said Mr . Crusoe , " but you don't quite get me .
" 那就是 非常 真的 , " 说 先生 . 克鲁索 , " 但 你 不 相当 得到 我 .

“这话没错，”克鲁索先生说，“但你并不完全了解我。”

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɪkt] .
The laws on this island are very strict .
这 法律 在 这 岛 是 非常 严格的 .

这个岛上的法律非常严格。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['kænɪbl] [æt; ət] [saɪt] [bʌt; bət][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['grəʊsəri][mæn] . "
They will allow you to shoot a cannibal at sight but not your grocery man . "
他们 将要 允许 你 到 射击 一个 食人族 在 视线 但 不是 你的 杂货店 男人 . "

他们允许你当场射杀食人族，却不允许你射杀杂货店老板。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs] [ə'genst] [ðiːz] [θriː] [men] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] ? " [sed] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] .
" Then you are powerless against these three men in a tub ? " said Puss , Junior .
" 然后 你 是 无力 反对 这些 三 男人 在 一个 浴缸 ? " 说 猫 , 初级 .

“那么，你对付不了浴缸里的这三个人吗？”小猫说道。

" [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] .
" Well , not exactly , " replied Mr . Crusoe .
" 出色地 , 不是 确切地 , " 回复 先生 . 克鲁索 .

“嗯，也不完全是，”克鲁索先生回答道。

" [aɪ] ['nɪdnt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [bel] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I needn't answer the bell , you know .
" 我 不必 回答 这 钟 , 你 知道 .

“你知道，我不必去应门铃。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðə; ði]
" By this time the three men had landed on the beach , and pretty soon the
" 经过 这 时间 这 三 男人 有 登陆 在 这 海滩 , 和 漂亮的 很快 这
['dɔːbel] [ræŋ] .
doorbell rang .
门铃 响铃 .

这时，三人已经登陆沙滩，不久门铃就响了。

" [es] - [es] - [ʃ] ! " ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . ['kruːsəʊ] , " [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] .
" S - s - sh ! " whispered Mr . Crusoe , " don't make a sound .
" S - s - 什 ! " 低声说道 先生 . 克鲁索 , " 不 制作 一个 声音 .

“嘘！”克鲁索先生低声说，“别出声。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][keə(r)] .

They	can	pull	the	handle	off	,	for	all	I	care	.
他们	能	拉	这	处理	离开	,	为了	全部	我	关心	.

他们爱怎么扯就怎么扯，我不在乎。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðɪs] ,

"	They	didn't	do	this	,
"	他们	没有	做	这	,

“他们没有做这件事，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [bel] ['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn][ɪn]['kruːsəʊ]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['kreɪzi] .

but	they	kept	the	bell	going	until	every	one	in	Crusoe	Castle	was	nearly	crazy	.
但	他们	保留	这	钟	去	直到	每一个	一	在	克鲁索	城堡	曾是	几乎	疯狂的	.

但他们一直敲钟，直到克鲁索城堡里的每个人都几乎疯了。

[fɜːst] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] , [ðen] [ðə; ði]['beɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kændlstɪk] ['meɪkə(r)]

First	the	butcher	took	a	hand	,	then	the	baker	,	and	then	the	candlestick	maker
第一的	这	屠夫	采取	一个	手	,	然后	这	面包师	,	和	然后	这	烛台	制造商

.

:
.

首先是屠夫伸出了一只手，然后是面包师，最后是蜡烛匠。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] . [-]

Then	they	began	all	over	again	.	[	134	]
然后	他们	开始	全部	超过	再次	.	[	-	]

然后他们又重新开始了。[134]

[ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ]

A	BIG	FISH
一个	大的	鱼

一条大鱼

" [ɪf] [ðəʊz] ['feloʊz] [doʊnt][stɒp] ['rɪŋɪŋ] [ðæt] [bel] , [aɪl] [get] [aʊt] [maɪ] [gʌn] , " [sed] ['rɑːbɪnsən]

"	IF	those	fellows	don't	stop	ringing	that	bell	,	I'll	get	out	my	gun	,	"	said	Robinson
"	如果	那些	伙伴们	不	停止	铃声	那	钟	,	患病的	得到	出去	我的	枪	,	"	说	罗宾逊

['kruːsəʊ] .

Crusoe	.
克鲁索	.

“如果那些家伙再不停止摇铃，我就要拔枪了。”鲁滨逊·克鲁索说道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ɪts] [ɔːl] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	I	didn't	get	the	bell	for	them	;	it's	all	paid	for	long	ago	.
"	我	没有	得到	这	钟	为了	他们	;	它是	全部有薪酬的		为了	长的	前	.

“我没给他们买钟；那笔钱早就付清了。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [bel] - [kɔːd] [snæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkə(r)] ,

"	At	that	moment	,	the	bell	-	cord	snapped	,	and	the	baker	,
"	在	那	片刻	,	这	钟	-	绳索	啪啪	,	和	这	面包师	,

“就在这时，门铃绳断了，面包师……”

[huː] [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [jæŋk] ,

who	had	just	given	the	handle	a	dreadful	yank	,
WHO	有	只是	给定	这	处理	一个	可怕	扬克	,

刚才他狠狠地拽了一下把手，

[fel] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

fell	over	backwards	and	rolled	down	the	hill	to	the	beach	.
跌倒	超过	向后	和	滚动	向下	这	爬坡道	到	这	海滩	.

他向后摔倒，滚下山坡，一直滚到海滩上。

" ['mɪstə(r)] . ['kruːsoʊz] [nɒt][æt; ət][həʊm] , " [sed][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .

"	Mr	.	Crusoe's	not	at	home	,	"	said	the	butcher	.
"	先生	.	克鲁索的	不是	在	家	,	"	说	这	屠夫	.

“克鲁索先生不在家，”屠夫说。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] .

"	We	might	as	well	go	back	.
"	我们	可能	作为	出色地	去	后退	.

我们还是回去吧。

" [səʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlstɪk] ['meɪkə(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][dʒɔɪnd]

"	So	he	and	the	candlestick	maker	went	down	to	the	shore	and	joined
"	所以	他	和	这	烛台	制造商	去	向下	到	这	支撑	和	加入

[ðə; ði]['beɪkə(r)] ;

the	baker	;
这	面包师	;

于是他和制蜡烛的来到海边，与面包师会合；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][tʌb][ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] .

and	then	all	three	got	into	the	tub	and	sailed	away	.
和	然后	全部	三	得到	进入	这	浴缸	和	航行	离开	.

然后他们三个都钻进浴缸，扬帆远航。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] .

"	And	we	must	do	the	same	,	"	said	Puss	,	Junior	.
"	和	我们	必须	做	这	相同的	,	"	说	猫	,	初级	.

“我们也必须这样做，”小猫说道。

" [tɒm] [θʌm]

"	Tom	Thumb
"	汤姆	拇指

“拇指汤姆”

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][naɪs] ['vɪzɪt][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['aɪlənd] ,

and	I	thank	you	very	much	for	our	nice	visit	on	your	island	,
和	我	感谢	你	非常	很多	为了	我们的	好的	访问	在	你的	岛	,

非常感谢你们热情接待我们，让我们在岛上度过了愉快的时光。

[bʌt; bət] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [went] [fɔːθ] [ə'gen] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] . "

but	it's	time	we	went	forth	again	on	our	journey	of	adventure	.	"
但	它是	时间	我们	去	前进	再次	在	我们的	旅行	的	冒险	.	"

但现在是我们再次踏上冒险之旅的时候了。

" [wel] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][gəʊ] , " [sed] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .

"	Well	,	I'm	sorry	to	see	you	go	,	"	said	Robinson	Crusoe	.
"	出色地	,	我是	对不起	到	看	你	去	,	"	说	罗宾逊	克鲁索	.

“唉，真舍不得你走。”鲁滨逊·克鲁索说道。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [pʊs] [ʃʌvd] [ɒf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm]

And	after	that	Puss	shoved	off	the	little	boat	and	soon	he	and	Tom
和	后	那	猫	推搡	离开	这	小的	船	和	很快	他	和	汤姆

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒn][ðə; ði][bɪg] ,

were	far	out	of	sight	on	the	big	,
是	远的	出去	的	视线	在	这	大的	,

之后，猫儿推开小船，很快他和汤姆就消失在大船上的视线中了。

[waɪd] [siː] . [-]

wide	sea	.	[	135	]
宽的	海	.	[	-	]

广阔的海洋。[135]

" [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
" When the wind is in the East ,
" 什么时候 这 风 是 在 这 东方 ,

“当风从东边吹来时，

- [tɪz] ['naɪðə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] [nɔː(r)] [biːst] ;
' Tis neither good for man nor beast ;
- 的 两者都不 好的 为了 男人 也不 兽 ;

它对人和动物都没有好处；

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
When the wind is in the North ,
什么时候 这 风 是 在 这 北 ,

当风向北时，

[ðə; ði] ['skɪlfl] ['fɪʃə(r)] [gəʊz] [nɒt] [fɔːθ] .
The skilful fisher goes not forth .
这 熟练 渔夫 去 不是 前进 .

技艺高超的渔夫不会出海。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
When the wind is in the South ,
什么时候 这 风 是 在 这 南 ,

当风从南面吹来时，

[ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ðə; ði] [beɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [maʊθ] ;
It blows the bait in the fish's mouth ;
它 打击 这 饵 在 这 鱼的 嘴 ;

它将鱼饵吹进鱼嘴里；

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
When the wind is in the West ,
什么时候 这 风 是 在 这 西方 ,

当风向西吹时，

[ðen] - [tɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [best] . "
Then ' tis at the very best . "
然后 - 的 在 这 非常 最好的 . "

那已经是最好的情况了。

" [wel] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [fɪʃ] ? " [kraɪd] ['kæptɪn] [pʊs] ,
" Well , as the wind is in the South , why don't you fish ? " cried Captain Puss ,
" 出色地 , 作为 这 风 是 在 这 南 , 为什么 不 你 鱼 ? " 哭 队长 猫 ,
['dʒuːniə(r)] .
Junior .
初级 .

“既然现在刮南风，为什么不去钓鱼呢？”小猫船长喊道。

[səʊ] [tɒm] [θʌm] ['stɑːtɪd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʌg] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] .
So Tom Thumb started in , and presently he felt a tremendous tug on the line .
所以 汤姆 拇指 开始 在 , 和 目前 他 毛毡 一个 巨大的 拖船 在 这 线 .

于是拇指汤姆开始下水，很快他就感到鱼线被猛地拉了一下。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [fɪʃ] !
" I've got a fish !
" 我已经 得到 一个 鱼 !

我钓到鱼了！

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [fɪʃ] !
I've got a fish !
我已经 得到 一个 鱼 !

我钓到鱼了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

"	he	cried	,	and	then	he	began	pulling	in	his	line	as	fast	as	he	could	.
"	他	哭	,	和	然后	他	开始	拉	在	他的	线	作为	快速地	作为	他	可以	.

他哭了起来，然后开始拼命地收线。

[bʌt; bət] , [əʊ] [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !

But	,	oh	dear	me	!
但	,	哦	亲爱的	我	!

但是，我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [weɪl] !

It	wasn't	a	fish	after	all	,	but	a	great	big	whale	!
它	不是	一个	鱼	后	全部	,	但	一个	伟大的	大的	鲸	!

那根本不是鱼，而是一头巨大的鲸鱼！

" [doʊnt] [juː; jʊ] [pʊl] [ɒn] [ðæt] [laɪn] ['eni] [mɔː(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] [weɪl] ,

"	Don't	you	pull	on	that	line	any	more	,	"	cried	the	whale	,
"	不	你	拉	在	那	线	任何	更多的	,	"	哭	这	鲸	,

“别再拉那根绳子了！”鲸鱼喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [aɪl] [smæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] . "

"	if	you	do	I'll	smash	your	boat	.	"
"	如果	你	做	患病的	粉碎	你的	船	.	"

“你要是敢这么做，我就砸了你的船。”

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [θʌm] , [ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Oh	,	is	that	so	,	"	said	little	Tom	Thumb	,	although	,	of	course	,
"	哦	,	是	那	所以	,	"	说	小的	汤姆	拇指	,	虽然	,	的	课程	,

“哦，是吗？”小拇指汤姆说道，当然，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɪə(r)] ?

he	was	frightened	almost	to	death	,	but	what	was	the	use	to	show	fear	?
他	曾是	害怕	几乎	到	死亡	,	但	什么	曾是	这	使用	到	展示	害怕	?

他吓得魂飞魄散，但表现出恐惧又有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [bəʊld] [frʌnt] ,

It	would	only	make	things	worse	,	and	if	he	put	on	a	bold	front	,
它	会	仅有的	制作	事物	更糟	,	和	如果	他	放	在	一个	大胆的	正面	,

那样只会让事情变得更糟，如果他摆出一副强硬的样子，

[pə'hæps] [ðə; ði] [weɪl] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

perhaps	the	whale	would	let	them	alone	.
也许	这	鲸	会	让	他们	独自的	.

或许鲸鱼会放过他们。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] ['swəʊləʊ] [ˌem 'iː] ,

"	I'll	take	the	hook	out	of	your	nose	,	if	you'll	promise	not	to	swallow	me	,
"	患病的	拿	这	钩	出去	的	你的	鼻子	,	如果	你会	承诺	不是	到	吞	我	,

“如果你答应不把我吞下去，我就帮你把钩子从鼻子里取出来。”

" [sed] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [θʌm] .

"	said	little	Tom	Thumb	.
"	说	小的	汤姆	拇指	.

“小拇指汤姆说道。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [weɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [-]

"	All right	,	"	said	the	whale	,	and	then	Tom	[	136	]
"	全部 正确的	,	"	说	这	鲸	,	和	然后	汤姆	[	-	]

“好吧，”鲸鱼说，然后汤姆[136]

[traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
tried **to** **pull** **it** **out** **.**
尝试 到 拉 它 出去 .

试着把它拔出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][səʊ] [taɪt] [ðæt][ðə; ði] [weɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][spaʊt] [greɪt][bɪg] [tɪəz] .
But **it** **was** **in** **so** **tight** **that** **the** **whale** **began** **to** **spout** **great** **big** **tears** **.**
但 它 曾是 在 所以 紧的 那 这 鲸 开始 到 喷口 伟大的 大的 眼泪 .

但由于鲸鱼被困得太紧，它开始喷出巨大的泪滴。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[ˌaɪ 'tiː] [həːts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tuːθ] ! "
It hurts just like a tooth ! "
它 疼痛 只是 喜欢 一个 齿 ! "

疼得就像拔牙一样！

" [wel] , [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] ! " [sed] [tɒm] .
" Well , it's your own fault ! " said Tom .
" 出色地 , 它是 你的 自己的 过错 ! " 说 汤姆 .

“这都是你自找的！”汤姆说。

" [nekst] [taɪm] [doʊnt] ['swɒləʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ! " [-]
" Next time don't swallow everything that comes along ! " [137]
" 下一个 时间 不 吞 一切 那 来 沿着 ! " [-]

“下次不要什么都吞下去！”[137]

['meəri] [liː]
MARY LEE
玛丽 李

玛丽·李

" [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] , [aɪl] [spaʊt] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" IF you're not more careful , I'll spout water over your boat and sink it ,
" 如果 你是 不是 更多的 小心 , 患病的 喷口 水 超过 你的 船 和 下沉 它 ,

“如果你再不小心，我就用水浇你的船，把它弄沉。”

" [kraɪd] [ðə; ði] [weɪl] , ['grəʊɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv] [tɒm] [θʌmz] ['fruːtləs] [en'devəz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɪʃ]
" cried the whale , growing tired of Tom Thumb's fruitless endeavors to get the fish
" 哭 这 鲸 , 生长 疲劳的 的 汤姆 拇指 徒劳无功 努力 到 得到 这 鱼
[hʊk] [aʊt] .
hook out .
钩 出去 .

“鲸鱼叫道，它厌倦了拇指汤姆徒劳地试图取出鱼钩的努力。”

" [maɪ] [nəʊz] [ɪz] ['bliːdɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊk] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" My nose is bleeding now and the hook is still in it . "
" 我的 鼻子 是 出血 现在 和 这 钩 是 仍然 在 它 . "

“我的鼻子现在流血了，钩子还插在我的鼻子里。”

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə; eɪ] [jæŋk] , " [sed] [tɒm] [θʌm] .
" Let me give the string a yank , " said Tom Thumb .
" 让 我 给 这 细绳 一个 扬克 , " 说 汤姆 拇指 .

“让我拽一下绳子，”拇指汤姆说道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːθ] ['pʊld] [aʊt] [ðæt] [weɪ] ?
" Didn't you ever have a tooth pulled out that way ?
" 没有 你 曾经 有 一个 齿 拉 出去 那 方式 ?

你以前没用这种方法拔过牙吗?

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [mʌtʃ] . "
It won't hurt much . "
它 惯于 伤害 很多 . "

不会很疼。

" [wel] , [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði] [weɪl] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [taɪt]
" Well , go ahead , " said the whale , closing his eyes and shutting his teeth tight
" 出色地 , 去 前方 , " 说 这 鲸 , 结束 他的 眼睛 和 关闭 他的 牙齿 紧的
.
:
.

“好吧，那就开始吧，”鲸鱼说着，闭上眼睛，紧紧咬住牙齿。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [went] [tɒm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
And then out came the hook and over went Tom into the bottom of the
和 然后 出去 来了 这 钩 和 超过 去 汤姆 进入 这 底部 的 这
[bəʊt] .
boat .
船 .

然后鱼钩飞了出来，汤姆被甩到了船底。

" [aʊtʃ] ! [aʊtʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [weɪl] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [θʌm] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [sed]
" Ouch ! Ouch ! " said the whale , while little Tom Thumb picked himself up and said
" 哎哟 ! 哎哟 ! " 说 这 鲸 , 尽管 小的 汤姆 拇指 挑选 他自己 向上 和 说
[tuː; tə] [pʊs] ,
to Puss ,
到 猫 ,

“哎哟！哎哟！”鲸鱼叫道，小拇指汤姆爬起来对猫说：

['dʒuːniə(r)] , " [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪʃ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
Junior , " Don't you ever ask me to fish again in the ocean .
初级 , " 不 你 曾经 问 我 到 鱼 再次 在 这 海洋 .

小家伙，“你以后别再让我去海里钓鱼了。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [fɪʃ] [laɪk] ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] .
I'd rather fish like Simple Simon .
ID 相当 鱼 喜欢 简单的 西蒙 .

我宁愿像傻瓜西蒙那样钓鱼。

" ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] [went] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ]
" Simple Simon went a - fishing
" 简单的 西蒙 去 一个 - 钓鱼

“傻瓜西蒙去钓鱼了”

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [weɪl] ;
For to catch a whale ;
为了 到 抓住 一个 鲸 ;

为了捕鲸；

[ɔːl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒt]
All the water he had got
全部 这 水 他 有 得到

他得到的所有水

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [peɪl] .
Was in his mother's pail .
曾是 在 他的 母亲的 桶 .

当时在他母亲的桶里。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [weɪl] , ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv]
" What are you grumbling about ? " asked the whale , peering over the side of
" 什么 是 你 抱怨 关于 ? " 问 这 鲸 , 窥视 超过 这 边 的
[ðə; ðɪ] [bəʊt] .
the boat .
这 船 .

"你在抱怨什么呢？"鲸鱼探出船舷问道。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [wɪð] [-]
" One would think you had been caught with [138]
" 一 会 思考 你 有 到过 捕捉 和 [-]

"人们会认为你被抓到了[138]

[ə; eɪ] [hʊk] , " [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ]
a hook , " and saying this disagreeable thing
一个 钩 , " 和 说 这 令人不快的 事物

一个钩子，"并说出这句令人不快的话

, [hiː; hi] [daɪvd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .
, he dived down into the sea .
, 他 潜水 向下 进入 这 海 .

他潜入了海里。

" [nəʊ][mɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [lɑːft] [tɒm] [θʌm] .
" No more fishing for me , " laughed Tom Thumb .
" 不 更多的 钓鱼 为了 我 , " 笑了 汤姆 拇指 .

"我再也不钓鱼了，"拇指汤姆笑着说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] .
And just then they came close to a lighthouse on a big rock .
和 只是 然后 他们 来了 关闭 到 一个 灯塔 在 一个 大的 岩石 .

就在这时，他们靠近了一座建在大岩石上的灯塔。

[səʊ] [ðeɪ] [ræn][ðə; ðɪ] [bəʊt] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd] . [-]
So they ran the boat up on the little stretch of sand . [139]
所以 他们 跑 这 船 向上 在 这 小的 拉紧 的 沙 . [-]

于是他们把船开上了那片小沙滩。[139]

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['lændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] ['kæptɪn] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] ,
" I don't know what we're landing for , " said Captain Puss , Junior ,
" 我 不 知道 什么 是 降落 为了 , " 说 队长 猫 , 初级 ,

"我不知道我们降落的目的是什么，"小猫船长说道。

" ['əʊnli] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] . "
" only I've never been in a lighthouse and here's a good chance . "
" 仅有的 我已经 绝不 到过 在 一个 灯塔 和 这里是 一个 好的 机会 . "

"只是我从来没去过灯塔，这倒是个好机会。"

" ['hævnt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['prɪti] [vɔɪs] ,
" Haven't you ? " asked a pretty voice ,
" 还没有 你 ? " 问 一个 漂亮的 嗓音 ,

"难道不是吗？"一个甜美的声音问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [stəʊn] [steps] ['liːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
and a young girl appeared on the stone steps leading down to the beach .
和 一个 年轻的 女孩 出现 在 这 石头 步骤 领导 向下 到 这 海滩 .

一个年轻女孩出现在通往海滩的石阶上。

" [kʌm] , [maɪ] ['gælənt] [tɑːrz] ,
" Come , my gallant tars ,
" 来 , 我的 英勇 焦油 ,

来吧，我英勇的水手们，

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

and	I'll	show	you	my	lighthouse	and	after	that	you	can	tell	me	some
和	患病的	展示	你	我的	灯塔	和	后	那	你	能	告诉	我	一些

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] ,

of	your	adventures	,
的	你的	冒险	,

我会带你参观我的灯塔，之后你可以跟我讲讲你的冒险经历。

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf][aɪ] [liːd] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['bɒbi] ['ʃæftoʊ] [rɪ'tɜːnz] .

for	'	tis	a	lonely	life	I	lead	here	alone	on	the	rock	until	my	Bobby	Shafto	returns	.
为了	-	的	一个	孤独	生活	我	带领	这里	独自的	在	这	岩石	直到	我的	鲍比	沙夫托	返回	.

因为我独自一人在这块岩石上过着孤独的生活，直到我的鲍比·沙夫托回来。

" ['bɒbi] - [gɒn] [tuː; tə] [siː]

"	Bobby	Shafto's	gone	to	sea
"	鲍比	-	已消失	到	海

鲍比·沙夫托出海了

[ɪn][hɪz; ɪz] ['skuːnə(r)] ['meəri] [liː] .

In	his	schooner	Mary	Lee	.
在	他的	大篷车	玛丽	李	.

在他的双桅帆船“玛丽·李”号上。

[hɑːd] - [ə; eɪ] - [pɔːt] , [ɔː(r)][hɑːd] - [ə; eɪ] - [liː] ,

Hard	-	a	-	port	,	or	hard	-	a	-	lee	,
难的	-	一个	-	港口	,	或者	难的	-	一个	-	李	,

哈德波特，或哈德利

" ['heɪs(ə)n] , ['bɒbi] , [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Hasten	,	Bobby	,	home	to	me	.
"	趋	,	鲍比	,	家	到	我	.

“鲍比，快回家来。”

" [səʊ] [pʊs] [pɪkt] [ʌp] [tɒm] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][gɜːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd]

"	So	Puss	picked	up	Tom	Thumb	and	followed	the	girl	into	the	lighthouse	and
"	所以	猫	挑选	向上	汤姆	拇指	和	随后	这	女孩	进入	这	灯塔	和

[ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [læmp] [sent] [aʊt] [ɪts] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə]

up	the	stairs	to	the	very	top	where	the	great	lamp	sent	out	its	rays	of	light	to
向上	这	楼梯	到	这	非常	顶部	在哪里	这	伟大的	灯	发送	出去	它是	射线	的	光	到

[gaɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] [naɪt] ;

guide	the	ships	at	night	;
指导	这	船舶	在	夜晚	;

于是，猫咪抱起拇指汤姆，跟着女孩走进灯塔，爬上楼梯来到顶端，那里巨大的灯发出光束，在夜间指引着船只；

[ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [bel] [klæŋ] [ɪn] ['fɒgi] ['weðə(r)] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['wɪəri] ['seɪlə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

or	the	great	bell	clanged	in	foggy	weather	to	warn	the	weary	sailor	from	the
或者	这	伟大的	钟	叮当作响	在	雾蒙蒙的	天气	到	警告	这	厌倦	水手	从	这

['kruːəl] [rɒks] . [-]

cruel	rocks	.	[	140	]
残忍的	岩石	.	[	-	]

或者，在雾天里，大钟会发出叮当声，提醒疲惫的水手远离险恶的礁石。[140]

['stɔːri] - ['telɪŋ]

STORY	-	TELLING
故事	-	讲述

评书

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði]

AFTER	they	had	seen	everything	there	was	to	be	seen	they	all	went	into	the
后	他们	有	已见	一切	那里	曾是	到	是	已见	他们	全部	去	进入	这

['kəʊzi] ['kɪtʃɪn] ,

cosy	kitchen	,
舒适	厨房	,

看完所有景点后，他们都走进了温馨的厨房。

[pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [wɪð] [tɒm] [θʌm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] [huː] [kept] [ðə; ði]

Puss	,	Junior	,	with	Tom	Thumb	on	his	shoulder	and	the	pretty	girl	who	kept	the
猫	,	初级	,	和	汤姆	拇指	在	他的	肩膀	和	这	漂亮的	女孩	WHO	保留	这

['laɪthaʊs] .

lighthouse	.
灯塔	.

小猫，肩上扛着拇指汤姆，还有守灯塔的漂亮姑娘。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	And	now	we	shall	have	supper	,	"	she	said	.
"	和	现在	我们	将	有	晚餐	,	"	她	说	.

“现在我们吃晚饭吧。”她说。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [læmp] [ɪz] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,

"	And	after	that	,	when	the	lamp	is	lighted	in	the	tower	,
"	和	后	那	,	什么时候	这	灯	是	照明	在	这	塔	,

“此后，当塔上的灯被点亮时，

[wiːl; wil] [sɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] [ænd; ənd] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

we'll	sit	outside	on	the	doorstep	and	Puss	,	Junior	,	shall	tell	me	one	of	his
出色地	坐	外部	在	这	家门口	和	猫	,	初级	,	将	告诉	我	一	的	他的

[əd'ventʃəz] . "

adventures	.	"
冒险	.	"

我们坐在门外的台阶上，小猫给我讲讲他的冒险故事。

" [wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [tel] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [bɪ'gɪn] ? " [ɑːskt] [pʊs] ,

"	Well	,	what	shall	I	tell	and	where	shall	I	begin	?	"	asked	Puss	,
"	出色地	,	什么	将	我	告诉	和	在哪里	将	我	开始	?	"	问	猫	,

“那么，我该讲些什么呢？又该从何说起呢？”猫问道。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] .

when	they	all	were	seated	outside	the	lighthouse	.
什么时候	他们	全部	是	坐着	外部	这	灯塔	.

当时他们都坐在灯塔外面。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tɒm] [bɪ'keɪm] ['feləʊ] ['trævələz] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ,

"	Tell	me	how	you	and	Tom	became	fellow	travelers	,	"	said	the	girl	,
"	告诉	我	如何	你	和	汤姆	成为	同伴	旅行者	,	"	说	这	女孩	,

“告诉我你和汤姆是怎么成为旅伴的，”女孩问道。

['teɪkɪŋ] [tɒm] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .

taking	Tom	up	in	her	hand	and	placing	him	on	her	knee	.
采取	汤姆	向上	在	她	手	和	放置	他	在	她	膝盖	.

她把汤姆抱起来，放在自己的膝盖上。

" ['wɪlɪŋli] , " [sed] [pʊs] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

"	Willingly	,	"	said	Puss	,	stroking	his	whiskers	and	curling	his	great	mustache	,
"	心甘情愿	,	"	说	猫	,	抚摸	他的	胡须	和	冰壶	他的	伟大的	胡子	,

“乐意的，”猫儿一边说着，一边抚摸着胡须，卷起他那浓密的胡子。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] [tɒm] [meɪ] [kə'rekt] [ˌem 'iː] .

"	and	should	I	make	a	mistake	in	the	telling	Tom	may	correct	me	.
"	和	应该	我	制作	一个	错误	在	这	讲述	汤姆	可能	正确的	我	.

“如果我在讲述过程中犯了错误，汤姆可以纠正我。”

" [wen] [ai] [left] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['kærəbəs] [ai] [hæd; həd] [gɒn]

"	When	I	left	my	father	at	the	Castle	of	my	Lord	of	Carabas	I	had	gone
"	什么时候	我	左边	我的	父亲	在	这	城堡	的	我的	主	的	卡拉巴	我	有	已消失

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [-]

but	a	few	[	141	]
但	一个	很少	[	-	]

“当我离开父亲，前往卡拉巴领主的城堡时，我只走了几天[141]

[maɪlz] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [tɒm] [θʌmz] [haʊs] .

miles	when	I	came	to	Tom	Thumb's	house	.
英里	什么时候	我	来了	到	汤姆	拇指	房子	.

我到汤姆·拇指家时，已经走了好几英里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [kɪŋ]

And	as	soon	as	his	mother	saw	me	she	asked	me	to	go	to	King
和	作为	很快	作为	他的	母亲	锯	我	她	问	我	到	去	到	国王

['ɑːrθərz] [kɔːt] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

Arthur's	Court	and	find	out	about	her	son	,
亚瑟的	法庭	和	寻找	出去	关于	她	儿子	,

他母亲一见到我就让我去亚瑟王的宫廷打听她儿子的消息。

[tɒm] [θʌm] .

Tom	Thumb	.
汤姆	拇指	.

拇指汤姆。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæmbrɪk] ['pærəsɒl] ,

She	had	made	him	but	a	few	days	before	a	small	cambric	parasol	,
她	有	制成	他	但	一个	很少	天	前	一个	小的	麻纱	阳伞	,

几天前，她给他做了一把小小的细棉布阳伞。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['eəʃɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə]

and	with	this	as	a	sort	of	airship	he	had	floated	off	on	the	wind	to
和	和	这	作为	一个	种类	的	飞艇	他	有	漂浮	离开	在	这	风	到

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

他带着这玩意儿，就像乘着飞艇一样，顺着风飘向了城堡。

[wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ə; eɪ] ['maʊstræp] .

When	I	got	there	I	found	that	poor	Tom	was	imprisoned	in	a	mousetrap	.
什么时候	我	得到	那里	我	成立	那	贫穷的	汤姆	曾是	被监禁	在	一个	捕鼠器	.

我到那儿后发现，可怜的汤姆被困在捕鼠器里了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['beɪkə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [beɪk] ['ɪntuː]

He	had	fallen	into	the	dough	which	the	royal	baker	was	about	to	bake	into
他	有	倒下	进入	这	面团	哪个	这	皇家	面包师	曾是	关于	到	烤	进入

[keɪks] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] .

cakes	for	King	Arthur	.
蛋糕	为了	国王	亚瑟	.

他掉进了皇家面包师正要烤成蛋糕献给亚瑟王的面团里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [səʊ] ['æŋgəd] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [tɒm] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

And	this	had	so	angered	the	baker	that	he	had	thrown	Tom	into	a
和	这	有	所以	愤怒	这	面包师	那	他	有	抛掷	汤姆	进入	一个

['maʊstræp] . "

mousetrap	.	"
捕鼠器	.	"

这件事激怒了面包师，他把汤姆扔进了捕鼠器里。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'hedɪd] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [tɒm] .

"	It	was	worse	than	that	,	I	was	to	be	beheaded	,	"	interposed	Tom	.
"	它	曾是	更糟	比	那	,	我	曾是	到	是	斩首	,	"	插入	汤姆	.

“情况比这更糟，我本来要被斩首，”汤姆插话道。

" [ai] [əʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] .

"	I	owe	my	life	to	Puss	,	Junior	.
"	我	欠	我的	生活	到	猫	,	初级	.

“我的命是小靴子救的。”

" [æt; ət] [ðɪs] , [pʊs] ['æktʃuəli] [blʌʃt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l][kæt] ,

"	At	this	,	Puss	actually	blushed	,	for	he	was	a	modest	little	cat	,
"	在	这	,	猫	实际上	脸红了	,	为了	他	曾是	一个	谦虚的	小的	猫	,

“听到这话，靴子猫竟然脸红了，因为他是一只害羞的小猫。”

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['træv(ə)ld] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['rɔɪəli] ['triːtɪd] .

although	he	had	traveled	much	and	had	been	royally	treated	.
虽然	他	有	旅行	很多	和	有	到过	皇家	治疗	.

尽管他游历甚广，也受到了皇室般的待遇。

" [seɪ] [nɒt][səʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [tɒm] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	Say	not	so	,	my	dear	Tom	,	"	he	cried	,
"	说	不是	所以	,	我的	亲爱的	汤姆	,	"	他	哭	,

“别这么说，我亲爱的汤姆，”他喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [maɪ] [rɪ'kwest] [wen] [ai] [ɑːskt]

"	for	King	Arthur	was	only	too	glad	to	comply	with	my	request	when	I	asked
"	为了	国王	亚瑟	曾是	仅有的	也	高兴的	到	遵守	和	我的	要求	什么时候	我	问

[hɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .

him	to	release	you	.
他	到	发布	你	.

“当我请求亚瑟王释放你时，他非常乐意满足我的请求。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪəd] [maɪ] [sɒːd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [laɪkt]

In	fact	,	it	was	not	because	he	feared	my	sword	,	but	because	he	liked
在	事实	,	它	曾是	不是	因为	他	害怕	我的	剑	,	但	因为	他	喜欢

[maɪ] [raɪm] . "

my	rhyme	.	"
我的	韵	.	"

事实上，他并非畏惧我的剑，而是因为他喜欢我的韵律。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	How	did	it	run	?	"	asked	the	girl	.
"	如何	做过	它	跑步	?	"	问	这	女孩	.

“运行情况如何？”女孩问道。

[ænd; ənd] [pʊs] , ['blʌʃɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['diːplɪ] , [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [vɜːs] : [-]

And	Puss	,	blushing	still	more	deeply	,	commenced	to	recite	this	little	verse	:	[	142	]
和	猫	,	脸红	仍然	更多的	深	,	开始	到	背诵	这	小的	诗	:	[	-	]

猫咪脸更红了，开始背诵这首小诗：[142]

" [maɪ] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ruːlz] [ðɪs] [lænd]

"	My	good	King	Arthur	rules	this	land
"	我的	好的	国王	亚瑟	规则	这	土地

“我仁慈的亚瑟王统治着这片土地。”

[wɪð] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hænd] .

With	justice	and	a	generous	hand	.
和	正义	和	一个	慷慨的	手	.

秉持公正和慷慨。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ə; eɪ][kæt] [ʃʊd; ʃəd] [pliːd]

Far	be	it	that	a	cat	should	plead
远的	是	它	那	一个	猫	应该	恳求

猫哪有资格求情?

[ɪn] [veɪn] [ðæt] [tɒm] [θʌm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friːd] . "

In	vain	that	Tom	Thumb	shall	be	freed	.	"
在	徒劳	那	汤姆	拇指	将	是	自由	.	"

汤姆·拇指的获释注定徒劳无功。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ? " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [θʌm] .

"	Is	that	what	you	said	?	"	cried	little	Tom	Thumb	.
"	是	那	什么	你	说	?	"	哭	小的	汤姆	拇指	.

“你真是这么说的?”小拇指汤姆喊道。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [pʊs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

"	Dear	,	dear	Puss	,	I	shall	never	forget	what	you	did	for	me	!
"	亲爱的	,	亲爱的	猫	,	我	将	绝不	忘记	什么	你	做过	为了	我	!

“亲爱的猫，我永远不会忘记你为我所做的一切！”

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

"	Dear	,	dear	!
"	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的!

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pʊs] , ['dʒuːniə(r)] ,

Here	we	are	at	the	end	of	the	book	and	poor	little	Puss	,	Junior	,
这里	我们	是	在	这	结尾	的	这	书	和	贫穷的	小的	猫	,	初级	,

故事到此结束，可怜的小猫咪，小家伙，

[hæz; həz] [nɒt] [jet] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

has	not	yet	found	his	father	.
有	不是	然而	成立	他的	父亲	.

他还没找到他的父亲。

['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [bʊk] .

Maybe	he	will	in	the	next	book	.
或许	他	将要	在	这	下一个	书	.

也许他会在下一本书里出现。

[ðə; ði] [end] [-]

THE	END	[	143	]
这	结尾	[	-	]

结局[143]

[ðə; ði] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ['sɪəriːz]

THE	PUSS	-	IN	-	BOOTS	,	Jr	.	SERIES
这	猫	-	在	-	靴子	,	小	.	系列

《穿靴子的猫》少年版系列

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɔri]

By	DAVID	CORY
经过	大卫	科里

作者：大卫·科里

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] ['stɔːriz] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd]

Author	of	"	The	Little	Jack	Rabbit	Stories	"	and	"	Little	Journeys	to	Happyland
作者	的	"	这	小的	杰克	兔子	故事	"	和	"	小的	旅程	到	快乐乐园

《小杰克兔的故事》和《快乐乐园之旅》的作者

" ['hænsəmli] [baʊnd] .

"	Handsomely	Bound	.
"	英俊地	边界	.

装帧精美。

['kʌlәd] ['ræpәz] .
Colored Wrappers .
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

['ɪlәstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[i:tʃ] ['vɒlju:m] [kәm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] .
Each Volume Complete in Itself .
每个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[tu:; tә] [nәʊ] [pʊs] ['dʒu:niә(r)] [wʌns] [ɪz] [tu:; tә] [lʌv] [hɪm] [fәr'evә(r)] .
To know Puss Junior once is to love him forever .
到 知道 猫 初级 一次 是 到 爱 他 永远 .

认识一次小猫咪，就会永远爱上他。

[ðæts] [ðә; ði] [wei] [ɔ:l] [ðә; ði] ['lɪt(ә)l] ['pi:p(ә)l] [fi:l] [ә'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] , [әd'ventʃәrәs] [kæt] ,
That's the way all the little people feel about this young , adventurous cat ,
那就是 这 方式 全部 这 小的 人们 感觉 关于 这 年轻的 , 冒险的 猫 ,

这就是所有小家伙们对这只年轻、爱冒险的小猫的感受。

[sʌn] [ɒv; әv] [ә; eɪ] ['veri] ['feɪmәs] ['fɑ:ðә(r)] .
son of a very famous father .
儿子 的 一个 非常 著名的 父亲 .

一位著名人物的儿子。

[ðә; ði] [әd'ventʃәz] [ɒv; әv] [pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
THE ADVENTURES OF PUSS - IN - BOOTS , Jr .
这 冒险 的 猫 - 在 - 靴子 , 小 .

小猫历险记

['fɜ:ðә(r)] [әd'ventʃәz] [ɒv; әv] [pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
FURTHER ADVENTURES OF PUSS - IN - BOOTS , Jr .
更远 冒险 的 猫 - 在 - 靴子 , 小 .

小猫的更多冒险

[pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . [ɪn] ['feәrilænd] .
PUSS - IN - BOOTS , Jr . IN FAIRYLAND .
猫 - 在 - 靴子 , 小 . 在 仙境 .

小穿靴子的猫在仙境。

['trævlz] [ɒv; әv] [pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] .
TRAVELS OF PUSS - IN - BOOTS , Jr .
旅行 的 猫 - 在 - 靴子 , 小 .

小猫穿靴子的旅行

[pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ænd; әnd] [әʊld] ['mʌðә(r)] [gu:s]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND OLD MOTHER GOOSE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 老的 母亲 鹅

小穿靴子的猫和老鹅妈妈

[pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ɪn] [nju:] ['mʌðә(r)] [gu:s] [lænd]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , IN NEW MOTHER GOOSE LAND
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 在 新的 母亲 鹅 土地

小猫穿靴子，在新鹅妈妈乐园

[pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , [ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . , [ænd; әnd] [ðә; ði] [gʊd] [greɪ] [hɔ:s]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND THE GOOD GRAY HORSE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 这 好的 灰色的 马

小穿靴子的猫和那匹好灰马

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd] [tɒm] [θʌm]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND TOM THUMB
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 汤姆 拇指

小穿靴子的猫和拇指汤姆

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈkruːsəʊ]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND ROBINSON CRUSOE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 罗宾逊 克鲁索

小穿靴子的猫和鲁滨逊漂流记

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND THE MAN IN THE MOON
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 这 男人 在 这 月亮

小穿靴子的猫和月亮上的男人

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnˌlæp] , [ˈpʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] [-]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK [144]
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克 [-]

GROSSET & DUNLAP 出版社，纽约[144]

[ˈlɪt(ə)l] [dʒæk] [ˈræbɪt] [bʊks]
Little Jack Rabbit Books
小的 杰克 兔子 图书

小杰克兔系列丛书

([ˈtreɪdmɑːk] [ˈredʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[baɪ] [ˈdeɪvɪd] [ˈkɔri]
By DAVID CORY
经过 大卫 科里

作者：大卫·科里

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrniz] [tuː; tə] [ˈhæpiˌlænd]
Author of " Little Journeys to Happyland
作者 的 " 小的 旅程 到 快乐乐园

《快乐小旅程》的作者

" [ˈkʌləd] [ˈræpəz] [wɪð] [tekst] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
" Colored Wrappers With Text Illustrations .
" 有色 包装纸 和 文本 插图 .

彩色包装纸，配有文字插图。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [juˈniːk] [ˈsɪəriːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɜːd] [ænd; ənd] [ˈfeðəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
A new and unique series about the furred and feathered little people of the
一个 新的 和 独特的 系列 关于 这 毛茸茸的 和 羽毛 小的 人们 的 这
[wʊd] [ænd; ənd] [ˈmedəʊ] .
wood and meadow .
木头 和 草地 .

一部全新独特的系列剧，讲述生活在森林和草地上的毛茸茸、长着羽毛的小矮人的故事。

[ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ˈiːgəli] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][dʒæk] [ˈræbɪt] ,
Children will eagerly follow the doings of little Jack Rabbit ,
孩子们 将要 急切地 跟随 这 行为 的 小的 杰克 兔子 ,

孩子们会兴致勃勃地关注小杰克兔的种种举动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klevə(r)] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θriː] ['enəmɪz] , ['dænɪ] [fɒks] ,
and the clever way in which he escapes from his three enemies , Danny Fox ,
和 这 聪明的 方式 在 哪个 他 逃脱 从 他的 三 敌人 , 丹尼 狐狸 ,

以及他如何巧妙地摆脱三个敌人丹尼·福克斯的追捕，

['mɪstə(r)] . ['wɪkɪd] [wʊlf] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hɔːk] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

Mr	.	Wicked	Wolf	and	Hungry	Hawk	will	delight	the	youngsters	.
先生	.	邪恶	狼	和	饥饿的	鹰	将要	喜	这	年轻人	.

《邪恶狼先生和饥饿的鹰》一定会让孩子们开心。

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪts] [əd'ventʃəz]

LITTLE	JACK	RABBIT'S	ADVENTURES
小的	杰克	兔子的	冒险

小杰克兔的冒险

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['dænɪ] [fɒks]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	DANNY	FOX
小的	杰克	兔子	和	丹尼	狐狸

小杰克兔和丹尼狐狸

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl] ['brʌðəz]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	THE	SQUIRREL	BROTHERS
小的	杰克	兔子	和	这	松鼠	兄弟

小杰克兔和松鼠兄弟

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪpi] ['tʃɪpmʌŋk]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	CHIPPY	CHIPMUNK
小的	杰克	兔子	和	炸鱼薯条	花栗鼠

小杰克兔和花栗鼠

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [beə(r)]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	THE	BIG	BROWN	BEAR
小的	杰克	兔子	和	这	大的	棕色的	熊

小杰克兔和大棕熊

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɒn] [heə(r)]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	UNCLE	JOHN	HARE
小的	杰克	兔子	和	叔叔	约翰	野兔

小杰克兔和约翰叔叔

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [krəʊ]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	PROFESSOR	CROW
小的	杰克	兔子	和	教授	乌鸦

小杰克兔和乌鸦教授

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][əʊld] [mæn] ['wiːzl]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	OLD	MAN	WEASEL
小的	杰克	兔子	和	老的	男人	黄鼠狼

小野兔和老鼬

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	MR	.
小的	杰克	兔子	和	先生	.

小杰克兔和先生

['wɪkɪd] [wʊlf]

WICKED	WOLF
邪恶	狼

邪恶之狼

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [hɔːk]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	HUNGRY	HAWK
小的	杰克	兔子	和	饥饿的	鹰

小野兔和饿鹰

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɒg]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	THE	POLICEMAN	DOG
小的	杰克	兔子	和	这	警察	狗

小杰克兔和警犬

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [mɪs] ['maʊsi]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	MISS	MOUSIE
小的	杰克	兔子	和	错过	小老鼠

小杰克兔和小老鼠

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['lʌki]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	UNCLE	LUCKY
小的	杰克	兔子	和	叔叔	幸运的

小杰克兔和幸运叔叔

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒg] [træmp]

LITTLE	JACK	RABBIT	AND	THE	YELLOW	DOG	TRAMP
小的	杰克	兔子	和	这	黄色的	狗	流浪汉

小杰克兔和黄狗流浪汉

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] [-]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK	[	145	]
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克	[	-	]

GROSSET & DUNLAP 出版社，纽约[145]

['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] ['hæpiˌlænd]

LITTLE	JOURNEYS	TO	HAPPYLAND
小的	旅程	到	快乐乐园

通往快乐乐园的小小旅程

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɔri]

By	DAVID	CORY
经过	大卫	科里

作者：大卫·科里

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Profusely	Illustrated	.
大量地	插图	.

图文并茂。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] .

Individual	Colored	Wrappers	.
个人	有色	包装纸	.

独立彩色包装。

['prɪntɪd] [ɪn] [lɑːdʒ] [taɪp] — ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] .

Printed	in	large	type	—	easy	to	read	.
打印	在	大的	类型	—	简单的	到	读	.

字体较大，易于阅读。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə][eit] [j'iəz] .

For	children	from	6	to	8	years	.
为了	孩子们	从	6	到	8	年	.

适用于6至8岁儿童。

[ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt]

A	new	series	of	exciting	adventures	by	the	author	of	the	LITTLE	JACK	RABBIT
一个	新的	系列	的	激动人心	冒险	经过	这	作者	的	这	小的	杰克	兔子

[bʊks] .

books	.
图书	.

《小杰克兔》系列作者的全新精彩冒险故事。

[ðɪs] ['sɪəriːz][ɪz] [juˈniːk] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒn][lænd]

This	series	is	unique	in	that	it	deals	with	unusual	and	exciting	adventures	on	land
这	系列	是	独特的	在	那	它	交易	和	异常	和	激动人心	冒险	在	土地

[ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	sea	and	in	the	air	.
和	海	和	在	这	空气	.

该系列剧的独特之处在于，它讲述了陆地、海洋和空中发生的非同寻常、激动人心的冒险故事。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːk]

THE	CRUISE	OF	THE	NOAH'S	ARK
这	巡航	的	这	诺亚的	方舟

诺亚方舟之旅

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['reɪni] [deɪ] ['stɔːri] .

This	is	a	good	rainy	day	story	.
这	是	一个	好的	下雨	天	故事	.

这是一个适合雨天阅读的故事。

[ɒn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['nəʊə] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]['mɑːrdʒəri][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][ɪn]

On	just	such	a	day	Mr	.	Noah	invites	Marjorie	to	go	for	a	trip	in
在	只是	这样的	一个	天	先生	.	诺亚	邀请	玛乔丽	到	去	为了	一个	旅行	在

['noʊəz] [ɑːk] .

Noah's	Ark	.
诺亚的	方舟	.

就在这一天，诺亚先生邀请玛乔丽乘坐诺亚方舟去旅行。

[ʃiː; ʃi] [gets] [əˈbɔːd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊts] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [waɪd] [wɜːld] .

She	gets	aboard	just	in	time	and	away	it	floats	out	into	the	big	wide	world	.
她	获得	船上	只是	在	时间	和	离开	它	浮标	出去	进入	这	大的	宽的	世界	.

她及时登上了船，船随即驶向广阔的世界。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [səʊp] ['bʌb(ə)l]

THE	MAGIC	SOAP	BUBBLE
这	魔法	肥皂	气泡

神奇的肥皂泡

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊmiːz] [hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk][paɪp] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bləʊz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]

The	king	of	the	gnomes	has	a	magic	pipe	with	which	he	blows	a	wonderful
这	国王	的	这	地精	有	一个	魔法	管道	和	哪个	他	打击	一个	精彩的

['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ed] .

bubble	and	taking	Ed	.
气泡	和	采取	艾德	.

小矮人国王有一根神奇的烟斗，他用它吹出一个奇妙的泡泡，然后把艾德带走了。

[wɪð] [hɪm] [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ɪn] - .

with	him	they	both	have	a	delightful	time	in	Gnomeland	.
和	他	他们	两个都	有	一个	愉快	时间	在	-	.

他们和他一起在侏儒乐园度过了愉快的时光。

[ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [ɪk'spres]

THE	ICEBERG	EXPRESS
这	冰山	表达

冰山快车

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] ['mædʒɪk] [kəʊm] ['tʃeɪndʒɪz] ['lɪt(ə)l]['meəri] ['luːɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] .

The	Mermaid's	magic	comb	changes	little	Mary	Louise	into	a	mermaid	.
这	美人鱼的	魔法	梳子	变化	小的	玛丽	路易丝	进入	一个	美人鱼	.

美人鱼的魔法梳子把小玛丽·路易斯变成了美人鱼。

[ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)]['pɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [ɪk'spres] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp]

The	Polar	Bear	Porter	on	the	Iceberg	Express	invites	her	to	take	a	trip
这	极性	熊	搬运工	在	这	冰山	表达	邀请	她	到	拿	一个	旅行

[wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [gəʊ] .

with	him	and	away	they	go	.
和	他	和	离开	他们	去	.

冰山快车上的北极熊搬运工邀请她和他一起旅行，于是他们就出发了。

[ðə; ði] [wɪnd] ['wægən]

THE	WIND	WAGON
这	风	车皮

风车

['lɪt(ə)l] ['hɪərəʊ] [stept] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [wɪnd] ['wægən][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['meni]

Little	Hero	stepped	aboard	the	Wind	Wagon	and	started	on	a	journey	to	many
小的	英雄	步	船上	这	风	车皮	和	开始	在	一个	旅行	到	许多

['wʌndəf(ə)l] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] .

wonderful	places	and	had	a	delightful	time	.
精彩的	地方	和	有	一个	愉快	时间	.

小英雄登上风之篷车，开始了前往许多美好地方的旅程，度过了愉快的时光。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə]

THE	MAGIC	UMBRELLA
这	魔法	伞

魔法伞

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [geɪv] ['dʒɪmi] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ʌm'brelə] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] ['hæpiˌlænd] ,

A	little	old	man	gave	Jimmy	the	Magic	Umbrella	which	took	him	to	Happyland	,
一个	小的	老的	男人	给予	吉米	这	魔法	伞	哪个	采取	他	到	快乐乐园	,

一位老爷爷送给吉米一把魔法伞，这把伞带他去了快乐乐园。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] .

where	he	had	many	adventures	.
在哪里	他	有	许多	冒险	.

他在那里经历了很多冒险。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] [-]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK	[	146	]
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克	[	-	]

GROSSET & DUNLAP 出版社，纽约[146]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] ['sɪəriːz]

THE	LITTLE	WASHINGTONS	SERIES
这	小的	华盛顿	系列

小华盛顿系列

[baɪ] ['lɪliən] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɔi]

By	LILLIAN	ELIZABETH	ROY
经过	莉莲	伊丽莎白	罗伊

作者：莉莲·伊丽莎白·罗伊

['hænsəmli] [baʊnd] .

Handsomely	Bound	.
英俊地	边界	.

装帧精美。

['kʌləd] ['ræpəz] .

Colored	Wrappers	.
有色	包装纸	.

彩色包装纸。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [sɪks][tuː; tə] - [j'iəz] .
For Children 6 to 12 Years .
为了 孩子们 6 到 - 年 .

适用于6至12岁儿童。

[ðɪs] ['sɪəriːz]['prez(ə)nts] ['ɜːli] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [im'pres, 'impres][ðə; ði]
This series presents early American history in a manner that impresses the
这 系列 礼物 早期的 美国人 历史 在 一个 方式 那 令人印象深刻 这
[jʌŋ] ['ridər] .
young readers .
年轻的 读者 .

本系列丛书以令年轻读者印象深刻的方式展现了美国早期历史。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːθə] ['wɒʃɪŋtən] [pɑːrk] , [tuː] [jʌŋ] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]
Because of George and Martha Washington Parke , two young descendants of
因为 的 乔治 和 玛莎 华盛顿 帕克 , 二 年轻的 后代 的
[ðə; ði] ['feɪməs] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,
the famous General Washington ,
这 著名的 一般的 华盛顿 ,

因为乔治和玛莎·华盛顿·帕克，这两位是著名将军华盛顿的后裔，

[ðiːz] ['stɔːriz] ['fɒləʊ] [ɪg'zæktli][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ,
these stories follow exactly the life of the great American ,
这些 故事 跟随 确切地 这 生活 的 这 伟大的 美国人 ,

这些故事完全按照这位伟大美国人的生平来讲述。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [ækt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] , [bəuθ][ɪn]['bæt(ə)lz][ænd; ənd]
by means of playing they act the life of the Washingtons , both in battles and
经过 方法 的 玩耍 他们 行为 这 生活 的 这 华盛顿 , 两个都 在 战斗 和
[ɪn][sə'saɪəti] .
in society .
在 社会 .

他们通过表演来演绎华盛顿家族的生活，包括战争和社交生活。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən]
THE LITTLE WASHINGTONS
这 小的 华盛顿

小华盛顿

[ðeə(r)] ['θrɪlɪŋ] ['bæt(ə)lz][ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] ['dʒen(ə)rəli][end][ɪn] " ['pʌnɪʃmənt] " ['lesnz] [riːd] [baɪ]
Their thrilling battles and expeditions generally end in " punishment " lessons read by
他们的 惊险 战斗 和 探险 一般来说 结尾 在 " 惩罚 " 课程 读 经过
['mɪsɪz] . [pɑːrk] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [laɪf] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .
Mrs . Parke from the " Life of Washington .
太太 . 帕克 从 这 " 生活 的 华盛顿 .

他们惊心动魄的战斗和远征通常以帕克夫人朗读《华盛顿传》中的“惩罚”篇章而告终。

" [ðə; ði] ['kʌlprit] ['lɪs(ə)n] [ɪn'tentli] ,
" The culprits listen intently ,
" 这 罪魁祸首 听 专注地 ,

罪犯们全神贯注地听着，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːdɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [gɪvz] [ðem; ðəm] [njuː] [aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [geɪmz] [ɒv; əv] ['ɪndiən]

for	this	reading	generally	gives	them	new	ideas	for	further	games	of	Indian
为了	这	阅读	一般来说	给予	他们	新的	想法	为了	更远	游戏	的	印度

['wɔːfeə(r)][ænd; ənd] ['kɑːlənɪsts] - ['bæt(ə)lz] .

warfare	and	Colonists	'	battles	.
战争	和	殖民者	-	战斗	.

这样的阅读通常会给他们带来新的灵感，让他们能够进一步玩印第安战争和殖民者战斗的游戏。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] - ['relətɪvz]

THE	LITTLE	WASHINGTONS	'	RELATIVES
这	小的	华盛顿	-	亲属

小华盛顿家族的亲戚们

[ðə; ði]['deɪvɪs] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪt][ðə; ði] [pɑːrk] [həʊm] [ænd; ənd][dʒɔɪn] ['zeləsli] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv]

The	Davis	children	visit	the	Parke	home	and	join	zealously	in	the	games	of
这	戴维斯	孩子们	访问	这	帕克	家	和	加入	热忱地	在	这	游戏	的

['pleɪɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .

playing	General	Washington	.
玩耍	一般的	华盛顿	.

戴维斯家的孩子们拜访了帕克家，并兴致勃勃地加入了扮演华盛顿将军的游戏。

[səʊ] ['zeləsli] , [ɪn][fækt] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒɪm]['ɔːlməʊst]['luːzɪz][hɪz; ɪz][skælp] .

So	zealously	,	in	fact	,	that	little	Jim	almost	loses	his	scalp	.
所以	热忱地	,	在	事实	,	那	小的	吉姆	几乎	失败	他的	头皮	.

事实上，他热情得几乎把小吉姆的头皮都刮掉了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] - ['trævlz]

THE	LITTLE	WASHINGTONS	'	TRAVELS
这	小的	华盛顿	-	旅行

小华盛顿一家游记

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪdʒ][ə; eɪ] [fɪəs] ['bæt(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

The	children	wage	a	fierce	battle	upon	the	roof	of	a	hotel	in	New	York	City	.
这	孩子们	工资	一个	凶猛的	战斗	之上	这	屋顶	的	一个	酒店	在	新的	约克	城市	.

孩子们在纽约市一家酒店的屋顶上展开了一场激烈的战斗。

[ðen] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['deɪvɪs] [həʊm] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] ,

Then	,	visiting	the	Davis	home	in	Philadelphia	,
然后	,	访问	这	戴维斯	家	在	费城	,

然后，他们拜访了戴维斯在费城的家。

[ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk] ['wɒʃɪŋtən] ['væŋkwɪʃ] [ðə; ði] [h'ɛʃənz] [ɒn][ə; eɪ] ['bætlfiːld] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [lɒt] [bæk]

the	patriotic	Washingtons	vanquish	the	Hessians	on	a	battlefield	in	the	empty	lot	back
这	爱国	华盛顿	征服	这	黑森人	在	一个	战场	在	这	空的	很多	后退

[ɒv; əv][ðə; ði]['deɪvɪs] ['prɒpəti] .

of	the	Davis	property	.
的	这	戴维斯	财产	.

爱国的华盛顿士兵在戴维斯地产后面的空地上击败了黑森雇佣兵。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət] [skuːl]

THE	LITTLE	WASHINGTONS	AT	SCHOOL
这	小的	华盛顿	在	学校

华盛顿一家在学校

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ['bæt(ə)l][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] ['kæmpɪŋ]

After	the	school	-	house	battle	the	Washingtons	discover	a	band	of	gypsies	camping
后	这	学校	-	房子	战斗	这	华盛顿	发现	一个	乐队	的	吉普赛人	野营

[nɪə(r)][ðə; ði] [bæk] [rəʊd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðeɪ] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['stəʊlən] [hɔːs]

near	the	back	road	to	their	homes	and	incidentally	they	secure	the	stolen	horse
靠近	这	后退	路	到	他们的	房屋	和	顺便	他们	安全的	这	被盗	马

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [eg] ['fɑːmə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði]

which	the	gypsies	had	taken	from	the	"	butter	and	egg	farmer	"	of	the
哪个	这	吉普赛人	有	已采取	从	这	"	黄油	和	蛋	农民	"	的	这

[pɑːks] .

Parkes	.
帕克斯	.

在学校大战之后，华盛顿一家发现一群吉普赛人在通往他们家的小路附近扎营，顺便还找回了吉普赛人从帕克斯家的“黄油和鸡蛋农场主”那里偷走的马。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɒʃɪŋtən] - ['hɒlədeɪz]

THE	LITTLE	WASHINGTONS	'	HOLIDAYS
这	小的	华盛顿	-	假期

小华盛顿一家的假期

[ðeɪ] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] [ɒn] [tuː] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [fɑːrmz][ɪn] [və'mɒnt] .

They	spend	a	pleasant	summer	on	two	adjoining	farms	in	Vermont	.
他们	花费	一个	令人愉快的	夏天	在	二	相邻的	农场	在	佛蒙特	.

他们在佛蒙特州两座相邻的农场度过了一个愉快的夏天。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ə; eɪ] " ['frɪgət] " [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dʒɪm][ɪz] [kɔːt]

During	the	voyage	they	try	to	capture	a	"	frigate	"	but	little	Jim	is	caught
期间	这	航程	他们	尝试	到	捕获	一个	"	护卫舰	"	但	小的	吉姆	是	捕捉

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] ['heɪs(ə)n][ɪn]

and	about	to	be	punished	by	the	Captain	when	his	confederates	hasten	in
和	关于	到	是	受到惩罚	经过	这	队长	什么时候	他的	南方邦联	趋	在

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm] .

and	save	him	.
和	节省	他	.

在航行途中，他们试图俘获一艘“护卫舰”，但小吉姆被抓住了，正要受到船长的惩罚时，他的同伙赶紧赶来救了他。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] [-]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK	[	147	]
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克	[	-	]

GROSSET & DUNLAP 出版社，纽约[147]

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz]

THE	BUNNY	BROWN	SERIES
这	兔子	棕色的	系列

邦尼·布朗系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] " ['bɑːbsiː] [twɪnz] " [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Author	of	the	Popular	"	Bobbsey	Twins	"	Books	,	Etc	.
作者	的	这	受欢迎的	"	鲍勃西	双胞胎	"	图书	,	ETC	.

《鲍勃西双胞胎》系列畅销书作者等。

['djʊərəbli] [baʊnd] .

Durably	Bound	.
持久	边界	.

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːm] [staɪl] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Uniform Style of Binding .
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks][frɒm; frəm][ə'baʊt] [faɪv][tuː; tə][ten]
These stories are eagerly welcomed by the little folks from about five to ten
这些 故事 是 急切地 欢迎 经过 这 小的 各位 从 关于 五 到 十
[j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
years of age .
年 的 年龄 .

这些故事深受五岁到十岁左右的小朋友们的喜爱。

[ðeə(r)] [aɪz] ['feəli] [dɑːns] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvli] [' duː ɪŋz][ɒv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] ['bʌni]
Their eyes fairly dance with delight at the lively doings of inquisitive little Bunny
他们的 眼睛 相当 舞蹈 和 喜 在 这 热闹 行为 的 好奇 小的 兔子
[braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
Brown and his cunning ,
棕色的 和 他的 狡猾 ,

看到好奇的小兔子布朗和他的机智举动，他们的眼睛都闪烁着喜悦的光芒。

['trʌstfʊl] ['sɪstə(r)] [suː] .
trustful sister Sue .
值得信赖的 姐姐 起诉 .

值得信赖的姐姐苏。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [ɒn] ['græn¸pɑːz] [fɑːm]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE ON GRANDPA'S FARM
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 爷爷的 农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] ['pleɪɪŋ] ['sɜːkəs]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE PLAYING CIRCUS
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 玩耍 马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [æt; ət] [kæmp] - [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE AT CAMP - REST - A - WHILE
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 营 - 休息 - 一个 - 尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在营地休息片刻

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [suː] [æt; ət] [ɑːnt] [luːz] ['sɪti] [həʊm]
BUNNY BROWN AND HIS SISTER SUE AT AUNT LU'S CITY HOME
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 阿姨 卢氏 城市 家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[wʊdz]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**BIG**	**WOODS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ɒn]	[æn; ən]	['ɔ:təʊ]	[tʊə(r)]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**AN**	**AUTO**	**TOUR**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	汽车	旅游

邦尼·布朗和他的妹妹苏在汽车旅行

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['ʃetlənd]	['pəʊni]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**SHETLAND**	**PONY**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	设得兰群岛	小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃəʊ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**GIVING**	**A**	**SHOW**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	给予	一个	展示

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[æt; ət]	['krɪsməs]	[tri:]	[kəʊv]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CHRISTMAS**	**TREE**	**COVE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	圣诞节	树	海湾

邦尼·布朗和他的妹妹苏在圣诞树湾

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌni]	[saʊθ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**SUNNY**	**SOUTH**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	阳光明媚	南

邦尼·布朗和他的妹妹苏在阳光明媚的南方

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	['ki:pɪŋ]	[stɔ:(r)]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**KEEPING**	**STORE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	保持	店铺

邦尼·布朗和他的妹妹苏经营着一家商店

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[trɪk]	[dɒg]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**TRICK**	**DOG**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	诡计	狗

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的特技狗

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['ʃʊgə(r)]	[kæmp]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**A**	**SUGAR**	**CAMP**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	糖	营

邦尼·布朗和他的妹妹苏在糖营

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ɒn]	[ðə; ði]	['rəʊlɪŋ]	['əʊʃ(ə)n]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**THE**	**ROLLING**	**OCEAN**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	滚动	海洋

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌的大海上

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstə(r)]	[su:]	[ɒn]	[dʒæk]	[frɒst]	['aɪlənd]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**JACK**	**FROST**	**ISLAND**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	杰克	霜	岛

邦尼·布朗和他的妹妹苏在杰克·弗罗斯特岛上

['grɑ:sɪt]	&	['dʌnˌlæp]	,	['pʌblɪʃəz]	,	[nju:]	[jɔ:k]	[	-	]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**	**[**	**148**	**]**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克	[	-	]

GROSSET & DUNLAP 出版社，纽约[148]

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[bʊks]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**BOOKS**
这	鲍勃西	双胞胎	图书

鲍勃西双胞胎系列丛书

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
For Little Men and Women
为了 小的 男人 和 女性

致小男人和女人

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Bunny Brown Series , " Etc .
作者 的 " 这 兔子 棕色的 系列 , " ETC .

《邦尼·布朗系列》等的作者

['djʊərəbli] [baʊnd] .
Durably Bound .
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːm] [staɪl] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Uniform Style of Binding .
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [ten] [stændz]
These books for boys and girls between the ages of three and ten stands
这些 图书 为了 男孩们 和 女孩们 之间 这 年龄 的 三 和 十 站立
[ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['peərənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [luˈiːzə]
among children and their parents of this generation where the books of Louisa
之中 孩子们 和 他们的 父母 的 这 一代 在哪里 这 图书 的 路易莎
[meɪ] ['ɔːlkət] [stʊd] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [deɪz] .
May Alcott stood in former days .
可能 奥尔科特 站立 在 以前的 天 .

这些面向 3 至 10 岁男孩女孩的书籍，在当今的儿童及其父母心中，其地位堪比当年路易莎·梅·奥尔科特的书籍。

[ðə; ði] [hæps] [ænd; ənd] ['mɪshæps] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [peə(r)] [ɒv; əv] [twɪnz] ,
The haps and mishaps of this inimitable pair of twins ,
这 发生 和 事故 的 这 无比 一对 的 双胞胎 ,

这对独一无二的双胞胎的种种奇遇和不幸遭遇，

[ðeə(r)] ['meni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [kiːn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]
their many adventures and experiences are a source of keen delight to
他们的 许多 冒险 和 经历 是 一个 来源 的 敏锐的 喜 到
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʃɪldrən] ['evriweə(r)] .
imaginative children everywhere .
富有想象力的 孩子们 到处 .

他们的众多冒险经历给世界各地富有想象力的孩子们带来了极大的乐趣。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	COUNTRY
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]

AT	THE	SEASHORE
在	这	海滨

在海边

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SCHOOL
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snəʊ] [lɒdʒ]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SNOW	LODGE
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['haʊsbəʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	A	HOUSEBOAT
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medəʊ] [brʊk]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	MEADOW	BROOK
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [həʊm]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	HOME
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	A	GREAT	CITY
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	伟大的	城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] ['bluːbəri] ['aɪlənd]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	BLUEBERRY	ISLAND
这	鲍勃西	双胞胎	在	蓝莓	岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɒn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]

ON	THE	DEEP	BLUE	SEA
在	这	深的	蓝色的	海

在蔚蓝的大海上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	GREAT	WEST
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	伟大的	西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət]['siːdə(r)] [kæmp]
THE BOBBSEY TWINS AT CEDAR CAMP
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪松 营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)]
THE BOBBSEY TWINS AT THE COUNTY FAIR
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 县 公平的

鲍勃西双胞胎在县集市上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kæmpɪŋ] [aʊt]
THE BOBBSEY TWINS CAMPING OUT
这 鲍勃西 双胞胎 野营 出去

鲍勃西双胞胎露营

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] ['beɪbi] [meɪ]
THE BOBBSEY TWINS AND BABY MAY
这 鲍勃西 双胞胎 和 婴儿 可能

鲍勃西双胞胎和梅宝宝

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kiːpɪŋ] [haʊs]
THE BOBBSEY TWINS KEEPING HOUSE
这 鲍勃西 双胞胎 保持 房子

鲍勃西双胞胎管家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] -
THE BOBBSEY TWINS AT CLOVERBANK
这 鲍勃西 双胞胎 在 -

克洛弗班克的鲍勃西双胞胎

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] [-]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK [149]
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克 [-]

GROSSET & DUNLAP 出版社，纽约[149]

[ðə; ði] ['hʌni] [bʌntʃ] [bʊks]
THE HONEY BUNCH BOOKS
这 蜂蜜 束 图书

蜂蜜宝贝系列丛书

[baɪ] ['helən] ['luːɪs] ['θɔːndaɪk]
By HELEN LOUISE THORNDYKE
经过 海伦 路易丝 荆棘堤

作者：海伦·路易丝·桑迪克

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['ræpəz] [ænd; ənd][tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] [drɔːn] [baɪ]
Individual Colored Wrappers and Text Illustrations Drawn by
个人 有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过

独立彩色包装纸和文字插图由.....绘制

['wɔːltə] [es] . ['rɒdʒəz]
WALTER S . ROGERS
沃尔特 S . 罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

['hʌni] [bʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] , ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
Honey Bunch is a dainty , thoughtful little girl ,
蜂蜜 束 是 一个 纤巧 , 周到 小的 女孩 ,

Honey Bunch是一个娇小、心思细腻的小女孩，

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [æt; ət][wʌns] .
and to know her is to take her to your heart at once .
和 到 知道 她 是 到 拿 她 到 你的 心 在 一次 .

认识她的人，都会立刻被她深深吸引。

['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] ['evriweə(r)] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['hævɪŋ]

Little	girls	everywhere	will	want	to	discover	what	interesting	experiences	she	is	having
小的	女孩们	到处	将要	想	到	发现	什么	有趣的	经历	她	是	拥有

[weər'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [gəʊz] .

wherever	she	goes	.
无论	她	去	.

世界各地的小女孩都会想知道她无论走到哪里都有哪些有趣的经历。

['hʌni] [bʌntʃ] : [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l]

HONEY	BUNCH	:	JUST	A	LITTLE	GIRL
蜂蜜	束	:	只是	一个	小的	女孩

甜心宝贝：只是个小女孩

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti]

HONEY	BUNCH	:	HER	FIRST	VISIT	TO	THE	CITY
蜂蜜	束	:	她	第一的	访问	到	这	城市

甜心宝贝：她第一次来这座城市

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑ:m]

HONEY	BUNCH	:	HER	FIRST	DAYS	ON	THE	FARM
蜂蜜	束	:	她	第一的	天	在	这	农场

蜂蜜宝贝：她在农场的最初几天

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)]

HONEY	BUNCH	:	HER	FIRST	VISIT	TO	THE	SEASHORE
蜂蜜	束	:	她	第一的	访问	到	这	海滨

甜心宝贝：她第一次来海边

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:d(ə)n]

HONEY	BUNCH	:	HER	FIRST	LITTLE	GARDEN
蜂蜜	束	:	她	第一的	小的	花园

蜂蜜宝贝：她的第一个小花园

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [deɪz] [ɪn] [kæmp]

HONEY	BUNCH	:	HER	FIRST	DAYS	IN	CAMP
蜂蜜	束	:	她	第一的	天	在	营

甜心宝贝：她在夏令营的最初几天

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['ɔ:təʊ] [tʊə(r)]

HONEY	BUNCH	:	HER	FIRST	AUTO	TOUR
蜂蜜	束	:	她	第一的	汽车	旅游

甜心宝贝：她的首次汽车之旅

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [trɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]

HONEY	BUNCH	:	HER	FIRST	TRIP	ON	THE	OCEAN
蜂蜜	束	:	她	第一的	旅行	在	这	海洋

甜心宝贝：她的首次海上之旅

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k] [-]

GROSSET	&	DUNLAP	,	Publishers	,	NEW	YORK	[	150	]
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克	[	-	]

GROSSET & DUNLAP 出版社，纽约[150]

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ['stɔ:riz]

THE	FLYAWAYS	STORIES
这	飞散物	故事

飞翔的故事

[baɪ] ['ælɪs] [deɪl] ['hɑ:di]

By	ALICE	DALE	HARDY
经过	爱丽丝	戴尔	耐寒的

作者：爱丽丝·戴尔·哈迪

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [klʌb] [bʊks]

Author	of	The	Riddle	Club	Books
作者	的	这	谜语	俱乐部	图书

《谜语俱乐部》系列丛书的作者

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləd] ['dʒækɪts][ænd; ənd] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]

Individual	Colored	Jackets	and	Colored	Illustrations	by
个人	有色	夹克	和	有色	插图	经过

个性化彩色夹克和彩色插图

['wɔːltə] [es] . ['rɒdʒəz]

WALTER	S	.	ROGERS
沃尔特	S	.	罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

[ə; eɪ] ['splendɪd] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

A	splendid	new	line	of	interesting	tales	for	the	little	ones	,
一个	灿烂	新的	线	的	有趣的	故事	为了	这	小的	一个	,

一套精彩纷呈、引人入胜的儿童故事书系列

[ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [nəʊn] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['feərilænd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l]

introducing	many	of	the	well	known	characters	of	fairyland	in	a	series	of	novel
介绍	许多	的	这	出色地	已知	人物	的	仙境	在	一个	系列	的	小说

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

通过一系列新颖的冒险故事，介绍许多仙境中耳熟能详的角色。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli][ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə]

The	Flyaways	are	a	happy	family	and	every	little	girl	and	boy	will	want	to
这	飞散物	是	一个	快乐的	家庭	和	每一个	小的	女孩	和	男生	将要	想	到

[nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

know	all	about	them	.
知道	全部	关于	他们	.

Flyaways一家是一个幸福的家庭，每个小男孩和小女孩都会想了解他们的一切。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] [ˌsɪndə'relə]

THE	FLYAWAYS	AND	CINDERELLA
这	飞散物	和	灰姑娘

飞翔者与灰姑娘

[haʊ] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ˌsɪndə'relə] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌsɪndə'rɛləz] [prɪns]

How	the	Flyaways	went	to	visit	Cinderella	only	to	find	that	Cinderella's	Prince
如何	这	飞散物	去	到	访问	灰姑娘	仅有的	到	寻找	那	灰姑娘的	王子

[hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['rɔbəz] ,

had	been	carried	off	by	the	Three	Robbers	,
有	到过	携带	离开	经过	这	三	强盗	,

飞翔小队去拜访灰姑娘，却发现灰姑娘的王子已经被三个强盗掳走了。

['rʌmboʊ] , [hiːboʊ][ænd; ənd]['dʒoʊboʊ] .

Rumbo	,	Hibo	and	Jobo	.
伦博	,	Hibo	和	乔博	.

伦博、希博和乔博。

" [aɪl] ['reskjuː] [hɪm] !

"	I'll	rescue	him	!
"	患病的	救援	他	!

“我去救他！”

" [kraɪd] [pɑː] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] .

"	cried	Pa	Flyaway	and	then	set	out	for	the	stronghold	of	the	robbers	.
"	哭	宾夕法尼亚州	飞散	和	然后	放	出去	为了	这	据点	的	这	强盗	.

“帕·弗莱威喊道，然后向强盗的据点进发。”

[ə; eɪ] ['splendɪd] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə] .

A	splendid	continuation	of	the	original	story	of	Cinderella	.
一个	灿烂	续篇	的	这	原来的	故事	的	灰姑娘	.

这是对灰姑娘原著故事的精彩续写。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd]

THE	FLYAWAYS	AND	LITTLE	RED	RIDING	HOOD
这	飞散物	和	小的	红色的	骑术	兜帽

《飞翔的鸟儿》和《小红帽》

[ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] ['tɒmi] ['tʌkə(r)]

On	their	way	to	visit	Little	Red	Riding	Hood	the	Flyaways	fell	in	with	Tommy	Tucker
在	他们的	方式	到	访问	小的	红色的	骑术	兜帽	这	飞散物	跌倒	在	和	汤米	塔克

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃuː] .

and	The	Old	Woman	Who	Lived	in	a	Shoe	.
和	这	老的	女士	WHO	居住地	在	一个	鞋	.

在去拜访小红帽的路上，飞翔小队遇到了汤米·塔克和住在鞋子里的老妇人。

[ðeɪ] [təʊld] ['tɒmi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['bʌt(ə)n] [ɒn] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] [kləʊk] .

They	told	Tommy	about	the	Magic	Button	on	Red	Riding	Hood's	cloak	.
他们	讲述	汤米	关于	这	魔法	按钮	在	红色的	骑术	引擎盖的	披风	.

他们告诉汤米小红帽斗篷上的魔法纽扣的事。

[haʊ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʊlf] [stəʊl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wʊlvz] [plɔtid] [tuː; tə] [iːt]

How	the	wicked	Wolf	stole	the	Magic	Button	and	how	the	wolves	plotted	to	eat
如何	这	邪恶	狼	偷窃	这	魔法	按钮	和	如何	这	狼	绘制	到	吃

[ʌp] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ,

up	Little	Red	Riding	Hood	and	all	her	family	,
向上	小的	红色的	骑术	兜帽	和	全部	她	家庭	,

邪恶的狼是如何偷走魔法纽扣的，以及狼群是如何密谋吃掉小红帽和她全家的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] [kɪŋ] [kəʊl] [sent] [ðə; ði] [wʊlvz] ['flaɪɪŋ] ,

and	how	the	Flyaways	and	King	Cole	sent	the	wolves	flying	,
和	如何	这	飞散物	和	国王	油菜	发送	这	狼	飞行	,

Flyaways乐队和King Cole是如何让狼群惊飞的，

[meɪks] [ə; eɪ] ['stɔːri] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] .

makes	a	story	no	children	will	want	to	miss	.
制作	一个	故事	不	孩子们	将要	想	到	错过	.

这是一个孩子们绝对不想错过的故事。

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] [ænd; ənd] ['gəʊldɪlɒks]

THE	FLYAWAYS	AND	GOLDILOCKS
这	飞散物	和	金发姑娘

飞鸟与金发姑娘

[ðə; ði] ['flaɪəweɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [nɒt] ['əʊnli] ['gəʊldɪlɒks] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [θriː] [beəz] [ænd; ənd]

The	Flyaways	wanted	to	see	not	only	Goldilocks	but	also	the	Three	Bears	and
这	飞散物	通缉	到	看	不是	仅有的	金发姑娘	但	还	这	三	熊	和

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

they	took	a	remarkable	journey	through	the	air	to	do	so	.
他们	采取	一个	卓越	旅行	通过	这	空气	到	做	所以	.

飞翔的鸟儿们不仅想见到金发姑娘，还想见到三只熊，为此，他们进行了一次非凡的空中之旅。

['tɒmi] ['iːv(ə)n] [rəʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [bluː] [frɒg] .

Tommy	even	rode	on	a	Rocket	and	met	the	monstrous	Blue	Frog	.
汤米	甚至	骑	在	一个	火箭	和	遇见	这	滔天	蓝色的	青蛙	.

汤米甚至还坐上了火箭，遇到了可怕的蓝蛙。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [-] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [beəz] [hæd; həd] [biːn]
When they arrived at Goldilock's house they found that the Three Bears had been
什么时候 他们 到达的 在 金发姑娘 房子 他们 成立 那 这 三 熊 有 到过
[ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [mʌs] [ˈevriθɪŋ] [ʌp] ,
there before them and mussed everything up ,
那里 前 他们 和 凌乱 一切 向上 ,

当他们到达金发姑娘家时，发现三只熊已经来过，把一切都弄得乱七八糟。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [-] [dɪˈspeə(r)] .
much to Goldilock's despair .
很多 到 金发姑娘 绝望 .

令金发姑娘非常失望。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [draɪv] [ðəʊz] [beəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ! " [sed] [pɑː] [ˈflaɪəweɪ] .
" We must drive those bears out of the country ! " said Pa Flyaway .
" 我们 必须 驾驶 那些 熊 出去 的 这 国家 ! " 说 宾夕法尼亚州 飞散 .

“我们必须把那些熊赶出这个国家！”弗莱威老爹说道。

[ðen] [ðeɪ] [ˈdʒɜːrnid] [ˌʌndəˈgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][əʊ] !
Then they journeyed underground to the Yellow Palace , and oh !
然后 他们 旅程 地下 到 这 黄色的 宫殿 , 和 哦 !

然后他们乘船进入地下，来到了黄宫，哦！

[səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] !
so many things happened after that !
所以 许多 事物 发生 后 那 !

之后发生了好多事！

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnˌlæp] , [ˈpʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈklɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [end] [ˈpeɪpə(r)] [wɪl] [prəˈvaɪd] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)]
Clicking on the image of the end paper will provide the reader with a larger
点击 在 这 图像 的 这 结尾 纸 将要 提供 这 读者 和 一个 更大的
[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [riːd] ,
and perhaps easier to read ,
和 也许 更轻松 到 读 ,

点击扉页图片，读者即可查看更大、可能更易于阅读的图片。

[ˈvɜːʃ(ə)n] .
version .
版本 .

版本。

" [ˈrɑːbɪnsən] [ˈkruːsəʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] !
" Robinson Crusoe , how do you do !
" 罗宾逊 克鲁索 , 如何 做 你 做 !

“鲁滨逊·克鲁索，你好！”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [drest] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
" As a strangely dressed man came into view ,
" 作为 一个 奇怪的 穿着 男人 来了 进入 看法 ,

“当一个穿着奇装异服的男人出现在视野中时，

[kraɪd] ['lɪt(ə)l] [pʊs] ['dʒuːniə(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] ,
Cried little Puss Junior , raising his paw ,
哭 小的 猫 初级 , 提高 他的 爪子 ,

小猫咪Junior举起爪子喊道：

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] - [niːθ] [ə; eɪ][pɑːm] [triː] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
As he stood ' neath a palm tree by the shore .
作为 他 站立 - 下方 一个 棕榈 树 经过 这 支撑 .

他站在岸边的一棵棕榈树下。

" [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] ['teɪb(ə)l][aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" This makes a fine table I'd have you know ,
" 这 制作 一个 美好的 桌子 ID 有 你 知道 ,

“我觉得这张桌子很不错，你知道的。”

" [lɑːft] [pʊs] [tuː; tə] ['feəri] ['lɪt(ə)l] ['tɪptəʊ] .
" Laughed Puss to Fairy Little Tiptoe .
" 笑了 猫 到 仙女 小的 脚尖 .

“猫儿笑着对小仙女踮脚尖说。”

" [wiː; wi] [mait] [ɔːl] [daɪn] [hɪə(r)][ɒn] ['feəri] [keɪk] ,
" We might all dine here on fairy cake ,
" 我们 可能 全部 用餐 这里 在 仙女 蛋糕 ,

“我们或许都会在这里享用仙女蛋糕，”

[ən'les] [juː; jʊ][fɪə(r)][ðə; ði] ['təʊdstuːl] [breɪk] .
Unless you fear the toadstool break .
除非 你 害怕 这 毒菌 休息 .

除非你害怕毒菌破裂。

" ['lɪt(ə)l] [pʊs] [buːts] , [hæt][ɪn] [pɔː]
" Little Puss Boots , hat in paw
" 小的 猫 靴子 , 帽子 在 爪子

“小猫咪靴子，爪子上的帽子”

[baʊd] [æz; əz] [mɪs] ['pʊsi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Bowed as Miss Pussy opened the door .
鞠躬 作为 错过 猫 打开 这 门 .

普西小姐打开门时，她鞠了一躬。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [pəː] .
" Glad to see you , " she purred .
" 高兴的 到 看 你 , " 她 咕噜咕噜 .

“很高兴见到你，”她轻声说道。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

[maɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪz][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] ! "
My little house is as neat as a pin ! "
我的 小的 房子 是 作为 整洁的 作为 一个 别针 ! "

我的小房子整洁得一尘不染！

" ['grænmʌðə(r)] [guːs] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌsti] [bruːm]
" Grandmother Goose your trusty broom
" 祖母 鹅 你的 可靠 扫帚

“鹅奶奶，你那可靠的扫帚

[meɪks] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [iːtʃ] ['kɒtɪdʒ] [ruːm] ,

Makes	**spick**	**and**	**span**	**each**	**cottage**	**room**	**,**
制作	斯皮克	和	跨度	每个	小屋	房间	,

把小屋的每个房间都打扫得一尘不染。

" [sed] ['lɪt(ə)l] [pʊs] [buːts] , ['dɒfɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

"	**Said**	**little**	**Puss**	**Boots**	**,**	**doffing**	**his**	**hat**	**,**
"	说	小的	猫	靴子	,	脱下	他的	帽子	,

“小猫咪脱帽致敬，”他说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][pə'laɪt] ['lɪt(ə)l][kæt] .

For	**he**	**was**	**a**	**most**	**polite**	**little**	**cat**	**.**
为了	他	曾是	一个	最多	有礼貌的	小的	猫	.

因为他是一只非常有礼貌的小猫。

[ðɪs] ['fʌni] [nəʊm] [ɪz] ['pʌz(ə)ld] [kwaɪt]

This	**funny**	**gnome**	**is**	**puzzled**	**quite**
这	有趣的	侏儒	是	困惑	相当

这个滑稽的小矮人很困惑。

[waɪ] ['lɪt(ə)l] [pʊs] ['dʒuːniə(r)][ɪz][səʊ] [pə'laɪt] .

Why	**little**	**Puss**	**Junior**	**is**	**so**	**polite**	**.**
为什么	小的	猫	初级	是	所以	有礼貌的	.

为什么小猫咪Junior这么有礼貌?

[bʌt; bət] [pʊs] [hæz; həz] ['mænəz] ['veri] [grænd]

But	**Puss**	**has**	**manners**	**very**	**grand**
但	猫	有	礼仪	非常	盛大

但猫的举止非常高贵

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['evriwʌn] [ˌʌndə'stænd] .

I	**would**	**have**	**everyone**	**understand**	**.**
我	会	有	每个人	理解	.

我希望大家都能理解。

" [ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] ['teɪb(ə)l][aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	**This**	**makes**	**a**	**fine**	**table**	**I'd**	**have**	**you**	**know**	**,**
"	这	制作	一个	美好的	桌子	ID	有	你	知道	,

“我觉得这张桌子很不错，你知道的。”

" [lɑːft] [pʊs] [tuː; tə] ['feəri] ['lɪt(ə)l] ['tɪptəʊ] .

"	**Laughed**	**Puss**	**to**	**Fairy**	**Little**	**Tiptoe**	**.**
"	笑了	猫	到	仙女	小的	脚尖	.

“猫儿笑着对小仙女踮脚尖说。”

" [wiː; wi] [mait] [ɔːl] [daɪn] [hɪə(r)][ɒn] ['feəri] [keɪk] ,

"	**We**	**might**	**all**	**dine**	**here**	**on**	**fairy**	**cake**	**,**
"	我们	可能	全部	用餐	这里	在	仙女	蛋糕	,

“我们或许都会在这里享用仙女蛋糕，”

[ən'les] [juː; jʊ][fɪə(r)][ðə; ði] ['təʊdstuːl] [breɪk] . "

Unless	**you**	**fear**	**the**	**toadstool**	**break**	**.**	**"**
除非	你	害怕	这	毒菌	休息	.	"

除非你害怕毒菌破裂。

" ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] !

"	**Robinson**	**Crusoe**	**,**	**how**	**do**	**you**	**do**	**!**
"	罗宾逊	克鲁索	,	如何	做	你	做	!

“鲁滨逊·克鲁索，你好！”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [drest] [mæn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ;

"	**As**	**a**	**strangely**	**dressed**	**man**	**came**	**into**	**view**	**;**
"	作为	一个	奇怪的	穿着	男人	来了	进入	看法	;

“这时，一个穿着奇装异服的男人出现在眼前；

[kraɪd] ['lɪt(ə)l] [pʊs] ['dʒuːniə(r)] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] ,
Cried little Puss Junior , raising his paw ,
哭 小的 猫 初级 , 提高 他的 爪子 ,

小猫咪Junior举起爪子喊道：

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] - [niːθ] [ə; eɪ][pɑːm] [triː] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
As he stood ' neath a palm tree by the shore .
作为 他 站立 - 下方 一个 棕榈 树 经过 这 支撑 .

他站在岸边的一棵棕榈树下。

[ə; eɪ][frɒg] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['rʌʃɪz] [dwelt] ;
A frog among some rushes dwelt ;
一个 青蛙 之中 一些 冲刺 居住 ;

芦苇丛中住着一只青蛙；

[ə; eɪ]['bætʃələ(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] .
A bachelor was he .
一个 学士 曾是 他 .

他是个单身汉。

[nəʊ][frɒg][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ][pə'laɪt]
No frog was ever so polite
不 青蛙 曾是 曾经 所以 有礼貌的

没有哪只青蛙像它那样彬彬有礼。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊ] [æz; əz][hiː; hi] .
Or such a beau as he .
或者 这样的 一个 帅哥 作为 他 .

或者像他这样一位英俊潇洒的男子。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , " [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] - ['beɪbiz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] - ['beɪbiz] " ([sed]
Page 67 , " Rock - a - by - Baby's " changed to " Rock - a - By - Baby's " (said
页 - , " 岩石 - 一个 - 经过 - 婴儿的 " 已更改 到 " 岩石 - 一个 - 经过 - 婴儿的 " (说
[ðə; ði] [rɒk] - [ə; eɪ] - [baɪ] - ['beɪbiz])
the Rock - a - By - Baby's)
这 岩石 - 一个 - 经过 - 婴儿的)

第 67 页，“Rock-a-by-Baby's”改为“Rock-a-By-Baby's”（Rock-a-By-Baby's 说）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神